

**О. И. ГОРДЕЕВА, С. И. ОЛЬГОВИЧ,  
Н. М. ОХОЛИНА, В. В. ПАЛАГИНА**

**ВТОРИЧНЫЕ  
ЗАИМСТВОВАНИЯ  
В ГОВОРАХ  
СРЕДНЕГО  
ПРИБЬЯ**



О. И. ГОРДЕЕВА, С. И. ОЛЬГОВИЧ,  
Н. М. ОХОЛИНА, В. В. ПАЛАГИНА

ВТОРИЧНЫЕ  
ЗАИМСТВОВАНИЯ  
В ГОВОРАХ  
СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ

Гордеева О. И., Ольгович С. И., Охолина Н. М., Палагина В. В.  
Вторичные заимствования в говорах Среднего Приобья. — Томск: Изд-во Томск.  
ун-та, 1981. — 11,5 л. — 1 р. 70 к. 500 экз.

В книге рассматривается фонетическое и морфолого-семантическое освоение территориальным диалектом заимствованной лексики, попавшей в говор из литературного языка.

Сводный материал по этой группе лексики, собиравшийся томскими диалектологами во время ежегодных диалектологических экспедиций с 1946 года, представлен в виде словарей и списков заимствованных слов и их дериватов.

Книга предназначена не только филологам, но и всем любителям русского народного языка.

Редактор — докт. филол. наук, проф. В. В. Палагина

70102  
177(012)-80 53-80

© Издательство Томского университета, 1981 г.

# ЧАСТЬ I



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Лексика современных русских говоров неоднородна с точки зрения ее происхождения. В любом говоре, ведущем начало с периода Древней Руси или возникшем в процессе освоения русскими окраинных территорий в XVI—XVIII веках, в «островном» или охватывающем обширные районы с русским населением, исконным или неисконным, корпус заимствованных слов значителен по своему количественному составу.

Заемствования в народных говорах могут быть непосредственными, попавшими в диалект из языка-источника в результате контактов разноязычного населения, и опосредствованными, пришедшими в говор из русского литературного языка; последнему типу заимствований (так называемым «вторичным заимствованиям») и посвящена настоящая работа.

Авторы несколько ограничили объект своего анализа лексикой западноевропейского (в широком смысле этого слова) и славянского происхождения, оставив в стороне тюркизмы. Выявление «вторичности», опосредованности литературным русским языком тюркских заимствований представляет собой предмет особого исследования, так как русское население Среднеобского бассейна контактировало с аборигенным тюркоязычным населением и могло без посредничества русского литературного языка в процессе межъязыковых контактов пополнить тюркизмами свой словарный запас<sup>1</sup>.

В работе рассматриваются в синхронном аспекте в плане современного синхронного среза как компоненты современной лексической системы заимствования различных эпох: периода после принятия христианства восточными славянами, периода Московской Руси, Петровской эпохи, XIX века, советской эпохи вплоть до наших дней.

В сфере исследования введены не только собственно западноевропейизмы (слова из немецкого, французского, английского,

---

<sup>1</sup> См.: Ольгович С. И. Иноязычные слова в русских старожильческих говорах средней части бассейна р. Оби. Дис. на соиск. учен. степени канд. филолог. наук. Рукопись. Томск, 1963.

итальянского и других языков Западной Европы), но и грецизмы, латинизмы, полонизмы, старославянизмы.

Задача работы — проследить пути освоения вторичных заимствований русским говором позднего образования (в данном случае — среднеобскими говорами, сформировавшимися не ранее второй половины XVII века). Нами рассмотрено фонетическое, морфологическое, словообразовательное и частично семантическое освоение вторичных заимствований, их место в лексической системе современного говора.

Во второй части работы даны фактические материалы: приводятся примеры зафиксированных в говорах старожильского населения Среднего Приобья вторичных заимствований, отличающихся от литературных эквивалентов фонематическим составом (лексикализованными фонетическими чертами), морфологической структурой или грамматическими признаками. Отдельным списком приводятся вторичные заимствования, ничем не отличающиеся в среднеобских говорах от литературных,

Работа авторского коллектива распределена следующим образом: в первой части книги — предисловие и «Характеристика источников» написаны В. В. Палагиной; «Изучение вопроса о вторичных заимствованиях» — Н. М. Охолиной; «Фонетические изменения при вторичном заимствовании» — С. И. Ольгович; «Морфолого-семантическое освоение вторичных заимствований» — О. И. Гордеевой.

Во второй части работы приложения № 1, 2, 3 написаны: В. В. Палагиной (А—Ж), О. И. Гордеевой (от И до слова «малярия»), Н. М. Охолиной (от слова «мандарин» до слова «скорпион»), С. И. Ольгович (от слова «скорпион» до конца); приложения № 4 и 5 и вступительные части ко всем приложениям написаны В. В. Палагиной. Картотека для приложения № 1, 2, 3 (насчитывающая 6446 карточек) составлялась В. В. Палагиной (2045 карточек); Н. М. Охолиной (889 карточек); С. И. Ольгович (307 карточек); О. И. Гордеевой (143 карточки) и другими участниками диалектологических экспедиций Томского университета (3062 карточки). Картотека для приложений № 4, 5 (2700 карточек) сделана В. В. Палагиной. Список условных сокращений, обработка карточек и числовые подсчеты выполнены Г. М. Михайловой.

### Характеристика источников

Основным источником работы явились записи диалектной речи носителей старожильческих сибирских говоров<sup>2</sup> Томской

---

<sup>2</sup> О понятии «старожильческий сибирский говор» см.: Блинова О. И. О термине «старожильческий говор Сибири». — В кн.: Вопросы языкознания и сибирской диалектологии. Томск, 1971, вып. 2.



и Кемеровской областей (Среднее Приобье), сделанные преподавателями, аспирантами и студентами Томского государственного университета во время ежегодных диалектологических экспедиций с 1946 г. по 1978 г. и хранящиеся в учебно-научной диалектологической лаборатории кафедры русского языка.

Выборка заимствованных слов производилась в основном из текстов, записанных от лиц старшего поколения, в большей степени сохраняющих традиционный говор, особенно его фонетические и морфологические диалектные черты, такие, например, как произношение СТ, ЗД без Т и Д (хвос, гвозь, влась и т. п.), реализацию начальной фонемы О во втором предударном слове в звуке И (игород, игурцы), формы дательного и предложного падежей ед. числа существительных III склонения на Е (к **двере**, на **Томе**, в **косте**), синкретизм форм творительного и предложного падежей ед. числа прилагательных, причастий и местоимений мужского и среднего рода (с **большим** — о **большим**; с **моим** — о **моим**, с **разбитым** — о **разбитым**) и многие другие особенности говоров Среднего Приобья.

Влияние литературного языка на словарный запас старожильческого населения сказалось в пополнении его многочисленными заимствованиями, связанными с появлением новых предметов и понятий. Особенно усилилось это влияние после окончательного установления Советской власти в Сибири. В среднеобских говорах появилась масса новых слов. В период коллективизации в них вошли новые слова: коллективизация, колхоз (их дериваты — коллективный, колхозный, колхозник, колхозница), секретарь, коммуна и многие другие. В период механизации сельского хозяйства появились слова: механизация, комбайн, комбайнёр, трактор (и его дериваты — тракторный, тракторист, трактористка) и др. В период электри- и радиофикации говор пополнился словами: радио, электричество, электроэнергия, электрический, электрик, электростанция, ток и др. В период Великой Отечественной войны распространились слова: мобилизация, мобилизовать, эвакуация, эвакуировать, эвакуированный, бомбить, батальон, лейтенант, сержант и др. В 50—60-е годы в Томской и Кемеровской областях появилось телевидение — в среднеобские старожильческие говоры вошли слова: телевизор, телевизионный, антенна и др. В последние годы диалектоносители стали употреблять слова: космонавт, космос, реактивный и т. п.

Через радио, телевидение, кино, газеты, журналы, школу словарный состав среднеобских говоров обогатился вторичными заимствованиями из разряда непредметной лексики: отвлеченные существительные (момент, факт, фантазия, ликвидация, стаж, пропорция, практика, страхование и т. п.); прилагательные и наречия (регулярный — регулярно; фактический — фактически; куль-

турный — культурно и т. п.); глаголы (механизировать, регулировать, планировать, аннулировать, асфальтировать, рекомендовать и т. п.).

В советскую эпоху появились в говорах Среднего Приобья слова: митинг, телефон фестиваль, патефон, стадион, спортсмен, футбол, волейбол, баскетбол, инвентарь, период, инкубатор, интеллигент, кубометр, метр, километр, сантиметр, центнер, килограмм, универмаг, клуб, сессия, техникум, техминимум, практика, университет, диплом, экспедиция, редакция, санаторий и многие другие<sup>3</sup>.

Вся пришедшая из русского литературного языка иноязычная лексика фиксировалась собирателями диалектных материалов и заносилась в картотеку вторичных заимствований говоров Среднего Приобья; эта картотека явилась одним из основных источников настоящей работы. Кроме того, источником работы послужили материалы трехтомного «Словаря русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби» (Томск, 1964; 1965; 1967) и двухтомного дополнения к нему (Томск, 1975), а также картотека указанного словаря, хранящаяся в учебно-научной диалектологической лаборатории кафедры русского языка Томского университета.

В среднеобском словаре, и особенно в дополнении к нему, помещены некоторые вторичные заимствования, имеющие отличия от литературных эквивалентов:

1. В фонетическом составе (алгуст = август, аднот = идиот, акупа = эвакуация, акупировать = эвакуировать, анженер = инженер, антелигент = интеллигент, антелигенция = интеллигенция, антерес = интерес, антересно = интересно, антересный = интересный, антересоваться = интересоваться, балхон = балкон, бальзимин, бильзимин = бальзамин, банок = банк, барелина = балерина, беркулёз = туберкулёз, беркулёзный = туберкулёзный, беспачпортный = беспаспортный; билизовать = мобилизовать, бисерь = бисер, битон = батон, бладарить = благодарить, бланка = планка, блomba = пломба, блombированный = plombированный, бонба = бомба, бонбёжка = бомбёжка, бонбить = бомбить, бондюр = бордюр, бракорьер = браконьер, бруслет = браслет, букцовать = буксовать, булгахтер = бухгалтер, бурмуз = бурнус, бусер = бисер и многие другие).

2. В ударении (доба — доба, предмет — предмет).

3. В грамматической структуре (барометра = барометр, бисера и бисеры = бисер, бобин = бобина, евангель = евангелие,

---

<sup>3</sup> О заимствованиях советской эпохи см.: Селищев А. М. Язык революционной эпохи. М., 1927; Баранников А. П. Из наблюдений над развитием русского языка в последние годы. — Учен. зап./Самарск. ун-т, 1919, вып. 2; Лексика современного русского литературного языка. Под ред. М. В. Панова. М., 1968, гл. 2, § 28—39.

клиник = клиника, комода = комод, литра = литр, метра = метр, механизма = механизм, музея = музей, нефта = нефть, олиф = олифа, ондатр = ондатра, организма = организм, пианина = пианино, повидла = повидло, предмета = предмет, привелега = привилегия, пудры = пудра, ревматизма = ревматизм, сатина = сатин, свитра = свитр, scarlatin = scarlatina, фамилие = фамилия, шефства = шефство и др.).

4. В словообразовательных показателях (анатомить = анатомировать, бердана = берданка, буда = будка, богородная трава = богородская трава, закапризиться = закапризничать, законфисковать = конфисковать, зашнуриваться = зашнуровываться, приэкономить = сэкономить, приэкономливать = экономить, санитарский = санитарный, симпатно = симпатично и др.).

5. В семантике (автобиография = биография, аннулировать = разрушить, убрать; афиша и афишка = записка; бокал = чашка с ручкой; бричка = длинная телега для перевозки грузов; будка = конура; газировать = отравлять водоём газами; давидент = всякая прибыль, доход; дизентерия = растение, которым лечатся от дизентерии; дормез = телега для перевозки грузов; дрессировать = тренировать, обучать людей; кокетка = небольшой платок; пассажирка = автомашина для пассажиров; политика и политик = политический ссыльный).

6. Сочетающие в себе разные типы отличий (англицкий = английский; бальерт = площадка, на которой наказывали людей; бандюра и бандюрчик = рюш; вентилятор = мех для разжигания огня; блаславлённый = хороший, пригожий; гордейниц = гортензия; галтус и галтус = часть сбруи; электрика и электро = электричество; жатетка = ватник; комода = шкаф для посуды; лисопета = велосипед; ломпасеи и лымпасеечка = монпансье; нафилюганничать = нахулиганить; потографист = фотограф; радива = радио и др.).

В словарных материалах кафедры русского языка Томского университета нашли наиболее полное отражение вторичные заимствования определенных тематических групп, что обусловлено прежде всего характером сбора диалектного материала по тематическим вопросникам<sup>4</sup> (сельское хозяйство, промыслы, постройки, одежда и обувь, народная медицина, природа, обряды, растения и т. п.).

Некоторые тематические группы оказались особенно богаты вторичными заимствованиями. Например, группа названий болезней (апеницит = аппендицит, асма = астма, афтерия = дифтерия, бертония = гипертония, беркулёз = туберкулёз, рематизм =

<sup>4</sup> См.: Вопросник для собирания лексики сибирских говоров. Новосибирск, 1967.

ревматизм, ридикулит = радикулит, катарак = катаракта, гастрит, рахит, экзема и др.); группа названий тканей (крендишин = крепдешин; памазея = бумазея, сатинец и ситинет = сатинет, харитон = кретон и др.); названия растений (ерань = герань, фукса и фукца = фуксия, близимин и бильзимин = бальзамин, спаргус = аспарагус, анис = тмин и др.).

Более разнообразная по тематической соотнесённости лексика была извлечена нами из магнитофонных записей, производящихся для изучения синтаксиса разговорной речи сельского населения. Эти записи представляют собой или монологическое повествование информанта (рассказ о своей жизни, о жизни села до революции, о периоде колчаковщины, о первых годах Советской власти в Сибири и т. п.), или диалоги носителей говора на различные бытовые темы.

Все перечисленные источники дали богатый материал по вторичным заимствованиям, полностью освоенным и не вполне освоенным говорами<sup>5</sup>, интернациональным и собственно русским.

### Изучение вопроса о вторичных заимствованиях

Изучение языкового заимствования имеет довольно большую традицию в русском языкознании. Начиная примерно со второй половины XVIII в. русские лингвисты живо интересовались процессами вхождения в наш язык иностранной лексики. Много внимания вопросам заимствования уделяли такие крупные ученые, как Ф. И. Буслаев, Я. К. Грот, А. И. Соболевский и др.

Ставшее традиционным для русского языкознания, изучение заимствованных слов особенно оживилось в последнее время. Из крупных работ по заимствованным словам в русском языке можно отметить прежде всего книги Л. П. Крысина «Иноязычные слова в современном русском языке» (М., 1968), Ю. С. Сорокина «Развитие словарного состава русского литературного языка. 30—90-е годы XIX в.» (М.—Л., Наука, 1965), Н. С. Авилевой «Слова интернационального происхождения в русском литературном языке нового времени (глаголы с заимствованной основой)» (М.—Л., Наука, 1967), М. П. Алексева «Словари иностранных языков в русском азбуковнике XVII в.» (Л., 1968) и ряд других.

Монография М. П. Алексева интересна в том отношении, что является «книгой по истории многозначных лексиконов во всей Европе позднего средневековья»; она показывает, что изучением иностранных слов в XVII в. интересовались даже посадские люди,

<sup>5</sup> О группах заимствований лексики см.: Шахрай С. Б. К проблеме классификации заимствованной лексики. — Вопросы языкознания, 1962, № 2.

а не только представители русской знати, которые занимались иностранными языками ради самообразования. Практическое знакомство многих русских людей XVII в. с иностранными языками подготавливало почву для массового проникновения иноязычных слов.

Известно, что массовое проникновение в русский язык иноязычных слов наблюдалось в Петровскую эпоху. Процесс переустройства административной системы, реорганизация военно-морского дела, развитие торговли — все эти исторические явления сопровождались насаждением новой терминологии, вторжением потока слов, направляющихся в первую очередь из западноевропейских языков: немецкого, французского, голландского, итальянского, английского и др. Эта мода на иностранные слова, увлечение «иноязычиями» в Петровскую эпоху до сих пор находит отражение в современном русском языке: по наблюдениям ряда ученых<sup>6</sup>, большая часть иностранных слов, имеющих сейчас в русском языке, была заимствована в Петровскую эпоху. Поэтому понятен интерес лингвистов к заимствованиям в русском языке именно западноевропейского происхождения.

\*\*

В начале XX в. появилось большое количество работ, посвященных исследованию различных иноязычных элементов в конкретный исторический период; это работы Ф. Е. Корша «О некоторых славянских словах иноязычного происхождения» (сб. в честь Дринова, Харьков, 1904); А. Л. Погодина «Севернорусские словарные заимствования из финского языка» (Известия/Варшавский ун-т, 1904, вып. IV); М. Р. Фасмера «Греко-славянские этюды» (Известия ОРЯС, 1906, кн. IV); Н. А. Смирнова «Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху» (СПб, 1910) и др.

Самой капитальной является работа Н. А. Смирнова. Она представляет собой довольно обширный словарь лексических заимствований, вошедших в русский язык в основном в XVIII в.; ценным в ней является то, что автор указывает, какими путями заимствовались слова из языков Западной Европы.

С тех пор интерес к заимствованиям западноевропейского происхождения не угасает. Этому вопросу посвящена обширная отечественная и зарубежная литература.

Из специальных работ общего характера можно отметить книги: Л. Гальди «Слова романского происхождения в русском языке. Из докладов Венгерской делегации». (IV международный

---

<sup>6</sup> Горшков А. И. История русского литературного языка. М., 1969, с. 186.

съезд славистов. Изд-во МГУ, 1958); В. В. Мартынова «Славяногерманское лексическое взаимодействие древнейшей поры» (Минск, Изд-во АН БССР, 1963); статью М. Ф. Дашковой «Иноязычные заимствования в деловом языке Петровской эпохи» (Труды Воронеж. ун-та, 1969, т. 83) и др.

Заимствования из конкретных западноевропейских языков получили отражение во многих работах.

Из английского языка: кандидатские диссертации С. А. Беляевой «Английские лексические заимствования в русском литературном языке» (Л., 1973); Т. К. Елизовой «Заимствование английской лексики в русском языке в 60—70-е годы XX в. (Ростов н/Д., 1978); статья В. Ю. Мартинек «Семантическое освоение английских заимствований в процессе их функционирования в современном русском языке» (Вопросы изучения русского языка. Днепропетровск, 1971).

Из греческого и латинского языков: статьи В. Д. Бондалетова «Греческие элементы в условных языках русских торговцев и ремесленников» (Сб. «Этимологические исследования по русскому языку», вып. 7. МГУ, 1972); М. М. Ягнятинской «Семантика некоторых заимствований латинского и греческого происхождения в современном русском языке» (Вопросы русского языка. Ярослав. пед. ин-т, вып. 2, 1969).

Из испанского языка: статья И. А. Короленко «Испанские заимствования в русском языке» (Материалы первого Всесоюзного совещания. Кишинев, 1963).

Из итальянского языка: статья Э. В. Аркадьевой «Терминология искусства и архитектуры итальянского происхождения в современном русском языке» (Русский язык в школе, 1973, № 6).

Из немецкого языка: кандидатские диссертации Е. Г. Сивериной «Административная лексика, заимствованная из немецкого языка в Петровскую эпоху» (Куйбышев, 1974); Г. М. Сидорова «Военная лексика, заимствованная из немецкого языка в Петровскую эпоху» (Куйбышев, 1969).

Из французского языка: кандидатская диссертация О. А. Пылакиной «Слова французского происхождения в памятниках русской письменности» (М., 1976).

Заимствования из восточных языков (татарского, арабского, персидского и др.), финно-угорских языков, родственного старославянского также неоднократно привлекали и привлекают внимание исследователей. Интересна в этом отношении названная выше книга М. П. Алексеева. Исследуя «Азбуковник» середины XVII в., автор приходит к выводу, что русские люди издавна интересовались не только западными языками, но и восточными; ярким доказательством тому служат составленные на Руси не-

большие словарики «Толк языка половецкого» и «Се татарскы язык».

Таким образом, изучение заимствованных слов в составе русского языка имеет уже длительную историю в отечественном языкознании. Заимствованные по происхождению слова весьма своеобразно отражают историю русского народа, его связи с другими народами на протяжении всего исторического развития.

Анализ работ, посвященных проблеме заимствования в русском языке, свидетельствует о том, что большая часть исследований проведена на материале литературного языка. Однако и говоры неоднократно подвергались и подвергаются тщательному анализу с целью изучения словарного состава диалектного языка, в том числе и заимствований.

Изучение заимствованных слов, самих процессов их освоения в говорах помогает вскрыть закономерности развития системы диалектного языка, дает возможность выделить в говорах активно действующие закономерности, «которые ярче всего обнаруживаются при освоении заимствованных слов»<sup>7</sup>. Изучение явлений, связанных с проблемой освоения заимствованных слов, помогает выявить языковые процессы, пережитые говором в прошлом, о чем в конце XIX в. писал Ф. И. Буслаев: «Иностранные слова в славянских наречиях имеют особую важность для истории быта, нравственных понятий, промышленного и политического устройства той отдаленной эпохи, от которой, кроме этих донесшихся в языке звуков, так немного осталось других монументальных данных»<sup>8</sup>.

Известно, что в говоры заимствования могут проникнуть разными путями: во-первых, они могут прийти из языков народов, с которыми носители говоров имели непосредственное общение; во-вторых, они могут проникнуть опосредованно, через литературный язык, в котором они уже подвергались тем или иным изменениям в период их освоения.

В центре внимания диалектологов оказались прежде всего «первичные» заимствования, т. е. заимствования, появившиеся в русских говорах в результате контактирования носителей говора с носителями того или иного языка. Исследуются финно-угорские элементы в русской речи (коми, хантыйский, мансийский языки), самодийские (селькупский, ненецкий), тюркские (татарский) и др.

---

<sup>7</sup> Федоров А. И. Освоение заимствованных слов в севернорусских говорах. — В кн.: Диалектная лексика. Л., Наука, 1969, с. 219.

<sup>8</sup> Буслаев Ф. И. Иностранные слова в славянских наречиях. — Журнал Министерства народного просвещения. Спб., 1867, с. 540.

Более изученной в настоящее время является проблема финно-угорского наследия в русском языке<sup>9</sup>.

Внимание сибирских диалектологов также привлекли заимствования, возникшие в русских старожильческих говорах в результате непосредственного общения носителей говоров с местным населением: татарами, бурятами, якутами, остяками, чукчами, юкагирами и т. д.

Так, в исследовании В. Д. Кудрявцева «О взаимовлиянии русского и национальных языков народов Сибири» (Труды Иркут. ун-та. Сер. ист.-филол., 1948, т. III, вып. 2) отмечены диалектные заимствования из хакасского, якутского, бурятского языков в русских говорах Восточной Сибири. А. М. Селищев в «Диалектологическом очерке Сибири» (Иркутск, 1921) в главе «Лексика» дает примеры заимствований, приобретенных русскими говорами «в течение жизни в Сибири», тоже, в основном, по говорам Восточной Сибири. О диалектной лексике Восточной Сибири написаны работы Г. В. Тропина «Замечания о диалектной лексике Восточной Сибири второй четверти XIX в.» (Труды Иркут. ун-та, 1958, т. 26, вып. 1); Г. С. Виноградова и П. Я. Черных «Русские говоры центральной части Тулунского уезда Иркутской губерний» (Иркутск, 1924). Недавно вышла в свет брошюра доцента Иркутского ун-та Р. Х. Харташкиной «Взаимодействие русского и бурятского языков» (на материале говоров русских старожилов и бурят Иркутской области. Иркутск, 1977).

В шестидесятые годы появились работы, посвященные заимствованной лексике говоров Западной Сибири; это статьи Н. П. Чуйко «Из наблюдений над процессом освоения иноязычной лексики в русских говорах Горно-Алтайской области» (Материалы семинара языковедческих кафедр вузов Западной Сибири по вопросам лексикологии, фразеологии и стилистики. Новосибирск, 1965); «Семантическое освоение слов в русских говорах Горно-Алтайской области» (Вопросы языка и литературы, вып. I, ч. I, Новосибирск, 1966); «Характер взаимодействия алтайских слов с русскими в лексической системе русского говора Онгудайского района Горно-Алтайской автономной области» (Тезисы научно-технической конференции молодых ученых. Секция гуманитарных наук. Новосибирск, 1966); статья А. И. Федорова «О словах финно-угорского происхождения в составе лексики сибирских говоров по среднему течению Оби» (Известия СО АН СССР, вып. 1, 1965); работы С. И. Ольгович: ее кандидатская диссертация «Иноязыч-

---

<sup>9</sup> См.: Федоров А. И. Указ. соч.; Ивашко Л. А. Заимствованные слова в печорских говорах. — Очерки по лексикологии, фразеологии и стилистике. Л., 1958; Матвеев А. К. Финно-угорские заимствования в русских говорах Северного Урала. — Учен. зап./Уральск. ун-т. Свердловск, 1959, вып. 2.



ные слова в русских старожильческих говорах средней части бассейна р. Оби» (Томск, 1964), а также статьи «К вопросу о распространении иноязычных слов диалектной лексики на территории средней части Обского бассейна» (Материалы и исследования по сибирской диалектологии. Красноярск, 1965); «Из наблюдений над усвоением заимствованных слов в акающих говорах Сибири» (Сборник статей по вопросам языкознания и методике преподавания иностранных языков. Томск, 1964).

В этих работах исследуются финно-угорские, тюркские, самодийские элементы в русской диалектной лексике Западной Сибири: вопросы семантического, фонетического, морфологического освоения заимствованных слов.

Литературы по «вторичным» заимствованиям в русских говорах Сибири немного. Некоторые наблюдения над особенностями произношения заимствованных слов в русских говорах находим в работе П. Я. Черных «Сибирские говоры». Говоря об обогащении в советскую эпоху словарного состава русских говоров Сибири, П. Я. Черных приводит список новых слов, русских и нерусских по происхождению, которые «попали в язык деревни из литературного русского языка» (разрядка моя.— Н. О.). Всего приведено 53 слова, в основном это заимствованные слова западноевропейского происхождения: революция, коммунизм, конституция, президиум, конференция, пленум, митинг и др. В говорах, по наблюдению автора, встречаются «случаи неправильного употребления некоторых новых слов, например, искажения их фонетической формы: председатель, апчественный, легистрация (регистрация), охвормлять документы, по грахвику, фиток (квитанция), аванец, радио (даже радивон); мытысы (МТС); употребление слов с другим значением: исходили все дистанции (вместо инстанции) и т. п.<sup>10</sup>.

И все же «вторичные» заимствования в говорах Сибири, Урала и Дальнего Востока до последнего времени не были предметом специального исследования. Вопросы, связанные с заимствованием западноевропейского характера, либо совсем не затрагивались диалектологами, либо рассматривались попутно с другими вопросами. Так, например, Н. М. Малеча<sup>11</sup> решает проблему метатезы в русском языке не только на материале исконно русских слов, но и заимствованных и приходит к выводу: в заимствованных словах перестановка звуков обусловлена не «иностранной структурой их, а действием фонетических законов диалекта, языка». Например, в заимствованных словах: привлит (плеврит), нитилигенция (ин-

<sup>10</sup> Черных П. Я. Сибирские говоры. Иркутск, 1953, с. 79.

<sup>11</sup> Малеча Н. М. О перестановке звуков в словах (по материалам диалекта уральских казаков). Уральск, 1963.

теллигенция), пратфель (портфель); ср. то же самое в исконно русских словах: кырчать (кричать), стърлять (стрелять) и т. д.

Специальные исследования, посвященные «вторичным» заимствованиям в говорах Среднего Приобья, начинают появляться со второй половины 60-х годов. В 1966 г. вышел в свет «Словарь некоторых иноязычных слов в говорах средней части бассейна реки Оби» В. В. Палагиной<sup>12</sup>, в который вошли слова, отличающиеся от литературных: утротой начальных гласных (кушерка, кономить), вставкой гласных (палито, банок), сокращением двойных гласных (ироплан, рактивный вместо реактивный), упрощением групп согласных (кватира, потрет) и т. п.

«Словарь», небольшой по объему (всего 326 слов), оказался не совсем обычным: в него вошли слова только западноевропейского происхождения, попавшие в говор из русского литературного языка. Такие слова подвергались первичным изменениям уже в период их освоения литературным языком. В среднеобских говорах они подверглись вторичным изменениям в звуковом оформлении и морфологической структуре под действием закономерностей фонетической системы и грамматического строя диалекта.

С тех пор «вторичные» заимствования в среднеобских говорах являются объектом исследования членов кафедры русского языка Томского университета. Об этом свидетельствуют дипломные сочинения студентов И. Альмендингер и А. Костомаровой<sup>13</sup>, Л. Глазковой<sup>14</sup>, написанные под руководством проф. О. И. Блиновой и доц. С. И. Ольгович. Кроме того, на кафедре проводится работа по выявлению и систематизации слов западноевропейского происхождения в говорах Среднего Приобья.

Из печатных трудов, вышедших в последнее время, можно отметить статью О. А. Любимовой «К проблеме освоения говором иноязычной лексики»<sup>15</sup>. В статье рассматриваются фонетические процессы, которые способствуют адаптации иноязычной лексики в русских старожильческих говорах Кузбасса. Анализируя заимствования из разных языков, в первую очередь — из западноевропейских, пришедшие в говор из литературного языка и городского

---

<sup>12</sup> Палагина В. В. Словарь некоторых иноязычных слов в говорах средней части бассейна р. Оби. — В кн.: Вопросы языкознания и сибирской диалектологии. Томск, 1966, вып. 1.

<sup>13</sup> Альмендингер И. и Костомарова А. Опыт диалектного этимологического словаря (заимствования говоров Среднего Приобья). Ч. 1, 2. Дипломное сочинение. Рукопись. Томск, 1968.

<sup>14</sup> Глазкова Л. Освоение слов западноевропейского происхождения в говорах бассейна средней части р. Оби. Дипломное сочинение. Рукопись. Томск, 1974.

<sup>15</sup> Любимова О. А. К проблеме освоения говором иноязычной лексики. — Материалы межвузовской научной конференции, посвященной 50-летию образования СССР. Лингвистика. Томск, 1972, вып. 6, с. 42—46.

просторечия в XVIII—XX вв., автор делает ряд интересных наблюдений, таких, например, как:

1. Особенностью диалектной адаптации иноязычных слов является одновременное или последовательное действие в них нескольких процессов и явлений. Так, в одном и том же слове может быть представлена и ассимиляция, и диссимиляция (бухахтер), диссимиляция гласных и согласных (алестричество) и т. д.

2. Коэффициент «искажения» фонетического облика заимствованных слов зависит от степени традиционности говора: у старшего поколения он выше, чем у среднего. Степень искажения иноязычного слова зависит от языкового чутья диалектоносителей, наличия или отсутствия их общения с носителями литературного языка и от других экстралингвистических факторов.

3. Устная форма бытования и ненормированность диалектной речи способствуют появлению различных произносительных вариантов иноязычных слов, например: авакуировать, акуировать, экуировать, куировать; портмонет, пормонет, потромонет. Одни из этих вариантов держатся в активном словарном запасе носителей говора, другие выходят из употребления по мере усвоения варианта, наиболее близкого к литературной норме.

Таким образом, проблема освоения иноязычной лексики западноевропейского происхождения в говорах Среднего Приобья начинается успешно решаться.

### **Фонетические изменения при вторичном заимствовании**

Слова иноязычного происхождения, освоенные литературным русским языком, в диалектах долгое время являются инородным телом. Входя в речь носителей говора через печать, радио, телевидение и с помощью системы образования — в терминологический словарь, связанный с новыми профессиями и новыми общественными отношениями, заимствования, ставшие нормой литературной речи, проходят в говоре закономерную стадию освоения. В процессе этого освоения они подвергаются существенной переработке, которая воспринимается лицами, владеющими литературной речью, как нарушение, уродование, искажение слов. Что же представляют собой эти преобразования? Они отражают, с одной стороны, общезыковые тенденции, ведущие к упрощению звукового облика недостаточно понятных слов, с другой — закономерности звуковой системы диалекта.

Следует отметить, что фонетическая система среднеобских говоров достаточно близка к системе литературного языка, поэтому при их описании внимание, как правило, сосредоточивается на лексических особенностях. Однако наблюдения над вхождением в го-

вор вторичных заимствований показывают, что звуковой строй живой сибирской речи (акающие говоры) активно противодействует чужеродным языковым единицам, подчиняя их своим законам. Знание этих законов и тенденций чрезвычайно важно для изучения языка в его современном состоянии, а особенно в диахронии. Традиционно мы остановимся в данном разделе на изменениях в области вокализма и консонантизма.

### Изменения в области гласных фонем

Вокализм среднеобских говоров характеризуется пятифонемным составом (А—О—У—Е—И), недиссимилятивным аканьем, редукцией заударных гласных. В большинстве говоров Среднего Приобья наблюдается произношение И на месте этимологического О второго—третьего предупредительного слога в абсолютном начале слова: игурцы, игород, иобразование, ибласок.

В полном соответствии с литературным русским языком в изучаемых говорах нет исконных слов (кроме междометий), имеющих в абсолютном начале фонемы А и Е (Э). Отсутствуют в них также сочетания гласных типа ИА, УА, ИЭ, УЭ и т. п., образующие так называемое зияние.

Наибольшее количество примеров изменения гласных в словах западноевропейского происхождения, пришедших из литературного языка, обнаруживается именно в абсолютном начале слова.

1. Иноязычные слова, начинающиеся с гласных А и Э, в среднеобских говорах подвергаются преобразованиям разного характера.

1. Прежде всего следует отметить устранение начальных А и Э, их отпадение, «обнажающее» начальный согласный. Примеры этого обнаруживаются повсеместно в словах, называющих самые различные предметы и явления действительности и имеющих в постпозиции любой согласный: — ГРАНОМ, —ВИЦИОН-НЫЙ, —МИДИСТРАТИВНЫЙ (административный, с метатезой Д/Н и последующим выпадением сонорного), —КОРДЕОН, —КУШЕРА, —КУШЕРКА и даже —КУШЕРОЧКА, —ЛЕБАСТР, —ЛЕБАСТРА, —ЛИМЕНТЫ, —МЕРИКАНЕЦ, —МЕРИКАН, —МЕРИКАНКА, —МИССИЯ (амнистия, с последующим выпадением слогов), —НЕКДОТ, —НЕКДОТИК, —НУЛИРОВАТЬ, —ПАРАТ (аппарат, с устранением геминаты —ПП—), —ПЕНЗИТИТ (аппендицит, с устранением геминаты —ПП— и ассимиляцией аффрикаты —Ц—), —ПЕНДЗИЦИТ, —ПЕНДИЦИК, —ПЕНЗИЦИК, —ПЕТИТ (аппетит), —РЕНДА, —РЕНДОВАТЬ, —РЕСТАНТ и РЕСТАНЕЦ, —РЕСТАНТСКИЙ, —РЕСТОВАННЫЙ, —РЕСТОВАТЬ, —РИФМЕТИКА и РИХМЕТИКА, —СПАРАГУС и СПАРАДУС (аспарагус), —ТЕРИВТЕТ (авто-

ритет, с метатезой). Как можно заметить из примеров (—РЕСТО-ВАТЬ, —РЕСТОВАННЫЙ, —МЕРИКАНКА и т. п.), устранение гласного А наблюдается и в производных от вторичных заимствований образованиях. Примерами этого могут служить слова —ЛИМЕНЕВЫЙ, —ЛЮМЕНЕВЫЙ и —ЛЮМИНЕВЫЙ, а также существительное —ЛЮМЕНЬ, возникшее из слова АЛЮМИНИЙ; глаголы —НАТОМИРОВАТЬ и —НАТОМИТЬ. Иногда отпадение начального А влечет за собой утрату и следующего согласного, если в постпозиции оказывается два согласных, например ПАРАГУС и его варианты ПАРАДУС и ПАРАБУС (исходное слово — «аспарагус»). В том случае, когда в абсолютном начале слова оказываются два гласных, отпадение начального А одновременно устраняет зияние: —ЭРОДРОМ, —ЭРОПОРТ, —ЭРОПЛАН.

Поскольку среднеобские говоры относятся к числу акающих, безударный гласный О в абсолютном начале слова совпадает в звучании с А. Для слов иноязычного происхождения А в начале слова является показателем иноязычности и в силу этого подвергается таким же преобразованиям, каким подвержена и фонема А (этимологическая). В связи с этим мы обнаруживаем среди вторичных заимствований с начальным О целый ряд слов, утративших этот звук: —ДЕКОЛОН (и производное —ДЕКОЛОНИТЬСЯ), —КЕЯН (океан), —ЛЕАНДРА (олеандр) и варианты —ЛЯНДРА, —ЛЕЛЯНДРА и т. п., —ГАРНИЗАЦИЯ (организация, с метатезой О—Г) и —ГАРНИЗОВАТЬ, —ГАРНИЗОВАТЬСЯ, —ПЕРАЦИЯ и —ПЕРАСИЯ, —РАКУЛЬ (оракул), —РГАНИЗАЦИЯ и —РГАНИЗОВАТЬ, —ЛЕНБУРСКИЙ (с дистактной диссимиляцией (Л—Р) и даже (по аналогии и с учетом иноязычного корня) —ФОРМЛЯТЬСЯ.

Начальный безударный звук Э также устраняется перед любым согласным: —ВАКУАЦИЯ и —ВАКУВАЦИЯ, —ВАКУИРОВАННЫЙ, —ВАКУИРОВАТЬСЯ, —КОНОМИТЬ, —ЛЕКТРИК и РЕКТИК (электрик), —ЛЕКТРИЧЕСКИЙ и —ЛЕКТРИЧШНЫЙ, —ЛЕСТРИЧЕСКИЙ и все другие слова с корнем ЭЛЕКТРО— (—ЛЕКТРИКА, —ЛЕКТРИЧЕСТВО, —ЛЕСТРИЧЕСТВО и т. п., —ЛЕКТРОМОНТЕР, —ЛЕКТРОПИЛА, —ЛЕКТРОСТАНЦИЯ), —ЛЕГМЕНТ (элемент), —МАЛИРОВАННЫЙ, —ТАЖЕРКА, —ШЕЛОН и —ШАЛОН (эшелон). Как и при устранении начального А, при утрате Э происходит одновременное упрощение групп согласных за счет отсеечения одного или даже двух из них, например: —КУРСОВОД (экскурсовод), —СПЕДИЦИЯ (экспедиция) —СПАРТИЗА (экспертиза), —СПЛОТИРОВАТЬ (эксплуатировать).

Возможно, по аналогии с только что рассмотренными словами, а может быть под воздействием каких-то иных причин, наблю-

дается порой утрата начального И: —**КОНОСТАС**, —**НЖЕНЕР**, —**ДЕАЛ**, —**ЖДИВЕНЕЦ**, —**ЖДИВЕНИЕ**, —**ЖИВЕНИЕ**, —**ЗДИВЕНИЕ**, начального этимологического Е, произносимого в говоре как И (евангелие — вангель), начального У: —**НИВЕРМАГ**, —**НИВЕРСИТЕТ**, —**ЧЕРЕЖДЕНИЕ**. Любопытна утрата И в деривате: **ПОНТЕРЕСОВАТЬСЯ**.

2. Начальный звук А может заменяться другим гласным (субституция фонем). По признаку противопоставления такими гласными оказываются либо гласные переднего ряда (Е — енулировать), либо заднего (У — унатомка).

3. Субституция А или Э сопровождается порой смысловыми и словообразовательными изменениями: **ВНУЛИРОВАТЬ** (префикс «в»), **ВАСКАВАТОР** (префикс «во», изменившийся под воздействием аканья), **УСКАВАТОР** (префикс «У» или смысловое сближение со словом «узкий»).

4. Так как начальный звук Э более «иностранен», чем А (в акающих говорах А звучит во всех исконных словах с приставками: О-, ОБ-, ОТ- и т. п.), то в ряде случаев происходит взаимосубституция, а именно: замена начального Э начальным А: **АКОНОМИКА**, **АКОНОМИСТ**, **АКОНОМКА**, **АСПЕДИЦИЯ** и **АСПЕДИЦИ**, **АЛЕВАТОР**, **АЛЕКТРИК**, **АЛЕКТРИЧЕСКИЙ** и **АЛЕКТРИЧЕСКИЙ**, **АЛЕКТРИЧЕСКИЙ**, **АЛЕКТРИЧЕСТВО**, **АЛЕКТРИЧЕСТВО** (и с протетическим В — **ВАЛЕКТРИЧЕСТВО**), **АМАЛИРОВАННЫЙ** (здесь не исключено и действие ассимиляции), **АШЕЛОН** и **АШАЛОН**.

5. Замена начального безударного Э начальным И, вероятно, может быть объяснена действием закономерного иканья. Эта субституция наблюдается в тех же корнях иноязычных слов, но в речи разных диалектоносителей: **ИКУИРОВАННЫЙ**, **ИСПЕДИТОР**, **ИСПЕДИЦИЯ**, **ИСПЛАТАЦИЯ**, **ИСПЛАТИРОВАТЬ**, **ИСПЛУАТИРОВАТЬ**, **ИСПОНАТ**, **ИЛЕКТРИК**, **ИМИЛИРОВАННЫЙ** (здесь тоже возможно влияние последующих гласных И), **ИНЦИФАЛИТ**, **ИНЗАМЕНТ** (экзамен, с дистактной ассимиляцией сонорного Н и усложнением конца слова).

6. В изучаемых нами говорах наблюдается устойчивое произношение И на месте этимологического О в абсолютном начале слова: **ИГУРЦЫ**, **ИГОРОД**, **ИТОБРАЛ**, **ИТВОРИ**, **ИБЛАСОК** (при **ОБЛАС**), **ИБМЕРКА** (при **ОБМЕР**) и т. п. Это явление распространяется и на вторичные заимствования: **ИПИРАЦИЯ**, **ИНГИЛИЗАЦИЯ**, **ИРГАНИЗМ**, **ИРГАНИЗОВАТЬ** (организовать, с метатезой Р), **ИРГАНИЗОВАТЬ**, **ИРГАНИЗОВАТЬСЯ**, **ИФИЦЕР**, **ИЛИМЕНЕВЫЙ** (алюминиевый). Более того, произношение И распространяется и на безударный начальный А, поскольку в акающих среднеобских говорах этимологический безударный О в абсолютном начале звучит как А. Примеров такого произно-

шения достаточно много: ИГИТИРОВАТЬ, ИГРАНОМ, ИКУРАТНО, ИМЕРИКАНКА, ИНЕКДОТ, ИННУЛИРОВАТЬ, ИННУЛИРОВАТЬСЯ, ИПЕНДИСИТ (аппендицит, с упрощением аффрикаты Ц), ИПЕТИТ, ИРЕСТОВАТЬ, ИРТЕЛЛЕРИЙСКИЙ, ИРХИРЕЙ (архиерей, с упрощением группы гласных ИЕ), ИСПАРАГУС, ИСПИРИН. Возможно, сюда же следует отнести слово ИРОПЛАН, хотя не исключено, что в нем произношение И на месте сочетания АЭ может быть объяснено несколькими изменениями сразу: 1) упрощением группы гласных для устранения зияния, которое достигается 2) устранением начального А (типа ГРАНОМ, КОРДЕОН и т. п.), что затем приводит к 3) субституции открытого Э более закрытым гласным переднего ряда, закономерно подчиняющегося 4) иканию (так же, как в словах ЕДА (ИДА), ЕЛАНКА (ИЛАНКА) и т. п.). Однако при возможности всех этих изменений не исключено и другое развитие процесса: 1) выпадение Э (как в АРОПЛАН, АРОДРОМ, АРОПОРТ) и последующее 2) произношение И на месте А (по аналогии с безударным О), т. е. так же, как в слове ИГРОНОМ и подобных.

7. Только что рассмотренное явление породило в изучаемых нами говорах еще одно интересное изменение: в целом ряде иноязычных слов с начальным И произошла гипернормализация, а именно замена этого И звуком А: АМПЕРАТОРСКИЙ, АМПЕЛИСТИЧЕСКИЙ (империалистический, с выпадением слога и устранением зияния), АНВАЛИД (а также производные АНВАЛИДКА, АНВАЛИДНЫЙ, АНВАЛИДНОСТЬ); АНЖАНЕР, АНЖЕНЕР и АРЖЕНЕР (с дистактной ассимиляцией Н → Р), АНСТИТУТ, АКУБАТОР (инкубатор, с упрощением группы согласных); АНСТРУМЕНТ, АСТРУМЕНТ (тоже упрощение группы согласных нстр → стр), АНТЕЛИГЕНТ, АНТЕЛИГЕНЦИЯ, АНТЕРЕС (и производные АНТЕРЕСНЫЙ, АНТЕРЕСОВАТЬ, АНТЕРЕСОВАТЬСЯ, ПОАНТЕРЕСОВАТЬСЯ), АНКУБАТОРСКИЙ, АРТЕРНАТ (интернат, с ассимиляцией Н), АРТЫНАТ, АКТИОНОВА (ихтиоловая) и даже АЗОЛЕНТА (изолента).

8. Начальные А и Э могут не только исчезать, но и «прикрываться» протетическим согласным. Чаще всего это бывает протетический И: ИЭСПОРТ (экспорт), ИЭЛЕСТРИЧЕСКИЙ, ИЭЛЕКТР, ИЭЛЕКТРО, ИЭЛЕСТРИЧЕСТВО, ИЭТАП, ИЭФЕКТ, ИЭШАФОТ (и ИЭШЕФОТ). В этом случае может появиться и протетический звук В: ВЕЛЕКТРИЧЕСТВО, ВАЛЕКТРИЧЕСТВО (с диссимиляцией Е). Протетический Й зафиксирован и перед начальным А: ЯРОПЛАН (сопровождается выпадением Э). Вероятно, не без влияния сходства реалий (стеклянная ампула и электрическая стеклянная лампочка) возник протетический Л в слове АМПУЛА: ЛАМПУЛА.

Протетический согласный В появляется иногда и перед начальным И: **ВИНСТИТУТ** и **ВИСТИТУТ**, **ВИНТЕРНАТ**.

II. Для русского языка не характерно стечение двух гласных внутри одной морфемы; оно создаёт так называемое «зияние», которое устраняется разными способами.

1. Упрощение сочетания за счет выпадения первого (начального) гласного звукосочетания.

Прежде всего следует отметить утрату начального А в сочетании АЭ в абсолютном начале слова, совпадающую с устранением иноязычного начального А (то же, что перед согласными: —ГРАНОМ, —НУЛИРОВАТЬ и т. п.): —ЭРОДРОМ, —ЭРОПЛАН, —ЭРОПОРТ. В сочетании -ИЕ- выпадает начальный И: ЕРЕНТИР. При этом сохранившийся гласный ассимилирует начальный безударный О (ЕРЕНТИР). Гласный И может исчезнуть и в сочетании ИА: МИЛЬЦАНЕР (милиционер), МИНИЦАНЕР, МИЦАНЕР, МОЦАНЕР, СПЕЦАЛЬНО, СПЕСАЛЬНО. Синкопирование гласного переднего ряда наблюдается и в сочетании ЕА: РАКТИВНЫЙ (реактивный). Однако примеры показывают, что возможно устранение губного гласного заднего ряда в сочетании УА: ВАЛЬ (вуаль), ЭКСПЛАТАЦИЯ, ИКСПЛАТАЦИЯ, ИСПЛАТИРОВАТЬ, а также синкопирование гласного А в сочетании АУ: ГУПВАХТА.

2. Наблюдается при зиянии и синкопа конечного гласного, причем нередко в тех же звукосочетаниях и даже в тех же словах.

Так, в абсолютном начале слова при стечении двух несвойственных русскому языку в этой позиции гласных А и Э может выпасть гласный Э: АРОДРОМ, АРОПОРТ, АРОПЛАН. В сочетании ОЭ также выпадает Э: КОФИЦИЕНТ (при сохранении зияния перед ударным Э!). В звукосочетании ИЕ исчезает Е: ИРХИРЕЙ (возможно, здесь явление ассимилятивного характера в связи с переходом начального А в И).

В сочетаниях ЕА, ИА, ИО синкопированию подвергаются гласные А и О, а сохраняются гласные переднего ряда, чему, на наш взгляд, способствует иногда своеобразный сингармонизм переднеязычных, создающих условия ассимилятивного характера: РЕБИЛИТИРОВАТЬ, РЕКТИФНЫЙ, СОЦИЛИЗМ, ДИГОНАЛЬ, МИЛИЦИНЕР, МИНИЦИНЕР, МИНЦИНЕР, МИЦИНЕР (при сокращении слогов), НАЦИНЕР, ПЕНСИНЕРКА, БИБЛИТЕКА. Отмечен один случай выпадения А в сочетании УА: ЭКСПЛУТИРОВАТЬ.

3. Устранение зияния может быть осуществлено также за счет введения между гласными эпентетических согласных. Ими оказываются в подавляющем большинстве случаев губно-зубной



согласный В, за которым следует сонорный Й, а также другие сонорные (например, М, Л).

Эпентетический В чаще всего возникает между гласными, один из которых — губной. Так, наиболее часто мы встречаем его в сочетаниях ИО: ГЛАДИВОЛУС, КИВОСК, ИДИВОТ, ИДИВОТКА, ПЕРИВОД, РАДИВО (и РАДИВА), РАДИВОЛА, РАДИВОПРИЕМНИК. То же явление наблюдается в сочетании УА: ВУВАЛЬ, ВАКУВАЦИЯ, ПРОТУВАР, ТРОТУВАР, ТРУТУВАР, ПОТРУВАР, ТУВАЛЕТ. Появляется В эпентетиком и в сочетаниях ИУ, АО (РАДИВУС, КАКАВО); его влияние обнаруживается даже в явлении диссимиляции с последующим удлинением Й в гласный И: КУРЬЕР [кур'jэр] → [кул'jэр] → [кулиэр] → → куливер.

Достаточно распространенный в говорах Й — эпентетиком в наших примерах отмечен не так часто: ДИЯМЕТР [д'ијám'етр], ОКЕЯН [ак'ијán], ТРОТУЯР [тратујár], ФИЯЛКА [фи'јáлкъ], МИЛИЕН [м'ил'ијón]. Встретился единичный случай замены Й эпентетиком перед ударным А другим сонорным — Л: ЛЕЛЯНДРА [л'иáндра → л'ийáндра → л'ил'андра]. Также в одном лишь слове встретился вставной сонорный М: ФАРАМОНСКИЙ.

4. Звоние устраняется и с помощью метатезы препозитивного согласного и гласного: УВАЛЬ.

III. Для русского языка, как и для всех славянских, не характерно и стечение согласных. Явление, которое противодействует этому с помощью системы гласных, — эпентеза. Чаще всего эпентетические (вставные) гласные появляются в конце слова, но это отнюдь не единственная позиция их возникновения.

1. Наиболее распространенным вставным гласным является в русском языке и, в частности, в изучаемых нами говорах гласный Е. Объясняется это несколькими причинами, среди которых мы считаем необходимым указать на аналогию с широко распространенным историческим чередованием Е//нуль звука (день — дня, скворец — скворца, темен — темный и т. п.).

Наблюдения показывают, что Е вставной возникает в положении между шумным и сонорным согласными:

1) в препозиции Е имеет, как правило, Р: КАЛИБЕР, КЕДЕР (и с переходом Е в О: кедёрник), МЕТЕР, ЛАВЕР, однако могут «притягивать» Е эпентетиком и другие сонорные, в частности М: организм, ревматизм, а также Н: изнервЕнничаться и Л: корабЕль;

2) в постпозиции Е вставной наблюдается с сонорными Н (АВАНЕС) и Л (ВАЛЕС).

В положении между шумными согласными Е вставное появляется в том случае, когда звуковое сочетание по своему оформле-

нию совпадает с морфемой, например, с суффиксом -ЕЦ: ТУР-НЕПЕЦ.

2. Вставной гласный О тоже достаточно распространен, и объясняется это как аналогией с чередованием О//нуль звука (сон — сна, щенок — щенка), так и распространенностью звука О в морфемах русского языка (суффикс -ОК, приставки ПО-, ВО-, СО-, ОТ- и т. п., соединительный гласный О и т. д.). Именно такое обилие аналогии позволяет вставному О появляться в любом интерконсонантном сочетании.

Явным влиянием суффикса -ОК может быть оправдано возникновение О эпентетикум в словах БАНОК, ТАНОК, влиянием соединительного О — в многосложном слове ПОРТОМОНЕТ, влиянием префикса ПО- — в ПОСОЛОМЩИК, ПОСАЛТЫРЬ.

Часто фонетические причины эпентезы О наблюдаются в словах МОТОСЫКОЛ и НЕВОРНЫЙ (с метатезой Р—В), и тут мы снова обнаруживаем в постпозиции гласного сонорные Л и Р.

3. Вставной гласный переднего ряда И оказался довольно активным после мягкого сонорного Л': КАЛИСОНЫ, ПАЛИТО, ПАЛИТИШКО, КУЛИВЕР (после диссимиляции Р в слове КУРЬЕР). Это явление мы обнаруживаем и в заимствовании из финно-угорских языков (ПЕЛИМЕНИ из ПЕЛЬМЕНИ) и в исконном слове ЛЬГОТА: ЛИГОТА.

Вставной И встречается между сонорными Р и Н: ИНТЕРИНАТ, между шумным и сонорным Р: ШИРАПНЕЛЬ, и даже между шумными: ТУРНЕПИС.

4. Вставной А возникает главным образом в словах, где уже есть гласный А (своеобразное явление сингармонизма): ШАПАГАТ, ФАФАЛИ, ВАХАЛЬ. Есть лишь одно слово, в котором эта закономерность не проявляется, слово, подвергшееся многим звуковым преобразованиям (К→Х, вставное А, изменение Е в И: КРЕТОН→ХАРИТОН). Возможно, в этом слове все фонетические изменения объясняются не фонетическими, а смысловыми причинами, вернее, причинами ассоциативными.

IV. В языке, как известно, всегда действуют противоположные тенденции. Наряду с вставкой гласных под действием закона экономии происходит редукция интерконсонантного гласного: НАШТЫРЬ, ПРАЛИЗОВАННЫЙ (парализованный), ПАРЛИЗОВАТЬ, ПЕРЛИНКА.

V. Интересное явление ударного вокализма заимствованных слов — замена ударного И ударным Е. И вновь непосредственное отношение к этому явлению имеют сонорные, ибо переход совершается либо между сонорными, либо между сонорным и шумным.

1. Чаще всего переход И в Е встречается между сонорными. При этом сочетание сонорных может быть различным. Об этом свидетельствует таблица.

Т а б л и ц а

Согласные	р' — й	р' — л'	м' — р	м' — н'
Примеры	астреец астрейский афтерея дихтерея малярей малярея марярея	кадрель кадреля	кашимер кашимеровый	алюменевый лименевый люменевый алюмень илименевый иллюменевый бильзменка
Согласные	н' — р	л' — й	р — л	
Примеры	ширнер шинерка	марялея	шарел	

2. Переход И в Е происходит и между взрывным и сонорным: Д—Р: КОМАНДЕР, МУНДЕР; Т—Р: КВАРТЕРА, КВАТЕРА, ФОТЕРА, ФАТЕРА, ХВАТЕРА, ХВАРТЕРА, КВАРТЕРНЫЙ, КВАРТЕРОВАТЬ; Д—Й: СТЕНОКАРДЕЯ; Т—Й: ПАРТЕЙНЫЙ.

3. Более редок, но тем не менее осуществим переход И в Е между сонорным и аффикатой: ФАБРЕЧНЫЙ.

VI. В иноязычных словах активно действуют процессы ассимиляции. При этом для гласных характерна только дистантная, межслоговая ассимиляция, как прогрессивная, так и регрессивная.

1. Ассимиляция гласных заднего ряда (губных) охватывает все гласные русского языка; чаще всего она бывает полной. Полностью ассимилируется гласный О, находящийся в постпозиции: КУСТЮМ, КУКЛЮЖ (коклюш) и его вариант КУЛЮЖ (с упрощением группы согласных), ТРУТУАР (тротуар, с эпентезой В), ПРУТУАР, УКУПАЦИЯ (оккупация, с устранением геминаты КК), КУМУНИСТ (с устранением геминаты ММ). То же (полная регрессивная ассимиляция) наблюдается для гласных переднего ряда Е и И: ВОЛОСИПЕД (не исключена звуковая ассоциативная связь со словом ВОЛОС), СКУПУЛЯНТ (спекулянт, с метатезой К—П, что вызвано явной смысловой связью с глаголом «скупать»), КУНГУР (кенгуру, с отпадением конечного гласного, не характерного для исходных форм русских имен существительных) и КУН-

ГУРОВЫЙ (кенгуровый); ГУПЮР (гипюр), УНКУБАТОР и вариант КУКУБАТОР (возможно, связанный ассоциативной фонетико-смысловой связью с «кукушкой», которой птенцов высиживает кто-то другой). Для гласного А отмечены два случая ассимиляции губным, причем в одном и том же слове: ТУСОВАТЬ — частичная ассимиляция и ТУСУВАТЬ — полная прогрессивная ассимиляция уже по отношению к первичному О. Впрочем, губной У вообще оказывается более «сильным». «Усиление» губного в безударном положении отмечено в наших говорах в одном из новейших слов: КОСМУС. Нечто подобное наблюдается и в слове КРУКОВЯК, где О ассимилирует А с изменением не только ряда, но подъема, т. е. происходит некая «гиперассимиляция» губным.

Полная прогрессивная ассимиляция широко отмечена в вариантах слова «хулиган» и образованиях от него, при этом мягкость Л сохраняется: ХУЛЮГАН, ФУЛЮГАН, ХУЛЮГАНИТЬ, ФУЛЮГАНИТЬ, ХУЛЮГАНСКИЙ, ФУЛЮГАНСТВО, ПАФУЛЮГАНИТЬ. Встречается уподобление И звуку У даже в ударном положении: БУКСУРНЫЙ (буксирный). Зафиксирован случай полной ассимиляции губному У гласного Ы: МУЗУГАН (музыкант, с озвончением интервокального К и упрощением группы согласных в абсолютном конце слова).

2. Гласные переднего ряда ассимилируют себе подобные (Е ассимилирует И и наоборот) и гласные среднего ряда. Редкое исключение среди губных составляет гласный О, который в безударном положении теряет лабиализацию и по существу тоже превращается в гласный среднего ряда.

При регрессивной ассимиляции И происходит полное преобразование А: ВИЗИЛИН, РИДИКУЛИТ, РИДИКУЛЬ, МИЛИРОВАННЫЙ (эмалированный, с утратой начального Э), ИМИЛИРОВАННЫЙ (ассимилируется и начальный Э), БАЛЬЗИМИН и ещё более сильная ассимиляция, создающая своеобразный сингармонизм, — БИЛЬЗИМИН, МЕХИНИЗАТОР, ПАРИЛИЗОВАННЫЙ, МИТИРЬЯЛ (под влиянием иканья, создавшего звучание И после Т). А переходит в И, т. е. в наиболее узкий передний гласный, и в положении перед слогом с Е: ЖИТЕТКА, ШИРНЕР, ШИНЕРКА, ТРИПЕЗНИК. Такой, частичной по форме (И—Е совпадают по ряду, но отличаются по подъему), но более «сильной» по качественным изменениям, эта ассимиляция оказывается под влиянием других, не фонетических факторов: 1) воздействия орфоэпических норм (А в первом предударном слоге после шипящих); 2) воздействия семантических сближений (со словом ТРИ).

Полная регрессивная ассимиляция звуком И безударного О является в акающих говорах как бы разновидностью ассимиляции А: МИБИЛИЗОВАТЬ, ДЕМИБИЛИЗОВАТЬ, РАСФИРМИРОВАТЬ, СКИРПИОН, ВЕЛИСИПЕД.

Регрессивная ассимиляция Е отмечена лишь в трёх словах: **ЕРЕНТИР**, **ТРЕПЕЗНИК** и **БЕЛЕТЕНЬ**, зато в последнем она интересна тем, что ассимилировался губной У.

Прогрессивная ассимиляция как Е, так и И отмечена единичными случаями: **ТЕЛЕВИЗЕР**, **ТЕЛЕВЕЗОР** (связано, возможно, с активным переходом ударного И в Е типа **ФАБРЕЧНЫЙ**), **КЕЛЕВИЗЕР** и **ТЕЛЕВИЗЕР**, **ФИЛИВИЗИР** (снова сингармонизм переднеязычного И!), **ПИИНЕР**.

3. Гласные среднего ряда, а именно А, достаточно активно подчиняют себе другие гласные. Этому гласному оказываются «подвластны» даже губные: **АЛЬТИМАТА** (дистантная, регрессивная ассимиляция конечными гласными начального У совершилась, пожалуй, не без влияния гипернормализации А), **ВАВАЛЬ** (с В эпентетиком при устранении зияния); **ТАБАНЕТКА** (прогрессивная полная ассимиляция А с заменой сонорного Р в слове **ТАБУРЕТКА**), **АТОБАС** (автобус, с упрощением группы согласных), **АНБАЛАТОРИЯ** (редкий случай двойной, прогрессивной и регрессивной ассимиляции, направленной на устранение сильного губного, находящегося к тому же в соседстве с губным согласным!).

Переднеязычные ассимилируются гласным А так же активно. Прогрессивная ассимиляция А отмечена в словах: **АДРАС**, **КАРТОВАЛЬНЫЙ** (с заменой безударного Е), **ПАНАФИДА**, **ВЕЛОСАПЕД** (при произношении **ВЕЛА...** под влиянием аканья). Регрессивная ассимиляция переднеязычного И представлена в слове **ГАМНАСТЕРКА**. То же наблюдается при полной ассимиляции губного У гласным Ы в слове «музыкант»: **МЫЗЫКАНТ**.

VII. Все изменения ассимилятивного характера, на наш взгляд, облегчаются и обусловлены способностью русских гласных к взаимосубституции. Наиболее активными в этом процессе оказываются губные гласные (задний ряд), особенно У, и гласные переднего ряда, особенно И.

1. Субституция гласных губным У. Такая субституция, как уже было сказано выше, может быть ассимилятивного характера и отмечена для большинства гласных: О — **КУСТЮМ**, **КУМУНИСТ** и т. п.; И — **ГУПЮР**, **УНКУБАТОР**; А — **ТУСУВАТЬ**, Ы — **МУЗУГАН**.

Однако наблюдения показывают, что такие замены могут происходить и без воздействия соседних гласных. Так, гласный И замещается губным У в предударном (**БУБЛУАТЕКА**, **ГУМНАСТЕРКА**, **УНТЫРНАТ**) и даже в ударном положении: **БЮСЕР** (бисер), **БУСЕР** (с утратой мягкости Б), **БЮСЫРЬ** (с сохранением мягкости, но с изменением качества заударных не только гласного, но и согласных), **ГРУФЕЛЬ** (грифель, с утратой мягкости Р), **КОНТРОЛУРОВАТЬ** и **ЗАМАСКУРОВАТЬ**.

Если переход И в У демонстрирует возможность субституции гласных одинакового (верхнего) подъема, то замещение губных О → У показывает возможность субституции гласных одинакового ряда. Вариант НОМЕР—НУМЕР известен и литературному языку. Его мы приводим лишь для подтверждения того, что эта закономерность общеязыковая, а в говорах она проявляется более широко, правда, не в ударном, а в безударном положении: КОНТРОЛУРОВАТЬ (контролировать), ТРАХТУР (трактор), АМУНАЛ (аммонал), ФУРСИРОВАТЬ (форсировать).

Субституция переднеязычного Е, как нам представляется, связана с диссимиляцией (БУРЕТИК из «беретик», БРЮЗЕНТ из «брезент» и т. п.), поэтому здесь мы не находим нужным и останавливаться на ней.

Что же касается замены гласного нижнего подъема среднего ряда А губным У, характеризующимся как гласный верхнего подъема и заднего ряда, то она пока представляется для нас загадкой, хотя мы всё-таки не склонны считать это случайным искажением, поскольку отмечена эта замена в разных словах и в говоре разных населенных пунктов в этимологически тождественных словах, но в разных местах у разных диалектоносителей: БРУС-ЛЕТ (Пар., Нар.; Том., Верш.; Шег., Труб.), БЛИЗУМЯНКА (Шег., Бат.), БЛИЗУМИНКА (Мол., Майк.; Том., В.Сеч.; Шег., Гынг.).

Гораздо реже происходит субституция других гласных губным О. Так, нами отмечено два случая замены этим гласным «родственного» губного У (т. е. уменьшение лабиализации и изменение подъема языка), что может быть объяснено тенденцией к экономии произносительных усилий: ПЕРЛАМОТОВЫЙ (перламутровый, с одновременным упрощением группы согласных ТР в Т), ГАНБОРСКИЙ (с диссимиляцией М и упрощением группы согласных РГСК в РСК). Обнаружен также случай перехода в губной переднеязычного Е в заударном положении: КАМОРА (камера).

2. Как уже подчеркивалось, при ассимиляции наиболее «активными» оказываются наряду с губными гласные переднего ряда; они же довольно часто замещают гласные среднего и даже заднего ряда.

Так, гласный Е способен замещать безударный О как в заударном (ТРАХТЕР, ФУТЕР), так и в предударном положении (ФЕРМИРОВАТЬСЯ).

Гласный И замещает иногда губной О: ШИНПОЛЬНЫЙ, ПРИКУРОР (прокурор), но гораздо чаще — гласный А: БИТОН (батон), ВИГОНЕТКА (вагонетка), ЛИПОРТОВАТЬ (рапортовать), ВИЛОКАРДИН (валокардин), ШИБЛОН (шаблон), РИЕН (район) ФИФОЛЬНИЦА (вафельница).

Субституция на А других гласных бывает вызвана обычно либо явлением ассимиляции (см. выше), либо гипернормализацией начала слова, либо влиянием орфоэпических особенностей, как в случаях с ШАБРОВЫЙ (шевровый, с «огублением» губно-зубного В), или с РАКОМЕНДОВАТЬ и РАМОНТ, возможным отрывающим твердый Р (типа ГРЫБ, КРЫНКА и т. п.).

VIII. Диссимиляция гласных оказалась в изучаемой нами группе слов явлением малоактивным; она обнаружена у гласного переднего ряда Е, который замещается «сильным» губным У (БРЮЗЕНТ, ТРЮЛЕВАТЬ, МИЗЮРНЫЙ и с потерей мягкости предшествующего согласного — БРУЗЕНТОВЫЙ, ТРУЛЕВАТЬ, БУРЕТИК), а также у губных О (ДОКТУР, ШИНПОЛЬНЫЙ) и У (ЩИКАТУР, ЩИКАТУРЩИК, ЩИКАТУРИТЬ, ЧИКОТУРИТЬ и т. п., ШИМОВКА).

IX. Более распространенной или более активной является метатеза, которая, если можно так выразиться, занимает пограничное положение в системе вокализма и консонантизма: наряду с перестановкой гласных и согласных встречаются перестановки гласного и согласного.

Метатеза гласных — явление достаточно разобщенное; для неё характерны самые различные сочетания меняющихся гласных. Это и переднеязычные Е и И: КРИГЕТ (кредит, со сменой интервокального согласного), СТРЕЛИЗАЦИЯ (стерилизация, с метатезой Е и И и последующим выпадением И). Это перестановка переднеязычного И с заднеязычным О, под влиянием аканья превращающегося в А: ВЕЛИСАПЕД (велосипед), КАМИНО (кинно). Встречается также перестановка переднеязычных И и Е с губным У: ФИЛЮГАН (хулиган с гипернормализацией начального Х) и производное от него НАФИЛЮГАНИТЬ, СКУПЕЛЯНТ с одновременной метатезой согласных под фонетико-семантическим влиянием глагола «СКУПИТЬ», БЕРЦУЛОЗ (с одновременной метатезой Р—У и тоже, по-видимому, под влиянием диалектной огласовки слова ТУБЕРКУЛЁЗ—БЕРКУЛЁЗ). Наконец, широко распространена (вплоть до просторечья) метатеза гласных в слове ТАБУРЕТ и производных от него: ТУБАРЕТ, ТУБАРЕТКА и т. п.

В метатезе гласный — согласный или (что чаще!) согласный — гласный преобладают сочетания с сонорным (в подавляющем большинстве случаев с Р), причем метатеза, как правило, «разбивает» сочетание согласных в абсолютном начале слова: КАРХАЛЬ (крохаль, с изменением О и А под воздействием аканья) и вариант его КАРКАЛЬ (с дистактной ассимиляцией Х), ГАРНИЗОВАТЬ (организовать, с выпадением начального О и возникшим в результате этого «нерусским» сочетанием РГ в абсолютном начале слова), ИГАРНИЗОВАТЬ (с изменением начального О

в И), СГАРНИЗОВАТЬСЯ и т. п. Метатеза Р—У в слове БРУЦЕЛЭЗ «разбивает» начальное БР: БУРЦЕЛЭЗ, а в варианте БЕРЦУЛЭЗ, происходит даже двойная метатеза: У—Е и Е—Р. В слове АВЕРЬЯНОВКА метатеза В—А и следующее за ней выпадение слога -ЛЕ- сближает лексическую единицу с полупонятным, но все же более привычным личным именем АВЕРЬЯН (кстати, претерпевшим в народной речи те же изменения). Интересны изменения, происшедшие после метатезы в слове КЛЕЙТОН: сонорный И, оказавшись перед мягким сонорным Л, удлинился в гласный И: КЛИЕТОН; возникшее зияние устранилось при помощи эпентетического Й [кл'ийэ́тoн], а в одном из говоров — эпентетическим В: КЛИВЕНТОН (с усложнением группы согласных НТ). В словах УВАЛЬ и УВАЛ метатеза губных гласного и согласного (в ↔ у) устраняет зияние.

### Изменения в области консонантизма

Система согласных фонем современных среднеобских говоров не имеет ярко выраженных диалектных отличий; количественный и качественный состав фонем совпадает с русским литературным составом фонем, закономерные фонетические чередования такие же, какие наблюдаются в литературном языке и большинстве говоров в европейской части СССР: оглушение звонких согласных в конце слов, палатализация перед гласными переднего ряда, ассимиляция по глухости и звонкости и т. д. В говорах существуют аффрикаты Ч и Ц, есть фонема Ф, но встречается она лишь в словах иноязычного происхождения, в первую очередь западноевропейских: АНТИФАШИСТ, АСФАЛЬТ, АСФАЛЬТИРОВАТЬ, АТМОСФЕРНЫЙ, БУФЕТ, ВАФЛИ, ГРАММОФОН, ГРИФЕЛЬ, КОНФЕТА, ЛИФ, ОЛИФА, ОФИЦЕР, ПРОФЕССИЯ, ТЕЛЕФОН, ТУФЛИ, ФАНЕРА, ФАСОН, ФЕРМА и т. п.

Как и в русском литературном языке, в среднеобских говорах отсутствует аффриката ДЖ.

Наблюдения показывают, что несмотря на близость системы консонантизма изучаемых говоров и литературного языка, в области согласных при вторичном заимствовании нередко наблюдается субституция фонем, не являющихся исконными, но усвоенных литературным языком. С этой особенностью преобразования западноевропейских слов в среднеобских говорах мы и начнём анализ фонетических изменений.

#### 1. Субституция фонем

При вторичном заимствовании понятие «субституция фонем» оказывается несколько шире, чем при первичном: оно включает



в себя целый ряд замен, обусловленных упрощением артикуляции, экономией усилий и другими причинами. Поэтому, говоря о субституции фонем, мы рассматриваем не только мену неисконных звуков типа Ф или аффрикаты ДЖ, но и исконных аффрикат, подвергающихся упрощению, и сонорных, и заднеязычных. Кроме того, с субституцией фонем связаны теснейшим образом противоположные мены, усложняющие произношение, но обусловленные стремлением к точности передачи (как правило, это явление гипернормализации). Таким образом, под субституцией фонем вторичных заимствований понимается мена звуков, обусловленная определенными языковыми тенденциями.

1. Некогда заимствованный древнерусским языком звук Ф замещался в его говорах губным П (парус, Степан) и ХВ (ХВАРТУК). На нашем материале заместительной способностью обладают не только эти звуковые единицы, но также фонемы Х, К, В, Т и сочетание звуков КВ.

Самое широкое распространение получила субституция Ф заднеязычным Х: АРИХМЕТИКА, РИХМЕТИКА, БУХЕТ, ВАХАЛЬКА, ВАХЕЛЬНЫЙ, ВАХЛЕНый, ВАХАЛЬ, ВАХЛИ, ДИХТЕРИН, ДИХТЕРИК (дифтерит), КАРТОХА, КАТАСТРОХА, КОНХУЗИТЬ, КОХТА, ОШТРАХОВАННЫЙ, ОШТРАХОВАТЬ, ТЕЛЕХОН, ТУХЕЛЬКА, ТУХЛЯ, ХЗО, ХРОНТ, ХРУКТ, ХУГАНОК, ХУГОВАТЬ, ХУНДАМЕНТ, КУХАЙКА, ШТРАХ, ШТРАХОВАТЬ.

Достаточно часто встречается и субституция Ф губным П (древнейшая традиция): ВАПЛИ, ПАРТПЕЛЬ, ТИП (тиф), ПАНТАЗИЯ, ПАСОН, ПЗО, ПОНБОРА, ПОНТ, ПОТОГРАФ, ПОТОГРАФИСТ, ПОТОГРАФИРОВАТЬ, ПРОНТ, ПУНТ, ШИПОНЬЕР, ШКАП, ШКАПИК.

Меньше примеров замены Ф сочетанием ХВ: КОНХВЕТКА, ОХВИЦЕР, ХВАБРИЧНЫЙ, ХВАКТ, ХВАРТУК и ХВАРТУХ, ХВОНД, ХВОРМА, ТУХВАЙКА и даже гибридное ХФАМИЛИЯ.

Немногочисленны, но все же достаточно убедительны замены Ф губным В: АСВАЛЬТ, ЕВРЕЙТОР, КАРТОВЬ, КАРТОВЬЕ, КАРТОВЕНКА, КАРТОВАЛЬНЫЙ, КАРТОВЕННЫЙ и другие примеры с этим корнем.

Последовательно замещается звук Ф заднеязычным К: КОНКЕТА, ФИНТИКЛЮШКА (возможно, правда, здесь явления ассимилятивного характера), КУМБОЛКА (футболка), КУФАЙКА (фуфайка), КУХАЙКА, КУФАЕЧКА.

Представлены случаи замены Ф взрывным Т: КАНТУЗ (конфуз), ТУФАЙКА (при сохранении второго Ф), ТЮФАЙКА, ТУФАЕЧКА, ТЮФАЕЧКА.

Единична в нашем материале субституция Ф звукосочетанием КВ: КВАСОЛЬ.

Характерной особенностью изучаемого материала и косвенным подтверждением закономерности, а не случайности всех этих замен является наличие «обратной» субституции для всех выше-названных фонетических оппозиций.

Гипернормализация Ф через замену исконного Х отмечается как в абсолютном начале, так и внутри слов, распространяясь на дериваты от иноязычных основ и сложносокращенные слова: ФУЛИГАН, ФУЛЮГАН (ФУЛИГАНИСТЫЙ, ФУЛИГАНИТЬ, ФУЛЮГАНИТЬ, ФУЛИГАНКА, ФУЛИГАНСТВО, ФУЛИГАНСВО, ФУЛЮГАНСВО, ФУЛИГАНЬЕ), ФУТОР и ФУТЕР, ФРОЛКА (хлорка, с метатезой сонорных Л—Р), НАФУЛИГАНИТЬ, НАФУЛЮГАНИТЬ, НАФИЛЮГАНИТЬ, КУФНЯ, КУФОЛЬНЫЙ, КУФАРКА (кухарка, с метатезой К—Р), ТРАФМАЛИТЬ, КОЛФОЗ, КОЛФОЗНИК и КОМФОЗ, ХОЛЬФОЗ.

Замещение П звуком Ф отразилось в словах: ФЛИНТУС, ФЛИНТУСА, ФЛИНТУЗА, СФЕКТАКЛЬ, ФАНЕЛЬ (панель), ШТАФЕЛЬ (штапель), В—Ф в словах: РЕФМАТИЗ, ПОРТФЕЛЬНА (портвейн), РЕКТИФНЫЙ (реактивный), КВ—Ф в словах: ФАТЕРА (квартира) и вариантах — ФАТЭРА, ФАТИРА, а также дериватах ФАТЕРКА, ФАТЕРАН, ФАТЕРАНКА; ХВ—Ф в слове ШТАХВЕТНИК (при обычном ШТАФЕТНИК, ШТАФЕТКА, ШКАФЕТНИК, которые, в свою очередь, отражают гипернормализацию Ф для К, поскольку литературная форма слова — ШТАКЕТНИК).

2. При освоении заимствований говорами происходит упрощение или субституция аффрикат.

Отсутствующая в русском языке аффриката ДЖ теряет свое смычное начало и превращается в спирант Ж: ЖЕМПЕР, ЖЕНПЕР и даже ШЕМПЕР. Внутри слова преобразованное уже в литературном языке аффрикативное сочетание ДЖ подвергается ассимиляции: ПИНЖАК, ПИНЖАЧОК, ПИНЬЖАК.

Подвергается спирантизации и аффриката Ц, тоже превращающаяся в монозвук С; происходит это чаще всего перед гласными переднего ряда: АКСЭНТ, КОНСЕР, ПРОСЕНТ, СЕНТЕР, СЕНТР, СЕНТРАЛЬНЫЙ, СЭЛАФАНОВЫЙ, МОТОСИКЛ.

Иногда на этот переход влияют и соседние согласные, создающие условия для ассимиляции: ХОЛЕСИСТИТ, СПЕСИАЛЬНО; порой эти условия преобладают: СПЕСАЛЬНО, СПЕСЫАЛЬНО. Однако в ряде случаев спирантизация Ц происходит независимо от фонетических условий (нет гласного переднего ряда, нет в слове свистящего и т. п.): МИЛИСАНЕР, МОСКЛЕТ, ИНАСМЕН.

Отмечен случай противоположного изменения — утраты щелевого элемента: ТЕЛЕМОНИТЬСЯ и вариант ТЕЛЬМОНИТЬСЯ (церемониться, с меной сонорного Р).

Как и при субституции Ф, во вторичных заимствованиях закономерно проявляется противоположное явление в связи с гипернормализацией, а именно аффрикатизация спиранта С и взрывного Т.

Обычно при этом спирант С замещается аффикатой Ц: АВАНЦОМ, БУКЦОВАТЬ, КАЛЬЦОНЫ, КОНЦЕРНЫЙ (консервный, с упрощением группы согласных РВН), КОНЦЕРВА (консервы, с метатезой и морфологическим переосмыслением), ПЕНЦИЯ, ПЕНЦЭ (пенсне), ПЕРЦОНАЛЬНЫЙ, СПОЦМЭН, (спортсмен, с упрощением группы согласных РТС или с преобразованием ТС в аффрикату), ТРАНЦВАЙ (Трансвааль). Однако отмечены случаи субституции спиранта аффрикатой Ч: БЕСПАЧПОРТНЫЙ, ПАЧПОРТ, ШОЧЕЙНЫЙ (шоссейный).

Гораздо реже встречается аффрикатизация взрывного Т, но и здесь есть случаи субституции обеих аффрикат: ИНЦЕРНАТ и АНЧИХРИСТ, КАРЧЕЧЬ. В последнем примере, правда, следует учитывать также возможность ассимиляции.

### 3. Спирантизация заднеязычного К.

В словах иноязычного происхождения, вошедших в говор через литературный язык, наблюдается активное преобразование взрывного К в спирант Х. Основной позицией при этом является положение перед взрывным Т: АХТИВИСТ, АХТИВИСТКА, ВИХТОРИЯ и ВИХТОРЯ, ГЕХТАР и ЕХТАР, ДЕХТАР, ДИРЕХТОР и ДИЛЕХТОР, ДОХТОР и ДОХТУР, ДАХТЫРЬ, ТРАХТ, ТРАХТОВЫЙ, ТРАХТИР, ТРАХТОР, ТРАХТЕР, ТРАХТУР, ТРАХТОРНЫЙ, ТРАХТОРИС, ПРАХТИКА, КОНТРАХТАЦИЯ, ЭЛЕХТРИЧЕСКИЙ и АЛЕХТРИЧЕСКИЙ, ИНСТРУХТОР. Спирантизация К отмечена в позиции перед В: ХВИТАНЦА, ХВАРТЕРА и ХВАТЕРА, ХВАТИРАНТ и ХВАТЕРАНТ, ХВАНТИРОВАТЬ, а также перед сонорным (ХРЕТОН из «кретон») и гласными: ХАРИТОН из «кретон», ХОЛЬФОС (колхоз), ПАХАУЗ (из «пакгауз» с одновременным упрощением группы согласных), ШТАХЕТНИК.

4. Среди согласных в процессах фонетических изменений наиболее устойчивыми оказываются сонорные, однако сами сонорные способны взаимозамещаться.

Так, активно замещается губной М переднеязычным Н перед гласным переднего ряда: НЕБЕЛЬ, НЕТРИКИ, НЕТР, КИЛО-НЕТР, МОНЕНТАЛЬНО. Распространяется эта мена и на другие позиции: ЛИМИНТР (возможно, при первоначальном ЛИМИ-НЕТР из «миллиметр» с метатезой М←→Л), НОБИЛИЗОВАТЬ, ДИПЛОН, ДОНКРАТ, РАСПОЛКОНСКИЙ (райсполкомовский, с сокращением слогов). Отмечена и обратная мена: Н→М (МЕФТОБАЗА).

Позиция перед гласным переднего ряда дает также активную менау дрожащего Р смычно-проходным Л: ДИЛЕКТИВА, ДИЛЕК-

**ТОР, ДИЛЕКСТВОВАТЬ, ДИЛЕКЦИЯ, МАГАЛИН** (из «маргарин» с синкопой первого Р), **ЛЕЗИНОВЫЙ, ТАЛИФ, ТЕЛЕМОНИТЬСЯ** и **ТЕЛЬМОНИТЬСЯ** (из «церемониться» с упрощением аффрикаты). Интересно, что противоположная замена происходит в любой позиции не перед гласным переднего ряда: **ШОМПОР** и **ШОНПОР** (шомпол), **ШОМПОРНЫЙ, КАМПОРТОВЫЙ** (камотовый).

Мена бокового Л носовым Н имеет иногда ассимилятивный характер: **МИНИЦАНЕР, МИНИЦИНЕР, МИНЦИНЕР** и даже **АНТИЛЕРИСТ** (по месту образования Т и Н), однако наблюдается она и при других фонетических условиях: **ШПАНЕРА** и **ШПАНЕРЫ, КОНХОЗ** и **КОНХОЗНИК, НАТУРГИЯ** (литургия) и даже **ГНИЗИРОВАТЬ** (глазировать). Обратные мены, т. е. замещение звука Н звуком Л, тоже могут быть связаны со звуковыми процессами, но не с ассимиляцией, а с диссимиляцией: **БЕНЗИЛ** (явная прогрессивная диссимиляция Н), **БЕЛЬЗИН** (то же, но регрессивная), **ФАЛЬТОНКА** и **ФАЛЬЖОНКА** (тоже регрессивная диссимиляция Н), но **АГРОЛОМ, ГАРМОЛИСТ, ШИФОЛЬЕР**, так же, как в исконных **КРЕМЛЁВЫЙ** (из «кремневый») и **РЕВЛИВЫЙ** (из «ревнивый») никаким влиянием соседних звуков объяснены быть не могут.

Также не объясняются известными процессами мены Р—Н в производных от иноязычных основ словах: **ТАБАНЕТКА** (табуретка), **ЦИНКУЛЯРКА** (циркулярка), мена Н—Р в слове **ФАРШОНКА** (из фонжонка), **Й—Л' РЕЛЬС** (рейс), **РЕЛЬСОВЫЙ** (рейсовый).

5. Удивительно разнообразны, но в каждом случае, как правило, не единичны мены губных:

1) П—Б: **БЕРТОНИЯ** (гипертония, с устранением начального слога), **БЛИНТУС**;

2) П—М: **КРЕМДЕШИНОВЫЙ, ОМЕРАЦИЯ** (здесь, правда, можно заметить смысловые ассоциации, связанные с народной этимологией);

3) П—Д: **ДЕРТОНИЯ** (гипертония);

4) П—К: **БАКТИСТ, БАКТИСТКА**;

5) М—П: **ФОРТЕМЬЯНЫ** (фортепьяно);

6) Б—П: **ПАНДЕРОЛЬ, ПОМАЗЕЯ, ПОМАЗЕИ** и **ПОМАЗЕЙКА**;

7) В—Б: **БИТАМИН, КОНБОЙ, ШАБРОВЫЙ, СОБДЕК** (совдеп);

8) В—П: **СОПХОЗ**;

9) М—В: **ГИВНАСТЕРКА**;

10) В—Л: **СОЛХОЗ**;

11) Д—Б: **АБВОКАТ, АБОКАТ**.

6. Мена зубных, по всей вероятности, в большей мере объясняется ассимилятивными процессами и процессами аккомодации.

Так, мена спиранта С спирантом Ш наблюдается в положении перед глухими Т или П: ЗАШТРАХОВАТЬ, ШТРАХОВАТЬ, ШТРАХОВКА, ШТРАХОВЫЙ, ШТУДЕНТ, ПАШПОРТ, ШПИРТ, ШПИРТНЫЙ. Обратная мена, т. е. мена Ш на С, отмечена в положении перед гласными или сонорными: САШКА (шашка, с возможной диссимилацией), СОША (то же явление), СЛЮЗ, ОБСЛАГ, ОСЛАЖОК (обшлажок, с упрощением группы согласных или с синкопированием Б).

Озвончение зубных происходит в интервокальном положении, а также в положении между сонорным и гласным или двумя сонорными.

Примерами этого могут служить мены: С—З, Ш—Ж, Т—Д:

1) С—З: ИЗАНТ (десант, с утратой начального согласного), ПЕЗЫЯ (пенсия, с синкопой Н), ПЕНЗИЯ, ПЕНЗЫЯ, ПЕНЬЗЯ, ПЕНЗЯ, ПЕНЗИР;

2) Ш—Ж: ФАНЖОНКА, ФАНЬЖОНКА, ФАИЖОНКА;

3) Т—Д: ТАРАДАЙКА (интервокальное положение), ТАРАДАЕЧКА, ДУСЦЕП (тустеп, абсолютное начало слова с последующим гласным); АБСОЛЮДНО (после гласного перед сонорным); КАРАНДИН, ГОРДЕНЗИЯ (гортензия) и варианты ГОРДИНЕЦ, ГОРДЕЙНЕЦ, КАРДОН, КАРДОНКА, ЛЕНДОЧКА, УНДЕР-ОФИЦЕР (после сонорного перед гласным); КОНДРА, ГОСКОНДРОЛЬ, ЦЕНДРА, ЦЕНДРОВКА (между сонорными) и, наконец, ЛЕЗДРИЧЕСТВО (перед сонорным после спиранта С, который тоже озвончается!).

Трудно поддается объяснению случай перехода Н в Д, поскольку он обнаружен в слове АДМИНИСТРАТИВНЫЙ с утраченными начальными звуками А и Д и может быть истолкован как следствие метатезы: АНМИДИСТРАТИВНЫЙ — с последующим синкопированием Н и редукцией начального А, а может быть, и как следствие дистактной прогрессивной ассимиляции переднеязычных (АДМИДИСТРАТИВНЫЙ) с последующим упрощением начала слова в виде синкопы Д и редукции А. Как бы то ни было, в говоре одного из населенных пунктов Среднего Приобья слово АДМИНИСТРАТИВНЫЙ зафиксировано в варианте МИДИСТРАТИВНЫЙ, демонстрирующем мену зубных Н—Д.

7. К субституции фонем, по-видимому, логично было бы отнести мены взрывных, среди которых «слабым» оказывается переднеязычный Т; он может замещаться сонорным Н (ФУНБОЛ) и заднеязычным К (ПЕНДИЦИК, КУФАЛЬ, ШКАФЕТНИК, КМИН) и Х (ХВИСТ).

Замена заднеязычного К сонорным переднеязычным Н в по-

ложенни перед согласными скорее всего вызвана не только фонетическими («вокализация» групп согласных), но и ассоциативно-морфологическими причинами (уподобление начальным иноязычным префиксам ИН-, ЕН-: инстанция, инструкция). Такая замена отмечена в двух словах и их вариантах: ИНЗАМЕНТ и ЕНЗАМЕН, ЕНСПЕДИЦИЯ и ИНСПЕДИЦИЯ.

Замена аффрикаты Ц заднеязычным К, пожалуй, объясняется контаминацией слов БРИЦЕЛЕЗ и ТУБЕРКУЛЕЗ: БРУКУЛЕЗ.

## II. Ассимиляция согласных

Контактная ассимиляция во вторичных заимствованиях представлена небольшим количеством примеров и вместе с тем весьма разнообразна по качеству: полная и частичная, прогрессивная и регрессивная. Объединяют это явление согласные, влияющие на своих ближайших соседей: это губные (сонорные и шумные) и зубные.

Полная прогрессивная ассимиляция происходит при сочетании сонорного *с* последующим зубным переднеязычным сонорным или зубным переднеязычным шумным: АММИСТИЯ (амнистия) и ФУННАМЕНТ (фундамент). Если в постпозиции находится губно-зубной шумный В, происходит частичная прогрессивная ассимиляция, при которой сохраняется звонкость и меняется место образования: ТРАМБАИ.

Губной Б оказывает воздействие и на предшествующие согласные, также превращая их в губные из язычных (частичная регрессивная ассимиляция): ФОМБОРА (фонбора), КУМБОЛКА (футболка).

Полная прогрессивная ассимиляция происходит, если в постпозиции к звонкому спиранту Ж оказывается звонкий шумный: ИЖЖИВЕНЦ. Когда же рядом оказываются губно-зубной спирант В и взрывной зубной Т, то может произойти частичная регрессивная ассимиляция по месту образования: АНТОБУС.

Дистактная ассимиляция — явление более распространенное, она всегда бывает полной и, в первую очередь, характеризует отношения между сонорными.

1. Сонорный Л ассимилирует себе подобные, находящиеся как в постпозиции (прогрессивная ассимиляция), так и в препозиции (регрессивная ассимиляция); чаще наблюдается последняя.

1) Л ассимилирует Р: МАЛЯЛИЯ, ЛАБОЛАТОРИЯ, ПЛЕВЛИТ (прогрессивная ассимиляция) и ЛЕГУЛИРОВАТЬ, ЛЕГУЛЯТОР, а также производные: СЛЕГУЛИРОВАТЬ, УЛЕГУЛИРОВАТЬ, ФИГУЛИРОВАТЬ (с двойной ассимиляцией), ПЕЛИЦИЛИН — регрессивная ассимиляция;

2) Л ассимилирует шумный спирант: АЛЬФАЛЪТ (асфальт).

2. Сонорный Р ассимилирует сонорные, как правило находящиеся в препозиции. Однако встречаются и случаи прогрессивной ассимиляции Р, когда он уподобляет себе сонорные Л и Н: КРОХАРЬ, ПРАРИЗОВАННЫЙ, ОРДЕР (видимо, не без влияния семантических ассоциаций):

1) чаще всего Р ассимилирует звук Н, находящийся в препозиции: БРАКОРЬЕР (своеобразная двойная, прогрессивная и регрессивная ассимиляция), КОРТРАМАРКА, АРТЕРНАТ (интернат), ИРТЕРНАТ;

2) Р ассимилирует Л: РИКВИДИРОВАТЬ, РИКВИДИРОВАТЬСЯ, ФЕРШЕР, ФЕРШИР, ХРОРКА, ПРЕВРИТ;

3) сонорный Р может ассимилировать спирант: КАРАРТЕР (здесь тоже как бы -двойная ассимиляция — предшествующим и последующим Р).

3. Сонорный Н ассимилирует либо сонорные (ЛЕНТЕНАНТ, МОНЕНТАЛЬНО), либо близкие себе переднеязычные (МЕНПУНКТ).

4. Сонорный М ассимилирует В: МАМЗОЛЕЙ.

5. Дистактная ассимиляция характерна также для спирантов:

1) ассимилирует Х: ХОЛЬХОЗНИК, ХОЛХОЗ, ПАЛИХМАХЕРСКАЯ, БУЛХАХТЕР, БУХГАХТЕР, ХВАРТУХ, СЛАБОХАРАКТЕРНЫЙ;

2) воздействует на близкие согласные С: ХОЛЕСИСТИТ, СЕСТИВАЛЬ, ГАЛСТУС;

3) ассимилирует другие сонанты Ш: ШЕРШЕБЛЬ и ШЕРШИБ (Х) (ср.: ШУШИЛКА);

4) полностью ассимилирует В спирант Ф в слове ВАФЛИ и всех производных от него: ФАФЛЯ, ФАФАЛИ, ФАФЕЛЬНЫЙ, ФАФЕЛЬКА, ФАФЕЛЬНИЦА, ФИФОЛЬНИЦА.

6. Шумный взрывной заднеязычный согласный К ассимилирует сонорные (КУКУБАТОР из «инкубатор» с метатезой И), взрывные (КОКЛЕТА, КОКТУЖЕННЫЙ, КРИКОТАЖ, КРИКОТАЖНЫЙ) и спиранты (КОЛЬКОЗ, КОЛКОЗ, КАРАКТЕР, КАРАКТЕРНЫЙ; ФИНТИКЛЮШКА).

7. Губной Б ассимилирует губные (БЛОМБА, БЛОМБОЧКА, БЛОМБИРОВАТЬ, ПОБЛОМБИРОВАТЬ) и переднеязычные сонорные (БУРМУЗ, БУРМУС из «бурнус»), а губно-зубной В — любой шумный (например, КОЛЕВТИВ).

8. Глухой взрывной Т ассимилирует свой звонкий эквивалент Д и аффрикату Ц: ФУНТАМИНТ, ТЕНТЕР (центнер), ПЕНЗИТИТ (аппендицит).

9. Аффриката Ц ассимилирует Д и Т: АПЕНЦИЦИТ, МОЦОЦИКЛ.

### III. Диссимилиация согласных

Диссимилиация согласных, как и ассимиляция, явление при заимствовании достаточно распространенное. В отличие от ассимиляции на нашем материале контактная диссимилиация занимает с дистактной одинаковое место по частотности проявления.

При контактной диссимилиации преобладает частичная регрессивная диссимилиация, активными производителями которой оказываются губные согласные, а помощниками — сонорные. При дистактной же — активную роль играют сонорные.

1. Контактная диссимилиация наблюдается на стыке губных, когда в постпозиции находится взрывной губно-губной (Б, П) или губно-зубной согласный В, а в препозиции — сонорный губной М. Расподобляясь, сонорный М замещается переднеязычным сонорным Н, т. е. сохраняет звучность и способ образования шума, меняя лишь место образования:

1) преобразование МБ в НБ отмечено в большом количестве слов: БОНДА, БОНБАРДИРОВАТЬ (и производных от них: БОНБЕЖКА, БОНБОЧКА), КЛУНБА, КОНБАИН, КОНБАЙНА, КОНБАЙНАЯ, КОНБАИН, КОНБАЕРКА, КОНБИНИРОВАННЫЙ, ЛОНБАРД, БЛОНБА, ТОНБА (тумба), ТРАНБОВАТЬ, ГАНБУРСКИЙ (гамбургский), ГАНБОРСКИЙ, КАНБУРСКИЙ, АНБАЛАТОРИЯ (амбулатория) и АНБАТОРИЯ (с выпадением слогов), МЯСОКОНБИНАТ;

2) подобное явление происходит и перед губным П (МП → НП): КОНПАНИЯ, КОНПАС, КОНПЛЕКТ, КОНПОТ, КОНПРЕСС, ЖЕНПЕР, ЛАНПА, ЛАНПОЧКА, ТЕМПЕРАТУРА, ШОНПОЛ, ШОНПОЛЬНЫЙ и ШИНПОЛЬНЫЙ (с двойной диссимилиацией — гласных и согласных). Несколько неожиданным представляется преобразование препозитивного губного в Л: КОЛПАНИЯ;

3) диссимилиация губно-зубного встретила лишь в одном слове: ТРАНВАЙ;

4) прогрессивная диссимилиация в геминате ММ (вместо утраты одного из согласных) зафиксирована в слове «сумма»: СУМНА, регрессивная диссимилиация отмечена в геминате НН, КУФОЛЬНЫЙ. Нечто подобное происходит также в геминате СС в словах «кассир» и «кассира», где постпозитивный спирант замещается взрывным Т: КАСТИР, КАСТИРША;

5) при контактной диссимилиации звонкого взрывного с переднеязычным сонорным Н возможна замена последнего губным сонорным М: КОМДУКТОРША, КЕМГУРА (кенгуру).

2. Дистактная диссимилиация сонорных в преобладающем большинстве случаев — регрессивная:



1) препозитивный Р замещается Л: АЛТИРЕЛИСТ (после метатезы Л→Р!), АЛТИРЕЛЬ (то же явление) и АНТИРЕЛИЯ, БАЛОМЕТР, БЛИГАДИР, БИЛОКРАТ (бюрократ), ГАЛДЕРОБ и ГАЛЬДЕРОБ, ДИЛЕКТОР и ДИЛЕХТОР, ДИЛЕКТОРОВ и ДИЛЕКСТВОВАТЬ (с последующей утратой диссимилированного Р), ЕФЛЕТОР, ЗАЛЕГИСТРИРОВАТЬСЯ, КУЛЬЕР, КУЛЕР, ОЛЕНБУРСКИЙ, ЛЕНБУРСКИЙ, ПАЛИКМАХТЕРСКАЯ, ПОЛИКМАХЕРСКАЯ, ПЛОКУРОР, ПЛЕПОРЦИЯ, ЛЕГИСТРАТУРА, ЛЕГИСТРИРОВАТЬ, ЛЕГИСТРИРОВАТЬСЯ, ЛЕГИСТРОВАТЬСЯ, ЛЕЗЕРВ, ЛЕКОРДНЫЙ, ЛЕСТОРАН, ЛЕФОРМА, ТЕЛИТОРИЯ и ЕЛИТОРИЯ, ФОЛЕТУР (форейтор), реже наблюдается замещение Р сонорным Н: КВАНТИРАНТКА, ХВАНТИРОВАТЬ.

То же может происходить и с постпозитивным Р (прогрессивная диссимиляция): ПРОКУЛОЛ (двойная диссимиляция), ШАРНЕЛ, ЗАРЕГИСТРИЛИТЬСЯ, КОМПРЕССЕЛЬНЫЙ, ФОТОГРАФИЛОВАТЬСЯ.

Наоборот, постпозитивный Л может замещаться Р: ФЛИГЕРЬ и ФЛИГЕРНЫЙ;

2) постпозитивный Н замещается Л: БЕНЗИЛ, ФОНТАЛ или М: НАМАФТАЛИНИТЬ. В препозиции может происходить как мена Н на Л (БЕЛЬЗИН), так и на Й: ШАМПИЙОН и ШАМПИЕН;

3) губной сонорный М, диссимилируясь с себе подобным в препозиции, замещается сонорным Н: КОНСОМОЛ, КОНСОМОЛЕЦ;

4) губной взрывной Б в препозиции может диссимилировать лишь частично, замещаясь губно-зубным В: ВИБЛИЯ, однако чаще его заместителем перед губным Б или М оказывается заднеязычный Г: ГИБЛИЯ (библия), ГУМАГА, ГУМАЖКА, ГУМАЖЕЧКА, ГУМАЖНЫЙ;

5) губно-зубной В, диссимилируясь с губным Б, замещается заднеязычным К или спирантом Х: АКТОБУС, АКТОБУЗ, АХТОБУС, АХТОМОБИЛЬ;

6) препозитивный спирант Ш, диссимилируясь, замещается спирантом С: САШКА, постпозитивный С — аффрикатой Ц: ДИСПАНЦЫРЬ;

7) взрывной звонкий Д в препозиции замещается аффрикатой Ц: КАНЦИДАТ, тогда как его глухой аналог—заднеязычным взрывным К: СКУДЕНТ;

8) несколько необычной представляется спирантизация Р при диссимиляции в слове ДИЗЕРТИР: ИЗЫХТИР, ИЗИХТЫР.

#### IV. Метатеза

По своей сути метатеза близка к диссимиляции: с её помощью

звуки расставляются так, как это «удобно» данному языку. Так, она устраняет стечение согласных: ГАРМАФОН (граммофон), КУНБАТОРСКИЙ (инкубаторский), создает такое расположение звуков, которое снимает необходимость диссимиляции и других изменений: АЛЬТИРЕЛИСТ.

Мы уже отмечали, говоря о гласных, что метатеза может происходить как между гласными, так и между согласными и гласными. В системе консонантизма метатеза наблюдается для самых разных звуков.

1. Среди сонорных наиболее активно «меняются местами» плавные Р и Л: КАНЦЕРЯЛИЯ, МАРЯЛИЯ и МАРЯЛЕЯ, КЛОХАРЬ (крохаль); МЕДФЕРШАЛ, ФЕРШАЛ, ФЕРШЕЛ, ФЕРШАЛКА, ФЕРШАЛИЦА, ХРОЛКА и ФЛОРКА, СТОЛАРЬ (мена палатализации!), ОПАЛАРИЗОВАННЫЙ, ПОЛАРИЗОВАННЫЙ, ПАЛИРИЗОВАТЬ, ПАЛАРИЧ, ПЕРЕЛИНА, ПЕРЕЛИНКА, ЛЕВОРВЕР, ЛЕВОРЮЦИЯ.

2. Метатеза характерна и для других сонорных:

1) М ↔ Л: ЛОМПАСЕ, ЛИМИНТР (миллиметр);

2) Н ↔ М: КОМБАНЬЕР, НАМУФАКТУРА.

3. Однако чаще всего метатеза наблюдается между сонорным и шумным, причем как дистактная, так и контактная:

1) Р ↔ В: КОНСЕВРЫ, КОНСЕВРА, КУФАКРА (кухарка), НЕВРЫ, НЕВРЕНЬИ, НЕВРИЧАТЬ;

2) Р ↔ Т: ПОТРАМОНЕТ, ОНДАРТ, ПАТРУМОНЕТ;

3) Р ↔ Г: ОГАРНИЗОВАТЬ и т. п.;

4) В ↔ Л: ПАЛИВОН (павильон);

5) М ↔ Г: ГАМАЗИН (магазин);

6) З ↔ Р → Л: ГАЛИЗОВАННЫЙ (газированный), ГЕЛИСТРАЦИЯ (регистрация);

7) Х ↔ Л: БУЛГАХТЕР, БУЛХАХТЕР (с ассимиляцией К), (К) ↔ Л: БУЛГАКТЕР, (Ф) ↔ Л: БУЛАФТЕР<sup>16</sup>.

4. В некоторых случаях для упрощения групп согласных происходит не синкопа, а метатеза с перенесением сонорного или шумного согласного в менее насыщенное место: КОСТИНТУЦИЯ, РЕНГЕТ, РЕТЦЕП.

Метатеза такого рода («устранительная») встречается и при устранении зияния: ЭКУВИРОВАТЬ, ЭКУВИРОВАТЬСЯ (эвакуировать, эвакуироваться).

5. Шумные согласные обычно меняются местами с близкими им либо по месту, либо по способу образования. Так, отмечается метатеза заднеязычных: КАРАХТЕР, КАРАХТЕРНЫЙ (в усл-

<sup>16</sup> Звуки, данные в скобках, субституировали спирант Х.

виях, благоприятных для мены, ср. ТРАХТ и т. п. примеры субституции сонорных). Переднеязычные спиранты меняются местами с переднеязычными спирантами: СОША, СОШЕЙКА, СОШЕЙНЫЙ, СУШЕЙКА (смысло-звуковая ассоциация с глаголом сушить? сухая дорога?). Заднеязычные спиранты меняются с губно-зубными: СОХВОЗ и СОХФОС.

В целом, метатеза активно преобразует звуковой состав слов, делает его более «приемлемым» для говора.

## У. Палатализация

При освоении иноязычных слов русским языком палатализация согласных перед гласными переднего ряда является одним из признаков фонетической адаптации и вхождения слов в словарный состав языка. Исторически сравнительно недавно (древнерусский язык) палатализации в исконных, а также в заимствованных словах не подвергались заднеязычные согласные; для них было характерно только переходное смягчение, т. е. субституция их мягкими согласными (шипящими или свистящими). В современном русском языке палатализация заднеязычных существует. Однако наблюдения над освоением вторичных заимствований говорами показывают, что заднеязычные К и Г, находящиеся перед гласными переднего ряда, и в современном русском языке подвержены переходному смягчению. Поскольку же некогда исконно мягкие шипящие с течением времени отвердели и не в состоянии осуществить замещение, происходит субституция заднеязычных мягкими переднеязычными Т и Д. Переход осуществляется как перед гласным Е, так и перед И.

1. К → Т: ТЕНАРЕЙКА, КОТЕТКА, КОТЕТОЧКА, ТАБАТЕРКА, МАРТЕР, ОТЕЯН; ТИНО, ТИЛОГРАММ и ТИЛОГРАМЧИК, ТИЛОМЕТР, ТИРЗА, ТИСТЕНЬ, ТИТЕЛЬ, МАРТИРОВКА, ПОЛТИЛОМЕТРА, ШТИВ, ШТИВНЫЙ (ср. образования от древних заимствований: ТИРПИЧНЫЙ и от исконных корней: ТИСЛОТА).

2. Г → Д: ДЕМОРОИ, ДЕКТАР и ДЕХТАР, АНДЕЛ, АНДЕЛЬСКИЙ, ИНДЕЛИСТ (евангелист), ДИПЮР и ДЮПЮР (с последующей ассимиляцией гласного), ДИМНАСТИКА, ДИПНОЗКА, ИМЕНДИТ (миненгит). Обратная мена происходит в слове КРИГЕТ (кредит, с метатезой гласных). По-видимому, под влиянием аналогии в некоторых иноязычных словах происходит субституция заднеязычных переднеязычными и в положении перед сонорными и даже перед гласными переднего ряда и в абсолютном конце слова: ТРАХМАЛ и образования от него (ТРАХМАЛИТЬ, ТРАФМАЛИТЬ, ТРАХМАЛЬНЫЙ, НАТРАХМАЛИТЬ),

ГАНДРЕНА (возможно, ассимилятивная мена), КНИДА и даже ПАРТ (парк).

## VI. Изменения звуков в абсолютном конце слова

Изменение К в Т в слове «парк» связано теснейшим образом со всей системой изменения звуков в абсолютном конце слова. «Давно было подмечено, что гласные и согласные, находящиеся в конце слова, в значительно большей степени подвержены всякого рода изменениям по сравнению с гласными и согласными в начале и внутри слова. Эта общая закономерность распространяется на все языки мира, хотя в различных условиях и благодаря действию отдельных затормаживающих факторов в некоторых типах языков конец слова разрушается более замедленно»<sup>17</sup>.

Изменения в конце слова в изучаемой нами группе слов могут иметь фономорфологический и фоноволовообразовательный характер, но наиболее типичным для этой позиции является апокопа; чаще всего она касается согласных, но возможна и для гласных и даже для сочетаний гласного с согласным.

1. Апокопа Т при предшествующем сонорном или шумном согласном:

1) перед Н: АГЕН\_\_\_, ДОКУМЕН\_\_\_, ФУНДАМЕН\_\_\_, ФАТЕРАН\_\_\_, КВАРТИРАН\_\_\_, ТАЛАН\_\_\_, МУЗУГАН\_\_\_;

2) перед Р: СТАНДАР\_\_\_, КОНСЕР\_\_\_, КУРОР\_\_\_;

3) перед шумными П, К, С: РЕЦЕП\_\_\_ и РЫЦЕП\_\_\_, КАТАРАК\_\_\_, ТРАК\_\_\_, ДУС\_\_\_, ТРАКТОРИС\_\_\_.

2. Апокопа сонорного М наблюдается во всех звуковых вариантах слова РЕВМАТИЗМ: РЕВМАТИЗ\_\_\_, РЕМАТИЗ\_\_\_, РЕФМАТИЗ\_\_\_; сонорного Н\_\_\_ перед Й: КОНБАЙ\_\_\_.

3. Апокопы шумных согласных Г и С зафиксированы в разных положениях: ХИРУР\_\_\_, ТУРНЕП\_\_\_, ШТАБ\_\_\_-КАПИТАН.

4. Апокопа гласных связана с морфологическими изменениями (мена грамматического рода): АКУЛ, ЛЮСТР, МАШИН, ОНДАТР, КОММУН, ТУРБИН, КОНЦЕРВ, ЛИЦЕНЗ.

5. Порой апокопа смыкается с сокращением слогов (как в ЛИЦЕНЗИЯ — ЛИЦЕНЗ), в том случае, когда конечное сочетание звуков (не слог) оказывается несвойственным, неясным и т. п.: МИНИМ(ум), ЛИНОЛЬ(еум), БАРОМ, БУЛЬДОЗ, ТРАНСП, ПЕНСИОН(ер), ФУГАН — и даже в образованиях от полученных иноязычных основ: АНГЛИЧАН\_\_\_, КАТОРЖАН\_\_\_.

6. В абсолютном конце слова возможны и другие изменения. В частности, в целом ряде слов, оканчивающихся на глухой со-

<sup>17</sup> Серебрянников Б. А. Вероятностные обоснования в компаративистике. М., 1974, с. 65.

гласный, отмечена гипернормализация в виде озвончения конечного согласного (обнаружено это явление в парадигмах имен существительных: АКТОВУЗ, БУРМУЗ, ГАРУЗ, ФЛИНТУЗА, ГЛИЗДЫ, ГРИБ (грипп), ГРЫБ (в последнем случае не без влияния лексемы ГРИБ)).

## VII. Упрощение групп согласных (синкопа)

Упрощение групп согласных происходит несколькими путями. К ним относятся апокопа: РЕВМАТИЗ(М), ФУНДАМЕН(Т); устранение геминат: КО(М)МУНА, КЛАС(С), А(П)ПЕНДИЦИТ и т. п.

Наиболее ярким и явным упрощением стечения согласных для вторичных заимствований является синкопа.

Синкопирование характерно для сонорных и В, но могут выпадать, упрощая скопление согласных, и другие шумные (Т, Д, К и т. д.).

1. Среди сонорных самым слабым, или самым «подвижным», оказывается носовой переднеязычный Н, который выпадает в положении перед или после гласного, имея в препозиции два или более согласных (шумных, сочетаний шумных и сонорного) или один сонорный, в постпозиции — хотя бы один согласный любого качества:

1) синкопа Н перед гласным: НЕРВИЧАТЬ, НЕВРИЧАТЬ, ЦЕНТЕР и варианты ЦОНТЕР, СЕНТЕР, ТЕНТЕРЬ, АМИСТИЯ и АМИСИЯ (с синкопой Т в сочетании СТ), КОМБАЙ(Н)ОР, КОМБАЕР [КОНБАЙОР] и КОНБАЕРКА;

2) синкопа Н после гласного: ИСТРУКТОР, АСТРУМЕНТ, ИСПЕКТОР, ВИСТИТУТ, ИНСТИКТ, УСТРУМЕНТ, АГЛИЕЦ, АГЛИЧАН, МОТАЖНИК, ЛЕЙТЕНАТ, АГРАМАТ, КОМЕДАТУРА, КОСЕРВНЫЙ, КОСТИТУЦИЯ, КОТРАМАРКА, КОФЕТА.

2. Синкопа Р происходит, как правило, в постпозиции гласного перед шумным согласным, но бывает и наоборот (чрезвычайно устойчивым в этом плане оказалось слово «квартира» и его производные, отмеченные в разных населенных пунктах Среднего Приобья):

1) синкопа Р после гласного: МАГАЛИН (маргарин, с первоначальной диссимиляцией Р), СПОЦМЭН, МАШРУТ, ГОЖЕТ (горжет, возможно, не без влияния прилагательного «годный», «гожий»), ДЕЗЕТИРСКИЙ, КВАТИРА, КВАТЕРА, ФАТЕРА, ФАТЕРА, ФАТИРА, КВАТЕРКА, ФАТЕРКА, КВАТИРАН, ФАТИРАНТ, ФАТИРАН, КУРОТ (курорт);

2) синкопа Р перед гласным: ПЕРЛАМОТОВЫЙ (перламутровый), ИНСТУМЕНТ (инструмент).

3. Синкопа среднеязычного **Й** отмечена только в словах, имеющих в своем составе другие сонорные (**Л, Н, Р**), как правило, в постпозиции гласного переднего ряда (чаще **Е**): **ЛЕТЕНАНТ, ШИФОНЕРА** и **ШИПОНЕР, ВОЛЕБОЛ** и **ВЕЛЕБОЛ, КЛЕМО, ЕФРЕТОР, ЕФЛЕТОР, ЕФРЕТУР, АНГЛИЦКИЙ** и **БРАКОНЕР**.

4. В положении после гласного встречается и синкопа **М** и **Л**:

1) **ТЕПЕРАТУРА, КОБАЙН, КОСОМОЛЕЦ, КОСОМОЛКА, КОСОМОЛОЧКА;**

2) **ФЕТФЕБЕЛЬ, ФЕТЬФЕБЕЛЬ, БУГАТЕР, БУГАХТЕР** (с метатезой **Х** ←→ **Л** и синкопой последней) и **ФАНЕЛЕВЫЙ**.

5. Как уже отмечалось, среди шумных согласных тенденция к устранению наблюдается у губно-зубного **В**. Наиболее благоприятная для этого позиция — после гласного перед сонорным или между сонорными: **РЕМАТИЗ, РЕМАТИЗЕМ, РЕМАТИЗЬМ, РЕМАТИЗЬМА, РЕМАТИЗМ, РИМАТИЗМ, РЕМАТИЗМЕННЫЙ, КОНЦЕРНЫЙ** (консервный), **НЕРНЫЙ** (нервный). Встретился и случай постпозиции гласного: **КОНЦЕРЫ**.

В постпозитивном по отношению к гласному положении отмечено такое выпадение **В** перед шумными: **АГУСТ, АСТРЕЕЦ, АСТРЕЙСКИЙ, АТОБУС**. «Обратная» позиция, т. е. синкопа **В** после шумного перед гласным, обнаружена также пока в одном примере: **КАДРАТНЫЙ**.

6. Другие спиранты (**Ф, Х, Ж**) редко выпадают из звукосочетаний согласных: **ФИНТИЛЮШКА -Ф, БУГАТЕР -Х, УЧЕРЕДЕНИЕ -Ж**.

7. Самым неустойчивым среди шумных взрывных оказался **Т**, который обычно выпадает и в исконных суффиксах **-СТВ-**, сочетаниях суффиксов **СТ + СК**: **МАРКСИС(Т)СКИЙ** и т. п. Это отмечено и в наших говорах в производных словах (**ХУЛИГАНСВО, ЛЕКТРИЧЕСВО** и т. п.). Синкопа **Т** наблюдается в положении между сонорным и шумным, шумным и сонорным, между двумя сонорными, редко — между согласным и гласным: **РЕНГЕН, СПИРЗАВОД, АНТИЛИГЕНКА, ИНСРУМЕНТ, АСМА, ШРАФ; НЕСТАНДАРНЫЙ** и **АМИСИЯ** (амнистия, с одновременной синкопой сонорного **Н**).

8. Для синкопы **Д** тоже важно наличие перед выпадающим звуком или после него либо сонорного, либо гласного:

1) **АПЕНИЦИТ, ФЕЛЬФЕБЕЛЬ, ФЕЛШАР, ФЕЛШИР, ФЕРШЕР;**

2) **ИЖИВЕНКА, ИЖИВЕНЬЕ**.

9. Аналогичные условия мы наблюдаем при выпадении из сочетания согласных **Г, К, Ц, Б**:

1) **ГАНБОР СКИЙ, ОЛЕНБУР СКИЙ, МА НИТОФОН;**

2) **ИСПОНАТ, ЕСПОРТ, КОМПЛЕС, КОМПЛЕСНЫЙ, КУЛЮЖ** (коклюш);

3) ДИСЫПЛИНА;

4) ОШАГ, ОСЛАЖОК (обшлаг, обшлажок).

10. Упрощение групп согласных проявилось и в отпадении начальных согласных.

В абсолютном начале слова во вторичных заимствованиях наблюдается устранение начального согласного:

Д: ИПУТАТ, ИЗАНТ (десант), ИЗЕНТЕРИЯ, АФТЕРЕЯ и АФТЕРИЯ (дифтерия);

Т: ЕЛИТОРИЯ, РИКОТАЖНЫЙ;

П: ФЕНИГ и ФЕНИ (пфенниг);

С: ПОРТСМЕН;

К: ВИТАНЦИЯ;

Г: ЕХТАР, ЕНЕРАЛ, ЕНЕРАЛЬСКИЙ, ЕРАНКА, ЕРМАНЕЦ, ЕРМАНИЯ, ЕРМАНСКИЙ, ИМНАСТИКА.

### VIII. Сокращение звукосочетаний

Под действием закона экономии, приводящего к синкопе, апокопе и некоторым другим явлениям, в многосложных заимствованных словах происходит так называемое сокращение слогов. Это явление включает в себя гаплоглогию, и устранение несвойственных языку морфем, и устранение некоторых звукосочетаний внутри слова, не представляющих собой отдельного слога.

1. Поскольку уже выше была речь об упрощении абсолютного начала слова путем редукции начального гласного (ЭРОПЛАН, ГРАНОМ, ДЕКОЛОН и т. п.), начального согласного (ПОРТСМЕН, ОТЛЕТА, РИКОТАЖНЫЙ и т. п.), следует отметить и более «широкое» отсечение звуков в начале слова. Устраняются не только отдельные гласные или отдельные согласные, но и звукосочетания, и морфемы:

1) активно «устраняется» префикс ИН-: СТИТУТ (институт), ВЕНТАРЬ, КУБАТОР и в производных от него: КУБАТОРСКИЙ, КУБАТОРНЫЙ, СТРУМЕНТ и в производных: СТРУМЕНТАЛЬНЫЙ, СТРУМЕНТАЛЬЩИК;

2) устраняется префикс ЭКС-: КУРСОВОД, СПАРТИЗА (экспертиза), СПЛАТИРОВАТЬ (эксплуатировать);

3) устраняется префикс ДЕ- с сохранением значения слова: НОБИЛИЗАЦИЯ (демобилизация), НОБИЛИЗОВАТЬ (демобилизовать), НОБИЛИЗОВАТЬСЯ (демобилизоваться);

4) порой устраняется подводимое под исконный префикс ОБ- звукосочетание и сам префикс ОБ-, присоединенный к словам с иноязычной основой: ШЛАГ (из «обшлаг», из голл. opslag), МУНДИРОВАНИЕ (из «обмундирование»);

5) отпадают начальные АНА-, АМ-: —БУЛАТОРИЯ, —ТАМИРОВАТЬ;

6) опускаются звукосочетания МО-, МА-, МЕ-, МИ-: —БИЛИЗОВАТЬ, —БИЛИЗАЦИЯ, —МЕНТАЛЬНО, —ДЕПОЛАМ, —ДИКАМЕНТЫ, —МОЦАНЕР (милиционер);

7) исчезают начальные звукосочетания ТЕ-, ТУ-, ФА-, ВЕ-, ВО-, даже ФОТО: —ЛЕВИЗЕР, —БЕРКУЛЕЗ, —БЕРКУЛЕС, —ГЕРКУЛЕЗ, —БЕРКУЛЕЗНИК, БЕРКУЛЕЗНЫЙ, —КУЛЬТЕТ; —ЛИСАПЕД, —ЛИСАПЕТ, —ЛИСАПЕТИШКО, —ИНКОМАТ (и КОМАТ, с устранением всей начальной основы), ЛЕТБОЛ (волейбол), —ГРАФИРОВАТЬ (фотографировать), —ГРАФИРОВАТЬСЯ.

2. Внутри слова «сокращение слогов» может происходить также по-разному:

1) сокращаться могут действительно собственно слоги: АЛ-(КО)ГОЛИК, А(НА)ЛОЙ, ВЕТЕ(РИ)НАР и ВЕТЕНАРНЫЙ, КОЛЛЕК(ТИ)ВИЗАЦИЯ, КОЛЛЕКТИ(ВИ)ЗАЦИЯ, АНАТОМИ(РОВА)ТЬ, ДЕМО(БИ)ЛИЗОВАТЬСЯ, ЗАГИПНО(ТИ)ЗИРОВАТЬ, ЗА(РЕ)ГИСТРИРОВАТЬСЯ, ЗАРЕ(ГИ)СТРИРОВАТЬСЯ, КОР(РЕ)СПОНДЕНТ, КРА(КО)ВЯК, ЛАБО(РА)ТОРИЯ, МА(ГНИ)ТОФОН, ПА(РА)ЛИЗОВАТЬ, ЛЕ(ГИ)СТРИРОВАТЬСЯ, РЕ(ГИ)СТРИРОВАТЬСЯ, УНИ(ВЕР)СИТЕТ, Э(ВА)КУИРОВАННЫЙ, И(ВА)КУИРОВАННЫЙ, Е(ВА)КУИРОВАТЬ, И(ВА)КУИРОВАТЬ, МИ(ЛИ)ЦАНЕР, МИ(ЛИ)ЦИНЕР, МО(ТО)СКЛЕТ, МОТА(ЦИ)КЛЕТ, МО(ТО)ЦИКЛЕТ, МО(ТО)ЦАКЛЕТ, ОРГА(НИ)ЗОВАТЬ, ПА(РА)ЛИЗОВАННЫЙ, ЦЕЛУ(ЛО)ИДОВЫЙ;

2) сокращаются иноязычные корневые и суффиксальные морфемы, если они состоят не более чем из трёх звуков: АВТО(БИО)-ГРАФИЯ, ДИЛЕК(ТОР)СТВОВАТЬ, КОНДИТ(ЕР)СКИЙ, ОРАТ(ОР)СТВОВАТЬ;

3) сокращаются звукосочетания гласных и согласных, не представляющие собой ни слогов, ни морфем: МЕН(ИН)ГИТ, МЕТ(ЕО)СТАНЦИЯ, ПАР(АЛ)ИЗОВАТЬ, ПОЛИ(ТЕ)КНИЧЕСКИЙ, ПОЛИТ(ЕХ)НИЧЕСКИЙ, Л(ЕГ)ИСТРАЦИЯ, С(ПЕ)-КУЛЯНТ, У(НИВ)ЕРМАГ, (УНИВ)ЕРМАГ, (У)НИ(В)ЕРМАГ, УНИ(ВЕР)СИТЕТ, УНИ(ВЕ)РСИТЕТ, Ш(АМ)ПАНСКОЕ;

4) происходит сокращение нескольких звуков и в абсолютном конце слова (если можно было так выразиться, «расширенная» апокопа): ТЕХМИНИМ(УМ), ФУГАН(ОК), ФОТОГР(АФ), ТЕХНИК(УМ), ПАЛИСАД(НИК).

## IX. Гипернормализация

Явление гипернормализации, как мы уже видели при анализе



самых различных явлений (субституции Ф, ассимиляции, переходной палатализации и т. п.), наблюдается и для синкопы. Это явление приводит к усложнению групп согласных там, где ни в языке-источнике, ни в русском литературном языке такого усложнения не было. Это естественно: «Процесс упрощения не устраняет возможности образования новых групп согласных, которые могут возникнуть самыми различными путями»<sup>18</sup>.

1. Чаще всего усложнение наблюдается в абсолютном конце слова, где после сонорных Н и Р, а также после губно-зубного Ф появляется Т, сохраняющийся затем в производных: НАГАНТ, ЭКЗАМЕНТ, РЕВОЛЬВЕРТ, РЕНГЕНТ (в данном случае Т появился благодаря метатезе) и РЕГЕНТ (то же), КРАНТ (и КРАНТИК), ПЛАНТ (и ПЛАНТОВАТЬ), ЛИФТ (и ЛИФТИК).

2. Внутри слова усложнение групп согласных возникает за счет сонорных, близких согласному, к которому они присоединяются: КУМПОЛ, ОБЛЕЗЬЯНА (есть мнение, что вставка Л связана ассоциативно со словом «облезлый»), ОНДАРТРА, ТАРАНДАЕЧКА (с озвончением интервокального Т < ТАРАТАЕЧКА), КРЕПЛЕДЫШИН (возможно, связано с фонетико-смысловыми ассоциациями), КРЕЦБРЕГИНОВЫЙ («двойное» усложнение, поскольку одновременно с присоединением сонорного Р происходит ассимиляция Д губным П), ПРОДЕРМАГ, РЕНГЛАН.

3. В качестве усложняющего звука могут выступать спиранты В, Ф, С и Х: КОНСВЕВРЫ (с метатезой Р ↔ В), КВАСИР (кассир), КОНФТУЖЕННЫЙ, ИНХВЕНТАРЬ, ПАВЖИ (пажи), ГАНСБУРСКИЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ, АЛЕКТРИЧЕСКИЙ, ЭЛЕСТРИЧЕСКИЙ.

4. Заднеязычный К отмечен в осложненных сочетаниях согласных скорее всего как результат своеобразной ассимиляции: МОКТОКЦИКЛ, КОНФЕКТА. Впрочем, последнее слово могло сохраниться с более ранних времен, ещё из материнских говоров, поскольку вариант КОНФЕКТА в литературном языке тоже более ранний, чем КОНФЕТА.

5. У зубного Д наблюдается в слове АППЕНДИЦИТ своеобразная аффрикатизация перед гласным переднего ряда: за ним появляется звонкий спирант З (АПЕНДЗИЦИТ и ПЕНДЗИЦИТ).

## Х. Совмещение изменений

Поистине «искаженными» с точки зрения носителя литературного языка являются те заимствования, в которых совместились сразу два или три закономерных преобразования или одинаковое изменение дважды.

<sup>18</sup> Серебренников Б. А. Указ. соч., с. 119.

Так, в слове **БУХГАЛТЕР** в связи со стечением двух заднеязычных **Х** и **Г** обычно происходит метатеза, в результате которой на месте заднеязычного **Х** появляется сонорный переднеязычный **Л**. Однако сам сонорный может ассимилироваться зубным **Т**, как это произошло в варианте **БУХГАНТЕР**. Но этот вариант также может быть подвержен метатезе, что мы и обнаруживаем в слове **БУНГАХТЕР**. После метатезы **Х** ↔ **Л** возможно упрощение групп согласных (синкопа); и тогда мы встречаемся со словом **БУГАХТЕРИЯ**. В слове **ВЕТЕРИНАР** возможна диссимилиация одинаковых сонорных **Р** (**ВЕТЕЛИНАР**), но после этого не исключена и метатеза. И вот тогда-то возникает вариант **ВЕЛЕТИНАР**.

В слове **МАЛЯРИЯ**, кроме ассимиляции **Л** (**МАРЯРИЯ**), возможен переход ударного **И** в **Е**: **МАРЯРЕЯ**. Если в слове **МАНДАРИНКИ** произошла метатеза **Н** ↔ **Р** (**МАРДАНИНКИ**), то оказавшиеся близко два сонорных **Н** могут диссимилироваться, возникает форма **МАРДАЛИНКИ**. Такие и подобные им изменения дали в изучаемых нами говорах целый ряд «странных», на первый взгляд, эквивалентов литературным заимствованиям: **БУХГАФТЕР**, **ВЕЛЬТИНАР**, **ВЕНЕТИНАР**, **ВЕРТИНАР** (все — варианты слова ветеринар), **ВЕЛЕКТИНАРНЫЙ**, **ВИДЕТ** (идиот), **ХОЛЬФОЗ** (колхоз), **МЫКФАКТУРНЫЙ** (мануфактурный), **ИМЕНДИТ** (менингит), **МИЛИГЛИТ** (менингит), **ИНГИЛИЗАЦИЯ** (организация), **ПУЛУСАДИК** (палисадник), **ЛЕБИТИРОВАТЬ** (реабилитировать), **АРАКТИВНЫЙ** (реактивный), **ЛЕРОРУЦИЯ** (революция), **ПРИТИЦЫП** (стрептоцид), **ПАХТОГРЫ** (топографы).

Целый ряд звуковых изменений теснейшим образом связан с явлениями словообразования и морфологии, но это уже предмет особого рассмотрения.

### **Морфолого-семантическое освоение вторичных заимствований**

Слова иноязычного происхождения, попадая в говор, подвергаются не только фонетической адаптации, но и морфолого-семантической.

Этот вид ассимиляции заимствований изучен современной лингвистикой, в частности русистикой, достаточно полно<sup>19</sup>. Однако

---

<sup>19</sup> См.: Аристова В. М. *Англо-русские языковые контакты*. М., 1978, с. 150; Биржакова Е. З., Войнова Л. А., Кутина Л. Л. *Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII в. Языковые контакты и заимствования*. Л., 1972, 431 с.; Богородицкий В. А. *Общий курс русской грамматики*. М.—Л., 1935, 356 с.; Верещагин В. М. *Психолингвистическая проблематика теории языковых контактов*. — *Вопросы языкознания*, 1967, № 6, с. 122—133; Виноградов В. В. *Очерки по истории русского литературного языка XVIII—XIX вв.* М., 1938, 448 с.; Виноградов В. В. *Русский*

в большинстве случаев описанию и изучению подвергалась морфолого-семантическая ассимиляция заимствований, происходящая в другой языковой ситуации. В основном исследуются заимствования, осуществляемые национальным кодифицированным языком, намного меньше изучена морфолого-семантическая ассимиляция заимствований в диалектных условиях<sup>20</sup>.

Работ, непосредственно посвященных морфолого-семантической ассимиляции вторичных заимствований в говорах, обнаружить не удалось.

Морфолого-семантическая адаптация вторичных заимствований говором происходит в конкретных языковых условиях.

В литературном языке, в разной степени постоянно воздействующем на говор, первичное заимствование существует в виде кодифицированного образца, всесторонне ассимилированного языком. В диалекте для вторичного заимствования характерно отсутствие письменной формы существования и — в определенной мере — отсутствие кодифицированных форм употребления этого заимствования.

Это приводит к необходимости морфологического освоения практически не одного слова, а ряда его фонетических модификаций, т. е. в ряде случаев возможно говорить о «расшатанности» языковой материи, которая рассматривается как исходный материал для последующей морфолого-семантической ассимиляции.

Будущее вторичное заимствование попадает в говор в синтагматических связях, не всегда полно представляющих парадигматические связи этого слова. В таком «свернутом» морфологическом виде оно попадает в распоряжение сложившейся морфологической системы говора, имеющей свои закономерности и особенности.

---

язык (грамматическое учение о слове). М.—Л., 1947, 784 с.; Ефремов Л. П. Освоение заимствованных слов русским языком.—Учен. зап./Казахск. ун-т, 1957, т. 15, с. 78—92; Ефремов Л. П. Сущность лексического заимствования и основные признаки заимствованных слов. Автореф. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. Алма-Ата, 1959, 22 с.; Мартинек В. Ю. Семантическое освоение английских заимствований в процессе их функционирования в современном русском литературном языке.—Вопросы изучения русского языка. Днепропетровск, 1971, с. 69—75; Новиков Л. А. О семантическом переформлении заимствованных слов в русском языке.—Русский язык в школе, 1963, № 3, с. 10; Сорокин Ю. С. Развитие словарного состава русского литературного языка в 30—90-х гг. XIX в. М.—Л., 1965, 565 с. и др.

<sup>20</sup> См.: Федоров А. И. Освоение заимствований в севернорусских говорах.—В кн.: Диалектная лексика. 1969, Л., 1971; Симина Г. Я. Заимствованная лексика в семантической системе диалекта.—В кн.: Актуальные проблемы лексикологии и лексикографии. Пермь, 1972, с. 417—421; Коготкова Т. С. Семантические заметки (к проблеме освоения литературной лексики в современных говорах).—В кн.: Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977.

Осваиваемое диалектом заимствование, даже если оно воспринимается не изолированно, а одновременно с некоторыми из своих дериватов, оказывается в течение долгого времени словом с нарушенными полностью или частично деривативными и семантическими связями. Это приводит к ослаблению языковой детерминированности морфологической структуры слова, его семантики и обеспечивает возможность соответствующих изменений<sup>21</sup>.

Морфологическая ассимиляция вторичных заимствований — явление многоаспектное.

Прежде всего необходимо сказать, что в основном вторичными заимствованиями оказываются имена существительные (76%) и глаголы (10%), это показывает, что вторичные заимствования по своему распределению по частям речи не отличаются от первичных заимствований<sup>22</sup>.

Все вторичные заимствования распределяются на две группы по отсутствию или наличию словообразовательных дериватов в системе диалекта.

Наличие в диалекте деривативной цепочки слов, независимо от места образования дериватов (литературный язык или диалект) указывает на большую степень морфологического освоения данных заимствований в сравнении со вторичными заимствованиями, которые существуют в диалекте изолированно, в отрыве от своих дериватов, имеющих в литературном языке, и не реализуют своих деривативных потенций в диалекте<sup>23</sup>.

К первой группе вторичных заимствований следует отнести слова типа АГЕН (агент), ВЕНТИЯТОР (вентилятор), ИНДИДУАЛЬНО, ИНВИДУАЛЬНО (индивидуально), РАСФОРМАТОР (трансформатор) и др.

Сюда же могут быть отнесены слова, связанные деривативными отношениями на уровне первичных заимствований, но ослабившие эту связь в диалекте, например: МИЛИЦА (милиция) и ЛЮЦАНЕР, МИЛЬЦАНЕР, МИНЦАНЕР, НАЦИНЕР (милиционер), БУВАХТЕР (бухгалтер) и БУГАЛТЕРА, БУГАХТЕРИЯ (бухгалтерия) и др.

Ко второй группе соответственно относятся объединения вторичных заимствований, связанные деривативными отношениями:

---

<sup>21</sup> Аркадьева Т. Г. К вопросу о предпосылках и причинах дезтимологизации слов в русском языке. Герценовские чтения XXVI, Филологические науки. Лингвистика. Л., 1973, с. 9, 10; Ю. С. Сорожин. Указ. соч., с. 14.

<sup>22</sup> См.: Петренко В. И. О некоторых особенностях грамматической ассимиляции французских лексических заимствований в русском языке. — В кн.: Вопросы теории романо-германских языков. Днепропетровск, 1975; вып. 6, с. 94—98; Аристова В. М. Указ. соч., с. 44; H a n g e n E. The analysis of linguistic borrowing. Language. 1950, vol. 26, № 2, p. 210—231.

<sup>23</sup> Федоров А. И. Указ. соч., с. 222.

**БОМБА** (бомба), **БОМБАНДИРОВАТЬ** (бомбардировать), **БОН-БЕЖКА** (бомбёжка), **БОМБИТЬ** (бомбить), **БОМБОЧКА** (бомбочка); **ШТИВ** (шквив), **ШТИВНЫЙ** (шквивный); **АКОНОМИКА**, **ЕКОНОМИКА** (экономика), **АКОНОМИСТ**, **ЕКОНОМИСТ** (экономист) и пр.

Безусловно, списки вторичных заимствований обеих групп не могут быть представлены как закрытые, так как, во-первых, какой-либо деривант может быть просто не зафиксирован в процессе наблюдения; во-вторых, ассимиляция вторичных заимствований и вовлечение их в словообразовательную систему диалекта, непрерывно происходящие в диалекте, также постоянно вносят коррективы в конкретное содержание рассматриваемых групп вторичных заимствований.

Анализ флексий и финалей вторичных заимствований показал, что в диалекте происходит морфологическое переоформление части этих заимствований.

Достаточно широко представлено перераспределение имен существительных по родам.

Существительным мужского рода соответствуют в говоре существительные женского рода, приобретающие в говоре соответствующие окончания: **АППЕТИТА** (аппетит), **АТОМА** (атом), **РЕЖИМА** (режим), **САНАТОРИЯ**, **СЕНАТОРИЯ** (санаторий), **САТИНА** (сатин), **ТРОТУАРА** (тротуар), **АЛЬТИМАТА** (ультиматум).

Особенно часто такое соответствие наблюдается тогда, когда слова литературного языка имеют скопление согласных на конце: **ЛЕБАСТРА** (алебастр), **БУНТА** (бунт), **КИОСКА** (киоск), **ОРГАНИЗМА** (организм), **ПРОДУКТА**, **ПРОДУХТА** (продукт), **ПУЛЬСА** (пульс), **РЕВМАТИЗМА**, **РЕМАТИЗЬМА**, **РЫМАТИЗМА** (ревматизм), **СОЦИАЛИЗМА** (социализм), **ТАНКА** (танк), **ТЕАТРА** (театр), **ТИГРА** (тигр), **ТУРНЕПСА** (турнепс).

Вероятно, распространенностью такого оформления вторичных заимствований объясняется появление существительного женского рода **СВИТРА** (свитер), образовавшего эту форму несмотря на отсутствие скопления согласных в конце слова.

Одновременно ряд существительных женского рода в диалекте утрачивают конечный безударный А и начинают функционировать как существительные мужского рода: **АКУЛ** (акула), **БОБИН** (бобина), **УВАЛЬ** (вуаль), **КЛИНИК** (клиника), **МАШИН** (машина), **ОЛИП**, **ОЛИФ** (олифа), **ОНДАТР**, **ОНДАТОР**, **ОНДАРТ**, **СТАНДАР** (ондатра), **ТЕЛЕГРАМ** (телеграмма), **ТУРБИН** (турбина).

К этому же типу изменений относятся **ФАМИЛЬ**, **ФАМИЛИЙ** (фамилия), **ПАМАЗЕЙ** (бумазея).

Некоторые существительные женского рода с разными финалями трансформируются в существительные женского рода, но с конечным -а: АНАРХА (анархия), БУГАЛТЕРА (бухгалтерия), ВИХТОРЯ (виктория), ГАРМОНИЯ, ГАРМОНЬЯ (гармонь), МИЛИЦА (милиция), ПРИВЕЛЕГА (привилегия), СПЕКУЛЯЦА (спекуляция), ТАЛЯ (талия), ФАМИЛЬЯ, ФАМИЛЯ (фамилия), ФУКСА (фуксия).

Ассимилируются диалектной системой и приобретают новые для них родовые показатели некоторые несклоняемые существительные: ДИНАМА (ж. р.) (динамо), КЕМГУРА (ж. р.), КУНГУР (м. р.) (кенгуру), МУЛИНО (ср. р.) (мулине), ПИАНИНА (ж. р.) (пианино), ПОРТОМОНЕТ, ПОТРАМОНЕТ, ПОТРУМОНЕТ (м. р.) (портмоне), РАДИВА (ж. р.) (радио), СОША (ж. р.) (шоссе).

Единичными примерами, объясняемыми разными причинами, представлены другие виды соответствия первичных и вторичных заимствований: БИСЕРЬ, БЮСЫРЬ (бисер), ГЕТАРЬ (гектар), ДИФТЕРЕЯ (дифтерит), ЕВАНГЕЛЬ (м. р.), ЕВАНГЕЛЯ (ж. р.) (евангелие), ЗАЛО (ср. р.) (зал), КАЛЬ (калий), КОФИЙ (кофе), ПЕЛАГРИЯ (пеллагра), ПОВИДЛА (ж. р.) (повидло), ФАМИЛИЕ (фамилия).

В говоре наблюдается изменение по падежам имен существительных, которые в литературном языке являются несклоняемыми: РАДИВОВ (р. п. мн. ч.), ПОЛУПАЛЬТА (р. п. ед. ч.), ПОЛЬТЫ (им. п. мн. ч.), ПИАНИНЕ (д. п. ед. ч.), НА ПИАНИНЕ (п. п. ед. ч.), НА СОШУ (на шоссе) (в. п. ед. ч.).

Имеется своеобразие в образовании форм множественного числа. Формам множественного числа на -Ы соответствуют в диалекте формы на -А: ПАРАГУСА (аспарагусы), КУРСА (курсы), ФИГУСА (фикусы). Отмечены формы множественного числа у существительных, которые по разным причинам не образуют этих форм в литературном языке: БИСЕРА, БИСЕРЫ (мн. ч. от бисер), МАНУФАКТУРЫ (мн. ч. от мануфактура), МУЗЫГИ, МУЗЫКИ (м. ч. от музыка), ПОЛЬТЫ, ПОЛЬТА (мн. ч. от пальто), ПУДРЫ (мн. ч. от пудра), ФОРТЕПЬЯНЫ (мн. ч. от фортепьяно), ФОТЫ (мн. ч. от фата).

Зафиксированы формы единственного числа от существительных, относящихся в литературном языке к *Pluralia tantum*: КАНИКУЛА (ед. ч. от каникулы), КОНСЕВРА.

Таким образом, ассимиляция вторичных заимствований в плане формообразования представляет собой сложный процесс, протекающий в разных направлениях, часто противоположных (см. переход существительных м. р. в ж. р. и наоборот).

Диалект в одних случаях продолжает и углубляет тенденции

литературного языка (например, при образовании форм множественного числа на -А)<sup>24</sup>; в других случаях характер ассимиляции заимствований показывает, что говор развивает тенденции, исчезающие в литературном языке (например, развитие форм словоизменения у несклоняемых существительных)<sup>25</sup>.

Сопоставление этого вида ассимиляции вторичных заимствований в говоре с соответствующей ассимиляцией первичных заимствований<sup>26</sup> показывает, что ассимиляция словоизменительной диалектной системой вторичных заимствований оказывается более сложным, глубоким и разнонаправленным процессом.

Существенное изменение претерпевает основа вторичных заимствований. По большей части в заимствованиях, которые находятся в говоре изолированно, в результате фонетической ассимиляции происходит либо сокращение элементов основы, либо разнообразные ее изменения.

В некоторых заимствованиях отсутствует начальная часть исходного слова: КОРДЕОН (аккордеон), БУЛАТОРИЯ (амбулатория), МИСИЯ (амнистия), БЕРТОНИЯ (гипертония), ПЕРТОНИЯ, ЛИСАПЕД (велосипед), СПЕКТОР (инспектор), ПОДРОМ (ипподром), ВЕРСИТЕТ (университет), ЧЕРЕЖДЕНИЕ (учреждение), ГРАФИРОВАТЬ (фотографировать), СПЛОТИРОВАТЬ (эксплуатировать).

Некоторые элиминируемые начальные элементы материально совпадают с приставками, т. е. исчезает начальная часть слова, омонимичная приставке: ФТАЛИН (нафталин); ШЛАГ (обшлаг), ВОЩИ (овощи), ДЕКОЛОН (одеколон), РГАНИЗАЦИЯ (организация), РАКУЛЬ (оракул).

Аналогичным образом можно рассматривать вторичные заимствования, утратившие в результате фонетической адаптации начальный безударный звук А: ВИЦИОННЫЙ (авиационный), КУШЕРА (акушерка), КУШЕРОЧКА (акушерочка), КОРДЕОН (аккордеон), ЛИМЕНТЫ (алименты), МЕРИКАН (американец), ПАРАТ (аппарат), РЕНДА (аренда), РЕСТАНЕЦ (арестант).

Может элиминироваться часть основы при сохранении начальных элементов: АВТОГРАФИЯ (автобиография), АТОДОРОЖНЫЙ (автодорожный), СОГРАФИРОВАТЬСЯ (сфотографироваться).

Чаще наблюдается редукция конечных элементов основы

---

<sup>24</sup> Розенталь Д. И. Практическая стилистика русского языка. М., 1965, 96 с.

<sup>25</sup> Мучник И. П. Неизменяемые существительные, их место в системе склонения и тенденции развития в современном русском литературном языке. — В кн.: Развитие грамматики и лексики современного русского языка. М., 1964, с. 148—180.

<sup>26</sup> Федоров А. И. Указ. соч., с. 221, 222.

заимствованных слов: БАРОМ (барометр), БРОНЕНОС (броненосец), БУЛЬДОЗ (бульдозер), ГРАДУС (градусник), ИЗАНТ (десантник), ОРАТСТВОВАТЬ (ораторствовать), РИДИКУЛЬ (радикулит), ФОТОГР (фотограф), ЭЛЕКТР (электричество).

Сходным образом трансформируются и сложносокращенные слова: ВИНКОМАТ, ИНКОМАТ, КОМАТ (военкомат), КУЛЬСТАМ (культстан).

Описанные виды адаптации по большей части можно рассматривать как морфологическое упрощение основы только условно. По сути своей это глубокие фонетические изменения, приобретенные морфологическую форму; различия в морфологической форме исходного слова и вторичного заимствования в диалекте являются только количественными, а не качественными, морфологически значимыми.

Для носителя диалекта обе формы часто оказываются одинаково непроемкими морфологически, существующими вне связи со своими дериватами.

Такие трансформации отмечаются при описании морфологической ассимиляции первичных заимствований<sup>27</sup>.

Многие вторичные заимствования несут следы более глубокой морфологической ассимиляции, что выражается в переразложении или осложнении основы. Часть основы может трансформироваться в приставку: РАСПАРАГУС (аспарагус), ОБВОКАТ (адвокат), ОБОКАТ (адвокат), ВНУЛИРОВАТЬ (аннулировать), ПОМАЗЕЯ (бумазья), НАБИЛИЗАЦИЯ (демобилизация), ОТБИЛИЗОВАТЬ (демобилизовать), ЗАПАРК (зоопарк), ЗАТЕХНИК (зоотехник), ОТБЛИГАЦИЯ (облигация), ПРОЛИЗОВАННЫЙ, ПЕРЕЛИЗОВАННЫЙ (парализованный), ПРОВЛИТ, ПРЕВРИТ (плеврит), ПОГРЕССИВКА (прогрессивка), ПРИКУРОР (прокурор), РАСПОЛКОНСКИЙ (райсполкомовский), РАСТОРАН (ресторан), РАСФОРМАТОР (трансформатор), ПРОТУАР, ПРОТУВАР, ПРОТУЯР (тротуар), ИСПЛОТИРОВАТЬ и ИСПЛУТИРОВАТЬ (эксплуатировать), СПЛОТИРОВАТЬ (эксплуатировать).

Иногда аналогичным образом во вторичном заимствовании вычленяется аффикс: АВАНЕЦ (аванс), БАНОК (банк), ВАЛЕС (вальс), ДЮПЕР (гипюр), МИТИНОК (митинг), ТАНОК (танк).

Во вторичном заимствовании появляется дополнительная приставка, отсутствующая в исходном слове, т. е. происходит наращивание приставки: ВЗООТЕХНИК (зоотехник), ОПАЛАРИЗОВАННЫЙ (парализованный), СПУНКЦИЯ (пункция), СГАРНИЗОВАТЬ (организовать).

---

<sup>27</sup> Аристова В. М. Указ. соч., с. 45.



Как итог такой трансформации основы происходит дальнейшее «проявление» морфологической структуры вторичного заимствования: в исходно непроемкой для носителя диалекта основе начинают выделяться отдельные морфологические элементы, при помощи которых по-разному, иногда очень своеобразно, эта основа связывается с другими словами диалекта, становясь с этими словами в отношении производности.

Вторичные заимствования такого типа приобретают связи с другими словами на основе сложного взаимодействия разных типов ассоциаций.

На основе минимального фонетического сходства в сознании говорящего могут возникать смысловые ассоциации между осваиваемым вторичным заимствованием и каким-либо другим словом, известным носителю диалекта: бить — БИЛОКРАТ (бюрократ); бог — БОГОСЛОВЛЯТЬ (благославлять); вар, варить — ВАРЕВЬЯНКА (валерианка), горло — ГОРЛАТИН (скарлатина), гармонь — ГАРМОФОН (граммофон); дитя, дѣтя (диал.) — ДИТЕЗ (диатез); жить — ИЗЖИВЕНИЕ (иждивение); купить, скупать — СКУПЕЛЯНТ, СКУПУЛЯН (спекулянт); лампа — ЛАМПУЛА (ампула); летать — ЛЕТБОЛ (волейбол); ноль — НУЛИРОВАТЬ (аннулировать); пензия (диал.) — СТИПЕНЗИЯ (стипендия); плут — ИСПЛУТИРОВАТЬ (эксплуатировать); рука — РУКУМЕНДОВАТЬ (рекомендовать).

Такой вид освоения новых для говора слов отмечается при изучении их семантической ассимиляции<sup>28</sup>.

Ассоциациями, возникшими, в основном, в результате случайного совпадения звучания различных по значению слов (хотя и здесь в некоторых случаях нельзя категорически отрицать возможность какой-то отдаленной смысловой обусловленности), объясняются трансформации следующих вторичных заимствований: вахта — БУВАХТЕР (бухгалтер); выдрать, выдернуть — ВЫДЕРНАТ (интернат); гриб — ГРИБ (грипп); еврей — ЕВРЕЙТОР (ефрейтор); командир — РАСКОМАНДИРОВАТЬ (расформировать), конец — КОНЦЕДАТ (кандидат); кукушка, куковать — КУКУБАТОР (инкубатор); лист — НАЛИСТ (анализ); политика — ПОЛИТНИЧЕСКИЙ (политехнический); портфель — ПОРТФЕЛЬНА (портвейн); скрип — СКРЫПТОЦИД (стрептоцид); скульпь — СКУЛЯНТ (спекулянт); стерва — СТЕРВАНТ (сервант).

Как отражение дальнейшего развития тенденции устанавливать связь слов по звучанию при минимальном действии смысловой обусловленности следует рассматривать такое употребление вторичных заимствований, когда вместо исходного слова начинает употребляться в говоре не какая-либо его трансформация, как это про-

<sup>28</sup> Симина Г. Я. Указ. соч., с. 420.

исходило в уже описанных примерах, а его пароним: ЭЛЕМЕНТЫ (алименты), АЛОЙ, диал. от алоэ (аналой), ШЛАНГ (аншлаг), ГАСТРОНОМ (астроном), ГИЕНА (гигиена), КАПИТАЛИЧЕСКИЙ (католический), СТАНДАР (ондатра), ОРДЕР (орден), ПИНЦЕТ (пенсне), ПРОЦЕСС (процедура), РЕЛЬС (рейс), ШТРАФОВКА (страховка), ТРИБУНАЛ (трибуна), ШПИОН, ШПИЕН (шампиньон).

В такого рода заменах можно усмотреть действие еще одного вида ассоциаций: исходное и производное слова в большинстве случаев иностранного происхождения, т. е. вместо плохо освоенного, существующего изолированно слова употребляется другое слово, тоже заимствование, не имеющее никаких смысловых связей с исходным словом, но совпадающее с ним по наличию признака «иноязычности», по нарушенности деривативных связей, затрудненности морфологического членения и т. д.

Этот вид трансформации заимствований является временным, промежуточным, осуществляемым при минимальном участии смысловых ассоциаций. Такие замены заимствования паронимом возможны только при отсутствии твердых знаний о семантике исходных слов и их паронимических соответствий.

Вероятно, именно названные качества обусловили тот факт, что данный вид адаптации заимствований не описывался в работах, посвященных ассимиляции заимствований.

Описанные морфологические трансформации первичных заимствований сосуществуют в говоре со вторичными заимствованиями, которые либо вошли в него без видимых изменений<sup>29</sup>, либо отличаются от исходной формы своими словообразовательными средствами: АНЕКДОТИНА (анекдот), БИБЛИОТЕЧНИЦА (библиотекарша), ПОЧТАРИТЬ (возить почту), РЕСТАНЕЦ (арестант), ФОТОГРАФИСТ (фотограф).

При ассимиляции этого рода заимствований ведущей оказалась связь словообразовательного типа, по которому построено данное конкретное исходное заимствование, с соответствующим типом, бытующим в диалекте.

Таким образом, освоение вторичных заимствований в словообразовательном и в формообразовательном плане совпадает с освоением заимствований литературным языком, но при этом в процессе освоения вторичных заимствований обнаруживается своя специфика.

Вторичные заимствования в системе говора характеризуются некоторыми семантическими изменениями. На фоне вторичных заимствований, которые не развили диалектных семантических

---

<sup>29</sup> См. приложения № 4, 5 во второй части настоящей работы.

изменений, в среднеобских говорах существует ряд вторичных заимствований, характеризующихся различными сдвигами в своей семантике.

Большая часть заимствований, претерпевших изменения фонетического и морфологического порядка, характеризуется в отдельные моменты освоения неустойчивостью семантики, объясняемой отрывом слова от его парадигматических и синтагматических связей. Последующие попытки осмысления связей вторичных заимствований типа СНАРЯД (наряд), СКУПУЛЯНТ (спекулянт), как правило, приводят к изменению семантики слова. Можно предположить, что именно наличие этих сдвигов в семантике заставляет говорящего трансформировать словообразовательную структуру слова определенным, а не каким-то другим образом: мотать — МОТАЖНИК (монтажник), иной — ИНАСМЕН (нацмен).

В подобных вторичных заимствованиях семантический сдвиг имеет свою форму выражения — соответствующим образом трансформированную словообразовательную структуру, приспособленную для выражения данной семантики. Однако изменения семантики такого рода оказываются неустойчивыми, так как наряду с семантически измененными вторичными заимствованиями в диалекте часто существуют и неизменные варианты этого самого слова или измененные варианты, но с опорой лишь на фонетическое сходство с другими словами. Сама языковая ситуация, в которой происходит вторичное освоение заимствований, обуславливает направление, в котором будет происходить дальнейшее продвижение каждого семантически трансформированного слова в морфолого-семантической системе диалекта.

Словами с крайне неустойчивой семантикой следует считать вторичные заимствования, которые немотивированно в смысловом и словообразовательном отношении заменяют другие слова: АСТРОНОМ (гастроном), ГИЕНА (гигиена), НЕГАТИВ (никотин), ТРИБУНАЛ (трибуна), РЕЛЬС (рейс).

Употребление этих слов на месте вторичных заимствований, требуемых контекстом, возможно только потому, что их непосредственное значение неизвестно говорящему.

Наряду с этими словами в среднеобских говорах имеются вторичные заимствования, которые изменили свою семантику.

Так, некоторые вторичные заимствования приобретают в говоре дополнительное значение в сравнении с литературным языком: АННУЛИРОВАТЬ — отменить, уничтожить; АНШЛАГ — любое объявление; АФИША — объявление и записка; ПЛАНТАЦИЯ — участок земли, выделяемый на одного человека; МАСКИРОВАТЬСЯ — наряжаться; МОРАЛЬ — запятнанность, пятно на совести.

В других случаях вторичные заимствования начинают обозна-

чать предметы по их признаку: ПАРАТ (аппарат) — доильный аппарат, ВОЛЕЙБОЛ — волейбольный мяч; МУЗЫКА, МУЗЫГА — музыкальный инструмент, ПСИХА — психиатрическая больница, ПОЛИТИЖ — политический ссыльный.

Во всех перечисленных случаях на базе развившегося дополнительного конкретного значения вторичное заимствование приобретает более широкую сферу употребления сравнительно с литературным языком. В этом плане вторичные заимствования не отличаются от слов литературного языка, изменяющих свою семантику в говоре<sup>30</sup>.

Сопоставление морфолого-семантической ассимиляции вторичных заимствований с адаптацией заимствований литературным языком показывает, что диалектная языковая ситуация делает процесс освоения вторичных заимствований менее определенным, менее фиксированным, менее законченным. Границы между отдельными типами морфологической ассимиляции представляются более размытыми, менее устойчивыми, чем в литературном языке.

Однако именно эта неустойчивость, размытость морфологического статуса отдельных вторичных заимствований позволила воссоздать более полно как основные этапы морфолого-семантического освоения, так и промежуточные, которые в силу своей мимолетности, неустойчивости обычно выпадают из поля зрения исследователя.

Процесс освоения вторичных заимствований диалектом — непрерывный, противоречивый в частностях процесс. Имеющиеся в диалекте вторичные заимствования в совокупности их свойств отражают только один из моментов бесконечного процесса ассимиляции новых слов.

---

<sup>30</sup> См.: Коготкова Т. С. Указ. соч., с. 292.

## **ЧАСТЬ II**



## **ПРИМЕРЫ ВТОРИЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ И ИХ ДЕРИВАТОВ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ С ФОНЕТИЧЕСКИМИ И МОРФОЛОГО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ОТЛИЧИЯМИ ОТ ЛИТЕРАТУРНЫХ ЭКВИВАЛЕНТОВ**

В настоящем приложении в виде словаря представлен фактический материал, которым располагали авторы книги. Для словаря были отобраны вторичные заимствования европейского (в том числе и славянского) происхождения<sup>31</sup>, имеющие в среднеобских говорах отличия от литературных эквивалентов в звуковом и морфолого-словообразовательном отношении. Семантические отличия отражены в приложении лишь частично; они фиксируются в том случае, если слово имеет в говоре фонетико-грамматические или словообразовательные отличия от литературного. Слова, характеризующиеся только семантическим своеобразием, при полном внешнем совпадении (корсет—меховая безрукавка, музыка—музыкальный инструмент, микстура—домашняя утварь и т. п.) в приложение № 1 не включены.

Словарная статья в приведенном ниже словаре начинается с литературного эквивалента. Грамматические пометы при нем не даются, за исключением указания на наречие: АВАНСОМ, нар.

В качестве исходных слов иногда употребляется разговорная лексика (библиотекарша, браслетка, валерьянка, дифтерит и т. п.). Просторечная лексика для заголовков словарных статей не используется.

Краткое толкование значения приводится:

- а) у многозначных в говоре слов;
- б) у слов, отмеченных в говоре только в одном из литературных лексико-семантических вариантов;
- в) у слов, имеющих значение, неизвестное литературному языку.

Дефиниции могут быть взяты из словарей литературного языка либо составлены авторами.

---

<sup>31</sup> При отборе слов для данного словаря язык-источник определялся по этимологическим словарям русского языка. В спорных случаях за основу, как правило, брались показания «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера (М., 1964—1973).

За литературным эквивалентом в алфавитном порядке приводятся все зафиксированные в среднеобских говорах диалектные варианты с указанием района фиксации каждого варианта<sup>82</sup>. Например: АГРОНОМ. *Агролом.* (Ас. Том.), *гроном* (Ас. Том. Яшк.), *игроном* (Кож. Колп. Крив. Том.). Помета «повсеместно» означает, что данный вариант встретился во всех обследованных нами районах.

Грамматические пометы при диалектных вариантах ограничиваются обычно указанием на родовую принадлежность слова, если в этом есть отличия от литературного языка. Так, в статье на слово ВУАЛЬ отмечается, что диалектный вариант УВАЛЬ может относиться к мужскому роду.

Ударение ставится тогда, когда оно отличается от литературного: докумен, документ, колометр, диспанцирь (-диспансер) и т. п.

Каждый диалектный вариант слова иллюстрируется одним примером из речи носителей среднеобских говоров. Примеры по техническим причинам приводятся без транскрипции с отражением некоторых особенностей консонантизма (хвос, хозяйсво, хто, улиса, шшытать и т. п.), пудударного вокализма (опеть, кричеть), ударения (хвоя, верба, положить и т. п.), морфологизированных черт (он знат, она умет, больша корова, синю юбку и т. п.) и некоторых других отличий от литературного произношения (возеро, аржаной, игород, игурешный и т. п.).

При чтении примеров следует учитывать, что среднеобские говоры характеризуются недиссимильтивным аканьем литературного типа, оглушением конечных согласных, различием Ч и Ц, губно-зубным произношением В, взрывным Г.

Каждый пример сопровождается указанием на район и населенный пункт, в котором он записан.

В конце некоторых словарных статей ставится в скобках (+). Этот знак является показателем того, что данное заимствованное слово функционирует в среднеобских говорах и без всяких отличий от литературного эквивалента (см. приложения № 4 и 5) и зафиксировано в наших материалах в литературной форме.

**АБСОЛЮТНО.** *Абсолютно* (Шег.).—Ничё не надо абсолютно (Шег. М. Баб.). (+).

**АВАНС.** *Аванес* (Кем. Крап. Яшк.), *аванец* (Зыр. Кем. Колп. Мол. Том. Туг. Яшк.), *аванса* (Колп.).—Завтра аванес давать будут (Кем. Жур.). Раньше бедным женщинам плохо было. Дров продашь, купишь покушать, а сейчас дают получку, аванец (Туг. Халд.). Ноньча авансу давать, деньжат (Колп. Кол.). (+).

**АВАНСОМ.** нар. *Аванцом*, (Колп.).—Аванцом деньги получил (Колп. Волк.).

<sup>82</sup> Список условных сокращений географических названий прилагается.



**АВГУСТ.** *Агуст* (Карг.), *алгуст* (Мол. Пар. Том.).— В августе жара больше всего (Карг. Наун.). В алгусте он у нас был (Мол. Мол.). (+).

**АВИАЦИОННЫЙ.** *Виционный* (Ас.).— Виционным механиком был (Ас. Ежи). (+).

**АВСТРИЕЦ.** *Австреец* (Кем. Мол.), *астреец* (Юрг.).— Австрийцы—народ хороший (Кем. Сух.). Астрийцы были (Юрг. Н.-Р.).

**АВСТРИЙСКИЙ.** *Астрийский* (Яшк.).— Быки сейчас есть астрийски (Яшк. Итк.).

**АВТОБИОГРАФИЯ.** *Автография* (В.-Кет.).— Свою автографию расскажешь—это свою жись, как чё было раньше (В.-Кет. Ат.).

**АВТОБУС.** *Автобул* (Шег.), *актобуз* (Том.), *актобус* (Том.), *антобус* (Чаин. Яйск. Яшк.), *аптобус* (Кож. Колп. Яшк.), *атобас* (Кем.), *атобус* (Яйск.), *ахтобус* (Пар. Том. Яшк.).— То трамваи, то автобулы (Шег. Нов.). Деннадий увёз и в автобусе оставил (Том. Верш.). Тридцать километров на актобусе (Том. Верш.). Автобусы отсель не ходют (Яйск. Ем.). В Кожевниково надо, там аптобус (Кож. Вор.). На атобасе едут (Кем. Верхот.). Атобус в пять часов (Яйск. Кайла). А вы-то вот молоденьки, с самого Томскова приехали, на ахтобусе ехали дайче-то, ну и паромом (Яшк. Полон.). (+).

**АВТОДОРОЖНЫЙ.** *Атодорожный* (Яйск.).— Старший сын в атодорожной школе (Яйск. Ем.).

**АВТОМОБИЛЬ.** *Ахтомобиль* (Юрг.).— И тракторы и ахтомобили таки разны (Юрг. Ал.).

**АВТОРИТЕТ**— общепризнанное значение, влияние. *Вторитет* (Шег.), *теривтет* (Яшк.).— В наши-то годы разве так было? У старых-то вторитет был (Шег. Бат.). Какой теривтет у его? (Яшк. Мох.). (+).

**АВТОРИТЕТНЫЙ**— пользующийся авторитетом. *Атиритетный* (Шег.), *иритетный* (Яйск.).— Атиритетная она, культурная (Шег. Баб.). Он иритетный человек, все его знали (Яйск. Кайла). (+).

**АГЕНТ 1.** Представитель организации, выполняющий деловые поручения. *Аген* (Яшк.).— Хлеб раньше никуды не сбывали; приедет аген, всё скупит и уедет (Яшк. Пача). 2. Контролёр. *Аген* (Том.).— Агенты не ходют, а мы и не платим за счетчик: мы пенсионеры (Том. Верш.). (+).

**АГИТИРОВАТЬ**— склонять к чему-нибудь. *Игитировать* над кем-то (Колп.).— Он игитироват над нашим братом (Колп. У.-Р.).

**АГРАМАНТ.** *Аграмат*— бисер (Том.).— Аграматом бюсер звали (Том. Верш.).

**АГРОНОМ.** *Агролом* (Ас. Том.), *гроном* (Ас. Том. Яшк.), *игроном* (Кож. Колп. Крив. Том.).— Капусту сеют. Агролом здесь

ухаживат; хороший (Том. Верш.). А этой-то муж грономом работат; грамотный (Яшк. Полом.). На что нам игрономов? Мы по зерну знали, когда жать (Том. Губ.). (+).

**АДВОКАТ.** 1. *Абвокат* (Зыр. Крив.).— Я с абвокатом говорил (Крив. Ник.). 2. *Судья. Абокат* (Карг.).— Абокат— судья приезжал, дали одному шесть месяцев, а другому три месяца (Карг. Б. Под.).

**АДМИНИСТРАТИВНЫЙ.** *Мидистративный* (Шег.).— Мидистративный орган есть (Шег. Труб.).

**АДРЕС**— обозначение места жительства. *Адрас* (Яшк.).— Письмо бы, девки, в Ленинград написать, да у меня адресу нету (Яшк. Итк.). (+).

**АКАДЕМИЯ**— высшее учебное заведение. *Икадемия* (Крив.).— Он икадемию кончил (Крив. Ишт.).

**АККОРДЕОН.** *Кордеон* (В.-Кет. Том. Юрг.).— Щас баяны, хромки, кордионов нету (Том. Бат.).

**АККУРАТНО.** 1. *Вакуратно* (Яшк.).— На вуюток пострелять. То специально охота, надо с чучелами. Всё чтобы вакуратно (Яшк. С. Остр.). 2. Осторожно. *Иккуратно* (Яшк.).— Берёзку таку должь срубишь, до половины берёзы залезешь и чучела иккуратно посадишь их (Яшк. С. Остр.). (+).

**АККУРАТНЫЙ**— соблюдающий порядок. *Икуратный* (Кем. Крап.).— Икуратный был. Сноха-то тамбовска (Кем. Верхот.). (+).

**АКТИВИСТ.** *Ахтивист* (Яшк.), *иктивист* (Шег.).— Наши ахтивисты (Яшк. Конст.). Я была в сельсовете иктивистом (Шег. Бат.).

**АКТИВИСТКА.** *Ахтивистка* (Кож.), *иктивиска* (Шег.).— Ахтивистка наша же (Кож. Елг.). Когда пришла Советская власть, я была ихтивистка (Шег. Бат.).

**АКУЛА.** *Акул*— морской лев? Тюлень? (Том.).— В цирке была. Это был цирк в городе; выходит кака-то рыба. Акул какой-то. Камень лежит. Этот акул, он встает на этот камень, песни стал петь. Хороший цирк был (Том. Верш.).

**АКУШЕРКА.** *Икушерка* (Крив.), *кушера* (В.-Кет.), *кушерка* (В.-Кет. Крап. Крив. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.).— Икушерка приходила (Крив. Ишт.). У меня жила эта кушера (В.-Кет. М. Яр.). Кушерка к дочке приходила, как рожала (В.-Кет. М. Яр.). (+).

**АКУШЕРОЧКА.** *Кушерочка* (Том.).— Тут была кушерочка, с мужем жили, жили, и не расплатилась она (Том. Верш.).

**АКЦЕНТ**— особый характер произношения, свойственный другому языку. *Аксэнт* (Пар.).— Высокая така и на отца походит. *Аксэнт-то* у неё польский (Пар. Нар.).

**АЛЕБАСТР.** 1. Гипсовый камень. *Лебастр* (Туг.).— В городе Колотилово лавка была, так золотушный камень был, как лебастр

(Туг. Тур.). 2. Строительный гипс. *Лебастр* (Том.).— Строили из лесу. Лебастр под вид цемента; он для заделки, полировки (Том. Верш.).

**АЛИМЕНТЫ.** *Лименты* (Бел. В.-Кет. Зыр. Карг. Кож. Том. Шег. Юрг. Яйск. Яшк.). *талименты* (Крив.), *элементы* (Ас.).— Одной плотит лименты, другой (Юрг. Вар.). Талименты к бабе (Крив. Крив). Платил ей и элементы (Ас. Ежи). (+).

**АЛКОГОЛИК.** *Алголик* (Шег.), *анкоголик* (Том. Шег), *илкоголик* (Том.).— Она же грамотная, а вот втравилася. Втравилася и стала алголиком (Шег. Марк). Можеть, из-за вина с ём не живёт. Анкоголик (Том. Н. Ишт.). Пьяница — илкоголик, забуддыга. Пошел гулять пьяница (Том. Бат.). (+).

**АЛЛИЛУЙЯ.** *Иллиуя* (Яшк.). Поп нас ешшо венчал. Одел на головы корзины и повёл нас, а сам «илилуя» запел (Яшк. Кул.).

**АЛЮМИНИЕВЫЙ.** *Алюменевый* (В.-Кет. Пар.), *илименевый* (Шег.), *илюменевый* (В.-Кет.), *лименевый* (В.-Кет. Карг. Яйск. Яшк.), *люменевый* (Крив. Пар.). *люминеувый* (Колп. Лен.-Куз. Том.).— Счас посуда алюменевая, а раньше больше чугуны были (Пар. Нар.). Чашки илименевы и деревянные (Шег. Баб.). Вёдра хорошие, илюменевы (В.-Кет. Б.-Пан.). Лименево ведёрочко (Яйск. Ем.). Горшки глиняны, сверьху гладеньки, ибливаны. Теперь всё люменевы (Крив. Ник.). Сечас люминевы ложки, тогда-то все деревянные были (Колп. Бар.).

**АЛЮМИНИЙ.** *Алюмень* (В.-Кет. Туг.).— Алюмень очищается быстро (Туг. Маз.).

**АМБУЛАТОРИЯ.** *Анбалатория* (Бел.), *булатория* (Карг.).— Недавно вот судили ребят, анбалаторию обокрали, струмент взяли (Бел. Боч.). Тут в булатории работат (Карг. Павл.).

**АМЕРИКАНЕЦ.** *Мерикан* (Кож.), *мериканец* (Зыр.).— Чё он делает там, этот мерикан проклятый (Кож. Жур.). В войну говорили германец пускал таки истории, прям дым стоял. А теперь мериканец пускать будет (Зыр. Шин.).

**АМЕРИКАНКА**<sup>1</sup>— сорт картофеля. *Имериканка* (В.-Кет.), *мериканка* (Ас. В.-Кет. Зыр. Ижм. Мар. Том. Шег.).— Раньше кропелка была, бела, кругла была. Раньше имериканка была... (В.-Кет. Ат.). Мериканку садили, она белая, а светёт голубым... Мериканка любит суглинную землю (Ижм. Почит.). (+).

**АМЕРИКАНКА**<sup>2</sup>— разновидность сохи. *Мсриканка* (Кем. Крап. Крив. Мол. Туг. Шег.).— Мериканка — корпус деревянный, только лемех железный (Крап. Крап.).

**АММОНАЛ.** *Амунал* (Крап.).— Амунал кидают (Крап. Салт.).

**АМНИСТИЯ.** *Амисия* (В.-Кет. Крив. Том.), *амистия* (Пар. Том.), *аммистия* (Том.), *мисия* (Том.).— Не отпускают. Амисия — неслободилы (Том. Бат.). Ну вот отпустили этого парня; он как

раз под амистию попал (Пар. Алат.). Сашкин брат говорит: «Судите, как положено. Амистия будет.» (Том. Н. Ишт).

**АМПУЛА** — герметически запаянный сосуд для лекарств. *Лампула* (Крап.).— Была где-то лампула с нашатырём, да разбилась (Крап. Змеин.).

**АНАЛИЗ** — определение состава и свойств какого-либо вещества. *Аналиц* (Туг.), *налист* (Яйск.).— Аналиц делат (Туг. Халд.). Он сёднешний день пойдет на налисты в полуклиник (Яйск. Серг.).

**АНАЛОЙ**. *Алой* (Мол.), *налой* (Ас. Зыр. Кем. Колп. Крив. Пар. Туг. Шег. Юрг.).— Жених и невеста свечки и ленту узеньку несут, а когда в церкву приедут, стоит алой (Мол. Мол.). Венчают, круг налою водят три раза (Колп.Бар.). Такой налой был. На налое лежит крес и евангелие (Колп. Инк.). (+).

**АНАРХИЯ** — беспорядок, хаос. *Анарха* (Том.).— Жертьвой взяли власть. Полна анарха была (Том. Бар.).

**АНАТОМИРОВАТЬ**. *Анатомить* (Карг. Крап. Мол. Пар.), *натомировать* (В.-Кет. Зыр. Крив. Пар. Том.), *натомить* (В.-Кет. Зыр. Крив. Пар.), *томировать* (Том.), *томить* (Крив.).—Его анатомили, изрезали его всего (Карг. Павл.). Можа, сама она убила. Не приезжат натомить (Крив. Тог.). Этот парень, километра два отнесло его (...). Его откопали. Где достали из реки, на берегу натомировали (Шег. Труб.). Там томировали, томировали, потом я его захоронила (Том. Н. Ишт.). Здоровучий был. Упал — и готовый. Напирали томить, я пожалела (Крив. Рыб.). (+).

**АНАТОМКА**. *Натомка* (Кож.), *унатомка* (Колп.).— Парня косой-то поперек и пересёк. Ни натомки не было, ни кого (Кож. Урт.).

**АНГЕЛ** 1. Посланник бога. *Андел* (Кем. Крив. Шег.), *андель* (Юрг.).— Как андел заявился (Шег. Карг.). Андели-то об вас пекутся. У каждого раба есть андель (Юрг. Н.-Г.). (+). 2. Ласковое обращение. *Андел* (Крап.).— Анделы мои! (Крап. Салт.). (+).

**АНГЕЛЬСКИЙ**. *Андельский* (Пар.).— Андельский мой дрожмя дрожит весь (Пар. Нар.).

**АНГЛИЧАНИН**. *Аглиец* (Колп.), *агличан* (Яшк.), *аглиец* (Мол.).— Аглийцев-то нету у нас (Колп. Н.-И.). Они агличаны (Яшк. С. Остр.). Английцы, в тоё войну (Мол. Майк.).

**АНЕКДОТ** — короткий смешной рассказ. *Анекдотина* (Колп.), *инекдот* (В.-Кет. Карг.), *некдот* (Том.).— Анекдотину хошь? (Колп. Сев.). Всяки чудачки были, некдоты рассказывали (Том. Верш.). У меня же жись — цела картина, инекдот (Карг. Павл.).

**АНЕКДОТИК**. *Некдотик* (Том.).— Иван, Расскажи нам некдстик! (Том. Нех.).

**АННУЛИРОВАТЬ** — уничтожить, ликвидировать, убрать. *Внулировать* (Колп.), *инулировать* (Кож. Лен.-Куз. Том.), *ну-*

*лировать* (Том. Шег.).— Ружьё было пистонное. Теперь пистонов нет — внулировали (Колп. Тип.). Всё инулировали, сдали в Красно. (Лен.-Куз. Дурн.). Нулировал совхоз весь кедр. (Том. Верш.). (+).

**АННУЛИРОВАТЬСЯ** — перестать существовать (Том. Шег.).— В Нелюбинской существуют Бодожковы, а тут иннулировались (Том. Губ.).

**АНТИХРИСТ** — бранное слово. *Анчихрист* (Мол.).— Меня так и звали анчихрист (Мол. Майк.). (+).

**АНШЛАГ** — объявление. *Шланг* (В.-Кет.).— В лесу шланги так висят: «Остерегайте лес от пожара», «Место для курения» (В.-Кет. М. Яр.).

**АППАРАТ** — прибор, приспособление для выполнения какой-либо работы. *Парат* (Том.).— Нынче паратом доят (Том. Петр.). (+).

**АППЕНДИЦИТ**. *Амединицит* (Пышк.), *апендицит* (Мол.), *апеницит* (Том.), *апенцицит* (Яшк.), *апечит* (Яшк.), *пендицит* (Кем.), *пендицит* (В.-Кет. Кож. Колп. Том. Яшк.), *пензитит* (Мол.), *пензицит* (Том.).— Амединицит у меня (Пышк. Серг.). У неё апедзицит, вчера в Томску увезли (Мол. Майк.). Апеницит называли. Вырезали (Том. Верш.). Операция была несерьёзная: был апеницилит, лопнул (Яшк. Полон.). Апечит у меня был: под ножом лежала (Яйск. Ем.). Он вырос слабый: ипендисит какой-то (Карг. Павл.). То какой-то пендицит, то ещё чой-то (Кем. Жур.). У ей был пендицит, ей урезывали (В.-Кет. М. Яр.). С пензититу померла (Мол. Майк.). Пензицит-то не знали раньше (Том. Ип.). (+).

**АППЕТИТ**. *Апетита* (Том.), *ипетит* (Крив.), *петит* (Кем. Шег.). — «Мой миленок заболел, аппетиты нету, три тарелки супу съел и большу котлету» (Том. Верш.). Давеча села исть — дурачков холера принесла. Весь петит перебили (Шег. Бат.). У меня ипетиту нет ... Таблетки пить не стала — ипетит стал лучше (Крив. Ишт.). (+).

**АРЕНДА** — временное пользование на договорных началах. *Ренда* (Том.).— не знаю, от казны ли, у Моряковки было 35 баржей и под ренду брали пароход (Том. Н. Ишт.). (+).

**АРЕНДОВАТЬ**. *Рендовать* (Мар. Крив.).— Раньше неводом хватали, рендовали озерья, пудов до 70 доставали (Мар. Кол.). (+).

**АРЕСТ** — заключение под стражу. *Арест* (Зыр. Том.). — Год ли что ли дали-то ему аресту (Зыр. Туен).

**АРЕСТАНТ**. *Рестанец* (Шег. Яшк.), *рестант* (В.-Кет. Крив. Пар. Том. Туг. Шег.).— Там опять приведут рестанцев (Яшк. Полон.). Тут этап был. Тогда партии шли — рестанты (Туг. Халд.). (+).

**АРЕСТАНТСКИЙ.** *Рестанский* (Том.).— Мне было четырнадцать годов, дядю посадили. Рестанские роты были; он кирпичи делал (Том. Верш.).

**АРЕСТОВАННЫЙ**, сущ. *Рестованный* (Крив.).— Привел рестовану (Крив. Крив.).

**АРЕСТОВАТЬ.** *Заарестовать* (Крив. Туг.), *ирестовать* (Крив.), *рестовать* (В.-Кет. Карг. Кож. Крап. Том. Шег.).— Теперь ешшо заарестуют (Крив. Ишт.). Ирестуют их (Крив. Ишт.). Двадцать раз рестовали. В Казахстан (Том. Верш.). (+).

**АРИФМЕТИКА.** *Арихметика* (Зыр. Кем. Колп. Мол. Том. Шег.), *рифметика* (Ас. Том.), *рихметика* (Зыр. Том.).— Дочь — учительница по арихметике (Колп. Ст. Кор.). Кислов — по рифметике (Ас. Феокт.). Лида тупа на ученье, с рихметикой засела (Том. Корн.). (+).

**АРОМАТ.** *Армалат* (Крив.).— Когда сено придешь косить, так армалат такой (запах) — косить жалко (Крив. Перш.). (+).

**АРТИЛЛЕРИЙСКИЙ.** *Иртеллерийский* (Шег.).— Он перед войной иртеллерийску школы кончил (Шег. Труб.).

**АРТИЛЛЕРИСТ.** *Альтирелист* (Зыр. Том.), *антилерист* (Крив.).— Альтирелисты пушками стреляли (Том. Верш.). Чи-жола антилерия — антилерист (Крив. Пет.). (+).

**АРТИЛЛЕРИЯ** — род войск. *Алтирель* (В.-Кет.), *алтирелия* (Яшк.), *альтилерия* (Том.), *антилерия* (Крив.), *артирелия* (Пар.).— Я с сыном на одном фронте, я в алтирели, а он в особой служил (В.-Кет. Вас.). А потом попал в алтирелию (Яшк. Остр.). Он подвозил снаряды, пушки: по альтилерии; после войны сено метал (Том. Верш.). Мы ешшо не слышали про артирелию (Пар. Чиг.). (+).

**АРХИЕРЕИ.** *Анихирей* (Яйск.), *ирхирей* (Колп.).— Анихирею подавали, чтоб разрешение дал (Яйск. Ем.). Кода экзамен сдавать подготовили, ирхирей подвалил на экзамен (Колп. Тип.). (+).

**АСКАРИД**, мн. **АСКАРИДЫ.** *Ацкариды* (Пар.), *искарид* (Крив.).— Потом кака-то болесть завелась, нехороша болесть в конях, каки-то ацкариды (Пар. Чиг.). Этих искарид лечут. Два уж выходило искарида из нее (Крив. Ишт.).

**АСПАРАГУС.** *Испарагус* (Том.), *парабус* (Яшк.), *парагус* (В.-Кет. Зыр. Крив. Мар.), *парадус* (Мар.), *распарагус* (Том. Мар.), *спарагус* (Мол. Шег. Том.), *спарадус* (Шег.).— Ну, у меня вот испарагус растет — это такой цветок, как елочка (Том. Орл.). И петуня, и ераня, фигуса, фуксин, парагуса (Том. Верш.). Парадус — он цветет белым-белым, как мукой, три дудочки сажала (Мар. Прим.). Фигуса, спарагусы, алой (Мол. Мол.). Огоньки есть. Спарадус, алой есть, грань, фикус, березки (Шег. Труб.).

**АСПИРАНТУРА.** *Аспиратура*. (Колп.).— Муж у неё аспирантуру кончил (Колп. Колп.).

**АСПИРИН.** *Испирин* (Крив. Яшк.).— Испирин — он белый (Яшк. Остр.). Может, испирин от головы дала (Крив. Пет.).

**АСТМА.** *Асма* (Зыр. Мол. Том. Шег.).— Морошка от одышки. Задыхается человек. Асма (Том. Верш.). Сын у меня полутора лет умер. Асма бронхиальна у дочери (Мол. Мол.).

**АСТРА.** *Ястра* (Кем.).— Огоньки растут, блюзиминка есть, душки — дух хороший, ястры (Кем. Верхот.). (+).

**АСТРОЧКА.** *Ястречка* (Зыр.).— Делают ястречки из бумаги Ох, хороши венки! (Зыр. Цыг.).

**АСТРОНОМ.** *Гастроном* (Кем.).— Я не астроном — я звезды не знаю. Нечайно угадал (Кем. Сух.).

**АСФАЛЬТ**—улица, мостовая, покрытые особой сплошной мас-сой. *Альфальт* (Зыр.), *асвальт* (Кем.).— Слякоть будет. Хорошо хыть альфальт нам тут сделали, а то тут шас ног не вытянул бы от грязи... Везде бы это надо асфальтировать (Зыр. Зыр.). Село большое, постройка хороша, асвальт по улицам. Богато живут (Кем. Ст.-Черв.). (+).

**АТЛАС.** *Атлас* (Том.). — Антересна кофта, узка была, атласом отделана (Том. Ип.). (+).

**АТОМ.** *Атома* (Крив.).— Атома кака-то лежит (Крив. Кирн.).

**АТРОФИРОВАТЬ**, прич. **АТРОФИРОВАН.** Трофирован (Том.).— Нельзя отнимать преклонны года. Кровь трафирована, нерв, ткани вот, грит, изопрели (Том. Верш.).

**АТТЕСТАТ** 1. Документ об окончании учебного заведения. *Акестат* (Мол.).— Акестат получили (Мол.). У.-Чул.). (+).

2. Документ на получение денег иждивенцам военнослужащих. *Тестат* (Яшк.).— Мене ешшо сын слал тестат с фронту; он был офицер тама (Яшк. Полом.). (+).

**АУКЦИОННЫЙ.** *Акционный* (Шег.).— Забрали имущество, продавали с акционного торгу (Шег. Труб.).

**АЦЕТОН.** *Акестон* (Пар.).— Платье примарал. Акестоном чистили костюм (Пар. Алат.).

**АЭРОДРОМ.** *Ародром* (Мол. Том.), *иродром* (Яйск.), *эродром* (Яшк.).— Ародром у нас зовут, где самолёты приземляются (Том. Верш.). Така площадь больша, есть там ародром (Мол. Мол.). Шас тут, в лесу, ирадром (Яйск.). На горе за Томью эродром был, а шас он дальше, чем лагеря (Яшк. Полом.). (+).

**АЭРОПЛАН.** *Ароплан* (Том.), *ироплан* (Бел. Колп. Крив. Лен.-Куз. Пар. Шег.), *йероплан* (Мол. Пар. Том. Шег.), *эроплан* (Бел. В.-Кег. Кож. Мол. Том. Шег. Яшк.).— На ароплане шас летам (Том. Верш.). Первый раз ироплан летел, все брослись домой (Крив. Ег.). Йероплан-то хотел нёбу узнать (Том. Яр.). Иной раз эроплан низко летит (Кож. Елг.).

**АЭРОПОРТ.** *Аропорт* (Крив.), *эропорт* (Колп. Крап. Мол.).— Ударился бежать к аропорту (Крив. Крив.). Дочь в аропорту работат (Колп. Колп.). А когда самолет прилетел, так вся Молчанова убежала в эропорт (Мол. Мол.).

**БАКАЛЕЙНЫЙ.** *Бакаленный* (Том.).— У моего свёкра бакаленна лавка (Том. Карб.).

**БАЛЕРИНА.** *Барелина*. (Лен.-Кузн.).— Я на него поглядываю, как барелина какая (Лен.-Куз. Тороп.).

**БАЛХОН** — площадка с перилами на верхних этажах зданий. *Балхон* (Ас. Кож. Пар. Том. Шег. Юрг. Яйск.).— «Это ешшо не работа!» — вышла на балхон, махнула платком (из сказки). (Шег. Труб.).

**БАЛЛОН** — резиновая надувная шина. *Балонь* (Яшк.).— Балонь лопнул у колеса (Яшк. Усть-Сосн.). +.

**БАЛЬЗАМИН.** *Бальзамин* (Том.), *бальзиминка* (Туг.), *бильзименка* (Пар.), *бильзимин* (Мар. Пар.), *бильзиминка* (Ас. Зыр. Колп. Крив. Мар. Мол. Пар. Юрг. Яшк.), *близиминка* (Ас. В.-Кет. Крив. Шег. Яшк.), *близменка* (В.-Кет.), *близмянка* (В.-Кет.), *близуминка* (Крив. Том.), *близумянка* (Шег.), *близюминка* (Мар. Мол. Том. Шег.), *блюзиминка* (Зыр.).— Это бальзамин растет (Том. Яр.). Бальзиминка — цветок такой (Туг. Ит.). Ну и раньше душички, бильзименки. Светы-то, их не сеют... (Пар. Чиг.). Бильзимин у меня рассвел, одна радость (Мар. Тюм.). Душичка, бильзиминка — это всё летние цветы (Пар. Чиг.). Близиминка — это семечки надо садить; они такие розовенькие (Яшк. Полом.). Красная герань, а это синим цветом — картошка называется..., а это близумянка, алой (Шег. Бат.). Близюминка — комнатный цветок (Шег.). Блюзиминки содишь весной (Зыр. Красн.).

**БАНДЕРОЛЬ** — разновидность почтовых отправлений. *Бандероль*, м. р. (Яшк.), *пандероль* (Том.).— Надо этот бандероль сделать и послать (Яшк. Итк.). Папиросы пандеролью послала (Том. Н. Ишт.).

**БАНДИТ.** *Бандист* (Туг. Шег. Яйск.).— Вся наша жизнь прошла в переворотах: то белы, то красны, то бандисты (Яйск. Ем.). (+).

**БАНК** — учреждение, осуществляющее денежные операции. *Банок* (В.-Кет. Кем. Пар. Том. Туг. Яйск.). — В банок деньги привезли (Том. Губ.). (+).

**БАПТИСТ.** *Бактист* (Бел. Кем. Лен.-Куз. Шег.).— У нас в городе в моленный дом ходют — бактисты называются (Лен.-Куз. Тороп.). (+).

**БАПТИСТКА.** *Бактиска* (Шег.), *бахтиска* (Крап.).— Она была русска, была бактиска (Шег. Гынг.). У ей мать бахтиска. Семья больша (Крап. Салт.).



**БАРОМЕТР.** *Балометр* (Туг.), *баром* (Кем.), *бароментр* (Том.), *барометра* (Кож.).— Свинья солому тащит — будет холод, не надо и балометра (Туг. Маз.). Вот щас и баром-то есть, да и баромы врут-то (Кем. Смол.). А у попа бароментр, он знат, кода дош (Том. Губ.). Барометра у попа была (Кож. Урт.). (+).

**БАРЬЕР** 1. Невысокое ограждение. *Бальер* (Том.).— А когда дрова плавят, так бальером огородают — это городьба (Том. Яр.). 2. Площадка, на которой наказывали людей. *Бальерт* (Пар.).— Болъерт — площадка, усталанная досками (Пар. Нар.). (+).

**БАТОН.** *Битон* (В.-Кет. Пар. Туг.).— Саек накупишь, по-нынешнему битонами называют (Пар. Гор.).

**БЕНЗИН.** *Бельзин* (Кож.), *бензил* (Колп.).— Бельзин стоял тут (Кож. С. Ю.). Бензил в ведре был (Колп. Волк.). (+).

**БЕРДАНКА.** *Бердянка* (Пар.).— Они сблатовали там, согласились воевать с нами бердянками (Пар. Гор.).

**БЕРЕТ.** *Бекрет* (Крив.).— Бекрет надела (Крив. Ишт.).

**БЕРЕТИК.** *Буретик* (Яшк.).— Гарусом вязали. Буретик какой свяжешь (Яшк. Мох.).

**БЕРЛИХИНГЕН** — сорт картофеля. *Берлинка* (Зыр. Кож. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Яшк.), *берлиха* (Том.).— Берлинка — картошка такая берлинка (Том. Верш.). Картошка — берлиха (Том. В.-С.).

**БЕСКУЛЬТУРЬЕ.** *Некультурье* (Мол. Туг.).— Насколько некультурье было... (Мол. Мол.).

**БЕСПАСПОРТНЫЙ.** *Беспачпортный* (Крив. Том. Юрг. Яшк.).— Раньше-то было много бродяжных ... грезились, были беспачпортными (Том. Б. Кл.).

**БЕТОНИРОВАТЬ.** *Бентонировать* (Кем.).— Бентонировали сами (Кем. Сух.).

**БИБЛИОТЕКА** — учреждение, в котором собираются и хранятся книги, журналы и т. п. для выдачи их читателям. *Библиотека* (Крив. Том. Яйск. Яшк.), *бублуатека* (Крап.).— Одну книжку мы читали с дедушкой. Три раз читали. Заглавие забыли; брали в библиотеке (Яшк. Полом.). Тут бублуатека стоит (Крап. Паш.). (+).

**БИБЛИОТЕКАРША.** *Библиотекаша* (Шег.), *библиотечница* (Крив.).— Там, наверно, библиотекша живёт (Шег. Труб.). Пусть на библиотечницу учится (Крив. Ишт.).

**БИБЛИОТЕЧНЫЙ.** *Библейчный* (Пар.).— Он в библейчном техникуме учился (Пар. Чиг.).

**БИБЛИЯ.** *Виблия* (Шег.), *гиблия* (Колп.).— Дедушка читат виблию. (Шег. Баб.). Он гиблию читал, на русски ли славянски как (Колп. Волк.). (+).

**БИДОН.** *Битон* (Зыр. Крив. Пар. Том. Яшк.).— Битоны с мёдом держит (Крив. Ник.). (+).

**БИДОНЧИК.** *Битончик* (Том.).— Посмотришь в битончик, а там пусто (Том. Верш.).

**БИОГРАФИЯ.** *Потограхвия* (Бел.).— Всю свою потограхвию рассказал (Бел. Рем.) (+).

**БИСЕР.** *Бисера* (В.-Кет.), *бисеры* (Зыр.), *бисерь* (Мар.), *бисеря* (Пар.), *бусер* (Мар.), *бусер* (Том.), *бюсырь* (Яшк.).— Мушшины и женчины косы носили, бисерами украшали (В.-Кет. Б. Яр.). Там раньше Ермак проходил, здесь находили копьё, бисеры (Зыр. Пер.). Бурмузы были назаде воротники клином и весь в бисерях (Пар. Нев.). Бусером был отделаны (Мар. Прим.). Кофточки с бусером носили, с одборками. Бюсер маленькими такими, издевается, издевается. Он маленький. И голубенький и розовый, а кофточки так обшивают. (Том. Верш.). У нех таке кофты были, бархатны и разукрашены; вся в бюсырь была (Яшк. Полон.). (+).

**БЛАГОДАРИТЬ.** *Бладарить* (В.-Кет.).— Как на сладкий пирог кидают, они бладарят (В.-Кет. Кет.).

**БЛАГОПОЛУЧНО.** *Блаполучно* (Том. Туг.).— Пройдете стороной блаполучно (Туг. Тур.). (+).

**БЛАГОРОДИЕ.** *Блародие* (Кем.).— Мибилizовали в перву ерманску войну. Одне права, только тоды «ваше блародие»— лейтенант, а енерал, так «ваше высокоблародие» (Кем. Сух.).

**БЛАГОСЛОВЕНЬЕ**— действие по глаг. «благословить». *Басловенье* (В.-Кет. Зыр. Кем. Яшк.), *басловленье* (Кем. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Яшк.), *благословление* (Том.), *бласловенье* (Пар. Том.), *бласловленье* (Ас. В.-Кет. Колп.), *богославленье* (Колп.).— А потом идут к отцу-матери, кланяются, басловенья просят (Зыр. Шин.). Басловленья не дам (Том. Яр.). Папаша не хочет за этого отдавать... «Если бегом пойдете, не отделю, благословления не дам» (Том. Бат.). К родителям ходили, басловенья просить (Пар. Нар.). Отес басловленья не даёт (Колп. Н.-И.). Богославляют, богославленье (Колп. Н.-И.). (+).

**БЛАГОСЛОВИТЬ.** *Балословить* (Кем.), *басловить* (В.-Кет. Зыр. Кож. Крив. Лен.-Куз. Мар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яшк.), *бласловить* (Колп. Крив. Пар. Шег. Яшк.), *богословить* (Яшк.).— Балослови своих детей (Кем. Верхот.). Саня, иди скорей за мамонькой, пусть меня басловит (Кож. Урт.). Батюшка, бласлови (Пар. Нест.). Поп нас ешшо венчал... Поводил, поводил и потом— господи богослови! Идите, живите, как сумеете (Яшк. Кул.). (+).

**БЛАГОСЛОВЛЯТЬ.** *Басловлять* (В.-Кет. Кож. Колп. Крив. Мар. Мол. Том. Туг. Шег. Яшк.), *бласловлять* (Ас. В.-Кет. Карг. Кож. Колп. Крив. Лен.-Куз. Шег. Юрг.), *богословлять* (Колп. Зыр.).— Басловляли с иконой раньше, а щас привёл: «Здрасьте!»— и всё (Кож. Кож.). Богословляют их (Колп. Н.-И.). (+).

**БЛАГОУСТРОЕННЫЙ.** *Блаустроенный* (Том.), *богоустроенный* (Зыр.).— Счас блаустроенная квартаера (Том. Верш.). Зачем вам эта богоустроенная? Жили бы в своей (Зыр. Зыр.).

**БОБИНА.** *Бобин* (Зыр. Колп. Крив. Туг.).— С одного бобина хороша сеть будет (Крив. Кайб.).

**БОМБА.** *Бонба* (Зыр. Крап. Шег. Яйск. Яшк.).— Хошь голодали мы тута, да ить под бонбами не были (Яшк. Полом.).

**БОМБАРДИРОВАТЬ** — сбрасывать бомбы, обстреливать. *Бонбандировать* (Шег.).— Бонбандировали крепко, по триста самолетов. Я сам сбил один самолёт (Шег. Гынг.).

**БОМБЕЖКА.** *Бонбёжка* (Зыр. Яйск.).— Бонбёжка была сильная (Яйск. Возн.).

**БОМБИТЬ.** *Бонбить* (Зыр. Том. Шег.).— Мосты были замаскированы. Они сплошь бонбили ложные (Шег. Гынг.).

**БОМБОЧКА.** *Бонбочка* (Шег.).— Если тяжелу бонбу бросают, то это всё. А если таки бонбочки, их скидаешь — и всё (Шег. Гынг.).

**БОРДЮР** — рюш. *Бондюр* (Карг. Яшк.), *бондюра* (Мар.).— Юбка с бондюром (Яшк. С. Остр.). Юбку сошьешь, обложись матерьем всяким... соберёшь, соберешь. Это бондюра — лоскуты, как гармошками (Мар. М. Ант.).

**БОРДЮРЧИК.** *Бондюрчик* (Лен.-Куз.). Запон — это готовый фартук с бондюрчиком (Лен.-Куз. Арин.).

**БРАКОНЬЕР.** *Браконер* (Пар.), *бракорьер* (Том.).— Рыбу возами везли в города. А теперь запрещается; браконеры говорят. (Пар. Кор.). Леса берегите. Бракорьеры ходят по лесу (Том. В.-С.).

**БРАСЛЕТ.** *Бруслет* (Ижм. Крив. Пар. Том. Шег.).— Раньше никаки украшения на лице не носили. Кольцев не было и бруслетов... По четыре, по пять гребелочков носили (Том. Верш.).

**БРАСЛЕТКА.** *Брушлетка* (Том.).— Раньше брушлетки носили, таперича — часы (Том. Верш.).

**БРАЧНЫЙ.** *Обрачный* (Яйск.).— Регистрируются, брачная бумага — о браке, сё равно метрики (Яйск. Ем.).

**БРЕЗЕНТ.** *Брюзент* (Том.).— Быват широкий на одёжу и теперь брюзент (Том. Ип.). (+).

**БРЕЗЕНТОВЫЙ.** *Брузентовый* (Пар.).— А теперь сделают брузентовые, на руки страсть смотреть (о рукавицах) (Пар. Алат.).

**БРИГАДИР.** *Блигадир* (Крив. Пар. Том.).— Блигадир всё время работал в колхозе (Крив. Чаг.). (+).

**БРОНЕВИК.** *Борновик* (Яшк.).— А в войну, переворот когда был, лично у меня убило кобылку — борновик, который стрелят. Когда стали стрелять, у нас всю крышу стрясло. (Яшк. Полом.).

**БРОНЕНОСЕЦ** — бронированный военный корабль. *Броненос* (Туг.).— Броненосы хороши были, дальнебойны, вёрст на двадцать стреляли (Туг. Маз.).

**БРУЦЕЛЛЁЗ**. *Берцулёз* (Колп. Шег.), *брукулёз* (Том.), *бурцелоз* (Пар).— Коней много, овецек. Война зачалась, берцулёз пошел (Шег. Бат.). От брукулёзу хорошо мать-мачеха; трилистка от брукулёза (Том. Верш.). Если обнаружится бурцелоз хоть у одной коровы, то нам будет очень много работы. Почему? Да потому, что придется выздоравливать всё стадо... (Пар. Б.-Нест.). (+).

**БРЮКИ**. *Бруки* (Колп.).— Все было холстинное: хуфайки, бруки — всё холстинное (Колп. Бар.). (+).

**БУКСИРНЫЙ** — тянущийся на буксире. *Буксурный* (Пар.).— Этот пароход буксурный сегодня (Пар. Нест.). (+).

**БУКСОВАТЬ**. *Букцовать* (Зыр.), *бусковать* (Том.).— А час колёсники (колёсные трактора.— *Ред.*) отошли, а раньше букцует, букцует (Зыр. Туен.). Бусковать будет трактор (Том. Калт.). (+).

**БУЛЬДОЗЕР**. *Бульдоз* (Том.).— Бульдозом своротили (Том. В.-С.).

**БУМАГА**<sup>1</sup>. *Гумага*. 1. Материал для письма (В.-Кет. Зыр. Карг. Кож. Колп. Крап. Крив. Лен.-Кузн. Мар. Пар. Том. Туг. Юрг. Яшк.).— Сколько гумаги исписали, однако (Карг. Тым.). (+). 2. Официальный документ (В.-Кет. Зыр. Крап. Крив. Лен.-Куз. Мар. Пар. Том. Туг.).— Они вздумали, дверь поломали и все повыскакали. Райисполком дал указания: понятых, гумагу (Том. Верш.).

**БУМАГА**<sup>2</sup> — хлопок как материал, пряжа из хлопка. *Гумага* (Пар. Том. Юрг.).— Саму тонку материю на гумаге пряли. Кто не умет, так не сделает (Пар. Нов.). Пряли из льна; гумага стала, так из гумаги пряли (Кем. Сух.).

**БУМАЖЕЧКА**. *Гумажечка*. 1. Ласк. к гумага<sup>1</sup> в 1-м знач. (Колп. Лен.-Кузн. Мол.).— В гумажечке завернуты деньги (Пар. Чиг.). 2. Ласк. к гумага<sup>1</sup> во 2-м знач. (Зыр. Карг. Колп. Яшк.).— Вон всё у меня взял: документы, гумажечки (Колп. Бар.).

**БУМАЖКА**. *Гумажка*. 1. Материал для письма (Колп. Крап. Том. Юрг. Яшк.).— Ленточка вот така была, гумажка и гумажка (Яшк. Полом.). (+). 2. Официальный документ (Зыр. Карг. Кем. Лен.-Куз. Кож. Пар. Том. Юрг. Яйск. Яшк.).— Через дён пять высылают нам гумажку (Карг. Ст. Карг.). (+).

**БУМАЖНИК** — кошелёк. *Гумажник* (Зыр. Том.).— Деньги в гумажнике носили (Том. Верш.).

**БУМАЖНЫЙ**<sup>1</sup> — сделанный из бумаги (материала для письма). *Гумажный* (Колп. Мол. Пар. Том. Туг.).— Гумажный цветок (Пар. Алат.).

**БУМАЖНЫЙ**<sup>2</sup> — сделанный из хлопка. Гумажный (Зыр. Мол. Пар. Юрг. Яшк.).— В гумажных-то чулочках простыла, заболела (Пар. Алат.).

**БУМАЗЕЙКА.** *Помазейка* (Крив. Том. Шег).— Женски ничиги. Раньше все на низком подборе носили, на помазейке. Тапочков не было (Том. Верш.). (+).

**БУМАЗЕЯ.** *Помазей* (Крив. Том.), *помазая* (Ас. Крив. Мол.).— Ситец был, помазей был (Крив. Пет.). Шас фланель называют, а раньше — помазей (Мол. Мол.).

**БУНТ**—восстание, мятеж. *Бунта* (Том.).—Как в Ленинграде царя сняли с престола, бунта была (Том. Верш.).

**БУРЖУАЗИЯ** — господствующий класс капиталистического общества. *Буржуазия* (Карг.).— А был тут у нас один партизан, шёл супротив отца, против буржуазии (Карг. Карг.).

**БУРНУС.** *Бурмуз* (Пар.), *бурмус* (Лен.-Куз. Мар. Пар.).— Бурмузы были, назаде воротники клином, весь в бисерях (Пар. Нев.). Были бурмусы драповые — женские польты, бисером вышитые (Пар. Нар.).

**БУФЕТ** — шкаф для посуды. *Бухет* (Пар.).— Бухеты сам делат (Пар. Гор.). (+).

**БУФЫ.** *Буф* (Шег.).— Были раньше платья; на платьях фонборы были. Буф набирали (Шег. Чайн.). (+).

**БУХГАЛТЕР.** *Бувахтер* (Пар.), *бугалтер* (Кем. Пар. Туг.), *бугатер* (Колп.), *бугахтер* (Зыр. Кем. Колп. Пар. Том. Яшк.), *букхалтер* (Карг.), *булафтер* (Крив.), *булгактер* (Мол. Шег.), *булгахтер* (Ас. В.-Кет. Зыр. Карг. Колп. Крап. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег.), *булхахтер* (Шег.), *бульгальтер* (Юрг.), *бунгахтер* (Крив.), *бухгактер* (Пар.), *бухгахтер* (В.-Кет. Зыр. Колп. Мол. Пар.) *бухгафтер* (В.-Кет.).— У меня пять их дочек: старшая на бувахтера училася (Пар. Алат.). В колхозе у нас был бугалтер — умна голова (Туг. Тур.). Бугатер он (Колп. Колп.). Бугахтером работал (Кем. Верхот.). Сын один чечас работат бухкалтером (Карг. Карг.). Булафтером ли как ли он там (Крив. Крив.). Кастирша звали, кто деньги, говорят; булгактер называется (Мол. Мол.). Он уж работал бухгахтером (В.-Кет. М. Яр.). Булхахтером был, получил деньги и скрылся (Шег. Труб.). Он главный бульгальтер совхоза (Юрг. Н.-Р.). Бунгахтер и все вместе (Крив. Ник.). Дочка бухгантером работает (Пар. Нов.). Теперь бухгафтером работает там (В.-Кет. Мох.). Брат один в детском доме работает, один продавцом, другой бухгахтером (Пар. Б.-Нест.). (+).

**БУХГАЛТЕРИЯ.** *Бугалтера* (Колп.), *бугахтерия* (Том.), *булгахтерия* (Том.), *булхахтерия* (Крив.).— А чой-то вам надо знать? Бугалтера была (Колп. Тиск.). А у меня цела бугахтерия тут (Том. Бар.). Раньше чежеле было. Примерзительно оцениват

работу, а там уже булгахтерия (Том. Кафт.). Вот и булгахтерия (Крив. Крив.).

**БУХГАЛТЕРСКИЙ.** *Булгахтерский* (Том.)— Я пойду, булгахтерские курсы открываются (Том. Верш.).

**БЮЛЛЕТЕНЬ** — листок нетрудоспособности. *Белетень* (Колп. Пар. Том.)— Сейчас хорошо: заболеешь — белетень дают. Плоят. На белетне получают (Том. Верш.).

**БЮРОКРАТ** — формалист. *Билократ* (Колп. Мол.)— По радиву билократы называют (Мол. Мол.).

**ВАГОНЕТКА.** *Вигонетка* (Кем.)— Свинаркой работала; тогда всё сами делали. Чечас вигонетки (Кем. Ст.-Черв.).

**ВАЗЕЛИН.** *Визелин* (Карг. Том.)— Я кода намажу визелином (Карг. Павл.).

**ВАЛЕРЬЯНКА.** *Аверьяновка* (Зыр.), *варевьянка* (Крив.), *верьяновка* (В.-Кет.)— Привёз аверьяновки наместо желудошных (Зыр. Пер.). Варевьянку от сердца пью (Крив. Ник.). Мочкой раньше называли с берёз. На лекарство, на верьяновку (В.-Кет. Мох.).

**ВАЛЕРЬЯНОВЫЙ.** *Валелияновый* (Крив.)— А я все время на лекарствах: ландыш да валелияновы капли держу (Крив. Крив.).

**ВАЛОКОРДИН.** *Вилокордин* (Яшк.)— А вилокордину нигде нет (Яшк. Полом.).

**ВАЛЬС** — танец. *Валес* (Пар.)— Валес, коробочка ... полечка танцевали (Пар. Нар.). (+)

**ВАФЕЛЬКА.** *Вахалька* (Шег.), *фафелька* (Пар. Шег.)— Мама, попей чай с вахальками (Шег. Дес.). Мамонька тестечко заводит, была фафельна доска, фафелек настряпает (Пар. Нар.).

**ВАФЕЛЬНИЦА.** *Фафальница* (Пар.), *фафельница* (Пар.)— Печку русскую затоплю, на угольках в фафальнице пекла (Пар. Нар.). Фафельницы были тонкими рисунками. Хлеб пекли — их на хлеб и узоры будут. (Пар. Тюк).

**ВАФЕЛЬНЫЙ.** *Вахельный* (Шег.), *вахлений* (Крап. Том.), *фафельный* (Пар.)— Блинниц у нас нету, а вот вахальные доски есть, вахли в них делали (Шег. Карг.). И эти, вахли. Токо их сейчас стряпают на чем попало, на молоке заведут. А раньше только на масле, да на этой ... сметане. Сметанки положат, маслеца — и на вахлены доски. У меня вахлены доски (Том. Верш.).

**ВАФЛЯ**, мн. **ВАФЛИ.** *Вапли* (Том.), *вахли* (Ижм. Кем. Кож. Крап. Крив. Лен-Куз. Мол. Шег. Юрг. Яшк.), *фафали* (Пар.), *фафля* (Карг. Колп. Пар.), *фахли* (Кем.) — Вапли стряпают и сейчас (Том. Калт). Блины, розанцы, вахли пекли к свадьбе, заварны калачики, хворосты (Яшк. Солом.). Это не пряники, а фафали. Фафали напечёт сам (Пар. Кед.). Ето фафля называют;

надо сливки, яицы (Колп. Бар.). Потом фахли стряпали ешшо (Мар. Подъел.). (+).

**ВЕЛОСИПЕД.** *Велик* (Зыр. Карг. Кож. Крив. Мар. Мол. Пар. Том. Туг. Яшк.), *велисапед* (Крив. Том.), *велисапет* (Крив. Том.), *велисипед* (Карг.), *велисипет* (Крив. Том. Яшк.), *велосапед* (Крив.), *велосапет* (Шег.), *велосипет* (Том.), *велосопед* (Кож.), *лисапед* (Зыр. Кем. Крив. Мол. Пар. Том. Шег. Яшк.), *лисапет* (В.-Кет. Зыр. Кем. Крив. Мар. Пар. Туг. Шег. Юрг. Яшк.).— Он может на велике ездить каждый день (Карг. Павл.). Велисапеды стали (Том. В.-С.). Велисапетов не было (Том. Игл.). Он приехал на велисипеде (Карг. Карг.). Она всё крутилась тут на велисипете (Яшк. Полом.). Приёмник, и велосапед, и патефон (Крив. Ег.). Брат его на велосапете ездил (Шег. Труб.). Сюда прикатились на отдых на велосипете (Том. Верш.). Помню, у нас один велосопед был (Кож. Кож.). Тут лисапедов не было, а там зайдешь в один дом, стоит шесть лисапедов, значит шесть человек семьи (Шег. Труб.). Не то что телевизоров да лисапетов, обыкновенных радиов не было (Шег. Гынг.).

**ВЕЛОСИПЕДИК.** *Лисапедик* (Кож.).— Таня видела лисапедик? (Кож. Елг.).

**ВЕЛОСИПЕДИШКО.** *Велисапетишко* (Том.), *лисапетишко* (В.-Кет.).— Велисапетишко был (Том. Губ.). Ребятишки катаются на лисапетишках (В.-Кет. М. Яр.).

**ВЕНТИЛЯТОР** — мех для разжигания огня. *Вентиятор* (Крив.).— Вентияторы были (Крив. Ишт.).

**ВЕРАНДА.** *Геранда* (В.-Кет.), *еранда* (Зыр. Крив. Том.).— Кода геранду сделаешь, тогда и поедешь. (В.-Кет. М. Яр.). Еранда в избе (Крив. Ник.). (+).

**ВЕТЕРИНАР.** *Велетенар* (Кож. Колп. Том), *вельтенар* (Том.), *венетенар* (Юрг.), *вертенар* (Кож.), *ветенар* (Бел. Зыр. Карг. Колп. Мол. Пар. Том. Шег. Яшк.).— Скотину коновалы били, лечили. Счас велетенар (Том. Верш.). Он это, вельтенаром работал, в то время я за него вышла (Том. В.-С.). Хороший животноводу и венетенару закричал (Юрг. Зел.). Подсвинки два были, вертинар пришёл, приколол их (Кож. Чил.). Правда, етот Красный пошел, ветенара привёл, пымали ету кобылу и прикололи (Яшк. Полом.).

**ВЕТЕРИНАРНЫЙ.** *Велетенарный* (Пар.), *ветенарный* (Колп. Том).— Велетенарный дохтур приехал (Пар. Даур.). Школа там ветенарна (Колп. Бар.).

**ВИКТОРИЯ** — сорт клубники. *Вихтория* (Кем. Туг.), *вихтория* (Кем.).— Редька, брюква, турнеп, редиска, вихтория, малина, смородина (Туг. Халд.). На каждом базаре вихторию продают (Кем. Сух.). (+).

**ВИТАМИН.** *Атамин* (Яшк.), *битамин* (Пар.), *итамин* (В.-Кет. Крив. Том).— Дык я сперва травой, а там хлебом последни месяца [кормил поросенка.— *ред.*], чтоб сало было. Крапивы сколько хошь рви. Пошто? Атаминны (Яшк. Полон.). Битамины какие-то (Пар. Гор.). Ягодки красные, полезные, итамины в их есь. Это чтоб не болеть (Крив. Перш.). (+).

**ВОЕНКОМАТ** *Винкомат* (Том.), *инкомат* (Том.), *комат* (Яйск.).— Надо справку ото врача, у меня уж грыжа. Мы услали в инкомат (Том. Н. Ишт.). В комате книжки дали, паспорта забрали — на чо он вам? (Яйск. Ем.). (+).

**ВОЛЕЙБОЛ.** *Велебол* (Пар.), *волебол* (Карг.), *волетбол* (Яшк.), *летбол* (Том. Шег.).— Часы, поди, ей дали: перво место заняла по велеболу (Пар. Чиг.). Ето сечас волебол кидают, тоды не было (Карг. Ст.-Юг.). В волетбол. играли, сечас порвали его (Яшк. Острог.). Руками мячик бьют; это в летбол играют так (Том. Верш.).

**ВУАЛЬ** — свадебный головной убор невесты, фата. *Ваваль* (Том.), *валь* (Карг. Колп.), *вуаля* (Пар.), *вуваль* (Колп. Шег.), *уаль* (Зыр. Мол. Том. Шег.), *увал* (Карг. Пар.Тург), *увала* (Шег.) *уваль*, ж. р. (повсеместно), *уваль*, м. р. (Пар. Том.).— Венчались; одета по-старинному. Ваваль ли как ли светами (Том. Верш.). Валь на голове, а раньше венки восковые, лентов пятнадцать (Колп. Тиск.). Невест одеют чечас так же, как раньше: и вуаля, и цветы на голову, и платье белое одеют, либо розово (Пар. Алат). Когда замуж выходят, у невесты восковые цветы и вуваль, в белом платье (Шег. Дес.). Раньше не фатой называли, а цветы и уаль (Мол. Майк.). Невеста надевает другое платье, на голове увал с лентами; увал куплен. В этом увале десять человек повенчается (Туг. Барн.). А за увалой-то сколько работы было! Делали ее прозрачную, чтобы красивше было, приделают её к светам-то а она за головой и колышется. Любо глядеть!... А дома всё сняли с меня: светы, увалу — всё сняли и завязали мне косинку (Шег. М.-Баб.). В церкви наряжают цветами и увалью (Мол. Мол.). Уваль такой был (Том. Губ.).

**ВЫСОКОБЛАГОРОДИЕ.** *Высокоблародие* (Кем.).— Мибилизовали в перву ерманску войну. Одне права. Только тоды «ваше блародие» — лейтенант, а енерал, так «ваше высокоблародие» (Кем. Сух).

**ГАЗ** — горючее вещество. *Газь* (Том.).— Стали пускать это газь в реку — рыба не стала ходить (Том. Верш.). (+).

**ГАЗИРОВАННЫЙ.** *Гализованный* (Крив.).— Гализованна вода была (Крив. Крив.). (+).

**ГАЛИМАТЬЯ.** *Галиматня* (Пар.).— Таки мы сводки пишем и переписываем не для того, чтобы писать эту галиматню (Пар. Б.-Нест.).



**ГАЛИФЕ.** *Галифо* (Зыр. Пар.).— Не знали, как назвать, а то бы звали брюки-галифо (Пар. Нар.). Толстовки, галифо, коворотки были (Зыр. Зыр.). (+).

**ГАЛОШИ.** *Калёши* (Шег.).— Мы носили ботинки на резинках... с калёшами носили (Шег. Гынг.). (+).

**ГАЛСТУК.** *Галстус* (Пар.), *галтус* (Пар.).— Шёлков галстус на шею завязала (из песни) (Пар. Б.-Нест.). Всегда галтус, пиджачок носил (Пар. Кост.). (+).

**ГАМБУРГСКИЙ.** *Ганборский* (Яшк.), *ганбургский* (Колп. Том. Яшк.), *гансбургский* (Колп.), *канбургский* (Шег.).— Башмаки, ботинки с резинками «ганборски носок» называли (Яшк. Полом.). Ганбургские, лакированы, солдатские и всяки—разные сапоги были; ганбургские были другие переда, подороже были (Колп. Бар.). Сапоги были гансбургские, переда гладкие. Подороже, считай, были (Колп. Чал.). Мы носили ботинки на резинках, канбургский носок, остроносеньки (Шег. Гынг.).

**ГАНГРЕНА.** *Гандрена* (Пар.).— Щас нефтепровод идёт. Зять наш, непутный, там работает: то гандрена у него, то лень (Пар. Нов.).

**ГАРДЕРОБ.** 1. Шкаф для одежды. *Галдероб* (Том.), *гальдероб* (Том.).— Это комода называется; это галдероб класть одёжу (Том. Верш.). В шифонерах, гальдеробах одёжа хранится, в сундуках (Том. Верш.). (+). 2. Раздевальня. *Гардероп* (Зыр.).— Тринадцать лет на почте работала, семнадцать—в столовой, кухольным работником: пелемени делала; в зале работала, в гардеропе гадреропщицей (Зыр. Зыр.). (+).

**ГАРМОНЬ.** *Гармонья* (Крив.), *гармония* (Кож. Том. Шег.).— Летно время, где на лавочка собираться, гармонья (Крив. Ишт.). У нас одна гармония в деревне была, короводы были (Шег. Баб.). (+).

**ГАРМОНИСТ.** *Гармолист* (Колп.), *гармонщик* (Кем. Лен.-Куз. Мол. Пар. Шег. Юрг.).— Гармолист песни теперь забыл (Колп. Н.-И.). У меня музыканты были, бубенщик, гармонщик (Шег. Дес.).

**ГАРУС**— шерстяная крученая пряжа. *Гарус* (Яшк.).— Синие, чёрны боярковы, вышиты боярковы, гарузом были вышиты (о валенках) (Яшк. Полом.). (+).

**ГАСТРОЛИ.** *Кастроли*. (Крив.).— Даёт кастроли (Крив. Ишт.).

**ГАСТРОНОМ**— гастрономический магазин. *Астроном* (Карг.).— Была в астрономе (Карг. Ст. Карг.) (+).

**ГАУПТВАХТА.** *Гупвахта* (Мол.), *гуфвахта* (Том.).— Щас их отправили на гупвахту (Мол. В. Сор.). Ему там много—двадцать четыре часа ли чё ли гуфвахты только дали (Том. Верш.).

**ГЕЙША** — род широкого женского платья. *Гейжа* (Крив.).— Одевались разно: гейжа была (Крив. Ишт.). (+).

**ГЕКТАР.** *Гектар* (Мол.), *гектарь* (Пар.), *гехтар* (Кож. Колп. Крив. Яшк.), *дектар* (Зыр. Карг. Колп. Крив. Пар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яшк.), *дехтар* (Пар.), *дехтар* (Ас. Крив. Мар. Мол. Пар. Туг. Шег. Яшк.), *ехтар* (Карг.), *нектар* (Лен.-Куз.).— Ну, у кого там земли гектар (Мол. Мол.). Посевных площадей в колхозе было мало: всего семдесят гектарев (Пар. Алат.). После было десятина, а счас вот гехтар (Яшк. Итк.). Сперва отец, когда маленьки был, с дектар пшеницы и с дектар овса сеял (Том. Верш.). По дехтару надо выпахивать; коней нет (Шег. Баб.). Кто сеял дехтар (Пар. Даур.). Вот там востров есть, пахота была, то ли девять ехтар, то ли семь (Карг. Кинд.). Десятину посеешь, тем и жили, нектар называется (Лен.-Куз. Дурн.). (+).

**ГЕМОРОЙ.** *Даморой* (Мар. Том.), *деморой* (Мар.).— Шпичка от дамороя: колет, кровь идёт (Том. Верш.). Крови идут у человека бывает от деморою (Мар. Прим.). (+).

**ГЕНЕРАЛ.** *Енерал* (Бел. Кем. Лен.-Куз. Шег.).— Сын у его енерал (Бел. Боч.). (+).

**ГЕНЕРАЛЬСКИЙ.** *Енеральский* (Карг.).— Догонят енеральский сын (Карг. Пант.).

**ГЕОРГИН.** *Гергин* (Зыр.), *деоргин* (Том.).— Это ерань... У нас гергины (Зыр. Зыр.). Это деоргин (Том. Кафт.). (+).

**ГЕРАНЬ.** *Еранка* (Ас. Зыр. Крив. Лен.-Куз. Мар. Том. Яйск.), *ерань* (Ас. В.-Кет. Зыр. Кож. Колп. Крив. Мар. Пар. Том. Туг. Шег. Яшк.).— У меня еранки, алой, тюльпан весь великий пост цвёл (Том. Верш.). Цветы хороши были, я любила их: ерань была, фукса, фигус, сирень (Зыр. Цыг.). (+).

**ГЕРБАРИЙ.** *Гербариум* (Крив.).— Гербариум Таня собирала; я ей помогала, рвала лисья: она ведь многих деревьев не знает (Крив. Елиз.).

**ГЕРМАНЕЦ.** *Ерманец* (Колп. Мар. Шег. Яшк.).— Италия нам пособляла воевать. А на их напёр ерманец, так наш полк пошёл туда; не справились ерманцы — ну убежать! И стреляли мы их и кололи (Яшк. Кул.).

**ГЕРМАНСКИЙ.** *Ерманский* (Карг. Кем. Кож. Крив. Пар. Том. Шег. Яйск. Яшк.). Когда ерманская война стала, у меня мужа взяли (Яйск. Ем.). А от ешшо в ерманску войну ходил на штыковую (Яшк. Полон.).

**ГИГИЕНА.** *Гиена* (Зыр.).— Поп причашшает, каждому ложку суёт причаститься. Гиену не соблюдают — всех одной ложкой толкат (Зыр. Зыр.).

**ГИМНАЗИЯ.** *Химназия* (Карг.).— А купеческие дети ездили куды-то в химназию (Карг. Ст. Юг.). (+).

**ГИМНАСТЕРКА.** *Гамнастёрка* (Колп.), *гивнастерка* (Том.), *гумнастёрка* (Кож.).— Гамнастёрки шьют (Колп. В. Заим.). Гумнастёрку кладёт на пирог (Кож. Кож.).

**ГИМНАСТИКА.** *Димнастика* (Том.), *имнастика* (Кож.).— Я и димнастику делал (Том. Верш.). Там надо учиться имнастике (Кож. Кож.).

**ГИПЕРТОНИЯ.** *Бертония* (Яшк.), *гипертрамчя* (Мол.), *пертония* (В.-Кет.).— Отец-то мой заболел бертонией (Яшк. Пача). Гипертрамчей болею — давление высоко (Мол. Мол.). Пертония по-ихнему, по-врачебному (В.-Кет. Мох.).

**ГИПНОТИЗЁР.** *Магнетизёр* (Шег.).— Он был магнетизёр, она в него и влюбилась (из сказки) (Шег. Труб.).

**ГИПЮР.** *Гупюр* (Том.), *дипюр* (Том.), *дюпер* (Том.).— Бисером обделают, гупюром всё отделано (Том. Калт.). Кофты дипюром шнты, на голове ленты, гребёлки (Том. Кафт.). Дюпером грудь обирали, кофточки дюпером обират (Том. Верш.). (+).

**ГЛАДИОЛУС.** *Гладиволус* (Пар.).— Аир под вид гладиволуса (Пар. М. Паш.).

**ГЛАЗЕТ.** *Гризет* (Пар.).— Гризет — парча така (Пар. Нар.).

**ГЛАЗИРОВАТЬ.** *Гнизировать* (Кем.).— Вынешь из печки, гнизируешь янчками и с сахаром; я ладила со сметаной (Кем. Кос.).

**ГЛИСТЫ.** *Глизды* (Том.).— Глизды-то заведутся у тебя (Том. Верш.).

**ГЛОКСИНИЯ.** *Глоцинья* (Колп.).— Нет, это глоцинья (Колп. Колп.).

**ГЛЮКОЗА.** *Вликозы* (Кем. Яшк.), *гликозы* (Крив.), *гликосы* (Крив.), *глюкозы* (Крив.), *ликоза* (Яшк.).— В прошлый год два месяца в больнице в Яшкиной лежала. Думала умру совсем, замучали уколами-то. Каких лекарств я только не пила — вликозы всякие (Яшк. С. Остр.). Делали гликозы (Крив. Ишт.). Гликосы вливали, гликосы пила (Крив. Ишт.). Дадут всякие глюкозы. Как их пить? (Крив. Ишт.). Большо давление. Не надо часто ликозу вливать (Яшк. Полом.).

**ГОНОР** — спесь. *Гонер* (Мол.).— С Дона пять донских казаков сбежали; один из них Молчанов с гонером (Мол. Мол.).

**ГОРЖЕТ.** *Гожет* (Мар.).— Шубы суконные, ворот покупался — гожет назывался (Мар. Прим.).

**ГОРТЕНЗИЯ.** *Горгенция* (Зыр.), *гордейнец* (Мар.), *горденец* (Том.), *горденция* (Зыр. Колп. Том.), *гортенция* (Зыр.).— Душки вот, горгенции (Зыр. Цыг.). Гордейнец красивый, цвет шапкой (Мар. Тюм.). Горденец или горденция цветёт белыми большими букетами. (Том. Орл.). Мы все цветы любим: герденец, георгин, астра (Том. Верш.). Душки вот, гортенция (Зыр. Цыг.).

**ГОСКОНТРОЛЬ.** *Госкондроль* (Мол.).— Как-то не всех он проверяет, как госкондроль (Мол. Мол.).

**ГОСПИТАЛЬ.** *Гошпиталь* (Юрг.).— В гражданску войну мой сыночек в гошпитале бувал (Юрг. Томил.). (+).

**ГРАВИЙ.** *Гравель* (Кем. Том.), *гравер* (Том. Яшк.), *гравия* (Мол.).— Гравель всё возют (Кем. Верхот.). Улица плоха: по колено грязь. Гравером собираются засыпать, местами подравнять (Том. В.-С.). Счас вот эту гравию выгружают (Мол. Мол.). (+).

**ГРАДУСНИК.** *Градус* (Том.).— Петя, градус у матери спроси (Том. Гол.).

**ГРАММОФОН.** *Гармофон* (Кем. Мар.).— Раньше появились гармофоны. Как патефон, только у него дудка такая. Все сбегались послушать (Мар. Ант.). (+).

**ГРИПП.** *Гриб* (Зыр. Кем. Крив. Пар. Шег.), *гриб* (Карг. Кож. Колп. Том. Шег. Яшк.).— Она грибом болела, и ей подействовало на руки и на ноги (Шег. Тарах.). Он в грибу хворал (Крив. Ишт.). Пошто-то голосу нет. Хворала грибом, кашляла шибко. Четвертый год, как голос иторвался, его и не надставишь (Том. Верш.). После гриба осложнение пало (Карг. Павл.). (+).

**ГРИФЕЛЬ.** *Груфель* (Яшк.).— Раньше, грят, в школе были таки достки, да ети груфеля (Яшк. С. Остр.).

**ГРЯДИЛЬ.** *Грядель* (Ас. Колп. Мар. Тег.).— Соха. В сохе деревянные ножки, а это грядель (Тег. Байг.).

**ГУБЕРНСКИЙ.** *Губерский* (Том.).— Ежли дяляна губерска, на такой дяляне крядаче рубит (Том. Б. Кл.).

**ДВУХКВАРТИРНЫЙ.** *Двухквартирный* (Зыр. Пар.).— Дом двухквартирный (Пар. Нар.).

**ДЕЗЕРТИР.** *Десертир* (Шег.), *изихтир* (Карг.), *изыхтир* (Карг.).— Синитары следят за тем, чтоб не остались на поле. Десертиров не было (Шег. Кайт.). Под крыльцом днём просидит. Соседи знали, что бегал. Изихтирами звали. изыхтирами (Карг. Ст. Карг.).

**ДЕЗЕРТИРСКИЙ.** *Дезетирский* (Яйск.).— Банду содерживала со снохой, дезетирскую (Яйск. Ем.).

**ДЕЗИНФЕКЦИЯ.** *Дензифекция* (Том.).— И вот чёрна баня лучше... А этот сухой пар, да так же дензифекция. Дымом пропитатся всё — никакой заразы не бывало. И не болели (Том. Верш.).

**ДЕМОБИЛИЗАЦИЯ.** *Нобилизация* (Том.), *размобилизация* (Том.).— Нобилизация — как увольняют. Всех солдат уволили после войны (Том. Верш.). После войны в Дании воевали на острову. Из Дании размобилизация пошла (Том. Верш.). (+).

**ДЕМОБИЛИЗОВАННЫЙ.** *Домобилизованный* (Том.).— Уехал домобилизованный (Том. Корн.).

**ДЕМОБИЛИЗОВАТЬ.** *Демобилизовать* (Колп.), *демилитаризовать* (Кем.), *нобилизовать* (Том.), *отбилитаризовать* (Шег.).— Оттель ко-

миссию в Томском — демобилизовали (Кем. Сух.). С войны он пришёл уж в сорок восьмом. Война-то в сорок пятом кончилась, а его служить оставили, потом отбилизовали (Шег. Гынг.). (+).

**ДЕМОБИЛИЗОВАТЬСЯ.** *Демобилизоваться* (Туг.), *демоби- лизоваться* (Пар.), *демолизываться* (Яшк.), *мобилизоваться* (Том.), *нобилизоваться* (Том.), *отбилизоваться* (Шег.), *разбили- зоваться* (Яшк.).— В сорок пятом демобилизовался (Туг. Халд.). Демобилизовался в сорок шестом (Пар. Нар.). В войну-то на- стоящую и не попал: два года на границе китайской. Демобилизовал- ся в двадцать втором (Яшк. С. Остр.). Георгиевский кавалер коды мобилизовался, тут у нас вышла разница. Моя жена пошла в кол- хоз ... я председателем был. Тут вражда появилась на меня (Том. Верш.). Занимался сельским хозяйством, коды мобилизовался, в колхозе (Том. Верш.). В сорок шестом году отбилизовался (Шег. Гынг.). Зять разбилизовался, из армии уходит (Яшк. С. Остр.). (+).

**ДЕПУТАТ** — уполномоченный. *Ипутат* (Колп.).— В каждой деревне ипутаты (Колп. Бар.). (+).

**ДЕСАНТНИК.** *Изант* (Кож.).— Третий изантом (Кож. Н.-Покр.).

**ДЕФЛЕГМАТОР** — аппарат для разделения смеси жидкостей. *Дефрегматор* (Том.).— Спиртовый пар поступает по перекладной трубе в дефрегматор, а затем в холодильник ... Дефрегматор — тоже колонна (Том. Куз.).

**ДЖЕМПЕР.** *Жемпер* (Том.), *женпер* (Зыр. Том.), *шемпер* (Пар.).— Холодно так. Надо было одеть пиджачишко, жемпер. Жемпер выстиранный (Том. Верш.). Верхняя одёжа женпера. костюмы у нас надевают (Зыр. Шин.). Чулки шерстяны, у кого были овцы и кофты вязали из шерстяной, как шемпер теперь по- сят, вон продают (Пар. Тюкт.). (+).

**ДИАГОНАЛЬ** — ткань. *Диганаль* (Пар.).— Кретон был, под вид диганали (Пар. Чиг.).

**ДИАМЕТР.** *Диаметра* (В.-Кет.), *диаметр* (Том.).— Чурка режется берёзовая диаметром 30 сантиметров (В.-Кет. Б. Яр). Эти барабаны ... они больше, метра полтора вышиной и в диамет- ре метра два с половиной (Том. Куз.). (+)

**ДИАТЕЗ.** *Дитез* (Зыр.).— Золотуха у ребятшек была, а про этот, как ты говоришь, дитез не знали сроду (Зыр. Зыр.).

**ДИЗЕНТЕРИЯ.** *Дизентерии*, мн. ч. (Карг.), *изентерия* (Том. Яшк.).— Перва девочка у меня померла трёх месяцев от дизен- териев (Карг. Наун.). У нас всё больше изентерией болеют — это понос (Яшк. Остр.). (+).

**ДИНАМО.** *Динама* (Мол.).— Кино посмотришь — ребята крутят динаму, тогда посмотришь (Мол. Мол.). (+).

**ДИПЛОМ** — документ 'об образовании. *Диплон* (Крап.).— В Беловом учился на катериста, диплом получил (Крап. Салт.). (+).

**ДИПЛОМАТ** — разновидность верхней одежды. *Тепломат* (Лен.Куз. Мар. Яшк.).— А для женщин был тепломат шубный из овчины (Яшк. Власк.). (+).

**ДИРЕКТИВА**. *Дилектива* (Мол.), *директивина* (Колп.).— Я ночью слышал, которые приустарели дилектива-то есть (Мол. Майк.). В Томск писал: мы с женой разошлись. Директивина пришла (Колп. Волк.). (+).

**ДИРЕКТОР**. *Дилектор* (В.-Кет. Кем. Крив. Мол. Шег. Юрг. Яшк.), *дилехтор* (В.-Кет. Кем. Крив. Мар. Том. Яшк.), *дирехтор* (Бел. Туг. Шег. Яшк.).— Старший сын институт кончил. Дилектор школы уже пятнадцать лет (Шег. Труб.). Это ученики, это дилектор с имя снятый (Крив. Ишт.). Одна в Новосибирске на заводе работает. Деваха хорошая, двадцать пять лет работала, дирехтор мимо не пройдёт, всё с ней по ручке; пенсию получает 92 рубля (Яшк. С. Остр.). (+).

**ДИРЕКТОРСКИЙ**. *Дилекторов* (Крив. Том.).— Дилекторова жена (Том. Калт.).

**ДИРЕКТОРСТВОВАТЬ**. *Дилекствовать* (Том.).— Миколай Иваныч дилекствовал (Том. Губ.).

**ДИРЕКЦИЯ**. *Дилекция* (Яшк.).— Памятник убрали туда, где больница и дилекция (Яшк. Полом.).

**ДИСК**. *Диска* (Том.).— Диску положишь, така кругла (Том. Верш.). (+).

**ДИСПАНСЕР**. *Диспанцирь* (Том.).— Жар на сорок ... В диспанцирь (Том. Бат.).

**ДИСПЕТЧЕРСКАЯ**. *Битпетчерская* (Яйск.).— У нас он жил на второй шахте. Он стоит у киёска на битпетчерской. Ловит всяких — он милиционер (Яйск. Серг.).

**ДИСЦИПЛИНА** — порядок. *Дистиплина* (Алекс. Яйск.), *дисц'иплина* (Яйск.).— Дистиплина строга была (Алекс. Тыщ.). Была дисц'иплина (Яйск. Кайла). (+).

**ДИФТЕРИТ**. *Дихтерин* (Мар.).— Был scarlatin — это когда горло болит, дихтерин был. Scarlatin и дихтерин — разны болезни (Мар. Тюм.). (+).

**ДИФТЕРИЯ**. *Афтерея* (Том.), *афтерия* (Том.), *диктерея* (Том.), *диферия* (Яшк.).— Раньше болезни всяки ходили: scarlatin, афтерея, малярея трясла больших и маленьких (Том. Верш.). Афтерия — болесь кака-то (Том. Кафт.). Болесь — диктерея (Том. Верш.). Тройх похоронила от диферии (Яшк. Полом.).

**ДОБА**. *Доба* (Яшк.). — Больше была доба, толстая, грубая, шла она на всё (Яшк. Власк.).

**ДОКТОР** — врач. *Доктур* (В.-Кет.), *дохтор* (В.-Кет. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.), *дохтур* (Карг. Кем. Кож. Колп. Крап. Крив. Мар. Мол. Пар. Том. Туг. Чанн. Шег. Яшк.), *дохтырь* (Колп.).— Ходит с Павлова мыса врач — доктур (В.-Кет. Б. Яр). Если дохтор есть, не дадут умереть (Том. Верш.). А тятя дохтура привёз (Крив. Рыб.). Дохтырь ссыльный у нас был (Колп. Н.-И.). (+).

**ДОКТОРИШКА**. *Дохторишка* (В.-Кет.).— Лекарство доктор дал, Моховски дохторишка (В.-Кет. Б.-Пан.).

**ДОКУМЕНТ** — деловая бумага. *Докумен* — (Том.), *докумен* (Шег.), — *документ* (Зыр. Карг. Колп. Крив. Мар. Пар. Том. Шег.).— Докумен не сберегла (Том. Верш.). Она достала себе докумен—и в город (Шег. Ос.). А сглуповала. Надо было документы взять — платили бы (Крив. Ишт.). (+).

**ДОМКРАТ**. *Донкрат* (Зыр.).— Раньше не было донкратов (Зыр. Пер.).

**ДОРМЕЗ** — телега для перевозки грузов. *Дормес* (Ас. Зыр. Кож. Мол. Том. Туг. Шег. Юрг. Яшк.).— Ануфрев Сергей Михайлыч сани становит, колёса, дормесы направляет (Зыр. Цыг.).

**ДУСТ**. *Дус* (Колп. Пар.).— В прошлом годе, как баушка умыла дусом, никого не стало (Колп. Волк.). (+).

**ЕВАНГЕЛИЕ** — часть библии. *Вангелие* (Мол.), *евангель* (Мол. Пром.), *евангеля* (Зыр.).— Не знаю, как в вангелии записано, а попам я не верю, а бога боюсь (Мол. Мол.). А в церквн евангель лежит, крест; постилают платочек под ноги, хор поётся. Мы кольцами обменялись и берёмся рука за руку (Мол. Мол.). Учили много от темна до темна. Поп молитвы заставлял учить, каку-то евангелю даёт (Зыр. Сем.). (+).

**ЕВАНГЕЛИСТ** — член евангелической секты. *Инделист* (Яшк.).— Вот эти баптисты, инделисты их зовут — они из Россен приехали (Яшк. С. Остр.).

**ЕФРЕЙТОР**. *Еврейтор* (Крап.), *ефлетор* (Яйск.), *ефретор* (Том.), *ефретур* (Том.).— У меня племянник еврейтором служит (Крап. Змени.). Ефлетор стал полком править (Яйск. Ем.). Штаб-капитан, фельфебель — как бы наш ефретор (Том. Верш.). Вот, скажем, российский человек и в городе, куда попал, он смотрит, где, каку школу, чтобы повыше получить и ефретуром стать (Том. Губ.). (+).

**ЕХИДНЫЙ**. *Ехитный* (Пар.).— Жил мужик с бабой. Баба была така ехитна, всё ругат мужика (Пар. Гор.).

**ЖАКЕТКА**. *Жатетка* (Мар.), *жикетка* (Ижм. Кем.), *житетка* (Том.).— Жатетка из плиса (Мар. Колп.). Накидки носили круглые, до пояса. Потом уж житетки носили (Том. Карб.). Носили жикетки, а потом называли (сами шили) маринак (Ижм. Почит.). (+).

**ЖАНДАРМ.** *Жандар* (В.-Кет. Кем. Том.).— Из городу жандары с плетями (Кем. Верхот.). (+).

**ЗААСФАЛЬТИРОВАТЬ.** *Засфальтировать* (Шег.).— Щас всё засфальтировали от Шегарки до Каргалы (Шег. Гынг.).

**ЗАГИПНОТИЗИРОВАТЬ.** *Загипнозировать* (Шег.).— Гипнозу много было у него и загипнозировал их всех (Шег. Марк.).

**ЗАКАПРИЗНИЧАТЬ.** *Закапризиться* (Мол. Шег.), *закапризнь* (Том.), *скапризиться* (Том.).— Ты мотри! Закапризиси! (Шег. Тызыр.). Закапризнела она (Том. Рыб.). Она скапризится, если ей не поглянется (Том. Б. Кл.).

**ЗАЛ** — просторная комната в доме. *Зало* (Колп.).— В коллоре выкрасила, зало большое-пребольшое, большущий дом (Колп. Инк.).

**ЗАМАСКИРОВАТЬ** — прикрыть, заслонить. *Замаскаровать* (В.-Кет.), *замискировать* (Карг.), *замускуровать* (Юрг.).— Станок поставишь, мохом накроешь, замаскаруешь, он под вид кочки (В.-Кет. М. Яр). Положит и не замискирует (Карг. Тым.). Лошадь сама ли сдохла, кто ли её задавил, а он замускуровал её безрезняком (Юрг. Попер.). (+).

**ЗАМАСКИРОВАТЬСЯ** — придать себе другую внешность; нарядиться. *Замаскароваться* (Крив.), *замашкароваться* (Туг.).— Замаскаруются (Крив. Рыб.). Ишь, как замашкировалась! Будто в клуб пошла, аль на свадьбу (Туг. Тур.).

**ЗАСПИРТОВАТЬ.** *Наспиртовать* (Мар.).— Приехал в Питер и помер, там и приказал наспиртовать себя (Мар. Тюм.).

**ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ.** *Залегистрировать* (Карг. Колп. Крап. Тег. Том. Шег. Яшк.), *залестрировать* (Том.), *зарестрировать* (Том. Яшк.).— А сейчас залегистрируют — и всё; старинна мода сейчас бросилась (Крап. Салт.). Залестрированы мы (Том. Верш.). Венчалнсь — на Яру была, и там зарестрировали (Том. Верш.).

**ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ.** *Загистрироваться* (Яшк.), *заглестрироваться* (Кем.), *залегистрироваться* (Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яшк.), *зарегистрилится* (Яшк.), *зарестрироваться* (Яшк.).— Загистрировались. У нас ребенок народился (Яшк. Полон.). Боже спаси, чтоб не венчались. На что венец, думаю. А теперь только заглестрироваться (Кем. Верхот.). Раньше как было: муж знай свою жену, а жена — мужа. А теперь: с этим залегистрируется, а на других десяты поглядывает (Шег. Карг.). Вот щас-то плохо. Гуляют три года, зарегистрилнсь — и развелись. (Яшк. Полон.). В субботу раз сорок человек зарестрировались (Яшк. Солом.).

**ЗАСТРАХОВАТЬ.** *Заштраховать* (Колп. Том.).— Я застрахована была в тем году-то (Колп. Бар.).

**ЗАСТРАХОВАТЬСЯ.** *Заштраховаться* (Крив.).— Я застраховалась (Крив. Ник.).



**ЗАТРАМБОВАТЬ.** *Затранбовать* (Шег.).— Боронили, и бороны трамбуют. Затранбовали— за семь годов не вылезет (Шег. Баб.).

**ЗООПАРК.** *Запарк* (Мол.). — Мы одне-то никуда. В запарк ходили, в Третьяковку (Мол. Мол.).

**ЗООТЕХНИК.** *Зоотехник* (Пар.), *завтехник* (Кем.), *затехник* (В.-Кет. Крив.).— Выучился на зоотехника ли чё ли, а щас рыбаком (Пар. Алт.). Из Омского приехали на прахтику завтехники (Кем. Ягун.). На затехника училась (Крив. Елиз.).

**ИДЕАЛ**— сорт картофеля. *Деал* (Зыр.).— Сорта картошки много: есть коренёвка, деал, роза, американка (Зыр. Зыр.).

**ИДИОТ.** *Адиот* (Шег.), *видёт* (Шег.), *идивот* (В.-Кет. Крив.), *издивот* (Кем.).— Разве у нас тоже не было адиотов? (Шег. М.-Баб.). Раньше молодых могли выпороть, они божатся и им прощают, а сейчас таки видёты пошли, никого не слушают (Шег. Баб.). Вот начальник изголодник— издевается над людьми. Сейчас издивот, а тода начальником звали (Кем. Ягун.). (+).

**ИДИОТКА.** *Ийдивотка* (Шег.).— Вот, баушка, ийдивотка, что детей бьёшь (Шег. Баб.).

**ИЖДИВЕНЕЦ.** *Ждивенец* (Карг.), *иживенец* (Шег.), *ижживенец* (Шег.), *издевенец* (Крап.), *оживенец* (Кем.).— Давали паёк нам: на ждивенцев двести граммов (Карг. Карг.). Четыре иживенца (Шег. Тарах.). У нас голод был, что тогда двести грамм давали на издевенца (Крап. Салт). Там же ижживенцы живут (Шег. Карг.). Три было оживенца, сама четвёрта, конечно, работать надо было (Кем. Едык.). (+).

**ИЖДИВЕНИЕ.** *Ждивене* (Яшк.), *ждивение* (Карг. Яшк.), *живение* (Шег.), *здивение* (Зыр.), *иживенье* (В.-Кет.), *ижнивание* (Кем.), *издивение* (Том.).— На ждивене я мужика мово вот сижу (Яшк. Полом.). Мы на ждивении у них находимся (Карг. Кинд.). У меня сын, я на его живении была (Шег. Труб.). На моём здивении был (Зыр. Туен.). Я на его иживенье (В.-Кет. Юд.). Вся жись на мужнином ижнивании жила (Кем. Елык.). Все были на издивении (Том. Кафт.). (+).

**ИЖДИВЕНКА.** *Иживенка* (Том.).— Иживенка всю жись теперь буду (Том. Браж.).

**ИЗНЕРВНИЧАТЬСЯ.** *Изнервеничатся* (Мол.).— Вся изнервеничалась (Мол. Майк.).

**ИЗОЛЕНТА.** *Азолента* (Колп.).— Наживляют перемёты. Маленьки удочки это. Берёста, чтобы верёвочка не скользила. А это азоленту применяем (Колп. Тиск.).

**ИКОНОСТАС.** *Коностас* (Карг. Мол.).— Коностас, кумпол, на колокольню (Карг. М. Под.). (+).

**ИМПЕРАТОРСКИЙ.** *Амператорский* (Том.).— Это время убивают зайцев из ружья, амператорски, шонпольны (Том. Верш.).

**ИМПЕРИАЛИСТИЧЕСКИЙ.** *Ампелистический* (Том.), *импралистический* (Том.).— Это когда прикрытие до ампелистической войны (Том. Н. Ишт.). Война перва германска случилась, это импралистическа (Том. Верш.).

**ИНВАЛИД.** *Анвалид* (Кем. Мар. Том. Яшк.).— Сын анвалид: ноги у него болят, совсем сейчас анвалид (Яшк. Полом.). (+).

**ИНВАЛИДКА** — женщина-инвалид. *Анвалидка* (Мол.), *ливанидка* (Юрг.).— Мать сама анвалидка. Пензия маленька (Мол. Мол.). Пенсию получаю, а кого там — двадцать один рубль; кругом ливанидка (Юрг. Н.-Р.).

**ИНВАЛИДНОСТЬ.** *Анвалидность* (Колп. Лен.-Куз.).— Анвалидность пожизненно дали (Лен.-Куз. Дур.). (+).

**ИНВАЛИДНЫЙ.** *Анвалидный* (Кож. Мар.), *инвалидский* (В.-Кет.), *инвалический* (В.-Кет.).— Оно там в анвалидном коечки чистеньки (Кож. Урт.). Инвалидский паёк получают (В.-Кет. М. Яр). Даём тебе предложение: только в инвалический дом их (В.-Кет. Ат.).

**ИНВЕНТАРЬ.** *Вентарь* (Шег.), *инхвентарь* (Кож.).— Весь вентарь, всё хозяйство в два года спустили (Шег. Бат.). И он не знает дома этот инхвентарь (Кож. Елг.). (+).

**ИНДИВИДУАЛЬНО.** *Индивидуально* (Кем.), *индивидуально* (Шег.), *индидуально* (Карг.), *мидивидуально* (Том.); *надуально* (Кем.).— Ну, вот раньше паром был. Никакого дохода нет. Индивидуально. Ну, если вспахать землю (Кем. Сух.). Значит всем сказали, што индивидуально живем, подымайте руки, кто в колхоз пойдёт (Шег. Баб.). До колхозу люди жили индидуально. Огородов не сажали, скота не держали (Карг. Карг.). Краска в порошках продавалась, а это прикашики были; они (как это называется?) мидивидуально. Там по мелочи всё, всяко было (Том. Бат.). Жили надуально, сеяли, пряли (Кем. Сух.).

**ИНЖЕНЕР.** *Анжанер* (Мол.), *анженер* (Зыр. Карг. Кем. Колп. Крап. Туг. Шег.), *арженер* (Шег.), *женер* (Бел.), *иженер* (Кож. Шег. Яшк.), *нженер* (Яшк.).— Она там анжанером назначена (Мол. Мол.). Ну, как же, внук; выучился, строительный закончил, теперь анженер-строитель (Зыр. Зыр.). Были техники. арженеры ли (Шег. Труб.). Больше женерами они, да и не женское дело, тоже едак ездить (Бел. Чиг.). Диплом на отлично сдал, таперь иженер-конструктор (Шег. М.-Баб.). Двух девушек перевезла нженеров (Яшк. Сосн.). (+).

**ИНКУБАТОР.** *Акубатер* (Карг.), *кубатор* (В.-Кет. Кем. Том. Шег.), *кукубатор* (Пар.), *ункубатор* (Пар.).— Куриц достать трудно... Акубатыеры разводят (Карг. Кинд.). Поехала по

курят в кубатор (В.-Кет. Мол.). Мы были в кукубаторе, зверь-ферму посмотрели (Пар. Гор.). В ункубаторе видели, как это цыплята вылезают (Пар. Гор.).

**ИНКУБАТОРНЫЙ.** *Анкубаторский* (Яшк.), *кубаторный* (Том.), *кубаторский* (В.-Кет. Том. Шег. Яшк.), *кунбаторский* (Крив.).— Привезли цыплят маленьких, а потом в осень как начинают они нестись, особенно эти анкубаторские (Яшк. С. Остр.). Цыплят кубаторных не было, всё свои выводки (Том. Верш.). У нас здесь в Яшкиной, привозят утятенок кубаторских (Яшк. Полон.). Кунбаторские курицы (Крив. Ник.).

**ИНСПЕКТОР.** *Испектор* (Ижм.), *спектр* (Мол.), *спехтор* (Алекс.).— На таки машины не содут; инспектор ловит (Ижм. Поч.). Мне плохо давалась арифметика, но экзамен хорошо сдала; спектр, священник, учительница, дьякон (Мол. Мол.). И налоги брали. Специально спехтор приезжал (Алекс. Тыш.). (+).

**ИНСПЕКТОРСКИЙ.** *Инспекторов* (Яшк.).— Инспекторова жена (Яшк. Конст.).

**ИНСТИНКТ.** *Инстикт* (Туг.).— Кода она всё зачарвит, инстикт к роению появляются (Туг. Тур.).

**ИНСТИТУТ.** *Анститут* (Колп. Шег.), *винститут* (Пар.), *ви-ститут* (Пар.), *ститут* (Яшк.).— Здесь не было тада анституту (Колп. Колп.). Винститут кончил в сорок восьмым году (Пар. Нар.). Его в танковый виститут направили (Пар. Нар.). У меня унучка в Юрге в ституте (Яшк. Полон.). (+).

**ИНСТРУКТОР.** *Инструхтыр* (Колп.), *иструктор* (Карг.).— Работала инструхтыром (Колп. Тип.). Кружки мы устраивали, приезжали иструкторы (Карг. Карг.). (+).

**ИНСТРУМЕНТ.** *Анструмент* (Том.), *аструмент* (Ас.), *инстру-мент* (Кем.), *инстумент* (Кем.), *инструмент* (Зыр. Пар. Шег.), *иструмент* (Шег.), *нструмент* (Пар.), *струмент* (Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Мар. Мол. Том. Туг. Шег. Юрг.), *струмент* (Шег.), *уструмент* (Том.).— Я здесь сперва в кузнице работал. Кони были. Коней ковали там. Анструмент — молоток, зубило (Том. Верш.). Аструменту у меня много было (Ас. Б.-Жир.). Инструмент разный бывает: стружок, кольцовка (Кем. Сух.). Я век свой робила. Нету инстумента (Кем. Сух.). Топоры, пилы, фуганки — инстру-менты (Пар. Нар.). Иструмент был (Шег. Тызыр.). На эту штуку нструмент есь (Пар. Гор.). Струменту очень много названий: топор, пила, ножовка, стамеска. А это столярный струмент (Кем. Ягун.). У меня вот кросна ешшо стояли, а это струмент к им висит (Шег. Тызыр.). Такого инструмента нет (Том. Гол.). (+).

**ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ.** *Струментальный* (Том.).— Стру-ментальный завод (Том. Верш.).

**ИНСТРУМЕНТАЛЬЩИК.** *Струментальщик* (Том.).— Я в иструментальке работал струментальщиком (Том. Верш.).

**ИНТЕЛЛИГЕНТ.** *Антилигент* (Кож. Том.).— Дык и отец вроде какой антилигент, а самый был простой рабочий (Том. Н. Ишт.). (+).

**ИНТЕЛЛИГЕНТКА.** *Интелигентка* (Том.). — Она како-то интелигентка (Том. Н. Ишт.).

**ИНТЕЛЛИГЕНТНЫЙ.** *Интелигентский* (В.-Кет.).— Михаил, мы считали, интелигентский (В.-Кет. Ат.). (+).

**ИНТЕЛЛИГЕНЦИЯ.** *Антилигентция* (Зыр.), *интелигентие* (Том.).— С тросточкой антилигентция ходит (Зыр. Шин.). Была Зина-сношеница, из интелигентия (Том. Бат.).

**ИНТЕРЕС.** *Антирес* (Колп. Туг. Шег.).— Какой же антерес, зной я сено продаю (Колп. Инк.). (+).

**ИНТЕРЕСНО.** *Антересно* (Ас. Зыр. Карг. Кем. Крап. Крив. Лен.-Куз. Том. Шег. Яйск. Яшк.).— Это правильно. Антересно в жизни сейчас (Шег. Марк.). Досочку вырезают, вырежут антересно. Это как сможет (Шег. Карг.). Антересно посмотреть (Том. Губ.). (+).

**ИНТЕРЕСНЫЙ.** *Антересный* (Бел. Зыр. Карг. Том. Шег. Яшк.).— Ницё нету антересных слов (Карг. Карг.). Антересна кофта, узка была, атласом отделана (Том. Ип.). (+).

**ИНТЕРЕСОВАТЬ.** *Антересовать* (Шег.).— Братья жили с женами; ничего не антересовало (Шег. Тарах.).

**ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ.** *Антересоваться* (Карг. Крап. Том. Шег. Яшк.).— Нет, мы там даже не антересуемся: нам некогда (Том. Губ.). (+).

**ИНТЕРНАТ.** *Артернат* (Кож.), *артынат* (Том.), *винтернат* (Кож.), *выдернат* (Крап.), *интернатор* (Пар.), *интеринат* (Мол.), *интырнат* (В.-Кет.), *иртенат* (Кем. Шег.), *иртернат* (Шег.) *инцернат* (Кем.), *тирнат* (В.-Кет.), *унтырнат* (Яйск.).— А вот у нас артернат есь (Кож. Кож.). В артынате живут (Том. Влас.). Этот винтернат, это при мне стоял двухэтажный (Кож. Урт.). В выдернате работала (Крап. Крап.). Таперь интернатор там стоит, на горе (Пар. Нест.). В интернате хорошо ... того бы вовсе в интеринат надо. (Мол. У.-Чул.). А там интырнат-школя (В.-Кет. М. Яр). И иртенат тут (Кем. Елык.). В Шегарку едут и там в иртернате живут (Шег. Бат.). Инцернаты кругом таперь, все вучатся (Кем. Сух.). Сестра в тирнате (В.-Кет. Юд.). Старший сын в атодорожном учится, дочь в кондитерской, третий — в унтырнате (Яйск. Ем.). (+).

**ИНФЛУЭНЦА, ИНФЛЮЭНЦА.** *Инфлюенция* (Карг.).— Раньше инфлюенция была, грип по-нынешнему (Карг. Ил.).

**ИППОДРОМ.** *Подром* (Кож.).— Недавно подром хотели ставить (Кож. Вор.).

**ИСТОРИЯ.** *Стория* (Чанн.).— Это вы сторию собираете? (Чанн. Кол. Гр.). (+).

**ИХТИОЛОВЫЙ.** *Актионовый* (Яшк.), *ахтиоловый* (Том.).— Актионова мазь (Яшк. С. Остр.). Ахтиолову мазь стала делать (Том. Корн.).

**ИЮНЬ.** *Юнь* (Том.).— Юне бывают морозы (Том. Верш.). (+).

**КАДРИЛЬ.** *Кадрель* (Карг. Крив. Мол. Туг. Шег.), *кадреля* (Мол.). Плясали парочками кадраль, польку, русскую (Карг. Карг.). А тада и кадрию танцевали (Мол. Мол.). (+).

**КАКАО.** *Какаво* (Кем.).— В старо бы время какаво наварили, боярыни мои (Кем. Шум.).

**КАЛИБР.** *Калибер* (Пар. Яшк.).— Калибер какой нужен, такой и закажешь (Пар. Гор.). (+).

**КАЛИГ.** *Каль* (Зыр.).— Потом в Зырянска поехала, йодистый каль мне там давали (Зыр. Пер.).

**КАЛИЙНЫЙ.** *Калиновый* (Яшк.).— Калинова соль. Сволют назём, уж он согрелся (Яшк. С. Остр.).

**КАЛЬСОНЫ.** *Калисоны* (В.-Кет. Карг. Пар.), *кальцоны* (Карг.).— Калисоны мужчинам шили (Пар. Пар.). В кальцонах ходили. (Том. Н. Ишт.). (+).

**КАМЕРА.** *Камора* (Колп. Пар. Туг.).— Открывает двери тюрьмы и тоже в камору замок весит (Колп. Тог.). (+).

**КАМЛОТОВЫЙ.** *Камлётовый* (Шег.), *камротовый* (Крив.).— Фартук камлётовый (Шег. М.-Баб.). Камротовая, кашемир, камлот (Крив. Тюльк.).

**КАНАРЕЙКА.** *Кенарейка* (В.-Кет. Крив. Пар.), *тенарейка* (Крив.). — Кенарейка песни пела (Крив. Рыб.). Тенарейка пела, голос раздаётся (из песни) (Крив. Ишт.).

**КАНДИДАТ.** *Канцидат* (Мол.).— Выберут доверенно лицо, вот он кандидат; в члены партии называется кандидат (Мол. В. Сор.). (+).

**КАНИКУЛЫ.** *Каникалы* (Кем.), *каникула* (Ас.).— Витеньку в каникалы привезу. Он во второй перешёл (Кем. Жур.). На каникуле был (Ас. Митр.). (+).

**КАНЦЕЛЯРИЯ.** *Канцерялия* (Том.).— Ну и отец такой был: всё только на этой работе в канцерялии (Том. Верш.). (+).

**КАПИТАЛ.** *Капитель* (Карг.).— Жили они век в долгу; а русски составляли капитель ... В кой пору они громадный капитель нажили (Карг. Карг.). (+).

**КАПИТАЛИЗМ.** *Капитализма* (Кож.).— Восемнадцатым году победили капитализму (Кож. Елг.). (+).

**КАПРОН.** *Кипрон* (Карг.).— На резовки теперь кипрон будет (Карг. Карг.). (+).

**КАПРОНОВЫЙ.** *Фафроновый* (Колп.).— Нитка фафронова называется, как проволока (Колп. Волк.). (+).

**КАПРИЗ.** *Капрыз* (Зыр.).— Когда ребёнок начнёт капризы строить, говорят: фокусничат, фокусник (Зыр. Зыр.).

**КАПСЮЛЬ.** *Капсул* (Карг.), *капсуль* (Том.), *капсуля* (Зыр.).— Ружьё капсулом (Карг. Ст. Кинд.). Первые дробовики — в капсуль насыпали (Том. Губ.). Пистон надевался на капсулю — так и стреляли (Зыр. Черд.).

**КАПТЕНАРМУС.** *Капенартус* (Том.).— Вдруг идут капенартусы (Том. Губ.).

**КАПУТ.** *Капут* (Зыр.).— Если бы не хозяйства — голодная смерть, капут был бы (Зыр. Зыр.).

**КАПЮШОН.** *Капишон* (Мар.).— Дождевик от дождя с капюшоном, есть без капишона (Мар. Кол.).

**КАРАНТИН.** *Карандин* (Крив.), *карахтин* (Кем.).— Карандин был (Крив. Каз.). В тайге коровы-то ходют, карахтин положенный на их (Кем. Елык.). (+).

**КАРБОКСИЛАЗА.** *Лаксилоза* (Яшк.).— Как там лекарство называется, не поймёшь: кар ... кара ... лаксилоза короче (Яшк. Полom.).

**КАРДИОГРАММА.** *Кастрограмма* (Яшк.).— Сама себя по-решила. Кастрограмму сделали (Яшк. Полom.).

**КАРТЕЧЬ.** *Карчечь* (Яшк.).— Карчечью убивали лосей (Яшк. Сосн.).

**КАРТОН.** *Кардон* (Том.).— На кардоне карточка приклеена была (Том. Н. Ишт.). (+).

**КАРТОНКА.** *Кардонка* (Зыр. Шег.).— Детям забава: они кто на саночках, кто на чём. На кардонках катаются. (Зыр. Зыр.). Маски надевались из кардонки (Шег. Марк).

**КАРТОФЕЛЬ, КАРТОШКА.** *Картовка* (Ас. Карг. Кем. Кож. Крап. Крив. Мол. Пар. Тег. Том. Топк. Туг. Шег. Юрг. Яшк.), *картовь* (В.-Кет. Зыр. Карг. Колп. Крив. Пар. Том.), *картовье* (Крив. Том.), *картофа* (Пар.), *картофель* ж. р. (Юрг.), *картохи* (В.-Кет. Кож. Мар. Юрг.), *картошки* (Крап. Крив. Лен.-Куз. Том. Туг. Шег. Яйск.).— Картовенки посадишь (Мол. Майк.). Картовки выскакивать начнут, опять трава, полоть надо (Колп. Волк.). Картови много не засевали (В.-Кет. Б.Пан.). У них сейчас картовья ... дык (Крив. Ник.). Картофа не порошена (Пар. Нов.). Она, картофель, цветёт (Юрг. Вар.). Исть хотите, подполье картохи есть (Кож. Н.-Покр.). У них давно нет картошек. Крив. Ишт.). Баба пойдёт на картошки (В.-Кет. Мох.). (+).

**КАРТОФЕЛЬНЫЙ.** *Картовальный* (Шег.), *картовенный* (Мол.), *картовенный* (Мол.), *картовный* (Ас. В.-Кет. Зыр. Карг. Кож. Колп. Крив. Лен.-Куз. Мар. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яшк.), *картошный* (Яшк.).— Картовальные лепешки стряпали

раньше (Шег. Труб.). Картовенни плетни (Мол. Майк.). А в войну мы как жили ... место хлеба — картовенные лепёшечки, стекла лампишного и в помине не было (Пар. Гор.). Картовны лепёшки стряпали (Том. Н. Ишт.). Картошна ботва, огуречна ботва (Яшк. Полон.).

**КАРТОШЕЧКА.** *Картовочка* (Ас. Зыр. Карг. Кож. Крив. Мол. Пар. Том.).— Свеженьки картовочки сварит (Пар. Гор.).

**КАРЬЕР.** *Кальер* (Том.).— Я с лошади перескочил на простую, я отчаянный был. Тут сразу войска. Я во весь кальер бегу за ней бегу (Том. Верш.). Кальером бежит (Том. Яр.).

**КАРЬЕРА.** *Кальер* (Юрг.).— Пробыл себе кальер — и пошёл (Юрг. В.-Тайм.). (+).

**КАСКА.** *Гаска*. (Яшк.).— Ему гаску дают, так не надевает её (Яшк. Полон.).

**КАССИР.** *Кастир* (Зыр. Том. Шег.), *Квасир* (Яшк.).— Деньги в конторе выдают, там люди назначены — кастиры- (Том. Верш.). У меня вот мужик был рабочим, а я кладовщиком и квасиром (Яшк. Полон.). (+).

**КАССИРША.** *Кастирша* (Зыр. Мол. Том.).— Кастиршей в уермаге работают (Том. Арк.).

**КАСТРЮЛЬКА.** *Каструлька* (Том.).— Подснежники от ревматизма, от ломоты; возьмешь в кастрюльку их, в отварной воде или водке (Том. Верш.). (+).

**КАСТРЮЛЯ.** *Каструля* (Зыр. Карг. Кем. Шег.).— Варили в чугунах, кастрюль не было (Шег. Тызыр.). (+).

**КАТАР.** *Катар* (Зыр. Кем. Колп. Мар. Шег. Яшк.), *катарак* (Мар.).— Как только подымусь — боли открываются. Лёгкие чистые, катар желудку (Шег. Кайт.). Катарак — болело внутри, в животе (Мар. Тюм.). (+).

**КАТАРАКТА.** *Катарак* (Кем. Крив.).— У меня катарак, глаза с детства попорчены (Кем. Ст.-Черв.).

**КАТАСТРОФА.** *Катастрофия* (Туг.), *катастроха* (Зыр.).— Катастрофия издалася. (Туг. Тур.). И пошла такая катастроха (Зыр. Пер.).

**КАТОЛИЧЕСКИЙ.** *Капиталический* (Шег.).— В Литве капиталическа церковь. В Москве не знаю, есь ли. В Ленинграде, кажется, стоит (Шег. Гынг.).

**КАТОРЖАНИН.** *Каторжан* (Пар.), *торжанин* (Мол.).— Это клеймёный каторжан был (Пар. Гор.). Торжаны (каторжане) (Мол. Майк.).

**КАШЕМИР.** *Кажимир* (Том.), *кашемер* (Шег.).— Кажимир был (Том. В.-С.). А раньше кашемер был товар (Шег. Бат.). (+).

**КАШЕМИРОВЫЙ.** *Кашамировый* (Шег.), *кашемеровый* (Ас. Зыр. Том.), *кишимировый* (Крив.), *кушемировый* (Крив.).— Сошьёшь чембары, брюки такие с мешка, кашамировые рубахи

ребятам Анисья вышивала (Шег. Тызыр.). Молодухе готовили шаль кашемеровую (Том. Кафт.). Платки кишимировы были, гарусны платья (Крив. Пет.). Платки, да и всё, у некоторых простые были, а у некоторых кашемировые. Говорили — кушемировые (Крив. Н.-Крив.). (+).

**КАЮТНЫЙ.** *Каюточный* (Мол.).— Прасольски лодки крыты, четырех-пятикаютошны (Мол. Мол.).

**КВАДРАТНЫЙ.** *Кадратный* (Тег.).— Двор-то был стёклышко, квадратный был (Тег. Тег.). (+).

**КВАРТАЛ.** *Квартал* (Том.).— Один квартал протти в городе, и то она транвай дожидается (Том. Н. Ишт.).

**КВАРТИРА.** *Квартира* (Зыр. Карг. Кем. Колп. Крап. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яйск. Яшк.), *кватера* (Зыр. Ижм. Карг. Кем. Кож. Колп. Крив. Пар. Том. Топк. Туг. Шег.), *квартира* (Зыр. Пар.), *фатера* (повсеместно), *фатёра* (Том.), *фатира* (Кож. Крив. Мар. Пар. Шег.), *хвартира* (Крив.), *хватера* (Кож. Крив. Шег.).— Он недавно женился, жена хорошая попалась, квартиру дали (Зыр. Зыр.). На кватере казённой стояла в Кемеровой (Кем. Сух.). Квартира ишь какая: ешшо год и завалится (Пар. Гор.). Он приехал. Тут живёт на фатере (В.-Кет. М. Яр). Фатёра (Том. Верш.). У него дохтор на фатире стоит (Пар. Гор. Хватиру с собой не возют (Крив. Перш.). На хватере жил (Кож., Н.-Покр.). (+).

**КВАРТИРКА.** *Квартирка* (Том.), *кватерка* (Крап. Топк.), *фатерка* (Том.).— Тут-то квартирка хороша (Том. Верш.). Как спалось на новой кватерке-то? (Топк. Подон.). Фатерки маленькие (Том. Б. Кл.).

**КВАРТИРАНТ.** *Квантирант*. (Зыр. Колп. Крив. Том.), *квартиран* (Колп. Крив.), *кватирант* (Зыр. Колп. Мар. Пар.), *фартинант* (Карг.), *фатеран* (Яшк.), *фатерант* (Зыр. Кем. Кож. Лен.-Куз. Мар. Пар. Яшк.), *фтирант* (Лен.-Куз.), *хвартирант* (Крив.) *хватерант* (Кож. Крив.).— Квантиранты-то платяци (Том. Б. Кл.). Те годы кватиране жили (Крив. Амб.). Кватирантов пускаю, так ширму сделали (Колп. Тог.). У меня фартинант (Карг. Карг.). У меня фтиранты живут. Беда одна с ними, не помогают ничо (Лен.-Куз. Арин.). Пустила хвартирантов (Крив. Перш.). У меня хватерант жил (Кож. Кож.). (+).

**КВАРТИРАНТКА.** *Квантирантка* (Том.), *квартиранка* (Зыр. Яшк.), *киртизанка* (Колп.), *кутиранка* (Кем.), *фатеранка* (Колп. Том. Яшк.), *фатеранка* (Колп. Том.).— У квантирантки девчонка была (Том. Б. Кл.). Это квартиранка. У нас как на квартиру станут — щас замуж отдадут (Яшк. Полом.). У попа киртизанка, квартиранка живёт (Колп. Комар.). Кутиранка на кватере, её мальчик (Кем. Верхот.). Всяко барахло выстирала моя фатеранка (Колп. К. М.). Я пускаю фатерантку (Том. Б. Кл.). (+).



**КВАРТИРНЫЙ.** *Квартирный* (Том.)— ... В шестнадцати-квартирном секцию: зал, спальня, ванна (Том. Корн.).

**КВАРТИРОВАТЬ.** *Кватеровать* (Карг.), *хвантировать* (Лен.-Куз.)— А вы у кого кватеруете? (Карг. Тым.). Она и хвантирует у них (Лен.-Куз. Крас.). (+).

**КВИТАНЦИЯ.** *Витанция* (Том.), *хвитанца* (Кож.)— Он мне по почте по витанции тыщу рублей выслал (Том. Верш.). Нашли метрики, а потом хвитанцы нашли (Кож. Н.-Покр.). (+).

**КЕДР.** *Кедер* (Колп. Том. Юрг. Яшк.), *кедра* (Ас. В.-Кет. Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Мар. Пар. Тег. Туг. Том. Шег. Яшк.), *кедро* (Колп. Пар. Том.)— На домовины кедер валили. (Том. Ип.). Ежли на кедре слазишь, куля три шишек набьёшь (Пар. Пест.). У меня кедро растет в огороде (Том. Ип.).

**КЕДРИК.** *Кедорок* (Зыр.)— Надо к кедорку попасть через колоду ... (Зыр. Шин.).

**КЕДРОВНИК.** *Кедёрник* (Ас. Зыр. Крив.), *кедрач* (повсеместно), *кедровник* (Мол.), *кедроник* (Пар.)— Кедёрник в Семёновке, под Высоким ... (Зыр. Зыр.). Сосна, ель, ельник, пихта, кедр — кедрач, берёза — берёзник (Ас. Б.-Жир.). Тридцать шесть домиков из кедрачу срубили. Гольный кедрач был (Колп. К. М.). Жировый кедровик, подсядистый, а он весь таежный (Мол. Кон.), Чернолесье: кедроник, пифтовник (Пар. Нест.).

**КЕНГУРУ,** *Кемгура* (Крив.), *кунгур* (Колп.)— Кемгура у них тож была (Крив. Крив.). Шапки кунгуровы, которые ране привозили, оне с кунгура, зверя (Колп. Колп.).

**КЕНГУРОВЫЙ.** *Кунгуровый* (Яшк.), *кунгуровый* (Колп.)— Воротник кунгуровый шалью, сейчас уж эки не шьют. Кунгуровый мех, как овчина, хороший такой, серый, в двенадцатом году мода была (Яшк. Пача). Шапки кунгуровы, которые ране привозили, они с кунгура, зверя (Колп. Колп.).

**КЕРЕНКА.** *Теренка* (Яшк.)— Сперва царски, потом теренки как-то по сорок рублей, красенки гумажечки (Яшк. Полон.).

**КЕРОСИН.** *Карасин* (Ас. В.-Кет. Зыр. Кем. Кож. Колп. Крив. Лен.-Куз. Мол. Пар. Пром. Том. Туг. Шег. Яйск. Яшк.), *карастин* (Пар.)— Седня я иду, карасин несу, дров (Яшк. Итк.). Карастину-то мало было (Пар. Нар.). (+).

**КЕРОСИНКА** — керосиновая лампа. *Карасинка* (Яшк.)— И карасину принесут. Тогда все лампочки были, карасинки, вот ей, значит, заплотют, а там уж это вечерку справляем (Яшк. С. Остр.).

**КЕРОСИНОВЫЙ.** *Карасиновый* (Кем. Кож. Пар. Шег.), *карасинный* (Том.)— Карасин был. Лампочка карасинова меленька совсем. (Кем. Верхот.). Карасинная лампа (Том. Карб.). (+).

**КЕРОСИНЧИК.** *Карасинчик* (Том.)— Карасинчику нада, масла (Том. Корн.).

**КИЛОГРАММ.** *Тилограмм* (Кож. Крив. Пар. Том. Шег.)  
Четыре тилограмма мучки (Шег. М.-Баб.) (+).

**КИЛОГРАММЧИК.** *Тилограммчик* (Кож. Шег.).— Пойдёт тилограммчика два купит (Шег. Баб.).

**КИЛОМЕТР.** *Километр* (повсеместно), *километра* (Мол.), *километра* (Зыр. Том.), *килонетр* (Колп. Том.), *колометр* (Том), *тилометр* (Карг. Яшк.), *тилометр* (Колп.).— За десять километров жили тунгусы (Пар. Нар.). Можно было километру пройти (Мол. Мол.). Она к ней поехала с километру ли (Том. Н. Ишт.). Есть озера килонетра два отседова (Том. Верш.). Едешь за три колметра запах доносит (Том. В.-С.). Тилометрами (Карг. Ст. Карг.). За несколько тилометров (Колп. Волк.). (+).

**КИМОНО.** *Гимоно* (Пар.), *камино* (Кож. Лен.-Куз.).— Я шила, притошут моду, принесут, как это, гимоно (Пар. Тал.). Каминно шас — без рукавов, шшей, мама (Кож. Кож.).

**КИНО.** *Кино*, м. р., склон. (В.-Кет. Зыр. Крив. Мол. Том. Шег. Яйск.), *кино* ж. р., склон. (Ас. Том.), *тино* (Мар. Том. Шег. Яйск.).— Токо ушел в этот кино (Том. Петр.). Вчера не было кина, седня уже должен кино быть (Яйск. Ем.). Ты приготовься к кину-то... До кинна, до кина (В.-Кет. М. Яр). В кине там особенно (Том. Губ.). В кину молодцы тянулись (Том. Верш.). Раньше некогда было в тино ходить (Шег. Бат.). (+).

**КИНОМЕХАНИК.** *Кинемеханик* (Колп.).— Сжѣг все кинемеханик (Колп. Волк.).

**КИОСК.** *Кивоск* (Шег.), *киоска* (Кож. Колп.).— Кивосккиоск (Шег. Кайт.). Подошла к киоске (Колп. Гог.).

**КИПАРИС.** *Кыпарис* (Шег.).— Кыпарис растет (Шег. Труб.). (+).

**КИРЗА.** *Тирза* (Зыр.).— Хомут кожей или тирзой покрывается (Зыр. Шин.).

**КИТЕЛЬ.** *Титель* (Том.).— В тителе он снятый, погоны у него (Том. Н. Ишт.).

**КЛЕВЕР.** *Кливер* (Яшк.).— Наша пчела не может взять с красного клевера, а с белого берёт хорошо здешина пчела (Яшк. Пашк.). (+).

**КЛЕЙМО.** *Клемо* (Том.).— Навек клемо себе (Том. Верш.).

**КЛЕЙТОН.** (*Klyton*). *Клевентон* (Шег.), *клеветон* (В.-Кет. Крив. Пар. Том. Туг. Шег.), *клетон* (Лен.-Куз. Том. Туг.), *клиетон* (Зыр.).— Была веялка, клеветон был (Шег. Бат.). А это клеветон, они и раньше были, но их трудно было купить (Шег. Труб.). Клетон вручну вертишь да глаза вытарашшишь (Лен.-Куз. Шаб.). Зерно обрабатывали, надо конѣм, а мы руками его, клиетон этот крутили: одна сыпет, а друга отгребают (Зыр. Зыр.).

**КЛИМАТ.** *Климант* (В.-Кет. Зыр. Ижм. Крив. Том. Туг. Шег.), *климант* (Зыр. Крив. Шег.), *климат* (Шег.).— Климант —

холодный, яблоков нету (Туг. Тур.). Этот климант последний уж нынче, доходит, должен измениться (Ижм. Почит.). Нынче климант переменился, народ весь переменился, оттого и климант переменился (Зыр. Шин.). Климат такой; климат хороший (Шег. Труб.) (+).

**КЛИНИКА.** *Клиник* (Зыр. Том. Шег.).— А эта вот белая здания напротив клинику (Шег. Реч.). Один приезжал и увёз кореньев в самый главный клиник (Зыр. Шин.).

**КЛИРОС.** *Клирость* (Яйск.), *клырос* (Пар.), *крылос* (Крив. Пар.).— Песни поют в церкви на клиростях (Яйск. Ем.). У нас матерая церковь была, на клыросе и везде стоят люди (Пар. Гор.). Идут раньше молоды на крылос, на леву и на праву руку, где псаломщик (Крив. Ишт.). (+).

**КЛУМБА.** *Клунба* (Яйск.).— На клунбах растут (Яйск. Алекс.).

**КНИГА.** *Книда* (Пар.).— Может книди какн поколению молодому пригодились (Пар. Нов.). (+).

**КОКЛЮШ.** *Коклюх*. (Шег.), *куклюж* (Колп.), *кулюж* (Колп.).— Раньше на людей-то оспа, то коклюх, то тиф (Шег. Бат.). Он прямо бледнёхонек. Он же настыл, три дня — и парень долой. А другой куклюжом помёр (Колп. Инк.). Девочка одна семилетняя умерла, коклюшом болела, кулюжом (Колп. Инк.).

**КОЛЛЕКТИВ.** *Колевтив* (Кем. Кож. Чанн.).— Мы в колхозе были, а тут колевтив опять какой-то (Чанн. Гал.).

**КОЛЛЕКТИВИЗАЦИЯ.** *Велеквизация* (Том.), *клеktivизация* (Зыр.), *каллеквизация* (Кож. Шег.), *коллективизация* (Том.), *коллековизация* (Кем.), *коллектизация*, *колетизация* (Яшк.), *кольветизация* (Карг.).— А тут велеквизация прошла в 27-м году (Том. Яр.). А впоследствии стала клиktivизация (Зыр. Сем.). Так христьянской работой до самой настоящей коллеквизации (Шег. Баф.). Коллективизация просходила полностью (Том. Верш.). До коллековизации все подряд были Колокольцевы (Кем. Подъяк.). В двадцать девятом году он помер. До коллектизации (Карг. Наум.). Сразу здесь колетизация пошла (Яшк. Асан). Когда кольветизация была, он из середняков сразу в колхоз вступил (Карг. Наум.). (+).

**КОЛХОЗ.** *Ковхоз* (Том.), *колхоз* (Зыр.), *колхоз* (Зыр. Кож. Том. Шег.), *кольхоз* (Том. Шег.), *кольхоз* (Бел. Зыр. Кем. Кож. Крап. Крив. Том. Топк. Шег. Яшк.), *комхоз* (Том.), *конхоз* (Кем. Том.), *конхоз* (Кем. Том.), *холхоз* (В.-Кет. Карг. Кож. Колп. Крив. Лен.-Куз. Мар. Мол. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.), *хольхоз* (Туг.), *хольхоз* (Крив. Туг. Шег.).— Ковхоз образовался и сразу домов пять не вступили (Том. Влас.). Сразу в колхоз вошли-то мы (Зыр. Черд.). Теперь лопаты делат — всё в колхоз (Зыр. Цыг.). Кольхоз-то один. Ларина здешнего кольхозу (Том. Верш.).

Как кольхозы пошли, помещение стали баракком звать (Том. Яр.). В конфозе работали (Том. Нелюб.). В конфозе жили (Кем. Верхот.). Поступила в конхоз (Том. Нелюб.). Мы в холхоз заходили в тридцать первом году (Юрг. Зел.). В кольхозе косить-то они не умеют (Туг. Маз.). Она тут в хольхозе работала (Туг. Маз.). (+).

**КОЛХОЗНИК.** *Колфозник* (Шег.), *кольхозник* (Кем. Том. Яшк.), *конхозник* (Том.), *холхозник* (Крив. Мол. Шег.), *хольхозник* (Колп. Крив. Туг.).—Колфозники работают (Шег. Тызыр.). Конхоз косит, а конхозники к Петрову дню (Том. Бат.). Я не кольхозник (Том. Кисл.). Холхозники подобрали сено (Шег. Карг.). Боле килограмма какой хольхозник получал (Крив. Кайт.). (+).

**КОЛХОЗНИЦА.** *Холхозница* (Колп.).—С венниками одна холхозница шла (Колп. Н.-И.).

**КОЛХОЗНЫЙ.** *Кольхозный* (Том. Туг.), *холхозный* (В.-Кет. Крив. Пар. Шег.), *хольхозный* (Крив.).—Сколько овечек, телят кольхозных (Том. Нех.). Холхозный дом был (Крив. Амб.). Пасека хольхозная (Крив. Тюльк.). (+).

**КОМАНДИР.** *Командер* (Крив.).—«Почему?»—спрашивают командиры (Крив. Перш.). (+).

**КОМАНДОВАНИЕ.** *Командования* (Шег.).—А наша командования была в тылу (Шег. Бат.).

**КОМБАЙН.** *Кобайн* (Том.), *конбайн* (Зыр. Яшк.), *конбай* (Том.), *конбайн* (Зыр. Ижм. Карг. Кем. Кож. Колп. Крив. Мар. Мол. Том. Шег. Юрг. Яйск. Яшк.), *конбайна* (Кож. Том. Яшк.), *конбайная* (Том.).—Щас кобайн пошёл—и всё (Том. Саф.). Щас жить да радоваться, а тода всё на себе. Мы понятия не имели, что за конбайн (Зыр. Сем.). Теперь всё конбайн, машины (Том. Калт.). Кода колхоз стал, тода трактора стали появляться и конбайнами работать начали (Шег. М.-Баб.). Первый мальчишечка был ... заболел и помер бедпенький. Другого мальчика конбайной задавило (Яшк. Полом.). Хлеб снимает поспешно самоходна комбайна (Том. Верш.). Конбайна шла. На конбайной доехали (Том. Верш.). (+).

**КОМБАЙНЕР.** *Комбайнёр* (Кем. Яшк.), *комбайор* (Том.), *комбаньер* (Зыр.), *конбаёр* (Яшк.), *конбайнер* (Зыр. Кем. Крив. Шег. Яшк.), *конбайор* (Яйск.), *конбаньёр* (Шег.).—Шофером, комбайнёром (Яшк. Конст.). Комбайор по руке здоровается (Том. Верш.). Если брат, сыновья там, работают комбаньёрами, то потомственные (Зыр. Зыр.). Конбаёр устанет, приляжет немного (Яшк. Итк.). Мужики—ихны трактористы, конбайнеры (Крив. Рыб.). Тогда, в те годы, большинство неурожаи были; частным рабочим хлеба нет, в конбайорам есть (Яйск. Ем.). В сорок вторым году послали в командировку деваху везти на курсы, на конбаньёры (Шег. Кайт.). (+).

**КОМБАЙНЕРКА.** *Конбаёрка* (Шег.).— Девка горела. Одна комбайорка была. Разогреват, вся в мази, как вспыхнет, я на её гляжу, вспыхнула вся, я её завалил на землю (Шег. Баб.).

**КОМБИКОРМ.** *Конбикорм* (Зыр. Яшк.), *кормикорм* (Пар.).— Болтают отруби, муку, можно конбикорм, свинни всё едят (Зыр. Зыр.). Очень хороших коров жалко. Кормикорма нет (Пар. Нар.).

**КОМБИНАТ.** *Конбинат* (Шег.).— Избушки, конюшни — скоту держали; на фирме конбинат назывался. Там тепло (Шег. Гынг.). (+).

**КОМБИНАЦИЯ.** *Конбинация* (Кем. Том. Шег.).— А теперь чё! Хорошо одеваются; на работу идут, как на праздник какой наряжаются, комбинации всяки носят (Шег. М.-Баб.). (+).

**КОМБИНИРОВАННЫИ.** *Конбинированный* (Кож.).— Конбинированная плита. Отседова плита, а отседа — печка (Кож. С. Ю.). (+).

**КОМЕНДАТУРА.** *Комедатура* (Мол.).— А после тридцатого года немцев много было. До пятидесятих годов с комедатуры не снимали (Мол. Мол.). (+).

**КОМИССИЯ.** *Амиссия* (Крив.), *амисья* (В.-Кет.).— Амиссия (Крив. Елиз). Амисья была там (В.-Кет. Юд.). (+).

**КОММУНА.** *Коммун* (Кем.), *коммуния* (Бел.).— Сюды мы прнехали и в коммун попали. Потом кончился коммун. Больше года настоялся комун (Кем. Шум.). Пристали ко мне ... Иди в коммунью — и всё (Бел. Чиг.). (+).

**КОММУНИЗМ.** *Коммуниз* (Яйск.), *коммунизма* (Карг.).— Так скоро в коммуниз и придём (Яйск. Ул.). Перва ссылка была за коммунизму (Карг. Кинд).

**КОММУНИСТ.** *Кумунист* (Кож. Крив.).— Ды вы все кумунисты (Кож. Елг.). (+).

**КОММУНИСТИЧЕСКИЙ.** *Коммунчический* (Кем.).— А теперь эти коммунистически бригады (Кем. Елык.). (+).

**КОММУНИСТКА.** *Кумунистка* (Том.).— Соседка кумунистка (Том. Верш.).

**КОМОД.** 1. Шкаф для посуды, буфет (Кож. Крив.). *Комода* (В.-Кет. Кем. Мар. Пар. Том. Шег.).— Комод хороший со стеклянными дверцами (Крив. Амб.). Куда — там небель кругом; он искал по всем комодам, но нигде нет хлеба; кругом пусто (из сказки) (Кож. Кож.). Буфет и шкаф называют, и комодой называют. Только вверху створки, внизу створки, а посеред уж нет пустого места — комодой называют. Такой же яшшык, другого тока фасону (Шег. Кайт.). (+). 2. Невысокий шкаф с выдвижными ящиками. *Комода* (В.-Кет. Кож. Мар. Том.), *комот* (Том.).— Вон шкаф, откроешь яшшники, там всё кладёшь. Комодой зовём. Двести пятьдесят дали за комоду (В.-Кет. Мох.). И теле-

визор был, и комоты, и буфеты, и стол — вся обстановка была (Том. Нелюб.).

**КОМОДИК.** *Комодка* (Пар.).— Там комодка стояла для белья (Пар. Гор.).

**КОМПАНИЯ.** *Колпания* (Шег.), *компанья* (Шег.), *компаня* (Том.), *конпания* (В.-Кет. Карг. Кем. Кож. Колп. Крап. Крив. Лен.-Куз. Мол. Пар. Том. Шег. Яйск.), *конпанья* (Пар. Шег.).— Гуляют — колпания такая (Шег. Труб.). На гулянье при компанье Саня девушку обнял (из песни) (Шег. Труб.). Одной компаней гуляют (Том. Верш.). Такой ибласочек был. Конпаниями ездили, всяко ездили (Мол. Мол.). Старуверы — релидия така, он на разню всё ... в конпанияе гуляют, у него своя чашечка, свою подставляет (Шег. Труб.). (+).

**КОМПАНЫОН.** *Компанион* (Крив.).— С таким компанионом намучисси (Крив. Елиз.).

**КОМПАС.** *Компас* (Колп.), *конпас* (Зыр. Карг. Крив. Мол.).— По компасу которы ходят (Колп. В. Занм.). А в лесу-то как же? По конпасу не кажной понимает. Конпасов-то не было (Зыр. Цыг.).

**КОМПЛЕКС.** *Комлес* (В.-Кет. Том.), *комплес* (Том.).— Лехстричество у нас вот на Тугояковке, де комлес (Том. Верш.). Комплес, где скот, техники по скотоводству, молоко учитывають (Том. Верш.). (+).

**КОМПЛЕКСНЫЙ.** *Комплесный* (Туг.).— Комплесная брнгада (Туг. Тур.).

**КОМПЛЕКТ.** *Коплект* (В.-Кет. Том.).— Шлея на лошади, седёлка, сбруя, весь коплект (Том. Аник.).

**КОМПОТ.** *Конпот* (Кем. Крив. Лен.-Куз. Мол. Том.).— Конпот — и рис, дак кутя получаю (Кем. Сух.). (+).

**КОМПРЕСС.** *Конпресс* (Крив. Том.).— Конпресс им чё? (Том. Рыб.). В конпрессе (Том. Н. Ишт.). (+).

**КОМПРЕССОРНЫЙ.** *Компрессельный* (Том.).— Работал в компрессельном, на смену неохота работать (Том. Н. Ишт.).

**КОМСОМОЛ.** *Комсомолы* (Пар.), *консомол* (Зыр. Сем.), *кумсугол* (Юрг.).— Стали в комсомолы входить (Пар. Гор.). В двадцать седьмом поступил в консомол, а в двадцать девятым в меня стреляли, когда контрактация скота проходила. Как тогда в консомол вступишь?. (Зыр. Сем.). В кумсугол вступали, участвовали в постановках (Юрг. Митр.). (+).

**КОМСОМОЛЕЦ.** *Комсомол* (Шег.), *консомолец* (Крив. Том.), *косомолец* (Крив. Кож. Лен.-Куз. Пром.).— Мы оба были комсомолами, не венчались (Шег. Бат.). Консомольцы ехали долго (Том. Корн.). Пиннеры, косомольцы (Пром. Ваг.). Косомольцы унистожили хулиганов (Кож. Кож.). (+).

**КОМСОМОЛКА.** *Косомолка* (Зыр. Крив.).— Косомолки вы поди, я знаю, вы не хрешщёны (Крив. Ишт.).

**КОМСОМОЛОЧКА.** *Косомолочка* (Зыр. Крив. Шег.).— Косомолочки вы? (Шег. Труб.).

**КОНВОЙ.** *Конбой* (Том.).— В дом престарелых не пойду. Пусть хоть за конбоем отправят — не поеду. Буду в своём доме жить. Никуда не поеду (Том. Верш.).

**КОНДИТЕРСКИЙ.** *Кондитский* (Шег.).— Не было эти годы кондитского, так сами пряники, сушки стряпали (Шег. Бат.).

**КОНКРЕТНО.** *Акретно* (Юрг.).— Он скажет акретно — да или нет (Юрг. Зел.).

**КОНСЕРВНЫЙ.** *Концерный* (Крив.), *косервный* (Карг.).— Дочь на консервно работает (Крив. Пет.). А я войну в Колпашево был. Консервы завод устанавливали (Карг. Кинд.).

**КОНСЕРВЫ.** *Консервы* (Кем.), *консерва* (Том.), *консервы* (Крив. Мол.), *консерва* (Кем. Пар. Том. Яйск.), *контерны* (Карг.), *концевры* (Туг.), *концерв* (Крив.), *концерва* (Пар. Том.), *консервы* (Том. Яшк.), *концеры* (Пар.).— На баржах плыли, лодку продуктов, десять консервов, соли, винтовки (Кем. Верхот.). От консервы баночка (Том. Губ.). Консервы были ешшо заранее приготовлены (Том. Губ.). Ну вот консерва, я их не ем (Пар. Гор.). Очередин какая в раймаге, кантерны как-то (Карг. Павл.). Концевры (Туг. Туг.). Мужик концервом отравил (Крив. Крив.). Концерву мы не шибко едим (Том. Ип.). А хлеба по три фунта на день и концеры (Яшк. Полom.). Концеры везла, два ящика выплыли, больше ничо не нашли (Пар. Пет.). (+).

**КОНСТИТУЦИЯ.** *Костинтуция* (Яшк.), *коституция* (Зыр. Крив.).— Как раз день костинтуции был (Яшк. Полom.). Шас ведь всё по-другому, все по-новому. И коституция по-новому (Зыр. Зыр.).

**КОНТЕЙНЕР.** *Концевер* (Колп.).— Красиво так получается, ровненко, концевер, чтобы он никуда не отлучался (Колп. Тог.).

**КОНТРАМАРКА.** 1. Талон на право посещения театра, цирка и т. п. *Котрамарка* (Мол.).— Раньше ить спектакли ставили. Я ему котрамарку даю, он взял, ну и подружился (Мол. Мол.). 2. Разновидность печи. *Котрамарка* (Крив. Том.).— Купили печку, а то были глиняны, а теперь кирпичны, котрамарка — печь называется (Том. Петр.).

**КОНТРЫ.** *Кондра* (Мол. Шег.).— У нас с ним кондра через одну бабу (Мол. У.-Чул.).

**КОНТРАКТАЦИЯ.** *Контрахгация* (Крив.).— Двадцать четыре скотины контрахтации; какую-то вздумал контрахтацию и всю скотину забрал (Крив. Пет.). (+).

**КОНТУЖЕННЫЙ.** *Коктуженный* (Карг.), *контуглынной* (Туг.), *контуженный* (Шег.), *кофтуженный* (Яшк.). — Коктужен-

ный пришёл он (Карг. Карг.). Сын на фронте был. Два раз ранетый, да контуглынной (Туг. Халд.). Муж раненный с фронту пришёл. Правой ноги совсем нет. Три раза контузенный. Дома болел (Шег. Труб.). Дед-то служил, он у меня в партизанах был, всё воевал ... А дед-то сам кофтужен. Супротив врага всё ходил, всю жисть (Яшк. Полом.). (+).

**КОНТУЗИТЬ.** *Контужить* (Зыр. Пар. Том. Шег. Яйск.), *оконтужить* (Том.).— А вот у свата моего сестра, Солоплина, на передовой была, её контужило (Шег. Труб.). Его контужили и ранили в голову (Том. Кафт.). Сына мово оконтужили (Том. Нелюб.).

**КОНТУЗИЯ.** *Контузения* (Шег.), *контузья* (Пар.). Был три раза в контузении (Шег. Труб.). Войну прошёл, контузию получил. Зараза! Валялся по госпиталям (Пар. Луг.).

**КОФЕТА.** *Конкета* (Кем.), *конфекта* (Пар.), *кофета* (Шег.).— Вахли делали пышненьки. Узюм, конкеты кладут (Кем. Сух.). Оттуда мучку возили, конфекты, булочки каки (Пар. Нов.). Кофеты каки вкусные (Шег. Мон.). (+).

**КОНФЕТКА.** *Конхветка* (В.-Кет. Чанн.).— Она такая ... натак конхветку (даёт даром.— *Ред.*) (В.-Кет. Нов.).

**КОНФЕТНЫЙ.** *Конфеточный*. 1. Испачканный конфетами (Кем.).— Марина уйди: ты конфеточными руками всю меня вывозишь (Кем. Елык.). 2. Относящийся к конфетам (Кож.).— Внук у меня работал на конфетошной фабрике (Кож. Бат.).

**КОНФИСКОВАТЬ.** *Законфисковать* (Крив.).— Её уведут (корову.— *Ред.*) и законфискуют (Крив. Ник.).

**КОНФУЗ.** *Кантуз* (Пар.), *канфуз* (Пар.).— Раньше разодились, ну, меньше, а раньше это за кантуз признавали (Пар. Гор.). Канфуз это был (Пар. Нар.).

**КОНФУЗИТЬ.** *Конхузить* (Кем.).— Зачем человека конхузить? (Кем. Сух.).

**КОНЦЕРТ.** *Консэр* (Крив.), *сконцерт* (Шег.).— Вчера ездили на московский консэр (Крив. Крив.). Шас в сконцерты хожу, в кино. А концертами редко приезжают с Томскова и с Шегарки (Шег. Труб.). (+).

**КОРАБЛЬ.** *Корабель* (Шег.), *корабль* (Ас.).— В это время шел корабель. Поднялась буря (Шег. Труб.). Она зашла, парус поднялся. Корабль поплыл во глубину морску (из песни) (Ас. Митр.).

**КОРДОВЫЙ.** *Акордовый* (Пар.).— У сети есть акордова нитка: проста нитка чем-то заливаётся. Акордову нитку трудно достать (Пар. Вял.).

**КОРИДОР.** *Колидор*. (Ас. Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Лен.-Куз. Мар. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Яшк.).— Перво заходишь в сени. Как сейчас колидоры, а раньше назывались сени (Кем. Ягун.). (+).



**КОРОНОВАНИЕ.** *Коринованье* (Крив.).— Коринование царя (Крив. Каз.).

**КОРРЕСПОНДЕНТ.** *Корепондент* (Шег.).— Вот был корреспондент, так записывал песни (Шег. Бат.).

**КОСМОНАВТ.** *Космонат* (Кож. Пар.), *космонатец* (Зыр.). — У нас Ваня будет космонатом (Пар. Гор.). Людей не возют космонатцы (Зыр. Зыр.).

**КОСМОС.** *Космус* (Шег.).— В космусе полетят, и то не знам (Шег. Гынг.).

**КОСТЮМ.** *Кустюм*. (Ас. В.-Кет. Кем. Колп. Крив. Лен.-Куз. Том. Туг. Шег. Яйск.).— Кустюмы были разны. Мужики — брюки и пинжак ... женщины носили юбку и пинжак (Том. Верш.). (+).

**КОСТЮМЧИК.** *Кустюмчик* (Кем. Лен.-Куз.). Премию дали: пальто, кустюмчик, блузку хорошу. (Кем. Верхот.).

**КОТЛЕТА.** *Коклета* (Ас.), *отлета* (Кож.). — Коклеты издала укусуныя — укусуныя (Ас. Каз.). Отлеты делали (Кож. Кож.). (+).

**КОФЕ.** *Кофий* (Крив.).— Кофию подадут (Крив. Ишт.).

**КОФТА.** *Кохта* (Кем. Яшк.).— Раньше в будни все холшовы кохты и юбки носили, гипур был нашитый (Мар. С. Ант.). (+).

**КОЭФИЦИЕНТ.** *Кофициент* (Карг.). — Сейчас пошлин какие-то кофициенты (Карг. Кинд.)

**КРАКОВЯК.** *Кравяк* (Шег). *крауковяк* (Пар.), *круковяк* (Кем.).— Кадрель, кравяк плясали (Шег. Мон.). Валес, коробочка, крауковяк, полечка танцевали (Пар. Нар.). Раньше плясали подыспанец, круковяк (Кем. Сух.). (+).

**КРАН.** *Крант* (Крив. Мол. Пар. Том. Шег.). — Ступай, вот вода, крант. Вымой, давай! (Том. Верш.). (+).

**КРАНИК.** *Крантик* (Карг. Том.).— У нас тоже в Самуськах паровое отопление и тепленька (вода.—*Ред.*) тоже есь. У его крантик сделан. Можно бельё стирать или мыть, как сказать (Том. Н. Ишт.).

**КРАХМАЛ.** *Трахмал* (В.-Кет. Зыр. Ижм. Мар. Мол. Карг. Крап. Крив. Пар. Том. Туг. Шег. Юрг. Яйск. Яшк.).— Трахмалу патрешь, киселя сделаешь (Карп. Крап.). (+).

**КРАХМАЛИТЬ.** *Трахмалить* (Том.), *трафмалить* (Том.).— Белу юбку трахмалили (Том. Н. Ишт.). Которые трафмалили (Том.).

**КРАХМАЛЬНЫЙ.** *Трахмальный* (Кож. Колп. Крив. Туг. Шег. Яшк.).— Муку процедит, варят кисель трахмальный, из трахмалу (Яшк. Остр.). (+).

**КРЕДИТ.** *Кригет* (Том.).— Машин не было, в кригет брали (Том. Анк.). (+).

**КРЕМНЁВЫЙ.** *Кремлёвый*. (Пар.).— Охотились всяко, ружьями, кремлевые ружья (Пар. Чиг.).

**КРЕМОВЫЙ.** *Укремовый* (Том.).— Светы на невесту, уваль, платье укромое, розовое, только што не темное (Том. Верш.). (+).

**КРЕПДЕШИН.** *Крендышин* (Зыр.), *крепледышин* (Юрг.).— Теперь зайдёшь в магазин — ой-ой, чё тока нету: ситцу нету, шёлк, крендышин (Зыр. Зыр.). Синенькое платье из крепледышина (Юрг. Петк.).

**КРЕПДЕШИНОВЫЙ.** *Кребрешиновый* (Кем.), *кремдешиновый* (Крив.), *крендышиновый* (Яшк.), *крепдашиновый* (Зыр.).— Теперь кофту кребрешинову ношу (Кем. Елык.). К венцу сошили мне долго платье кремдешиново (Крив. Ег.). Два платья купила — крендышиново и шерстяное (Яшк. Усть-Сосн.). Модистка тогда Вера Гуляева была, дома шила: из ситцу, панбархату, это кто побогае, крепдашиновые были с плечиками (Зыр. Зыр.).

**КРЕТОН.** *Харитон* (Ас. Крив. Мол. Пар. Яшк.), *хретон* (Ас. Шег.).— Харитон был материал такой, как помазен: крепкий, на работы юбки шили; всю летушку не износят (Ас. М.-Жир.). Хретон — как помазейка, вроде под вид помазейки (Шег. Карг.). (+).

**КРЕТОНОВЫЙ.** *Харитоновый* (Мол.).— Вот у Степана харитонова рубашка была (Мол. В. Сор.).

**КРИТИКА.** *Крытика* (Мол.).— Это крытика, кто-то крытикует (Мол. Майк.).

**КРИТИКОВАТЬ.** *Крытиковать* (Мол.).— Это крытика, кто-то крытикует (Мол. Майк.).

**КРОНШНЕП.** *Кроншель* (Том.).— Журавли, дупеля и кроншнеля (Том. Верш.).

**КУБОМЕТР.** *Кубометра* (Том.); *куметр* (Пар.).— Дрова стоили кубометра четыре рубля. (Том. Карг.). Никакова приварку нет. Лучком порежь-то сколько куметров (Пар. Нар.). (+).

**КУЛЬТСТАН.** *Кульстам* (Туг.) — Ходили на поле хлеб жать. Кульстам два километра (Туг. Сем.).

**КУЛЬТИВИРОВАТЬ.** *Ликувировать* (Том.).— Раньше боронили, шас ликувируют (Том. Верш.).

**КУЛЬТУРА.** *Кальтура* (Кож.).— Никакой кальтуры не было (Кож. Кож.). (+).

**КУЛЬТУРНО.** *Кулутурно* (Шег.).— Цветы надевали на невесту, всё кулутурно было (Шег. Бат.). (+).

**КУПЕЛЬ.** *Капель* (Пар.).— Хрестили, ну купали в водичке. У каждого человека не будет капли; в церкви только хрестили (Пар. Нар.).

**КУПОЛ.** *Компол* (Крив.), *кумпол* (Зыр. Карг. Мар. Том. Шег. Яйск.), *кумпол* (Зыр.) — Ешшо есь церква в деревне, таки компола высоки, была маленька церковь ... компал как был там высокый, так и осталась (Крив. Пет.). Кумпол — это в церкви, где хрест торчит (Мар. М. Ант.). Только два наших самолёта не вернулись.

Потом днём прилетел один немец. Как посекали за ним! Как он попёр! Только кунполом дым пошёл (Зыр. Сем.).

**КУРОРТ.** *Курор* (Том.), *курот* (В.-Кет.), *курорта* (Зыр.).— Уехал на курор (Том. Каф.). Здесь целый курот (В.-Кет. Мох.). Я скотину продам, да поеду в Томску на курорту (Зыр. Шин.). (+).

**КУРСАНТ.** *Курант* (Карг.).— Много в Томске наверно учится курантов (Карг. Кинд.). (+).

**КУРСЫ.** *Курс* (Том.), *курса* (Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Пар.).— Шибко уж мозговатый был. Он, правда, сперва-то всё учился на курсе, то туды поедет, то сюды на курсах, а потом и начал работать (Том. Верш.). Устинов окончил курса, уехал он в город (Кем. Бер.).

**КУРЬЕР.** *Кулёр*. (Мар.), *куливер* (Пар.), *кульер* (Том.).— Раньше проволоки не было, кулёры были какой-то, он и едет с Москвы до самого Владивостоку (Мар. Тюм.). Куливер—куррьер (Пар. Нар.). Кульер (Том. Қалт.).

**КУХАРКА.** *Куфакра* (Пар.).— Рыбы-то поймал Палатьяка ночью. Я тут за куфакру и за стряпку (Пар. Луг.).

**КУХНЯ.** *Куфня* (Карг. Кем. Крап. Крив. Пар.).— Едак заходишь—куфня (Кем. Верхот.). Кличет её кличет, а она только сон да сон на куфне (Пар. Нар.). (+).

**КУХОННЫЙ.** *Куфольный* (В.-Кет. Карг. Крив. Том.), *кухольный* (В.-Кет. Карг. Крив.).— Куфольный стол купил (Том. Верш.). Кухольна посуда—эта чиста, это для себя готовишь только (В.-Кет. Степ.).

**ЛАБОРАНТКА.** *Лаборанка* (Кем.).— Маслозавода лаборанка жила (Кем. Елык.).

**ЛАБОРАТОРИЯ.** *Лаболатория* (Крив.). *лаботэрия* (В.-Кет.).— В лаболаториях (Крив. Ишт.). В лаботории их лечут, пчёл (В.-Кет. Степ.). (+).

**ЛАМПА.** *Ланпа* (Карг. Кож. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Яйск.).— Свет не так давно провели, лет шесь-семь, а то всё круг ланпы сидели (Шег. М. Баб.). (+).

**ЛАМПОВЫЙ.** *Лампишный* (Пар.).— А стекла лампишного и в помине не было (Пар. Гор.).

**ЛАМПОЧКА.** *Ланпишка* (Шег.), *ланпочка* (Кож. Том. Шег. Яйск.).— Нет, прясь надо было. Ланпишку зажжёшь и жжёшь без стекла: всё грязно, накопит (Шег. Карг.). Ланпочки были трёхлинейные, малеснькие (Шег. Труб.). (+).

**ЛАСТЫ.** *Лакты* (Кож.).— У ней лакты, ползат коло берега (Кож. Кож.).

**ЛЕЙТЕНАНТ.** *Атенант* (Зыр.), *лакенант* (Том.), *лейтенат* (Кем.), *лентенант* (Яйск.), *летенант* (Том.).— Мужа-то убили, он был атенантом (Зыр. Туен.). Сын лакинантом был (Том. Ип.).

Одне права, только тады ваше блародне — лейтенат, а енерал — так ваше высокоблагородие (Кем. Сух.). А командир, лентенайт сам ничё не мог скумекать (Яйск. Ем.). Должен получать за сына, он старшы летенантом был (Том. Верш.). (+).

**ЛЕНТОЧКА.** *Лендочка* (Кож.).— Рубахи были старинные, на рукавах тесёмочки, лендочки (Кож. Н.-Покр.). (+).

**ЛИКВИДАЦИЯ.** *Ликвизация* (Шег.).— С тридцать первого года об эту пору ликвизация началась (Шег. Карг.). (+).

**ЛИКВИДИРОВАТЬ.** *Виликлидировать* (Пар.).— Коды церкву виликлидировали (Пар. Нар.). (+).

**ЛИКВИДИРОВАТЬСЯ.** *Риквидироваться* (Том.).— Баня реквидируется, на баню эти четыре бревна хочу подводить (Том. Верш.).

**ЛИЛИЯ.** *Лиля* (Зыр.).— А вот уже зацвели лили (Зыр. Зыр.).

**ЛИНОЛЕУМ.** *Линоль* (Том.).— Вот всё у нас линолем покрыли (Том. Том.).

**ЛИТР.** *Литра* (В.-Кет. Зыр. Карг. Кож. Колп. Крив. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.).— Молоко не литрой продавали, а крыночкой (Колп. Инк.). (+).

**ЛИТУРГИЯ.** *Натургия* (Яшк.).— Сотворение — с любопытных людей Адама и Евы. Святая натургия, чё значит, всё учили (Яшк. Полем.).

**ЛИФ.** *Лифт* (Кож. Яшк.).— Пять полос забраны таким фертом рукава, плечо, спинка такой косиной, внизу лифт (Кож. Елг.). (+).

**ЛИФЧИК.** *Лифтик* (Том. Шег.).— На груди лифтики носили, нижнее белье, рубаха, сорочка (Шег. Труб.). (+).

**ЛИЦЕНЗИЯ.** *Лиценз.* (Яшк.).— Его не убивают, закон-то, нельзя. Вот ежели лиценз выпишут или билет, сорок рублей стоит, вот дают только на пятнадцать дён, ежели через пятнадцать дён не убьёшь, пропало сорок рублей (Яшк. Итк.).

**ЛОБЗИК.** *Лабзик* (Кож.).— Лабзик узенька пилка (Кож. Кож.).

**ЛОМБАРД.** *Лонбард* (Мол.).— У ней ротонда была на лисьем меху. Пожили — и отошла. В лонбарт все вещи у ней позакладывал; она как зашла — рёвмя заревела (Мол. Мол.).

**ЛЬГОТА.** *Лигота* (Колп.).— Раньше чо сделашь, то и сробишь. Шчас кругом лигота (Колп. Бар.).

**ЛЮСТРА.** *Люстр* (Колп.).— А когда собираются дёски, люстр зажгут. Это веник или ёлку обмотают и держат. С этим люстром девки жениха встречают (Колп. Колп.). (+).

**МАВЗОЛЕЙ.** *Мамзолей* (Мол.).— Еще кода в мамзолей идёшь, разны-разны розы (Мол. Майк.). Заворотили к кремлёвским стенам, ну и блудить там по Мамзолею (Мол. Мол.). (+).

**МАГАЗИН.** 1. Торговое предприятие. *Гамазин* (Крап.), *мага-зин* (Крив. Том. Туг. Шег. Яшк.).— Ччас-то чё, 50 копеек будь, пощел в гамазин, да две или три булки возьми (Крап. Крап.). Покупают в магазине (в магазине ли) чулков, шапочек, косинок мешок цельны (Том. Н. Ишт.). (+). 2. Общественный склад за-пасного хлеба. *Магазея* (Кем. Мар.), *мангазей* (В.-Кет. Пар. Том.), *мангазея* (В.-Кет. Лен.-Куз. Том. Яшк.), *мангазен* (В.-Кет.).— Магазея у нас была (Мар. Колп.). Давно вот в манга-зей сыпали, это мангазей, когда хлеба живет гля засухи (Том. Яр.). С полей хлеб везут в мангазею (В.-Кет. Б. Яр). Тут мангази-ны были: собирали подушевный хлеб (В.-Кет. Мох.). 3. Пчело-водческий термин. Магазин (Крив). Магазин— это наставка, когда не вмestятся пчёлы (Крив. Ишт.).

**МАГАЗИННЫЙ.** *Мангазейный*. (Пар.).— Раньше мангазей-ный хлеб был (Пар. Чнг.). (+).

**МАГНИТОФОН.** *Минитофон*. (Том.), *матофон* (Зыр. Яшк.), *митрофон* (Том.).— Заведет этот манитофон (Том. Верш.). Ездил-ли, на песни старинны вызывали ... Матафон был, а мы пели (Зыр. Сем.). Внук купил митрофон (Том. Верш.). (+).

**МАДЕПОЛАМ.** *Деполам* (Яшк.).— Тако носили тканю, как деполам (Яшк. Полом.).

**МАЗУТ.** *Мазута* (Яшк.).— У ей (у рыбы.— *Ред.*) голову хоть не ешь: мазутой пахнет (Яшк. Полом.).

**МАЛЯРИЯ.** *Малялия* (Шег.), *малярей* (Том.), *малярея* (В.-Кет. Карг. Кем. Кож. Крап. Крив. Шег. Яшк.), *марилея* (Яшк.), *марялея* (Кем. Крив. Том. Яшк.), *марялия* (Карг. Мол.), *марярея* (Карг.).— Пошто это свои лапки не итморозят? Маля-лия. Кумушка кака-то послуханка, взяла, да меня трясти вздумала (Шег. Труб.). Вот малярей. Люди поехали за столько километров лечиться (Том. Кафт.). Девятильник — от маляреи, его пьют. Ит маляреи шибко болел народ (Крив. Пет.). Сейчас говорят грип, а раньше говорили марилея (Яшк. Власк.). Лихорадку — марялея-кумушка. Тебя чего кумушка трясёт (Крив. Ег.). Запальна трава ит марялии (Крив. Крив.). Это время болею, марирея (Карг. Ст. Кинд.). (+).

**МАНДАРИН.** *Мардалинка* (Кем.).— Охота бы мардалинки ку-пить. (Кем. Жур.).

**МАНЕВРЫ.** *Маневры* (Яшк.).— Стречали. Когда манервы были, приезжал к нам Ворошилов (Яшк. Полом.). (+).

**МАНУФАКТУРА.** *Манафактур* (Яшк.), *мануфактур* (Том.), *намуфактура* (Шег.).— Манафактура купить негде было (Яшк. С. Остр.). И мануфактур давали, когда квартал порыбачишь (Том. Алат.). Раньше намуфактуру не брали (Шег. Труб.). (+).

**МАНУФАКТУРНЫЙ.** *Мыкфактурный* (Том. Шег.).— Мык-фактурная фабрика (Шег. Баб.).

**МАНЧЕСТЕР.** *Маншестер* (Ас. Кож. Мар. Пар.).— Сейчас всё маншестер носят, а раньше — всё холстолина. Маншестер — это материл такой фабричный, он всякий бывает: чёрный, зелёный, голубой; одёжу шьют хорошо с него (Мар. Тюм.). (+).

**МАРГАРИН.** *Магалин* (Шег.), *маргалин* (Пар.), *маргарен* (Том.).— Магалин на столе, мажьте, ешьте (Шег. Бат.). Там только сладость кака-то ешь, то ли маргалин, то ли чё (Пар. Чиг.). Хлеб с маргареном пережарить (Том. Корн.). (+).

**МАРКЕР** — сельскохозяйственное орудие для проведения борозд. *Мартёр* (Том.).

**МАРМЕЛАД.** *Армалад* (Шег.).— На базаре как бывашь, так накупишь карасин, соли, конфет, армаладу, сушек (Шег. М.-Баб.). (+).

**МАРШРУТ** — направление. *Машрут* (Кем.).— Мне машрут дала Червона Анна (Кем. Ст.-Черв.).

**МАСКИРОВАТЬ.** *Маскаровать* (Карг.). (+).

**МАСКИРОВАТЬСЯ** — надевать маскарадный костюм. *Машкароваться* (Пар.), *машкироваться* (Пар.).— А раньше у нас машкароваться ходили (Пар. Гор.). Рождество ходили славили. Машкировались: закроем лицо ... (Пар. Нар.).

**МАСТЕРИТЬ.** *Мастерничать* (Пар.), *мастеровать* (Туг.).— Он-то (старик) у меня мастерничать всяки может (Пар. Стар.). Сроду у нас горшешник; он всяку посуду мастерует (Туг. Барн.).

**МАТЕРИАЛ** — ткань. *Матерьял* (Шег.).— Этот матерьял мало носили, всё в холщёвых ходили. Шерсть нарядём, понитки сделам, юбки, чулки холщёвы (Шег. Баб.). (+).

**МАТЕРИЯ** — ткань. *Материе* (Колп. Крив. Том. Шег.), *матерье* (В.-Кет. Карг. Пар.), *матерья*, м. р. (Крив.), *матеря* (Том.).— Люди не ходили в красном материи (Том. Кур.). Матерье тонкое (Карг. Тым.). Полупольта бобрики звали, хороший, дорогой матерья (Крив. Перш.). Вот некотсы покупали специально матери такой, метра три купят (Том. Верш.). (+).

**МАЧТА.** *Машта* (Карг. Колп.).— Таку машту сделали ... парус, машта на ём (Карг. Ст. Карг.).

**МЕБЕЛЬ.** *Небель* (В.-Кет. Зыр. Кож. Крив. Нар. Том. Туг. Яйск. Яшк.).— Убирали избы, но комодов не было ... только не было этой небели (Зыр. Сем.). (+).

**МЕДАЛЬОН.** *Мендальон*. (Пар.).— Бусы наздеваны. Бруслеты раньше были, мендальон ещё называют (Пар. Нар.).

**МЕДИКАМЕНТЫ.** *Дикаменты* (Ас.), *дикаменты* (Том.), *медикаменты* (Ас.).— Все дикаменты с трав (Ас. Б.-Дор.). Фершевов нету, дохтор одна. С утра лечит, лекарство дикаменты даёт (Том. Верш.). Медикаменты эти все знают (Ас. Б.-Дор.).

**МЕДПУНКТ.** *Менпунт* (Пар.).— Менпунт ешь (Пар. Гор.). (+).

**МЕДФЕЛЬДШЕР.** *Медфершел* (Пар.).—А потом на медфершела учился, а потом бросил (Пар. Нар.).

**МЕНИНГИТ.** *Имендит* (Яшк.), *менгит* (Мар. Пар. Том. Туг.), *милиглит* (Яшк.).—Она простудилась, у ей имендит получился (Яшк. Кос.). Родился нормальный, да простудила его свекровка. Догляд за ём плохой был: заболел менгитом. Думала помрёт, шибко чижало болел ... только дураком стал мой сыночек-то (Туг. Халд.). Заболел милиглитом и щас лежит, как пласт лежит (Яшк. Полом.).

**МЕНСТРУАЦИЯ.** *Демонстрация* (Яшк.).—А она (дочь) не носит детей: демонстрация у ей не бывает (Яшк. Полом.).

**МЕТЕОСТАНЦИЯ.** *Метстанция* (Пар.).—Эта метстанция работает (В.-Кет. М. Яр).

**МЕТР.** *Метер* (Пар.), *метра* (Зыр. Колп. Крап. Крив. Мар. Мол. Пар. Пром. Том. Шег. Яшк.), *нетр* (В.-Кет. Том.), *нетра* (Крив.).—А метер полтора аршина больше (Пар. Гор.). Холст не делали, покупали материю. Дадут две метры — и шьёшь (Пар. Нар.). Бредни небольшие: нетров по сорок, по тридцать долины (Том. Верш.). Юбка по четыре нетры (Крив. Тюльк.). (+).

**МЕТРИКИ.** *Нетрики* (Кем. Том.).—Я в нетриках стою в Щегловых. У меня таки нетрики, что все прописано, чем отец занимался, чем мать занималась — всё в нетриках ... Мне ужели куды ехать, надо брать нетрики (Кем. Ягун.). (+).

**МЕХАНИЗАТОР.** *Мехинизатор* (Яшк.), *хинизатор* (Карг.).—Сперва мехинизатором был (Яшк. Ём.). Работал хинизатором в мастерской (Карг. Карг.).

**МЕХАНИЗМ.** *Механизма* (Зыр. Колп.), *механизма* (Колп.).—Парень-то поймал за дуло, да повернул и вырвал всю механизму да давай милицинера шпарить (Зыр. Туен.).

**МИГРЕНЬ.** *Мигрель* (Том.), *минигрень* (В.-Кет.).—У девчонки мигрель чё ли (Том. Н. Ишт.). Минигрень у меня болесь была (Кем. Верхот.).

**МИЗЕРНЫЙ.** *Мизюрный* (Шег.).—Мизюрные палаты для туку (Шег. Дес.).

**МИКРОБ.** *Микроба* (Колп.).—Это болезнь переходливая, кашляет, микроба летит (Колп. Инк.). (+).

**МИЛИЦИОНЕР.** *Люцанер* (Том.), *милисанер* (Шег.), *милишнер* (Крап. Мол. Том. Шег.), *милицитер* (Яшк.), *мильцанер* (Том.), *мильцинер* (Шег.), *миницанер* (Том.), *минцанер* (Кем.), *пинцинер* (Кем.), *мицанер* (Том. Шег.), *мицинер* (Крап. Пар. Шег.).—При Советской власти люцанеры появились, раньше-то их не было (Том. Верш.). Там милисанер был (Шег. Марк.). Милицинер подходит, говорит: «Знашь гостиницу?» (Мол. Мол.). А тут милицитер дежурный по базару ходит (Яшк. Кайла). Мильцанером работал везде (Том. Калт.). Там сын у меня милицине-

ром работал (Шег. Кайт.). Минцианер-то был (Том. Ип.). Три минцианера есть (Бел. Боч.). Минцинер приехал (Кем. Шум.). У нас мицанер лечился и ноги вылечил (Том. Н. Ишт.). Тут мицинер всё слеживат за ними (Пар. Пет.) (+).

**МИЛИЦИЯ.** *Милица* (Шег.).— Здесь немножко покружились, по полям, милица колчаковска (Шег. Бат.). (+).

**МИЛЛИМЕТР.** *Лиминтр* (Пар.), *миллиметр* (Зыр.). — Двадцать четыре лиминтров (Пар. Гор.). Эта толшына двадцать миллиметров (Зыр. Туен.). (+).

**МИЛЛИОН.** *Милиён* (Колп.).— Два милиёна годов тому назад (Колп. Сев.). (+).

**МИНИМУМ.** *Миним* (Яйск.).— Некоторые там не выработывали миним (Яйск. Ем.). (+).

**МИТКАЛЕВЫЙ.** *Ниткалевый* (Лен.-Куз.).— Хорошее платье-от ниткалевого (Лен.-Куз. Шаб.).

**МИТКАЛЬ.** *Ниткаль* (Юрг.).— Шуба постоянна, а доха — куда ехать. Какой-то ниткаль, какой-то голубой (Юрг. В. Тайм.).

**МЛАДЕНЧЕСКИЙ.** *Младенский* (Мар. Пар.).— Кого припадки бьют, младенска болезнь называется (Мар. Ант.).

**МОБИЛИЗАЦИЯ.** *Билизация.* (Кож. Колп. Том.), *мобизация* (Шег.).— После японской билизации всё стало изменяться (Кож. Н.-Покр.). А потом пошёл в службу. Пошла война в Ильёв день. Мобизация беспешадная. Отбыл там четыре года, а потом в Красную гвардию. Таперь здесь живу (Шег. М.-Баб.). (+).

**МОБИЛИЗОВАТЬ.** *Билизовать* (Кем. Крив. Шег.), *бомилизовать* (Шег.), *мибилизовать* (Карг. Кем.), *мобизовать* (Яйск.), *нобилизовать* (Зыр. Кем. Пар. Шег.).— Билизовать наших-то стали (Пром. Ваг.). В германску войну меня бомплизовали на четыре года (Шег. Баб.). Колчак мибиллизовал. Прибыли мы в Томск. (Кем. Ягун.). Дочь мобилизовали на завод, она простыла, там померла (Яйск. Ем.). Первый год меня мобилизовали добровольно (Пар. Гор.). (+).

**МОБИЛИЗОВЫВАТЬ.** *Мибилизовывать* (Карг.), *нобилизовывать* (Шег.).— Даже меня сельсовет мибилизовывал (Карг. Ст. Кидал). Тут они мобилизовывали себе войска (Шег. Марк.).

**МОДИСТКА.** *Модиска* (В.-Кет. Кож. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег.), *модичка* (Шег.).— Вот есь у нас модиски, которые шьют, а всё баушка лучше их шьёт (В.-Кет. Мох.). Кофта была с фонборой, модички шили (Шег. Бат.).

**МОДНЫЙ.** *Модистый* (Зыр.).— Идёт модистый (Зыр. Цыг.). (+).

**МОМЕНТАЛЬНО.** *Ментально* (Том.), *ментом* (Том.), *монентально* (Кож.).— Сосняк — бор хороший: грибы, ягода ... ментально крынку наберёшь (Том. Верш.). Я соченки катаю, а она все



ментом, ментом, ментом (Том. Яр.). Стиральны машины имеют; с работы приходят — монентально согрешь воду (Кож. Урт.).

**МОНПАНСЬЕ.** *Ломпасе* (Мол. Пар.), *лонпасе* (В.-Кет. Кем. Том. Яшк.), *лонпасеи* (В.-Кет.), *лонпасье* (Мар. Яшк), *манфесе* (Том.), *монтасье* (Мол.).— Ломпасе — раньше конфеты такие были (Мол. Мол.). Были лонпасе, их так и звали лонпасе (Том. Кафт.). Леденцы делали—лонпасеи, я их любила: они кисленьки (В.-Кет. Мох.). Она разные такие лонпасье—они цветные, конфеты эти (Мар. Тюм.). Разным конфетам его потом украшают, мармелад, манфесе (Том. Губ.). Монтасье — конфеты. Раньше ведь не так много сластей ели: по кусочку сахара отколют и положут (Мол. Мол.).

**МОНТАЖНИК.** *Мотажник* (Кем. Мар. Том.).— А мотажники провода проводят (Том. Верш.).

**МОТОР.** *Мотора* (Крив.).— Мотора пошла (Крив. Каз.). (+).

**МОТОЦИКЛ.** *Моктокцикл* (Колп.), *мосоклет* (Лен.-Куз. Кем.), *мотоклет* (Том.), *мотосикл* (Кем.), *мотосыкл* (Пар.), *мотосыкол* (Шег.), *мотоцикол* (Зыр. Кем.), *мотоцикла* (Кем. Пар. Шег. Яшк.), *мотоциклет* (Яйск.), *моцаклет* (Том.), *моциклет* (Кем. Крив. Мол. Том. Яшк.), *моцитыкл* (Шег.), *моцоцикл* (Том.), *мынцикль* (Том.), *самоклет* (Том.).— Моктокциклы шумят (Колп. Сев.). У его мосоклет повню (Лен.-Куз. Арин.). На лисапетах, на мотоклетах катаются (Том. Верш.). На мотосикле бутылку не просто привезли (Кем. Шум.). Купил Петухов мотосыкл (Пар. Гор.). Мотосыкол (Шег. Бат.). Как-то Володя был на мотоциколе, мимо проехал, я махнула: «Чё не заехал!» (Зыр. Зыр.). Мотоциклу купил, пять тыщ отдал (Пар. Гор.). Час куда надо—сел на мотоциклет и поехал (Яйск.). Слышь, опять моцаклет торошит (Том. Н. Ишт.). Два моциклета хороши были (Мол. Майк.). Сейчас народ такой пошел, что и больше умирает даже: на всяких моцитыклах убиваются (Шег. М.-Баб.). Первый съём огурцов. Как насымают— в город скорее на коняф, на моноцикле. Седня на четырёх машинаф (Том. Верш.). Куды-то на мынцикле (Том. Н. Ишт.). Он справился, купил себе самоклет (Том. Калт.). (+).

**МТС.** *Матийес* (Шег.), *мытийес* (Шег.).— Матийес у нас (Шег. Гынг.). В мытийесе работает (Шег. Марк.).

**МУЗЕЙ.** *Музея* (Том.), *музэй* (Пар.).— В музею надо азямик (Том. Нех.). Живу вот против музэя (Пар. Нар.). (+).

**МУЗЫКАНТ.** *Музуган* (В.-Кет.), *мызыкант* (Пар.).— Гармони играют — это музуган. У меня мужик тоже музуган (В.-Кет. Мох.). Ну, мызыкант приходит с гармошкой с двухрядкой (Пар. Гор.). (+).

**МУЛИНЕ.** *Мулино* (Том.).— Муллино разе достанешь? Муллино на яйца привозили (Том. Бат.).

**МУНДИР.** *Мундер* (Зыр. Том. Туг.).— Солдат с миколаевской службы, мундер, сапоги на ём (Туг. Подл.). (+).

**МЯСОКОМБИНАТ.** *Мясокомбинат*. (Крап.).— На мясокомбинате бойцом работал (Крап. Салт.). (+).

**НАГАН.** *Нагант* (В.-Кет.).— Кто с нагантом, так напугат (В.-Кет. Мох.). (+).

**НАКРАХМАЛИТЬ.** *Натрахмалить* (Мол.).— В старину натрахмалют юбки (Мол. Мол.).

**НАФТАЛИН.** *Фталин* (Крив.).— Платья старушьё, фталином пахнет (Крив. Крив.).

**НАЦМЕН.** *Инасмен* (Яшк.).— Щас больше инасмен стало (Яшк. Конст.).

**НАШАТЫРЬ.** *Наштырь* (Крап.).— Была где-то лампула с наштырем, да разбилась (Крап. Зменн.). (+).

**НЕКТАР.** *Нектарь* (Мол.).— А есть молокитник. Нектарь (Мол. Майк.). (+).

**НЕРВНИЧАТЬ.** *Неврничать, нервенничать* (Том.), *нервичать* (Яшк.).— Невричал много. Сам другой раз нервенничал, на люди выйдешь, освежишь голову, виски перестанут болеть (Том. Верш.). Но случилось, он и нервичит. Это нервный человек (Яшк. С. Остр.).

**НЕРВНЫЙ.** *Неворный* (Зыр.), *невренный* (Ижм.), *нервенный* (Крив. Мол. Пар. Шег.), *нервеньный* (Пар.), *нерный* (Кож.).— Она неворная. (Зыр. Зыр.). Вот неврренные люди (Ижм. Поч.). Лекарку искали. Нерв попортила, она така нервенна поэтому (Крив. Ник.). Он страсть такой нервеньный (Пар. Гор.). Нерный, 18 лет в милиции работал (Кож. Урт.). (+).

**НЕРВЫ.** *Невры* (Зыр. Ижм.).— Невры расстроила свои (Зыр. Цыг.). (+).

**НЕРЕСТИТЬСЯ.** *Нестериться* (Пар.).— Стерлядка — самая вкусная, зачнёт нестериться — икру метать (Пар. Нар.).

**НЕСТАНДАРТНЫЙ.** *Нестандартный* (Крив.).— Делит вот нестандартну (речь идет о рыбе.— *Ред.*). Добыли и каждый раз себя обеспечивала (Мол. У.-Чул.). (+).

**НЕФТЕБАЗА.** *Мефтобаза* (Колп.), *нефтабаза* (Колп.).— Мост-то принимают на мефтобазе (Колп. Волк.). Нефтабаза (Колп. В. Заим.). (+).

**НЕФТЕПРОВОД.** *Нефтьопровод* (Пар.).— Нефтьопровод вдут. Вельтеход какой-то через реку перешёл (Пар. Чиг.).

**НЕФТЕРАЗВЕДКА.** *Нефторазведка* (Пар. Алат.).

**НЕФТЬ.** *Неф* (Яшк.), *нефта* (Карг. Том.), *нефь* (Карг.), *нефтя* (Том.).— Пароходы в Томск нефь возят (Яшк. Итк.). Куды не пойдешь, везде нефта. Тоже вся нефтой пропитана (Карг. Б. Под.). Раньчше вот никого не было, а щас и нефь отыскиали,

всё в Сибири стало (Карг. Кинд.). Сын мой нефтью разводит (Том. Н. Ишт.). (+).

НИКЕЛЬ. *Микель* (Пар.).— Один на заводе, работает; где микель вырабатывают (Пар. Алат.).

НИКОТИН. *Нигатив* (Кем.), *никатиф* (Шег.).— Нигатив вредный (Кем. Верхот.). В табаке-то яд — никатиф (Шег. Труб.).

НКВД. *Кэдэе* (Кож.).— Брали по линии кэдэе, как её там (Кож. Урт.).

НОМЕР. *Нумер* (Карг.).— Возьмёшь нумера в сельсовете и заверишь (Карг. Карг.). (+).

ОБЕЗЬЯНА. *Облезьяна* (Карг.).— Как была облезьяна, так осталася (Карг. Карг.). (+).

ОБЛИГАЦИЯ. *Одблиаця* (Крив.).— Он поди вам сказал, сколько одблигацій записал (Крив. Перш.).

ОБМУНДИРОВАНИЕ. *Мундирование* (Том.).— Мундированья, младшим сержантом ... (Том. Бат.).

ОБРАЗОВАНИЕ. *Ибразование* (Карг.). Нет вышшего ибразованья (Карг. Пантел.).

ОБШЛАГ. *Обслаг* (Крив.), *ошлаг* (Кож. Крив. Том.), *шашлаг* (Колп. Крив.), *шлаг* (Карг. Том. Шег.).— Хошь складок, хошь боры, обслага (Крив. Кипр.). Под ошлагами часы носили (Крив. Крив.). У рубахи шашлага, ошейник, клиньи и ластовка у рукавов (Колп. Кол.). К рукавам шлага (Шег. Карг.).

ОБШЛАЖОК. *Ослажок* (Крив.).— С ослажками рукава все шили (Крив. Перш.).

ОБЩЕЖИТИЕ. *Обчежитие* (В.-Кет. Пар. Том.), *общежилице* (Крив.).— Да семь рублей вышитывали за обчежитие (Пар. Чиг.). И выселили его в общежилице (из сказки) (Крив. Ст. Обь).

ОБЩЕСТВО. *Вобчество* (Крив. Том.), *общество* (В.-Кет. Кож. Том.).— Как ипределит вобчество (Крив. Карн.). Церковь общество соберет хлеб собирать (В.-Кет. М. Яр).

ОВОЩИ. *Воци* (В.-Кет.), *обоц* (Том.), *обоц* (Том.), *овоща* (Том.), *овощи* (Зыр.), *овощи* (Пар.).— В игороде содишь воци, а под табак особо место оставляшь (В.-Кет. Мох.). *Обоц* — всё вместе: морковь, репа, брюква, картовка (Том. Карб.). *Обошш* мерют, лук (Том. Губ.). Лук садили, овощу всяку: капусту, брюкву, огурцы (Том. Губ.). Сеяли лён, коноплѣ, овощи тут всяки (Зыр. Туен.). Морков, репа, брюква — овощшы (Пар. Нест.).

ОДЕКОЛОН. *Деколон* (В.-Кет. Карг. Колп. Крап. Крив. Лен.-Куз. Том. Шег. Яшк.), *дыкалон* (Том.).— Я вот сама третий день зубами замучилась. И деколоном жгла и кирпичом парила (Мол. У.-Чул.). Я дыкалоном мазала — не помогло (Том. Н. Ишт.).

ОДЕКОЛОНЧИК. *Деколончик* (Том.).— В тапок деколончику

налью и кладу обратно. Легче. Дыра туда, ходить больно, раскрянилась (Том. Верш.).

**ОДНОФАМИЛЕЦ.** *Фамилец* (Том.).— Тут много фамильцев есть (Том. Круг.).

**ОДНОЭТАЖНЫЙ.** *Одноэтажный* (Крив.).— Одноэтажный пароход (Крив. Крив.). (+).

**ОКАЗИЯ.** *Оказья* (Крив.).— Така оказья (Крив. Ишт.). (+).

**ОКЕАН.** *Океян* (Карг. Колп. Шег.), *кеян* (Том.), *отеян* (Пар.).— У меня сын из армии пришел. Он в Тихем океяне тонул, голова болела (Шег. Труб.). Каян (Том. Губ.). А сын где-то за Тихем отеяном (Пар. Чиг.).

**ОККУПАЦИЯ.** *Укупация* (Яйск.).— Осталась у меня там в укупании мать с ребятишками (Яйск. Ул.).

**ОККУПИРОВАТЬ.** *Окупитировать* (Шег.).— Тут-ока вакуированны были, немец их окупитировал и угнал во Францию (Шег. Труб.).

**ОЛЕАНДР.** *Леандра* (Зыр. Шег. Яшк.), *леяндра* (Зыр.), *ляндра* (Ас. Зыр. Кем. Крив. Мар. Том.).— Леандра вот светёт на окошке (Шег. Труб.). Ерань, леляндра красиво цветёт (Зыр. Цыг.). Ляндра цветок есть (Том. Кафт.).

**ОЛИФА.** *Олип* (Колп.), *олиф* (Зыр. Колп. Крив. Пар. Том. Шег.).— Олипы нет ... Когда олип достанем (Колп. Нов.). Олиф подай. Хороший олиф (Крив. Ишт.). (+).

**ОНДАТРА.** *Ондарка*, м. р. (Крив.), *ондарт* (Карг. Крив. Пар.), *ондартра* (Шег.), *ондатр* (В.-Кет. Карг. Крив. Мол.), *ондатор* (Том.), *сондарт* (Зыр. Мол. Шег.), *стандар* (Шег.).— Ондарку добываю, он выходит из воды на лёд (Крив. Крив.). Ондарт — зверьки под вид кошки, он в воде живёт (Крив. Ишт.). Ондартра, их завозили сюда. Они тоже рыбой питаются (Шег. Труб.). Хоть на белку, хоть на колонка, на ондатра — кого хошь лови (В.-Кет. Ат.). Вот говорят: «Теперича ондаторов много появилось» (Том. Б.-Прот.). Сондарты в воде живут (Зыр. Шин.). Стандар под вид водяной крысы (Шег. Труб.). (+).

**ОПЕРАЦИЯ.** *Алхерация* (Туг.), *иперация* (В.-Кет. Кем. Крив. Чанн.), *омерация* (Бел.), *операца* (Яшк.), *перасыя* (Том.), *перация* (В.-Кет. Кем. Мол. Том. Шег.).— Алхерация есь (Туг. Сем.). У меня большущий зоб был. Думали иперация будет (Крив. Тог.). Скорей врачам омерацию делать (Бел. Боч.). Ноги стали болеть. В Яшкино съездил — так еле домой добрался. Операцу перенёс. 8 часов на столе лежал; сперва один врач делал, потом — другой, а в глазах темно было, свету белого не видел, топерь только и поправляюсь (Яшк. С. Остр.). Сделали перасыю и чувствую худо сама себя (Том. Ип.). Говорят в больнице: «Вы работали чижало, вот у вас и опущение». На перацию клали (Шег. Баб.). (+).

**ОПЛОМБИРОВАТЬ.** *Побломбировать* (В.-Кет.).— Мама, ты приходи, мне помоги магазин побломбировать, окошки закрыть (В.-Кет. М. Яр).

**ОРАКУЛ** — гадательная книга. *Каракуль* (Зыр.), *оракуль* (Кож. Крив. Том. Шег.), *ракуль* (Том.).— Были книжки какие-то, каракули. Зажмуркой брали полено. Как попадет—такой жених (Зыр. Цыг.). Оракуль был—книга, ешшо прочитаешь: «Ты замуж не собирайся, у тебя ещё придано мало» (Шег. Труб.). Ракуль — на этой книге круга будут (Том. Губ.).

**ОРАТОРСТВОВАТЬ.** *Оратствовать* (Колп.).— Один с их ссыльных, оратствовал, потом флаг вынул: «Вот наша власть» (Колп. Волк).

**ОРГАНИЗАТОР.** *Гарнизатор* (Крап.).— Сто рублей давали за его голову, только приведите Кольку Яковлева живым, гарнизатора (Крап. Крап.). (+).

**ОРГАНИЗАЦИЯ.** *Гарнизация* (Лен.-Куз. Том. Шег.), *инглизация* (Кож.), *рганизация* (В.-Кет. Пар.).— Гарнизации приезжают (Лен.-Куз. Тороп.). Вся ваша инглизация (Кож. Вор.). Там же есть рганизация такая, за престарелыми (Пар. Нар.). (+).

**ОРГАНИЗМ.** *Ирганизм* (Крив.), *организем* (Колп.), *организма* (Карг. Пар. Шег.).— Картошку не ем: ирганизм не берет (Крив. Карн.). У нее организем крепкий (Колп. Инк.). Организму надсадила — по ночам нерв бьёт (Шег. Труб.).

**ОРГАНИЗОВАТЬ.** *Гарнизовать* (Том.), *заорганизовать* (Яшк.), *игарнизовать* (Кож.), *ирганизовать* (Кем.), *огарнизовать* (Мол.), *огранизовать* (Кож.), *оргазовать* (Шег.), *рганизовать* (Кем.), *сгарнизовать* (Крап.).— Через неделю колхоз гарнизовали (Том. Браж.). Он собрал нас победнее, говорит: «Колхоз заорганизуем» (Яшк. Кул.). Шибко-то не игарнизовали колхозы (Кож. Кож.). Начали ирганизовать колхозы (Кем. Ягун.). Огарнизовали колхозы (Мол. В. Сор.). Знаешь, мы организовали семнадцать дворов в коммуны (Кож. Н. Покр.). Это восстание всех оргазовали (Шег. Бат.). Это ж всё рганизовать надо (Кем. Верхот.). В Барнауле сгарнизовал отряд (Крап. Крап.). (+).

**ОРГАНИЗОВАТЬСЯ.** *Гарнизоваться* (Том. Крив. Кем. Яшк.), *гранизоваться* (Крив.), *ирганизоваться* (Кем.), *орнизоваться* (Том.) *сгарнизоваться* (Ас. Лен.-Куз.).— Колхоз начал гарнизоваться в каком же году? (Кем. Ягун.). Как колхоз гранизовался (Мол. У.-Чул.). Я заболела, как колхоз ирганизовался, и пензии нет (Кем. Ягун.). Орнизовался колхоз (Том. Бод.). Когда сгарнизовались большими стайками, тогда пошли воевать (Лен.-Куз. Арин).

**ОРДЕН.** *Ордер* (Том. Шег. Яшк.).— И у мужика сколько почету: три—четыре ордера. Мы уж тут за одну фирму сколько получили. Вместе нас проздравляли (Шег. Бат.). (+).

**ОСРАМИТЬ.** *Обстрамить* (Колп. Том.).— Всяко обстрамят (Том. Верш.).

**ОТКОМАНДИРОВАТЬ.** *Откоманровать* (Шег.).— Тоды меня откоманровали в командировку (Шег. Гынг.).

**ОТРЕГУЛИРОВАТЬ** — отремонтировать. *Слегулировать* (Колп.), *улегулировать* (Пар.).— В плуга ножны вперёд, он держал и отвалка в припорции. Слегурирует его правильно, и он, это никуда не упадет. Плохо слегулируешь его — тянет шибко в сторону (Колп. Инк.). Ребята мои улегулируют и падут на постромках. (Пар. Б.-Нест.).

**ОФИЦЕР.** *Ифицер* (Кем. Крив. Том.), *охвицер* (Мол. Туг.).— Муж на ифицера учится (Крив. Елиз.). Но охвицеров подобрали белы, увезли в город ... Вдруг белы останавливают меня. Они гроба с охвицерами везли (Туг. Халд.). (+).

**ОФОРМЛЯТЬСЯ.** *Формляться* (Крив.).— Вот и булхатерия. Тут они формлятся (Крив. Крив.).

**ОШТРАФОВАННЫЙ.** *Оштрахованный*. (Том.).— Оштрахована была дорого (Том. Рыб.).

**ОШТРАФОВАТЬ.** *Оштраховать* (Карг.).— Дисциплина была шибко строгая. Могут оштраховать за то, что не вышел работать (Карг. Наун.).

**ПАВИЛЬОН.** *Паливон* (Том.), *паллён* (Том.).— Помню, машины всяки казали, матерьялы. Паливоны казали, по им ходили. Награждена я была грамотой (из рассказа о ВДНХ.— *Ред.*) (Том. Верш.). Паллёны назывались настроены (Том. Верш.). (+).

**ПАЖ.** *Павж* (Том.).— Пели все про невесту, про дружку, про павжов поют (Том.).

**ПАКГАУЗ.** *Пахауз* (Зыр. Том. Юрг.), *чихауз* (Том. Яшк.).— В пахаузе — в ём хлеб складывали. Пахауз устроен из плах ... Одноэтажный и был предназначен для зерна в кулях (Том. Куз.). Чихаузы — это хранилища, капусту хранить (Том. Кафт.).

**ПАЛИСАДНИК** — небольшой садик возле дома. *Палисадок* (Зыр.), *палусадик* (Ижм.), *палусадник* (Том.), *пулусадик* (Мар.).— А чечас смородины мало в палисадках, да всё равно полевая лучше (Зыр. Черд.). Палусадик под окном (Ижм. Поч.). Это у нас полусадник, ворота рядом (Том. Кафт.). Ребятишки всю черёмуху оборвали в пулусадике, вот блудники (Мар. Ант.). (+).

**ПОЛИСАДНИЧЕК.** *Полусадничек* (Зыр.).— У каждого дома полусаднички растут, а раньше этого не было (Зыр. Цыг.).

**ПАЛЬТИШЕЧКО.** *Пальтушечко* (Шег.).— Девки праздничны пальтушечки носили (Шег. Мон.). (+).

**ПАЛЬТИШКО.** *Палитишко* (Карг. Пар.), *пальтушко* (Шег. Яйск.).— Потом палито тёплое, да шубу, да доху. А на мне палитишко, да шубёношка некорысная (Пар. Гор.). Ничё не было.

Пойдём молотить, зипун наденем, еще пальтушки были (Яйск. Возн.). (+).

**ПАЛЬТО.** *Палито* (Карг. Пар.), *пальто* ж. р. (Том.), мн. ч. *польта* (Крив. Мол. Шег.), *польты* (Зыр. Ижм. Кож. Пар. Том. Юрг.), *польты* (Кож. Том. Юрг.).— Гля себя берёшь пимы, палито, тужурку али шубу (Карг. Б. Под.). Пальто свою отдаю, имущество твою не возьму (Том. Н. Ишт.). У нас одёжа была верхница, это гимнастерки, польта (Шег. Гынг.). Были бурмусы драповые женские польты, бисером вышитые (Пар. Нар.). Сейчас польты, а раньше был бешмет (Том. Верш.). (+).

**ПАНИКАДИЛО.** *Панакадило* (Туг. Том.).— Панакадило, всё равно что теперича люстра (Туг. Тур.).

**ПАНИХИДА.** *Панафида* (Мол.).— Панафида — рис отварят не шибко, не разваристо. Риса нет, так кутью сварят из ячменя (Мол. Мол.).

**ПАПИРОСА.** *Папирёса* (Алекс. Том.), *пыпироса* (Зыр.).— Папирёс просил сын. Пандеролью папирёсы послала. Шесь пачек папирёс купила (Том. Н. Ишт.). Курют там пыпиросы или ешшо чё остается — и бросают (Зыр. Зыр.). (+).

**ПАРАЗИТА** — бранное слово (Пар.). — Вот паразита! (о курице) (Пар. Нов.).

**ПАРАЛИЗОВАННЫЙ.** *Опаларизованный* (Яшк.), *паларизованный* (Пар. Лен.-Куз.), *пализованный* (Юрг.), *парлизированный* ((Шег.), *прализированный* (Кож.), *праризованный* (Кож.).— Опаларизованный — это или рука не владеет или нога (Яшк. С. Остр.). Дед один тут есть, он паларизованный, дак он много про них знат (Пар. Нар.). Она худа стала, пализована (Юрг. Конст.). С бодогом ходит, парлизованай (Шег. Труб.). Война его сгубила, прализированный (Кож. Урт.). Тоже война его сгубила, праризованный, ранетый (Кож. Урт.).

**ПАРАЛИЗОВАТЬ.** *Пализовать* (Пар.), *палиризировать* (Бел.), *паризовать* (Крив. Том.), *парлизовать* (Яшк.), *перелизовать* (Крив.), *перлизовать* (Яшк.), *прализовать* (Зыр. Шег.).— Её пализовало и салазки искосило (Пар. Гор.). Отец один год до ста не дожил, его палиризировало (Бел. Чиг.). Паризовало ноги (Крив.). Мать мою парлизовало, а ночью померла (Яшк. Полон.). Перелизовало один раз — иташло (Крив. Амб.). Потом уж его перлизовало. Как они не маяли его — ничё: после третьей операции помёр (Яшк. Полон.). Сильно он болел, всё в больнице. А умер быстро. Без памяти был, будто прализовало его. Бабка топерь одна (Зыр. Зыр.). (+).

**ПАРАЛИЧ** — болезнь. *Паварич* (Колп.), *паларич* (Кож. Крап. Крив. Пар.), *пара лич* (Шег.), *пращик* (Кож.).— Припадки, расшиб ли паварич (Колп. Тиск.). У нас дочь паларич разбил

(Пар. Гор.). Калека она, её паралич и стукнул (Шег. Труб.).  
Чтоб вас паралик побил (Кож. С. Ю.). (+).

**ПАРАЛИЗАЦИЯ.** *Прализация* (Зыр.).— Прализация у меня была уже два раза, последний раз седьмого апреля прихватило (Зыр. Цыг.).

**ПАРИКМАХЕРСКАЯ.** *Паликмахтерская* (Лен.-Куз.), *паликмахерская* (Колп.). — Иди в паликмахтерскую (Лен.- Куз. Дур.). Церковь была, где паликмахерская (Колп. Колп.).

**ПАРК.** *Парт* (Яйск.).— Там парт чечас, открыто место (Яйск. Ем.). (+).

**ПАРТИЗАН.** *Партизанец* (Том.).— Робята мне тоже помогли, я их посылаю к партизанцам, они говорили, что белые делают (Том. Корн.). (+).

**ПАРТИЕЦ.** *Партеец* (Кож. Том. Туг.).— А он партеец (Туг. Маз.).

**ПАРТИЙНЫЙ.** *Партейный* (Зыр. Карг. Кож. Крив. Мол. Пар. Том. Шег.).— Мы партейны были обои тогда. Сыновья у меня все партейны были (Карг. Карг.).

**ПАРТОРГ.** *Проторг* (Крап.).— Папа проторгом работает (Крап. Салт.). (+).

**ПАСПОРТ.** *Пасьпорт* (Том.), *пачпорт* (Зыр. Ижм. Карг. Кем. Кож. Крап. Том. Туг. Шег. Яшк.), *пашпорт* (Колп. Том.). — Пасьпорт был только из документов, больше никаких документов не было (Том. Верш.). В старо время пачпортов не было, ничё не было (Том. Верш.). У кого пашпорта в руках-то, дак я уж дала пашпорт (Колп. Бар.). (+).

**ПАСПОРТИЗАЦИЯ.** *Паспортовка* (Шег.).— Фамилие моё Кромина, а по пачпорту Осниа. Это просто не посмотрели в свидетельство, когда пачпортовка была (Шег. Баб.).

**ПАСПОРТНЫЙ.** *Пашпортный* (Кож.).— Написал в пашпортный стол (Кож.-на Ш.).

**ПАССАЖИРСКИЙ.** *Пасажирный* (В.-Кет. Карг. Кож. Крив. Мол. Тег. Том. Шег.).— При моей жизни первы пассажирны пароходы стали возить (Мол. В. Сор.). (+).

**ПАСХА.** 1. Религиозный праздник. *Паска* (Ас. Кем. Кож. Колп. Крив. Мар. Тег. Том. Туг.).— Паска — вино пьют, самогона до чёрта. На паске поп в Курье напился — хрес потерял (Колп. В. Заим.). 2. Кулич. *Паска* (Ас. В.-Кет. Зыр. Колп. Крив. Мар. Пар. Том. Яшк.).— Паска из теста, ходят в церкву с паской этой, пекут в посудине (Яшк. С. Остр.).

**ПАТЕНТ.** *Пакент* (Шег.).— Он этого рысь бьёт; у нас их много. А у кого пакент есть (Шег. Труб.).

**ПЕЛЕРИНА.** *Палерина* (Шег.), *перелина* (Пар.). — Така рубаха с палериной, пуговики до конца (Шег. Дес.). Мужские рубахи были с перелинами (Пар. Нар.).



**ПЕЛЕРИНКА.** *Перелинка* (Карг. Кем. Крив. Мол. Пар. Том. Топк.), *перлинка* (Карг. Том.). — Сарафаны носили с перелинками (Топк. Подон.). Азямы были с перлинками (Том. Верш.).

**ПЕЛЕРИНОЧКА.** *Перелиночка* (Мол. Яшк.). — Азям с перелиночками коричневы прошивочками, как пальто летне (Мол. Мол.).

**ПЕЛЛАРГА.** *Пеларгия* (Кож.). — Пеларгия — это болезнь така, когда разививается конский аппетит (Кож. Елг.).

**ПЕМЗА.** *Пенза* (Пром.). — Пензой они чишшут пим (Пром. Ваг.).

**ПЕНИЦИЛЛИН.** *Пелицилин* (Кож. Том.), *пельцилин* (Колп.), *пенцинил* (Шег.). — *Пелицилин* — много мне вливаний сделали (Том. Яр.). Втиранье надо делать и пельцилин. Я с этого пошла-пошла (Колп. Бар.). Опеть пенцилин колоть будет (Шег. Баб.).

**ПЕНСИОНЕР.** *Пенсион* (Колп.). — Говорят в Баранакове уж получили прибавку пенсионы. И которые по двенадцать получают, тому прибавят (Колп. Ст.-Кор.). (+).

**ПЕНСИОНЕРКА.** *Пенсинёрка* (Колп.). — Помощь-то не шибко. Деньги-то нету. Пенсинёрка я. Нихто ничем не помогает (Колп. Ст.-Кор.).

**ПЕНСИЯ.** *Пезыя* (В.-Кет.), *пендия* (Крив.), *пензир* (Том.), *пензия* (Ас. В.-Кет. Зыр. Ижм. Карг. Кем. Кож. Колп. Крап. Крив. Мар. Мол. Пар. Пром. Том. Топк. Шег. Юрг. Яйск. Яшк.), *пензня* (Карг.), *пензя* (Том. Шег.), *пеня* (Крив.), *пенса* (Кем.), *пенся* (Пар.), *пенся* (Кем. Пар.), *пенция* (Ас. Карг. Пар. Том.), *стипензия* (В.-Кет. Колп.), *стыпензия* (Колп.). — Ему пезыю по старости не платили (В.-Кет. Ат.). Я пендию давно не получала (Крив. Перш.). Возьми бабушка пензиру (Том. Бат.). Сённи пензию принесут мне двенадцать рублей... Все говорят, что прибавят пензию (Карг. Кинд.). Пензию платили, а потом перестали (Карг. Ил.). Я вот пензию теперь получаю (Том. Бар.). Пеню заработал (Крив. Крив.). Надо пенсу хлопотать (Кем. Подьяк.). Кака там пенся. А пенся всего двадцать рублей (Пар. Алт.). С голоду не морют, пенсю дают (Кем. Елык.). Сын погиб на войне, мне надо пенция (Том. Кирек.). У соседки муж погиб. Стипензию получает, а на неё кого проживёшь? (Колп. В. Заим.). И вот уж две недели, опять поехал. Я намучился и не рад стыпензии (Колп. В. Заим.). (+).

**ПЕНСНЕ.** *Пенцэ* (Пар.), *пинцет* (Пар.). — Дочь-то у моего мужа в Канске живёт, в пенце-то сидит на карточке (Пар. Нов.). В пинцете он сидит на фотокарточке (Пар. Нов.).

**ПЕНЯ.** *Пеня* (Колп.). — Когда бы с нас пеню не потребовали (Колп. Кол.).

**ПЕРЕКВАЛИФИЦИРОВАТЬ.** *Перекалифицировать* (Том.). Ему что-нибудь документы называют. Перекалифицировать статью. Степан Павлович всё это может (Том. Игл.).

**ПЕРЕФОРМИРОВАНИЕ.** *Поформирование* (Шег.). — Комбайнёр, тракторис всех взяли на фронт... Восемь дён побыли на поформировании (Шег. Карг.).

**ПЕРИОД.** *Перивод* (Шег.). — Как служил в перивод войны. Сколько он видел да переживал (Шег. Труб.). (+).

**ПЕРИОДИЧЕСКИ.** *Алеродически* (Кож.). — Колчак алеродически отступал (Кож. Кож.).

**ПЕРИТОНИТ.** *Пертонит* (Том.). — Беркулёзный пертонит у него был (Том. Верш.).

**ПЕРЛАМУТРОВЫЙ.** *Перламотовый* (Яшк.), *перламутовый* (Шег.). — Перламотова чиста кось (Яшк. Полон). Перламутовы или костяны, я не знаю (о пуговицах) (Шег. Труб.).

**ПЕРСОНАЛЬНЫЙ.** *Персональный* (Кож.). — Мне надо персональну пенсию получать (Кож. Вор.).

**ПИАНИНО.** *Пианина* (Зыр. Колп.), *пиянина* (Пар.), *ми. пианины* (Яшк.). — Она пианине учит девок (Колп. Колп.). Они справно жили: пиянино стояло (Пар. Гор.). А которы богаты — пианины были. И пели (Яшк. Кул.).

**ПИДЖАК.** *Пинжак* (Ас. Зыр. Карг. Кем. Крив. Мар. Мол. Пар. Том. Шег. Яйск. Яшк.), *пиньжак* (Ижм. Том.), *спинжак* (Колп.). — Как шас пинжаки и раньше были (Карг. Павл.). Сверху носили пиньжак. Пиньжаки были, это час стало названье костюм, а то пиньжак, шаровары, поддёвка (Ижм. Поч.). Спинжак (Колп. Колп.).

**ПИДЖАЧОК.** *Пинжачок* (Зыр. Колп. Мол. Том. Туг.). — Зимой носили зипуны, шебуры. И пинжачки шили (Зыр. Цыг.). (+).

**ПИДЖАЧОЧЕК.** *Пинжачочек*. (Том.). — Никого не носили, только шапки, пинжачочек, рубашку, шёлковы пояски, кручёны пояски (Том. Н. Ишт.).

**ПИЛЮЛЯ.** *Пиюля* (Колп.). — Лекарство перебрали, пиюли всяки (Колп. В. Заим.). (+).

**ПИОНЕР.** *Пионер* (Пром.). — К Полюшке пиннеры, косомольцы (Пром. Ваг.). (+).

**ПИСТОН.** *Пистонка* (Зыр. Том.). — Одному прямо с пистонкой патрон врезался в мясо (Том. Гол.). (+).

**ПИСТОНЧИК.** *Фистоночка* (В.-Кет.). — Одна фистоночка шшёлкат. Жену бы когда стрелял (В.-Кет. Юд.).

**ПЛАН.** 1. Намеченная система мероприятий. *Плана* (Ас.), *плант* (Ас. Шег. Юрг. Яшк.). — Плану как выполняют колхозную,

так себе косят (Ас. Б.-Дор.). Плант он составлял (Яшк. С. Остр.). (+). 2. Земельный надел. *Плант* (Юрг.). — В нашем планту болотов много (Юрг. Попер.). 3. Улица? Одна сторона улицы? *Плант* (Ас.). — Плант — идна сторона. Улица — это (Ас. Б.-Дор.). (+).

**ПЛАНИРОВАТЬ.** *Плановать* (Крив. Тег.), *плантовать* (Крив. Яйск. Яшк.). — Плануют каку работу (Крив. Ник.). Вот, что они плантовали, но ничего не получилось (Яйск. Ем.).

**ПЛАНКА.** *Бланка* (Пар. Шег.). — Бланки забиты (Пар. Луг).

**ПЛАНОВЫЙ.** *Планический* (Мол.). — Он планическим отделом работает (Мол. Мол.).

**ПЛИНТУС.** *Блинтус* (В.-Кет.), *флинтуз* (Ас.), *флинтус* (Ас. Зыр. Карг. Кем. Мар. Пар. Туг. Шег.). — Флинтуз это, флинтуза (Ас. Митр.). Флинтуса делают, чтобы холода не было, а потом дрожания полу не будет (Шег. Труб.).

**ПЛОМБА.** *Блонба* (Том.), *бломба* (В.-Кет. Колп. Карг. Том. Туг.). — В Томским зубы выдергивать ездили, блонбы ставляли там (Том. Верш.). Как зубы портятся, бломбу вставляют (В.-Кет. Ат.).

**ПЛОМБИРОВАННЫЙ.** *Бломбированный* (Том.). — Бочки большуци были, бломбированы (Том. Гол.).

**ПЛОМБИРОВАТЬ.** *Бломбировать* (Том.).

**ПЛОМБОЧКА.** *Бломбочка* (Том.). — Бломбочка одета в дырку (Том. Гол.).

**ПОБЛАГОДАРИТЬ.** *Поблагодарствовать* (Мол.). — Письмо прислали, поблагодарствовали его (Мол. Майк.).

**ПОВИДЛО.** *Повидла* (Зыр.). — ..А потом пскёшь. Нет, повидлу я не сразу мажу: она растекается, а потом, когда спекётся, мажу. Так лучше (Зыр. Зыр.).

**ПОИНТЕРЕСОВАТЬСЯ.** *Поантересоваться*. (Зыр. Шег.), *понтересоваться* (Крив.). — Готовились месяц к свадьбе. Венчались в Зырянке. Сходите, поантересуйтесь в городе, как венчают. Христианами поантересуйтесь (Зыр. Цыг.). Поинтересоваться надо, кто его (Крив. Ник.). (+).

**ПОЛИАРТРИТ.** *Полиатрит* (Зыр.). — Уж третий год ничё не делаю, картошку не копаю, нет, не могу: полиатрит, ну... (Зыр. Зыр.).

**ПОЛИКЛИНИКА.** *Полуклиник* (Кем. Колп. Том. Туг. Яйск. Яшк.), *полуклиника* (Зыр. Кем. Колп. Том. Шег.). — Итвизи до полуклиника. В обед меня опеть в полуклиник. Все няни, дохтура выбежали — и на носилки (Кем. Верхот.). Еслив я заболел, я иду в больницу; еслив я шибко заболел, меня кладут в полуклинику (Кем. Ягун.).

**ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ.** *Поликнический* (Том.), *политнический* (Том.). — У меня внучек учится в поликническом институ-

те, в электромеханическом. А второй в Новосибирском сдавал (Том. Верш.). Внучек у меня учится в политническом институте (Том. Верш.). (+).

**ПОЛКИЛОМЕТРА.** *Полтилометра* (В.-Кет.). — Две курьи полтилометра тянет (В.-Кет. Кет.).

**ПОЛ-ЛИТРА.** *Поллитра*, ж. р. (Ас. В.-Кет. Кем. Карг. Крив. Мол. Пар. Том. Шег. Яшк.), *польлитра*, ж. р. (Яшк.). — Я им три поллитры поставила (Крив. У.-Чул.). Дайте нам хошь на польлитру (Яшк. Полом.). (+).

**ПОМОДНИЧАТЬ.** *Помодиться* (Карг.). — Шинсят лет — не помодися (Карг. Пет.).

**ПОРЕКОМЕНДОВАТЬ.** *Прикомендовать* (Чаин.). — Она думает: «Слава богу, правда это, дескать, Дуплинска Микола прикамендовала» (Чаин. Греб.).

**ПОРТВЕЙН.** *Порфейн* (Зыр.), *порфельна* (Шег.). — Перцовки шас не стало. Что такое? Вот один порфейн, да белая осталась, а у нас ничё нет на Ленинской в магазине (Зыр. Зыр.). *Парфельна* — она не дешёва, однако (Шег. Труб.).

**ПОРТМОНЕ.** *Портмонет* (Шег.), *портмонет* (Том. Шег. Юрг. Яшк.), *потормонет* (Зыр.), *потромонет* (Карг.), *потрумонет* (Кож.). — Портмонет, саквояж, денежник, гаманок — кошелёк для денег (Шег. Дес.). Я говорю: «Давай, я погляжу, сколько у тебя денег». Хвать портмонет — а там фото (Шег. Кайт). Потромонет (Карг. Тым.). У нас были и гумажник и гля денег. Чечас и гаманок называют, потормонеты были тоже (Зыр. Шин.). Кошелёк маленький, потрумонет (Кож. Елг.).

**ПОРТРЕТ.** *Потрет* (Кем. Колп. Кож. Крив. Лен.-Куз. Мол. Пар. Шег. Яшк.). — Потрет отца себе Натоллий взял (Том. Верш.). (+).

**ПОРТФЕЛЬ.** *Портпель* (В.-Кет.), *портфель*, ж. р. (Том.), *портфель* (Яшк.), *портфеля* (Том.), *профель* (Шег.). — Портпель лежит (В.-Кет. Мох.). За нём пришли с портфелею большой (Том. Корн.). Нонче в школу пойдёт. Отец портфель привёз (Яшк. Полом.). Портфеля (Том. Верш.). Профель у меня (Шег. Тызыр.). (+).

**ПОЧТА.** *Пошта* (В.-Кет. Кем. Колп.). — Голодный год был, я взялась пошту возить (Колп. Бар.). (+).

**ПОЧТАЛЬОН.** *Пичтилён* (Мол.), *почтальвон* (Шег. Яшк.). — Вчера я их видала, пензию они получали. Возит тут пичтилён. (Мол. У.-Чул.). Как узнали про войну-то? Ну, как узнали — не по радиву, просто приехали, почтальвон-то, почта-то приехала, вывесили всех, кого взять-то надо было (Яшк. Итк.). (+).

**ПОШТУКАТУРИТЬ.** *Пошшукатурить* (Зыр.). — Чё-то потолок сыпется, надо пошшукатурить, а теперь поздно, не могу с этим возиться (Зыр. Зыр.).

**ПРАЗДНИЧНЫЙ.** *Праз(д)ный* (В.-Кет.). — Товар покупали на празну одёжу (В.-Кет. Б.-Пан.).

**ПРАЗДНОВАТЬ.** *Праздничать* (В.-Кет. Колп.). — Таперь уж праздники никто не праздничат (Колп. Волк.).

**ПРАКТИКА.** *Прафтика* (Крап.), *прахтика* (Кем. Кож. Яшк.). — А вы на прафтике? (Крап. Салт.). Из Омского приехали на практику завтехники (Кем. Ягун.). (+).

**ПРАКТИКАНТ.** *Прахтикант* (Кож.). — А шас-то, мила моя, и умирать не надо. Ну, прахтиканы, для памяти чижало (Кож. Кож.).

**ПРАКТИЧЕСКИ.** *Прахтически* (Кож.). — Надо прахтически увидать самим (Кож. Н.-Покр.).

**ПРАКТИЧНЫЙ.** *Прахтиховый* (Мар.). — Она уж всё знат, прахтиховая (Мар. Б. Ант.).

**ПРЕДМЕТ.** *Предмет* (Зыр. Колп. Крап. Пар. Мол. Том. Шег.), *предмета* (Колп. Шег.), *предмода* (Крив.). — Поехал по Тыму, по Васюгану. Наречья у них списывал, как зовут какой предмет (Колп. Кол.). Одна предмета, а названья разная (Колп. Волк.). Предмодов никаких не было (Мол. У.-Чул.). (+).

**ПРЕЗИДИУМ.** *Президиум* (Пар.), *президиум* (Пар.), *президум* (Карг.). — Вместе мы с ней не были. Только в президиуме сидели рядом (Пар. Б.-Нест.). Я в президиуме была, буфет был бесплатный для президиума (Пар. Б.-Нест.). Меня премировали деньгами и в президуме сидела (Карг. Карг.).

**ПРЕМИЯ.** *Према* (Крив. Мол. Том.). — Медвежье мясо едят, за его ешшо према дадут (Крив. Елиз.). (+).

**ПРИВИЛЕГИЯ.** *Привилега* (В.-Кет.). — А ей привилега кака-то, села и сидит, не работат (В.-Кет. Ат.). (+).

**ПРИМУЛА.** *Примурка* (Мар.). — Эта примурка (Мар. Тюм.).

**ПРИНЦ.** *Принец* (Шег.), *принц* (Шег.). — Царь собрал гостей — царей и принцев — составил пир. Один принец сидит и говорит (Шег. Труб.). (+).

**ПРИНЦЕССА.** 1. Женск. к принц. *Пранцесса* (Карг.). — У короля пранцесса была ... и вдруг приносят пранцессу сонную к нему (из сказки) (Карг. Пантел.). 2. Женское праздничное платье. *Пранцесс* (Зыр. Юрг. Яшк.), *принцесс* (Ас. Зыр. Карг. Кож. Крив. Мол. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.), *прунцесс* (Том.), *прунцесс* (Зыр.), *принцесс* (Ас. Зыр. Кож. Том. Юрг. Яшк.). — Пранцессы были. В обтяжку, бориками, из тонкого материала (Яшк. Полом.). Праздничны платья принцесс называли (Том. Верш.). Прунсес — платье обтяжно (Том. Ип.). Прунцессы носили ешшо наши матери, красны с оборочками (Зыр. Шин.). В талью принцессы шились, ни складов — ничё не было (Ас. Б.-Жир.).

**ПРИНЦИП** — манера поведения. *Прынцып* (Пар.). — А рысь добывал я здесь. Узнать её просто не узнашь. А вот прынцыпы её обязательно, как кошка — всё тащит и кучи делат (Пар. Алат.).

**ПРОБЛЕМА**. *Промлема* (Том.). — Пряли лён, а потом ткали... Тонко расстилают... тогда его соберут — и в баню. Промлема целая рассказать (Том. Верш.).

**ПРОВИАНТ**. *Провиянт* (Карг.), *провьянт* (Шег.). — Им надо отрабатывать, но у них провианту-то не было никакого (Карг. Ил.). Занимались здесь больше промыслами. И пышнину эту, птицу оплачивали дробью, порохом, провьантом (Шег. Тызыр.).

**ПРОГРЕССИВКА**. *Погресивка* (Том.), *прогресивовка* (Кож.). — Кака-то тут погрессивка оставалась. У его подано заявление (Том. Н. Ишт.). Нонче прогресивовку дали, так подмели чисто (Кож. Н.-Покр.).

**ПРОДМАГ**. *Продермаг* (Зыр.). — Вот и продермаг (Зыр. Зыр.).

**ПРОДУКТ, ПРОДУКТЫ**. *Продукта* (Алекс. Мол.), *продукция*. (Крап.), *продукта* (Мол.), *продукты* (Кем.). — Там, когда подробить надо, продукту каку, пойдёшь чё-нибудь подсобишь (Алекс. Тыщ.). Ну, вот, с луд сухарей, дроби, пороху, продукциии свои (Крап. Крап.). А люди здоровей были. Всё своё было. При-тошишишь молоку, творогу; она вот где пышит продукта ваша (Мол. Мол.). На баржах плыли, лодку продуктов везли (Кем. Верхот.).

**ПРОИЗВОДСТВО**. *Перизводство* (Колп.), *призводство* (Бел.), *прозводство* (Карг.), *произвосво* (Пар.). — Старость берёт. Работал на перизводстве (Колп. Тиск.). Призводства не было. Сами пряли да мяли (Бел. Боч.). Я на прозводстве не работала (Карг. Карг.). Она всю зиму на произвосве работала (Пар. Чиг.).

**ПРОКУРОР**. *Плокурор* (Том.), *прокрор* (Яшк.), *прокулол* (Колп.). — К плокурору поехали (Том. Корн.). Прокрор говорит: «Ты лентяй» (Яшк. Конст.). «Товарищ прокулол ли, судьи ли, я так не говорил» (Колп. Инк.). (+).

**ПРОПОРЦИЯ**. *Плепорция* (Том.), *препорция* (Зыр. Колп. Том.). — Холодай — платье просто. Идёт — раздувается холодай. В плепорцию, длинно-то не делают (Том. Н. Ишт.). На препорции привязывается, чересседельник назывался (Зыр. Зыр.).

**ПРОФЕССИЯ**. *Профеция* (Крив. Мол. Том.). — Профеция — рыбак (Мол. Мол.). (+).

**ПРОЦЕНТ**. *Просент* (Яшк.), *процент* (Колп. Том.), мн. *процента* (Карг.). — У нас десять просентов (Яшк. Конст.). Сейчас может только пятнадцать процентов добывать рыбы (Колп. Колп.). Ну то и обидно, что тот-то год у нас процента откладывали, вот она всё и забрала (Карг. Ил.). (+).

**ПСАЛОМЩИК.** *Посоломщик* (Зыр. Карг. Том. Шег. Яшк.).— Батюшка молодой, наверно? А ты не была разве там? Нет. Батюшка Бубёнов. А посоломщик? — Посоломщик уехал на по́ра учиться (Том. Н. Ишт.).

**ПСАЛТЫРЬ.** *Пасалтырь* (Кож. Яйск.).— Пели из этих же из книг, что у батюшки пасалтырь (Яйск. Ем.).

**ПУЛЬС.** *Пульса* (Кем.), *пульц* (Кем.). — Пульса не работает (Кем. Ягун.). Лечим мужа от катара желудка. Врачи пришлѣ— коновалы, а пульцу нет. Так и готовый был. (Кем. Жур.).

**ПУНКЦИЯ.** *Спункция* (Зыр.).— А второй сын отслужил благополучно. А тут чѣ-т спиной заболел; спункцию неправильно взяли, он и помѣр. (Зыр. Цыг.). (+).

**ПФЕНИНГ.** *Фени* (Яшк.), *феник* (Том.), *фених* (Яшк.).— А там немец стоял. Ему дали двести марок, он пропустит. Рубли вон какі здоровы. А у нас копейки раньше какі были, а у них фени (Яшк. Полом.). Феник — это копейка, у нас рубль — у них марка (Том. Карб.). Рубли вон какі здоровы... А у них — фених. А от Австрия — это чехи... И в Берлине стоял лагерь (Яшк. Мох.).

**ПЮРЕ.** *Пире* (Том.).— Ну, раньше-то толчонка звали, а теперь пире больше всё зовут (Том. Бат.).

**РАДИКУЛИТ.** *Ридикулит* (Зыр. Кем. Том.), *ридикуль* (Крив.).— У меня ридикулит, спина болит (Том. Верш.). У девки ридикуль, всё болит (Крив. Ишт.).

**РАДИО.** *Радива* (Карг. Кем. Колп. Крив.), *радиво* (В.-Кет. Зыр. Карг. Кем. Кож. Колп. Мол. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.).— Радива рассказывает всё. Радива сказала три мильёна коммунистов убили... Позавчерась радива до часу ночи говорила (Карг. Тым.). По первости како тут радиво. В Моряковке по первости шкогого не было. Много ли годов оно стало тому назадъ? Никаких радивов (Том. Н. Ишт.). (+).

**РАДИОЛА.** *Радивола* (Пар.), *радион* (Колп.).— Радиво, радивола есть (Пар. Нар.). У него радион, всё осталось (Колп. Н.-И.).

**РАДИОПРИЕМНИК.** *Радивоприёмник* (Шег.).— У него радивоприёмник был (Шег. Кайт.).

**РАДИОУЗЕЛ.** *Радивузел* (Зыр.).— Церкву помню, а как жа... Сгорела она, там радивузел был, чѣ-то держали там, то ли от грозы, не знаю (Зыр. Зыр.). (+).

**РАДИУС.** *Радивус* (Туг.).— В радивусе два километра должны быть травы (Туг. Туг.).

**РАЗВРАТ.** *Разрат* (Мол.), *развратство* (В.-Кет.).— Разрат получается (Мол. Мол.). Ты смотри, мать, как бы у нас с тобой развратство не получилось (В.-Кет. Степ.).

**РАЗБОМБИТЬ.** *Разбомбить* (Кож. Шег.).— Что ценное — всё замаскировано, спрятано. Мосты были замаскированы. Они

сплошь бонбили ложные. Прилетят—разбонбят. Мы построили (Шег. Гынг.).

**РАЙВОЕНКОМАТ.** *Раенкомат* (Том.). — Не был в армии, я же одна. Я одинока мать, и его не взяли в армию. В раенкомат ходил (Том. Верш.).

**РАЙСПОЛКОМ.** *Райсполком* (В.-Кет. Зыр. Мол. Яшк.). — Школа была на Ленина, в доме Фатей Пименова, недалеко от райсполкома (Зыр. Зыр.). (+).

**РАЙСПОЛКОМОВСКИЙ.** *Располконский* (Крив.). — Я располконски бумажки видела (Крив. У.-Чул.).

**РАЙОН.** *Райвон* (В.-Кет. Зыр. Кож. Колп. Крив. Пар. Том. Шег. Яшк.), *район* (Том.), *риён* (Яшк.). — Стали привыкать народ к этому делу, стали работать лучше, стали помогать из район (Шег. Тызыр.). Нету местов в Томском районе (Том. Губ.). Сейчас она дышать будет. Потом назначат в риён (Яшк. Итк.). (+).

**РАСТРАНЖИРИТЬ.** *Растанжировать* (Кож. Крив.). — Растанжировал, гыт, всё хозяйство (Крив. Ник.).

**РАСФОРМИРОВАТЬ.** *Расфирмировать* (Кем.). — Белы как нас двинули, нам пришлось итступить до Кольчугиной и оттудова наш отряд расфирмировался (Кем. Ягун.).

**РЕАБИЛИТИРОВАТЬ.** *Билитировать* (Том.), *лебилитировать* (Том.), *ребилитировать* (Яшк.). — Чуть не пять лет на ссылке был. Билитировали. За это, что здесь сидел, документы есть (Том. Верш.). Но топерь меня лебилитировали (Том. Верш.). После ребилитировали (Яшк. С. Остр.).

**РЕАКТИВНЫЙ.** *Арактивный* (Том.), *рактивный* (Том.), *ректифный* (Кем.). — Арактивный — который бахает, вон самолёт бахает (Том. Верш.). Он оттуль на самолёте, на рактивном (Том. Кафт.). Вот один старик говорит: «Будет всё тенётами обтянуто, будет железны птисы ректифны самолеты летать» (Кем. Ягун.). (+).

**РЕВМАТИЗМ.** *Ревматиз* (Мол.), *ревматизма* (Карг. Карг. Кож. Крив. Пар. Том. Шег.), *ревматизъм* (Карг. Том.), *ревматизьма* (Крив.), *регматизм* (Том.), *рематиз* (В.-Кет.), *рематизм* (Крив. Мол. Пар. Том.), *рематизма* (В.-Кет. Зыр. Карг. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег.), *рематизность* (Колп.), *рематизъм* (Карг. Кем. Колп. Мол. Том.), *рематизьма* (Крив. Шег. Яшк.), *ремватизм* (Крив.), *рефматис* (В.-Кет.), *рыматизма* (Шег.), *рыматизьма* (Крив.). — Она тут лежала, у ней хронический ревматиз, на курорте была (Мол. У.-Чул.). А муравьищев за деревней вног, мы нхней кислотой ревматизму лечим (Шег. Карг.). Ревматизъм. Господи! Идёт, с душой не сберётся; никакого pardону не давал (Том. Н. Ишт.). Врачи говорят, что у меня ревматизьма хроническа (Крив. Ишт.). Ноги болят, регматизм что



ли? (Том. Нелюб.). Рука у меня не гнется, даже фартук не могу завязать, ревматизм — что ли? (В.-Кет. Мох.). Вот надо беречься, а вы не бережётесь. Ревматизмы всяки будут мучать (Пар. Чиг.). Огород городишь — и всё на себе. Ревматизма всё скрутит (Шег. Труб.). Ревматизность в ногах случилась (Колп. Волк.). У меня вон тоже руки и ноги болели — ревматизм (Карг. Павл.). Ревматизма у меня (Шег. Труб.). Плечи болят — ревматизм (Крив. Был.). Ревматизм признали у меня (В.-Кет. Юд.). От одной ревматизмы (Шег. М.-Баб.). Ревматизма у ей (Крив. Крив.).

**РЕВМАТИЧЕСКИЙ** — пораженный ревматизмом. *Ревматизменный* (В.-Кет. Кож.). — Руки ревматизменны, ототру маленько (Кож. Ст.-Чер.).

**РЕВОЛЬВЕР**. *Левольвер* (Карг. Крап.), *левольвер* (Пар.), *левольверт* (Мол.), *леворвер* (Пар. Том. Шег.), *револьвер* (Карг.), *револьверт* (Шег.), *реворвер* (Крап.). — От, кода суд начался, его стали спрашивать, а он сразу заплакался и говорит: «Мне дяденька следовательно наставлял левольвер и говорит: «Говори от так!» (Колп. Инк.). Ему зарядили левольвер опилками (Пар. Гор.). У его левольверт (Мол. Майк.). У офицеров леворверы были, а у солдат не было (Том. Верш.). Вот ходили два милиционера с револьвером (Карг. Кинд.). Вот сейчас вам дадут по револьверту (Шег. Труб.) Реворвер в кармане-то был (Крап. Салт.).

**РЕВОЛЮЦИОНЕР**. *Революцанер* (Том.). — Художник, он был революцанер. Бывало, придет суда, мушшын соберёт, беседу проведёт (Том. Н. Ишт.).

**РЕВОЛЮЦИОННЫЙ**. *Революционный* (Кем.). — В шестнадцатом году в армию взяли, попал в Ленинград, приехал домой, революционная жись пошла (Кем. Елык.).

**РЕВОЛЮЦИЯ**. *Леворюция* (Бел. Яйск.), *лерорюция* (Шег.). — После леворюции колхозы стали (Бел. Чиг.). Двое дегей токо у меня: одну мы растили после лерорюции (Шег. Баб.). (+).

**РЕГИСТРАТУРА**. *Легистратура* (Лен.-Куз.). — Иметь легистратуру (Лен.-Куз. Дурн.).

**РЕГИСТРАЦИЯ**. *Иллюстрация* (Яшк.), *легистрация* (Лен.-Куз. Колп. Пар. Том. Шег. Яшк.), *листрация* (Том.), *релистрация* (Юрг.). — Кто бы знал, как иллюстрация сейчас, а раньше в церкви венчались. Крещёны, венчаны были, рестрировались все тут, а райвон туды ездили (Яшк. Итк.). В сельсовете легистрация, сажись, в десять (Шег. Гынг.). Листрация есть, залистрированы (Том. Верш.). Мы уж потом залегистрировались. Тогда ещё не было релистрации (Юрг. Зел.).

**РЕГИСТРИРОВАТЬ**. *Легистрировать* (В.-Кет. Крив. Мол.

Пар. Шег. Яйск.), *лестрировать* (Шег.). — Мы в церкви венчались, сейчас-то легистрируют, а нас поп венчал, и кольца меняли тама. Красиво было, да, молоды были, жисть токо начинали (Яшк. Полom.). Вечер собирали и легистрировали в сельсовете (Шег. Гынг.). Она с ём лестрирована (Шег. Бат.).

**РЕГИСТРИРОВАТЬСЯ.** *Легистрироваться* (Крап. Карг. Кем. Кож. Том. Пар. Шег.), *легистроваться* (Зыр. Крив. Яшк.), *легистриваться* (Яшк.), *лестрироваться* (Кем. Шег.), *рестрироваться* (Яшк.), *селистрироваться* (Яшк.). — Раньше позор шшытали без венца. Обычай такой был. И тогда легистрировались (Шег. Труб.). В церкви венчались. В церкву едут легистриваться. Они вот легистрировались здесь (Яшк. Полom.). Да и гуляли шесть дён. Венчали нас — здесь час вот легистриваются, а нас поп венчал (Шег. Труб.). Крещёны, венчаны были, рестрировались все тут, в район туды ездили (Яшк. Итк.). Тоды венчались, это шшас селистрируются (Яшк. Полom.). (+).

**РЕГЛАН.** *Ренглан* (Том. Туг.). — Рукав—ренглан опять в моде (Туг. Тур.).

**РЕГУЛИРОВАТЬ (СЯ).** *Легулировать (ся)* (В.-Кет. Зыр. Колп. Том. Шег. Яшк.). — Бригада смотрит, легулирует (Колп. Инк.). Видали плуга? Идноконка. Если надо за ручки — это легулироваться (Яшк. С. Остр.).

**РЕГУЛЯРНО.** *Легулярно* (Колп. Крап. Лен.-Куз.). — Переселенцы лапти носили. Легулярно их нашивали (Крап. Салт.).

**РЕГУЛЯТОР.** *Легулятор* (В.-Кет.). — Легулятор исключительно по винту устанавливается (В.-Кет. Пал.).

**РЕЖИМ** — государственный строй. *Режима* (Мол.). — Жил при царской режиме один, убежал потом и село по ему назвали (Мол. Мол.).

**РЕЗЕРВ.** *Лезерв* (Кож.). — Наши два полка стояли в лезерве (Кож. Кашт.).

**РЕЗИНОВЫЙ.** *Лезиновый* (Том.). — Тут кода пожар сделался, большой базар-то снесли. Тут лезиновый завод был, он и сетясь есь (Том. Верш.).

**РЕЗОЛЮЦИЯ.** *Розалюция* (Том.). — На моё заявление была розалюция положена (Том. Н. Ишт.).

**РЕЙС.** *Рельс* (Яйск.). — Вчера автобус три рельса сделал (Яйск. Кайла). (+).

**РЕЙСОВЫЙ.** *Рельсовый* (Том.). — Автобус был? — Был рельсовый, давно, как прошёл (Том. Бат.).

**РЕЙСМАС, РЕЙСМУС.** *Ресмуш* (Зыр.). — Ресмуш долбить где этим, я и очерчиваю потом и долблю (Зыр. Шин.).

**РЕКОМЕНДАЦИЯ.** *Рукумендация* (Шег.). — По его рукумендации пройдёшь (Шег. Баб.).

**РЕКОМЕНДОВАТЬ.** *Ракомендовать* (Кем. Том.), *рекимендовать* (Зыр. Туг.), *рукумендовать* (Шег.), *рукумюндовать* (Шег.). — Я бы вам ракомендовала съездить в Салтыковку (Кем. Ст.-Черв.). Рекимендуют двадцать килограммов сахара (Туг. Тур.). Мне еги врачи не рукумендуют (Шег. М.-Баб.). Папу у нас прализовало, он в санатории лежал. Врачи не рукумюндуют в дальнюю дорогу (Шег. М.-Баб.).

**РЕКОРДНЫЙ.** *Лекордный* (Лен.-Куз.). — Одна лекордна корова была (Лен.-Куз. Арин.).

**РЕКРУТ.** *Некрут* (Ас. Лен.-Куз. Пар. Том. Шег.). — Выезжают некрутов писать. Раз — и живо запишут (Шег. Труб.).

**РЕЛИГИОЗНЫЙ.** *Легиозный* (Пар.), *леригиозный* (Пар.), *регивозный* (Шег.), *релидиозный* (Шег.). — Легиозные праздники — какие: рождество, хрещенье после нового года, потом бывает масленка, гуляют свадьбы (Пор. Гор.). Они леригиозны — у них кресты (Пар. Алат.). Регивозный хто — молится (Шег. Труб.). Релидиозные праздники (Шег. Труб.). (+).

**РЕМОНТ.** *Рамонт* (Крив.). — Нету ей рамонту никакого (Крив. Ник.). (+).

**РЕНТГЕН.** *Реген* (В.-Кет. Пар.), *регент* (Кож.), *ренгена* (Карг.), *ренгент* (Кем. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Яшк.), *ренгет* (Крив.). — Не могли определить болезнь: реген не работал (Пар. Б.-Нест.). Глаз спортил; поехал на регент в Томска (Кож. Урт.). Послали на ренгену (Карг. Ст. Карг.). На ренгенте была, кишку глотала (Кем. Верхот.). Я видел с ренгета. Видать — это косточка сломана (Крив. Каз.). (+).

**РЕОРГАНИЗОВАТЬСЯ.** *Раорганизоваться* (Яшк.). — Когда колхоз раорганизовался, мужики уехали на заготовку (Яшк. Итк.).

**РЕПРОДУКТОР.** *Радиопродуктор* (Зыр.). — Радиопродуктор шибко кричит (Зыр. Зыр.).

**РЕПС.** *Рипис* (Карг.). — И рипис был, шёлковый такой (Карг. Павл.).

**РЕССОРА.** *Лесора* (Зыр. Кож.). — В городе двуколки правильно-то называли с лесорами (Зыр. Зыр.).

**РЕСТОРАН.** *Лесторан* (В.-Кет.), *расторан* (Кем.). — Всяки разны лестораны, кафе (В.-Кет. Вас.). Расторан (Кем. Верхот.). (+).

**РЕФОРМА.** *Леформа* (Бел. Кем. Крив. Пар.). — Когда настала леформа, он денег не сдавал ни в банок, никуда (Кем. Бер.). (+).

**РЕЦЕПТ.** *Ретцеп* (Кем.), *рецеп* (Юрг.), *рыцеп* (Туг.). — До середи больнису не ходила. В среду пошла. Ретцеп дали. Уколы я приняла (Кем. Подъяк.). Она выписывала рецепт (Юрг. Чахл.). Выписывает дохтур рыцеп (Туг. Подл.). (+).

**РОЗЕТКА** — устройство для присоединения приборов к электроцепи. Ризетка (Крап. Пар. Том. Шег.). — А это ризетка (Шег. Кайт.).

**РОЗЕТОЧКА**. *Ризеточка* (Карг. Том. Шег.). — А в комнате погладите — вон ризеточка (Карг. Павл.).

**РОМАН**. *Роман* (Пар.). — Ох, и книга, паря! Роман (Пар. Нест.).

**РОЯЛЬ**. *Рояльва* (Кож.). — Пойдём на рояльве играть (Кож. Урт.).

**РУЛОН**. *Ерлон* (Пар.). — Бумага-то ерлоном её называют, на ней чё-то намазано (Пар. Б.-Нест.).

**РЮКЗАК**. *Ральзак* (Яшк.), *рикзак* (Зыр.), *рюкзам* (Пар.). — А ега сумка — рамзак (Яшк. Сосн.). Мы рикзак сахару взяли, консервов (Зыр. Сем.). Набирки-от набирать, значит. Одна верёвка короче, одна длиннее, и одеватся, как рюкзам (Пар. Гор.). (+).

**САНАТОРИЙ**. *Санатория* (Крап.), *саниторий* (Яшк.), *санторий* (Шег.), *сенаторий* (Том. Яшк.), *сенатория* (Лен.-Куз. Том. Яшк.). — Санатория там. Зимой была. Сын курсовку достал (Крап. Крап.). Раньше дом вотдых был, а теперь детский саниторий (Яшк. Полom.). Папу у нас прализовало, а он в Пятигорском сантории лежал (Шег. М.-Баб.). В посёлке сенаторий, грязи там есть. Но мне там делать нечего, в сенатории (Яшк. Полom.). Это вот туда, к сенатории (Яшк. Полom.). В сенаторию (Том. Бат.). (+).

**САНИТАР**. *Синатар* (Шег.), *синитар* (Крив. Том.). — Перевязали тут, значить, меня синатары, отвезли в госпиталь (Шег. Гынг.). Врачи, синитары там. Раненого подняли. Синитары называются (Том. Верш.).

**САНИТАРКА**. *Синатарка* (Шег.), *синитарка* (Крив. Пар. Яшк.). — Она в Томском была, синатаркой в госпитале работала (Шег. Гынг.). Чажело работать было всю жизнью. Я и в сельпе работала и синитаркой (Яшк. Полom.). (+).

**САНИТАРНЫЙ**. *Санитарный* (Кож.), *санитарский* (Крив.), *синитарный* (Пар.). — Теперь нас стали учить санитарному делу (Кож. Кож.). Ох, сынок, каку ты санитарску школу выбрал! (Крив. Чаг.). Синитарный самолёт (Пар. Гор.).

**САНТИМЕТР**. *Сантиметр* (В.-Кет. Зыр. Том.), *синтиметр* (Зыр. Пар.), *синтиметр* (Зыр.), *симтиметр* (В.-Кет.), *синтинетр* (Том.). — Эти сантиметры, миллиметры — ето я не понимаю: неграмотный (Зыр. Цыг.). Счас шью ещё. Синтиметром не понимаю. Всё на глаз (Пар. Нар.). Полотно расстилают, тут у их синтиметры, линейки. Озёрья, леса — и к утру уж карта готова (Зыр. Зыр.). Смеришь, сколько симтиметров, да и шьёшь (В.-Кет.).

Мох.). Уздечки по двести блях синтинетров по двадцать длиной, бляхи наборны (Том. Бат.). (+).

САТИН. *Сатина* (Мар.). — Лёгкие ткани: кашемир, гарусы, сатина, сура, шёлк, батист (Мар. Кол.).

САТИНЕТ. *Сатинец* (Зыр. Карг. Крив.), *ситинет* (Кож.). — Раньше сатинец был самый дорогой товар (Крив. Ишт.). Рубаху из ситца или ситинет (Кож. Кож.). (+).

САТИНЕТОВЫЙ. *Сатинётовый* (Кем. Пар.). — Ещё я жениху покупала сатинётову рубаху (Кем. Ягун.). (+).

СВИНОФЕРМА. *Свинофирма* (Колп.). — Свинофирмы не стало (Колп. Тиск.). (+).

СВИТЕР. *Свитра* (В.-Кет. Крив. Том.). — И ету надеть свитру. Надевай, надевай свитру (Крив. Крив.).

СЕКРЕТАРЬ. *Секлеталь* (Кож.), *секлетарь* (повсеместно в Томской области, Кем. Яшк.). — Она секлеталь (Кож. Юв.). Дочка у меня секлетарём в сельсовете работала (Яшк. Итк.). (+).

СЕНТЯБРЬ. *Сентябер* (Карг.). — На сентябрь... с сентяберу (Карг. М. Под.). (+).

СЕПАРАТОР. *Сапаратор* (Карг. Пар.), *сепарат* (В.-Кет. Пар. Том. Шег.), *сепарата* (Том.), *сепаратер* (Карг.), *сераратор* (Шег.), *сыпаратор* (Том.). — Когда сапараторов не было, купес молоконку хотел сделать (Пар. М. Паш.). Сепаратов не было. У богачей были (Пар. Нар.). Сепарата пропустит. Да на печке стопим (Том. В.-С.). Сепаратеров сроду не имели. Сейчас одна корова — всё на сепаратер (Карг. Ил.). Обрат когда на серараторе пропускают, то сливки отдельно, а здесь обрат остаётся (Шег. Труб.). Обрат получается после сыпаратора, когда перегоняют парное молоко (Том. Белоб.). (+).

СЕРВАНТ. *Стервант* (Том.). — А *кака* небель? Три стула, шкап. Нету средства покупать. Стерванты у людей есть (Том. Верш.). (+).

СЕРВИЗ. *Червиз* (Том.). — Посуда такая же была, одинакова: фарфорова была, качество совсем другое было: червиз купили (Том. Яр.).

СЕРЖАНТ. *Кержант* (Том.), *сердант* (Том. Шег.), *стержант* (Том. Шег.), *тержант* (Шег.). — Товаришш с ём учился парашутистом. На кержанта раньше надо было учиться (Том. Браж.). На войне четырнадцатого года был и ету войну был. Командиры были, серданты (Том. Верш.). В армии унтера были, а счас стержанты, а тада унтера были (Том. Верш.). Тержантом был (Шег. Гынг.). (+).

СЕРЬЁЗНЫЙ. *Сурьёзный* (Алекс. Ас. В.-Кет. Карг. Кем. Мол.). — Отец был сурьёзный (Мол. В. Сор).

СИГАРА. *Цигара* (Пар.). — Раньше самосад курили. Цигара была завёрнута (Пар. Нар.).

**СИЛОС.** *Силос* (Карг. Кож. Том. Шег. Яйск.). — Мы на ферме работали, а силос руками дёргали (Яйск. Катайга). (+).

**СИМПАТИЧНО.** *Симпатно* (В.-Кет.). — И на морду выглядит симпатно (В.-Кет. Мох.).

**СИМПАТИЯ.** *Симпатина* (Лен.-Куз.), *синпатия* (Том.). — Симпатина ручку жала (из песни) (Л.-Куз. Арин.). Кто в гармошечку играет, тот синпатия моя (Том. Верш.).

**СИРОП.** *Суроп* (Шег.). — Старик на пасеке работат... Весной суропу сколько им (пчелам) варили. (Шег. Карг.). (+).

**СИТЕЦ.** *Сетцы* (Пар.). — Аршинами сетцы продавали (Пар. Нар.).

**СКАРЛАТИНА.** *Горлатин* (Кож.), *горлатина* (Кож.), *скарлатин* (Крив. Мар. Том. Яшк.), *харлатина* (Пар.), *шкарлатин* (Зыр.), *шкарлатина* (Том.). — У меня у девочки горлатин была (Кож. Кож.). Горлатина была у девочки (Кож. Кож.). У его дочь умерла, какой-то скарлатин признали, померла (Том. Верш.). Харлатина была, кашляла (Пар. Луг.). У меня трое детей было и чечас одна дочка живёт: первенький при рождении помер, дочь Валя шкарлатином болела, в шесть лет померла (Зыр. Черд.). Помрётся и схоронют. Шкарлатиной и дифтеритом (Том. Бод.). (+).

**СКЕЛЕТ.** *Шкелет* (Пар.). — Пришли как шкелеты (Пар. Гор.).

**СКИПИДАР.** *Скапидар* (Колп. Мол. Том. Шег.), *скифидар* (Том.). — Купил краску, а олифы нет. Скапидар, говорят, надо: блестит. Утром приходим — бело: скапидар съел краску (Шег. Труб.). Потом труба — разделишь, туда скифидар (Том. Бел.).

**СКИПИДАРНЫЙ.** *Скапидарный* (Том.). — Скапидарное озеро. Раньше был скапидарный завод: смолу гнали, вар, скапидар (Том. Гол.).

**СКЛЕРОЗ.** *Скалероз* (Шег.), *цилирос* (Кем.). — Как поработаю — сердце мучит. На крылец залезу и не могу продохнуться. Скалероз теперь говорят (Шег. Труб.). У меня кака-то болезнь — цилирос (Кем. Сух.).

**СКОРПИОН.** *Скирпион* (Карг.). — Во-во, скирпион ужалил, и человек помирает (Карг. Павл.).

**СЛАБОХАРАКТЕРНЫЙ.** *Слабокарактерный* (В.-Кет.). — Какой-то он слабокарактерный (В.-Кет. М. Яр).

**СОВДЕП.** *Собдеп* (Том.). — Он был во время революции. Я был собдек какой-то (Том. Кол.).

**СОРТИРОВАТЬ.** *Отсортавивать* (Шег.), *сортовать* (Кож. Лен.-Куз.). — Отсортавивать и нам давали (Шег. Гус.). Хлеб как сортуют, сразу в город отправляют (Кож. Бат.).

**СОЦИАЛИЗМ.** *Социализма* (Том.). — Ведь социализма — это учёт всему хозяйству (Том. Губ.).

**СПЕКТАКЛЬ.** *Сфектакль* (Яшк.). — В сфектаклях я играла (Яшк. Полом.). (+).

**СПЕКУЛИРОВАТЬ.** *Спекулянничать* (Туг. Шег.). — Щас не дают спекулянничать (Шег. Труб.).

**СПЕКУЛЯНТ.** *Скулянт* (Том.), *скупелянт* (Яшк.), *скупулянт* (Яшк.). — Я ему 10 килограмм свесил, он мне две полусотки вытаскивает... эти скулянты-то городские (Том. Верш.). Городски скупелянты ходили, продавали с городу (Яшк. С. Остр.). А он говорит: «Ты уж смотри никому не скажуй!» Боялся, знать, Скупулянт он был (Яшк. Полом.). (+).

**СПЕКУЛЯЦИЯ.** *Спекуляца* (Карг.), *спекуляничество* (Карг.), *спекулянство* (Том.). — Раньше-то на сторону продавали, а сейчас спекуляцу не разрешат (Карг. Ст. Кинд.). Цыганка продаёт дрожжи — один рубль стакан. Я их не беру. Это же спекуляничество (Карг. Павл.). Спекулянством, ямщиной занимались (Том. Кафт.).

**СПЕЦИАЛИСТ.** *Спесалист* (Пар. Шег.), *спесыалис* (Том.), *спесыалист* (Карг.), *специалис* (Карг.). — Или спесалистов таких не было? (Пар. Гор.). Спесыалис тебе нужен, вот тута и ежжай (Том.). Сами специалисы (Карг. Тым.). (+).

**СПЕЦИАЛЬНО.** *Спесально* (Шег.), *спесыально* (Шег.), *специально* (Алекс.). — Шубы шили спесально портные (Шег. Марк.). Спесыально сделано (Шег. Гынг.). И налоги брали. Специально спехтор приезжал (Алек. Тыщ.). (+).

**СПЕЦИАЛЬНОСТЬ.** *Спесиальность* (Яшк.), *специальность* (Колп.). — Спесиальность приобрести и здесь (Яшк. Конст.). Столько у него специальностей (Колп. В. Заим.). (+).

**СПИРТ.** *Шпирт* (Том. Шег.). — Сын бувало скажет: шпиртом намажь. — Ну, я намажала, в меня даже градусы пошли (Шег. Кайт.). (+).

**СПИРТНОЙ.** *Шпиртный* (Том.). — Я на шпиртно-порошковом заводе работал, бабка дома (Алекс. Тыщ.).

**СПОРТСМЕН.** *Портсмен* (Шег.), *споцмэн* (Крив.). — Он портсмен (Шег. Труб.). Ездют много чемпиёны, споцмэны какн-то (Крив. Пет.).

**СТРАМ.** 1. Стыд, позор. *Страм* (Ас. Кем. Кож. Том. Яшк.). — Страм-то какой (Кож. Кож.). 2. Сор, мусор, грязь. *Страм* (В.-Кет. Колп. Крив. Пар.). — А ты бы на половик склала страм и вынесла (Пар. Даур.). (+). 3. Гной. *Страм* (Пар.). — Попутник, он страм вытягивает (Пар. Тюкт.).

**СТРАМИТЬ.** *Страмить* (Колп. Крив. Пар. Том.). — Она его страмила (Крив. Ник.).

**СТРЕГУЛИРОВАТЬ.** *Слегулировать* (Колп.). — У плуга пожик впереди, он держал и отвалка в препорции. Слегулирует его

правильно, и он, это, никуда не упадёт. Плохо слегулируешь его — тянет шибко в сторону (Колп. Инк.).

**СТАДИОН.** *Стадивон* (Зыр. Крив.).— На стадивоне, на берегу делают катушки, — детям забава (Зыр. Зыр.).

**СТАЖ.** *Штаж* (Мар. Яйск.), *штат* (Шег. Яшк.).— У меня стаж выработанный двадцать пять лет (Яйск. Ем.). А ты кого зарабатывашь с ём? Люди-то штат зарабатывают (Шег. Труб.). (+).

**СТАТИСТИКА.** *Стастистика* (Яшк.).— Я жил за Томским десять лет, а потом уж снова сюда приехал, в восьмом году. Ето что за стастистика. Живём и живём, подохнем — всё останется (Яшк. Полем.).

**СТЕАРИНОВЫЙ.** *Старлиновый* (Том.), *стерлиновый* (Том. Шег.).— Свечи просты, потом свечи старлиновы (Том. Бар.). Стерлиновы были свечи, сальны (Том. Карб.).

**СТЕНОКАРДИЯ.** *Стенокардея* (Том.).— А сейчас больной тоже: сердце, стенокардея сердца (Том. Верш.).

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ.** *Стрлизация* (Том.).— Целый месяц лежала я, вышла чуть жива из больницы. Вот — пендицит и грыжа и стрлизация труб... Стрлизация труб — чтоб не было детей (Том. Верш.).

**СТИЛЬ** — способ летосчисления. *Скиль* (Пар.).— По старому скилю в марте ставили (Пар. Б. Паш.).

**СТИПЕНДИЯ.** 1. Денежное пособие учащимся. *Стипензия* (Колп. Пар. Том.).— Стипензию-то вам за учёбу плотют? (Пар. Чиг.). 2. Пенсия. *Стипензия* (В.-Кет. Зыр. Крив. Мол. Пар.).— Щас на стипензию пойдёт (В.-Кет. Мох.).

**СТОЛЯР.** *Столярь* (Крив.), *столяр* (Пар. Том.).— Небель столари делали (Крив. Ишт.). Он столяр и шорник; деловой был парень (Пар. Б.-Нест.).

**СТРЕПТОЦИД.** *Притицип* (Карг.), *скриптоцит* (Шег.).— Нога болит—ранка тама. Притиципа надо, доктор велел (Карг. Наун.). Настав сделаю и детей пою; от желудка али рематизма хорошо помогат. Не хуже скриптоцита (Шег. Труб.).

**СТРИХНИН.** *Страхнина* (Крив.).— Зелье како-то было, стрихнина что ли (Крив. Пет.).

**СТУДЕНТ.** *Скудент* (В.-Кет.), *штудент* (Том.).— Вот-вот, всё скуденты, да скуденты (В.-Кет. Б. Яр). Вы штуденты? Учитесь? (Том. Арк.). (+).

**СТУДЕНЧЕСКИЙ.** *Студентский* (Крап.).— Студентский город Томск (Крап. Салт.).

**СУББОТА.** *Сабота* (Кем.).— Мы работали с понедельника до саботы (Кем. Елык.). (+).

**СУММА.** *Сумна* (Крив.).— Хорошо там из-за скота, из-за денежной сумны (Крив. Крив.). (+).



**СФОТОГРАФИРОВАТЬСЯ.** *Сографироваться* (Кем.). — Сографируются: аппарат купили (Кем. Верхот.). (+).

**СЭКОНОМИТЬ.** *Приэкономить* (Том.). — Приэкономил на чёрный день (Том. Калт.).

**ТАБАКЕРКА.** *Табатерка* (В.-Кет.). — Куда положила табатерку? (В.-Кет. Мох.).

**ТАБУРЕТ.** *Тубарет* (Пар.). — Где он жил, там вот этот столик был. Тубаретов не было (Пер. Пар.).

**ТАБУРЕТКА.** *Табанетка* (Яйск.), *табаретка* (Ас. В.-Кет. Кож. Крив. Том. Туг. Шег.), *тубаретка* (В.-Кет. Тег.). — Как дал табанеткой, так и убил его (Яйск. Воскр.). Табаретки делал (Шег. Тарах). Тубаретку принести, сести надо (Тег. Тег.).

**ТАКТИКА.** *Тахтика*. (Шег.). — Рыба хитра — и народ, она свою тахтику ведёт (Шег. Труб.).

**ТАЛАНТ.** *Талат* (Карг.). — Талат-то был какой! Меня везде надо было (Карг. Тым.). (+).

**ТАЛИЯ.** *Талья* (Крив.), *таля* (Крив. Том.). — Модны платья в талья (Крив. Тог.). В талю шили как-то (Том. Верш.). (+).

**ТАЛЬМА.** *Тальма* (Бел.). — Свататься поехали, тальму завели (Бел. Чиг.).

**ТАНК.** *Танка* (Колп. Шег.), *танок* (Том.). — Танка у них на хронте сгорела (Шег. Баб.). (+).

**ТАНЦЫ.** *Танцовка* (Крап. Крив.). — А топерь не глянется мне ихна танцовка (Крап. Крап.). (+).

**ТАРАТАЕЧКА.** *Тарадаечка* (Туг.). — Тарадаечки у нас были (Туг. Тур.). (+).

**ТАРАТАЙКА**<sup>33</sup>. *Тарадайка* (Том. Туг.), *тарантайка* (Пар.). — Сделал тарадайку новую (Том. Верш.). Навоз летом на тарадайке, така двухколёска... (Пар. Гор.). (+).

**ТАРИФ.** *Талиф* (Чаин.). — Мы переселенцы были, нас взяли по дешёвому талифу (Чаин. Леб.).

**ТАСОВАТЬ.** *Тусовать* (Мол.). — Карты тусовать (Мол. Майк.).

**ТВИСТ.** *Хвист* (Шег.). — Сечас хвист пляшут (Шег. Тызыр.).

**ТЕАТР.** *Кеатр* (Том.), *кеятер* (Зыр. Пар. Том.), *кеятр* (Зыр. Пар. Том. Шег. Яйск), *кеятра* (Шег.), *теятр* (Крив. Том. Шег.), *теятра* (Том.). — Пойдём в кеатр (Том. Рыб.). Мы в Омским ходили в каятер (Пар. Гор.). Я и в Новосибирске был в третьем годе. В каятр ходил: понравилось, хорошо (Пар. Луг). Каятра как это спускаться с плугорки (Шег. Реч.). Я на теятр... ни разу не

<sup>33</sup> Отнесение этого слова ко вторичным заимствованиям не бесспорно, так как в составе томского населения XVII в. были поляки и украинцы, из языка которых оно могло прийти в русские говоры без посредничества литературного языка (польск. taradajka, укр. тарадайка).

была: ни молодая, ни старая (Крив. Ишт.). В театру ходили в Томским (Том. Верш.). (+).

**ТЕЛЕВИЗОР.** *Келевизер* (Том.), *левизер* (Крив.), *телевезор* (Пар.), *телевизер* (Зыр. Кем. Колп. Крив. Пар. Том. Шег. Яшк. В.-Кет.), *телевизерь* (Шег.), *филилизир* (Пар.). — В келевизер смотрела, видела, как рыбу ловят (Том. Верш.). Первый год телевизоры у нас издесь, а то лампа была керосинная (Колп. Иван.). Щас мы со стариком одне живём. Телевизерь у нас есь (Шег. Карг.). (+).

**ТЕЛЕФОН.** *Телехон* (Том.). — *Телехон* в городе (Том. Верш.). (+).

**ТЕЛЕФОНИСТКА.** *Телефонка* (Крив.). — Она телефонка (Крив. Ишт.).

**ТЕМПЕРАТУРА.** *Тенпература* (Том.), *тепература* (Том.). — Пошли в бой со своими Вершиниными. На болоте пришлось полежать. Тенпература сорок ... с тепературой в Тиев, из Тиева — в Москву, из Москвы — в Рязань, а оттуда в слабосильну команду назначили (Том. Верш.). (+).

**ТЕРРИТОРИЯ.** *Телитория* (Крив. Том.). — Там все вместе живут, в одной телитории (Том. Верш.). (+).

**ТЕРРАСА.** *Терас* (Том.). — Хороши ясли у нас, терас хороший большой (Том. Ип.).

**ТЕТРАДКА.** *Кетрадка* (Том. Шег. Яйск.). — Кетрадки давались для чистописания, на дом давались (Шег. Труб.). (+).

**ТЕТРАДЬ.** *Кетрадь* (Ас.), *тетрада* (Том.). — Моя кетрадь (Ас. Феокт.). Тетрады не дала — Бедненький! Почто же я тетраду не положила и карандаши? (Том. Н. Ишт.). (+).

**ТЕХМИНИМУМ.** *Техминим* (Крив.). — В Красном Яру проводился техминим (Крив. Кипр.).

**ТЕХНИКУМ.** *Техник* (Кем. Крив. Том. Шег. Яйск.), *техниким* (Пар.), *техником* (Том. Яшк.), *тихникум* (Том.). — Из техника отправили в Красноярск работать (Кем. Верхот.). Кончил техниким — забрали в армию (Пар. Нар.). Он в Томским учится первый год в техникуме (Яшк. Полом.). В тихникумы ещё легче попасть (Том. Верш.). (+).

**ТИГР.** *Тигра* (Кем. Кож. Пар.). — Тигра сгубила солдат старых (Кож. Чил.).

**ТИФ.** *Тип* (Пар.). — Тут тип шибко сурепствовал тогда, в гражданскую войну (Пар. Чнг.). (+).

**ТМИН.** *Кмин* (Крив.). — Кмин содят, солят капусту с ним (Крив. Каз.).

**ТОПОГРАФ.** *Пахтогр* (Кем.). — У меня жили пахтогры (Кем. Верхот.).

**ТРАКТ.** *Трак* (Том.), *трахт* (В.-Кет. Зыр. Ижм. Колп. Крив. Мар. Пар. Том. Туг. Шег.). — Трак не было, вот это семейный

трак (Том. Верш.). Нет, здесь не проходит через Шегарку трахт, а здесь просёлочный (Шег. Труб.). (+).

**ТРАКТОВЫЙ.** *Трахтовой* (Колп.). — Ямшшыну тоже возили. У нас в маленьких деревнюшках не было, а по Обе трахтовая дорога (Колп. Ст.-Кор.).

**ТРАКТИР.** *Трахтир* (Яшк.). — Потом трахтир свой держал (Яшк. Полон.). (+).

**ТРАКТОР.** *Трахтер* (Мол.), *трахтор* (Ас. Карг. Кем. Крап. Мар. Пар. Том. Шег. Юрг. Яшк.), *трахтур* (Том. Шег. Яшк.). — Он на трахтере работает (Мол. Майк.). Трахторы-то уж в колхозе появились при Советской власти (Шег. Бат.). А чё трахтур? Железо и железо (Шег. Кайт.). (+).

**ТРАКТОРИСТ.** *Трахторис* (Кем.), *трахторист* (В.-Кет. Крив. Том. Шег.). — Он трахторис у нас (Кем. Верхот.). Мужики ихны трахтористы, комбайнёры (Крив. Рыб.). (+).

**ТРАМБОВАТЬ.** *Транбовать* (Мол. Шег.). — Теперь что-то транбуют (Мол. Майк.).

**ТРАМВАЙ.** *Трамбай* (Мол. Том.), *транвай* (Кем. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Туг. Шег. Яйск. Яшк.). — Топерь лучше живёт народ: транбай возят, машин много всяких; много стало всего (Том. Ип.). — Один квартал пройти в городе, и то она транвай дожидается (Том. Н. Ишт.). (+).

**ТРАНЖИРИТЬ.** *Нанжировать* (Том.). — Он давай эти деньги нанжировать (Том. Н. Ишт.).

**ТРАНСПОРТ.** *Трансп* (Крив.). — Раньше гружевой трансп был (Крив. Ник.).

**ТРАНСПОРТЁР.** *Транспотёр* (Том.). — Баржи чугунные, железны, больши, как лодка така. Транспотёром гонят и сбрасывают; там две женщины ловят, укладывают (Том. Верш.).

**ТРАНСФОРМАТОР.** *Расформатор* (Кем.). — Огонь отрезали у них. Расформатор меняли, другой ставили (Кем. Верхот.).

**ТРАПЕЗНИК.** *Трепезник* (Кож. Колп. Крив. Пар. Шег.). — Поп ругу брал с каждой годной души. Ещё трепезники собирали сметану, ходили с вёдрами (Шег. Труб.).

**ТРЕЛЕВАТЬ.** *Трулевать* (Колп.), *трюлевать* (Том.). — Тракторами трюлует (Колп. В. Заим.). Трюлюют в кучу сваживать. Трюлёванный. Стаборят трюлёванный лес, навалют, нарежут, какой нужно длины (Том. Верш.).

**ТРИБУНА.** *Трибунал* (Том.). — Сталина видела: они на трибунале на выставке высказывались (Том. Верш.).

**ТРИКОТАЖ.** *Крикотаж* (Том.). — Крикотажа никакого не было (Том. Верш.).

**ТРИКОТАЖНЫЙ.** *Крикотажный* (Крив.), *рикотажный* (Яйск.). — В швейпроме на крикотажном, так будет учиться (Крив. Ег.). Пасечник пришёл в этом, рикотажным (Яйск. Ем.).

**ТРОЛЛЕЙБУС.** *Тролебус* (Том. Яйск.). — В городе трамваи и троллебусы, автобусы (Том. Верш.). (+).

**ТРОСС.** *Трост* (Том.). — Корчевать корчевали... Это недавно тростом-то стал, а тогда верёвки (Том. Верш.).

**ТРОТУАР.** *Потрувар* (Крив.), *протуар* (Колп. Крив. Пар. В.-Кет.), *протувар* (Карг. Кож. Мол. Том.), *протуяр* (Колп.), *прутувар* (Шег.), *тротуара* (Пар.), *тротувар* (В.-Кет. Зыр. Карг. Том. Туг.), *труар* (В.-Кет.), *трутувар* (Том.). — Здесь раньше, как-то давно надумали потрувары сделать (Крив. Рыб.). К избушечке протуары (Крив. Ег.). Протуваров мало уж теперь-ка (Том. Верш.). Протуяры или мост (Колп. Инк.). Навес над протуваром (Шег. Труб.). Ямщики ходили. Дорога вот такая, вот как тротуара (Пар. Нар.). Были раньше тротуары деревянные (Туг. Халд.). Человек идёт, ты понимаешь, в туфлев... по труару стучит (В.-Кет. Б. Яр). По трутуварам носится (Том. Корн.). (+).

**ТУАЛЕТ.** *Тувалет* (В.-Кет. Яшк.). — Здесь куфня была прирублена, тувалет (Яшк. Полом.).

**ТУБЕРКУЛЁЗ.** *Беркулёз* (В.-Кет. Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Мар. Пар. Том. Топк. Туг. Шег.), *беркулёс* (Кож.), *геркулёз* (Крив.), *деберкулёз* (Крив.), *таберкелёз* (Топк.). — Нонче вот дочь умерла: беркулёз кости был (Пар. Пет.). Беркулёсом болела (Кож. Вар.). Геркулёзом хворала (Крив. Каз.). Деберкулёз был (Крив. Ишт.). Он фершал, сам таберкелёз заработал (Топк. Подон.). (+).

**ТУБЕРКУЛЁЗНЫЙ.** *Беркулёзный* (В.-Кет. Зыр. Кож. Колп. Крив. Пар. Том. Шег.), *туберкулёсный* (Карг.). — Корову проверяли, беркулёзная была (Том. Губ.). Он туберкулёсный (Карг. Ст. Карг.).

**ТУБЕРКУЛЁЗНИК.** *Беркулёзник* (Колп.). — Санаторий беркулёзников (Колп. Нов.).

**ТУМБА.** *Тонба* (Шег.). — Она така тонба (Шег. Баб.).

**ТУРБИНА.** *Трубина* (Колп.), *турбин* (Туг.). — Видно, эти реактивные через трубину действуют (Колп. Теб.). На мельнице было большо колесо с турбином (Туг. Халд.). (+).

**ТУРНЕПС.** *Терпс* (Пар.), *турнеп* (Ас. В.-Кет. Зыр. Колп.), *турнепес* (Том.), *турнепец* (В.-Кет.), *турнепка* (Шег.), *турнепса* (Колп.), *турнец* (Пар.). — Молокогонными только будут силос, жмых, терпс (Пар. Б.-Нест.). Брюква жёлта, бывает сладка, а есь чёрна — турнепом зовут (Колп. Н.-Ил.). Турнепес долгий для скота (Том. Верш.). Чеснок, лук, редька, турнепец (В.-Кет. Кет.). (+).

**ТУСТЕП.** *Дусцеп* (Пар.). — Захватятся, так и танцуют. Хоро-воды водились; вечерки были, кажно воскресенье. Танцевали дусцеп, лезкинку, краковяк (Пар. Алат.). (+).

**ТУФЕЛЬКА.** *Тухелька* (Колп.). — Два дурака купили тухельки (Колп. Инк.).

**ТУФЛЯ.** *Тухля* (Карг.). — Тухли не носили; такой моды не было (Карг. Тым.). (+).

**ТЮЛЬ.** *Тюль*, ж. р. (Зыр.). — Это теперь каку хошь тюль берёшь (Зыр. Цыг.).

**УЛЬТИМАТУМ.** *Альтимата* (В.-Кет.). — Им альтимату поставили: либо сдавайтесь, либо застрелят всех (В.-Кет. Вас.).

**УНИВЕРМАГ.** *Ермаг* (Зыр.), *нивермаг* (Том. Шег.), *нирмаг* (Том.), *урмаг* (Том.). — Магазин ермаг горел (Зыр. Зыр.). Там, где нивермаг в Томском, раньше стоял старый собор; счас по Ленинской. В нирмаге была ты? (Том. Верш.). Кассиршей в уермаге работает (Том. Арк.). (+).

**УНИВЕРСИТЕТ.** *Верситет* (Ас. Пар.), *верситет* (Яшк.), *выниверситет* (Яйск.), *иверситет* (Яшк.), *ниверситет* (Крив. Мол. Том.), *университет* (Крап.); *униститет* (Кем. Яшк.). — В верситет ходила (Ас. Феокт.). Они из старого верситета переходили в новый (Яшк. Полом.). Студенты из выниверситета (Яйск. Ем.). Она в Томском живёт, в иверситете, как там училась (Яшк. Полом.). Племянник учится в ниверситете (Крив. Каз.). Де вы учитесь? В униститете? (Яшк. Конст.). (+).

**УНТЕР-ОФИЦЕР.** *Ундер-офицер* (Том. еШг.). — Он грамотей, его подучат, он будет ундер-офицер (Том. Верш.).

**УРЕГУЛИРОВАТЬ.** *Улегулировать* (Мол. Пар.), *улегулировать* (Шег.). — Ребята мои улегулируют и пашут на постромках (Пар. Б.-Нест.). Теперь в первую очередь улегулировано что хошь (Шег. Мон.).

**УРНА.** *Руно* (Кож.). — Талончики в руно поспихали, и мы своих голосов не видали (Кож. Кашт.).

**УЧРЕЖДЕНИЕ.** *Учереждение* (Пар.), *череждение* (Зыр. Том.). — Все учереждения закрыли (Пар. Пет.). — В городе череждения дрова берут (Том. Верш.).

**ФАБРИЧНЫЙ.** *Фабречный* (Шег.), *хвабричный* (Кож.). — Фабречного достать негде было (Шег. Баб.). Сабан — ета хвабричное (Кож. Н.-Покр.). (+).

**ФАКТ.** *Хвакт* (Пар.). — Он увидел и на нас катит. Это уж хвакт бы был (Пар. Нар.). (+).

**ФАКУЛЬТЕТ.** *Культет* (Кож.). — Вам этот культет не нужен будет (Кож. Кож.).

**ФАМИЛИЯ.** *Фамилие* (В.-Кет. Зыр. Крив. Пар. Том. Шег.), *фамилий* (Яшк.), *фамиль* (Кем.), *фамилье* (В.-Кет. Крив. Том. Шег.), *фамилья* (Крив. Том. Юрг.), *фамиля* (Карг. Крив.), *хамилья* (Пар.), *хфамилия* (Крив.). — Отца моего Дудиным звали, а у дедушки я не знаю, было ли фамилие и како фамилие (Шег. Бат.). — Девка замуж вышла — пошёл другой фамилий (Яшк.).

Полом.). Как зовут? Какая фамиль? (Кем. Елык.). Анев много, фамилье одно (Том. Карб.). Три фамильи было тоже (Крив. Тет.). Забыла ихнюю фамилю (Карг. Павл.). Вялов его хамилья (Пар. Вял.). Ету хфамилию не стречала (Крив. Ишт.). (+).

**ФАНЗА.** *Фанда* (Яшк.). — Китайский город Чимен и Маюан — вот где мы были... От по-нашему дома, а по ихнему фанды назывались (Яшк. Кул.).

**ФАНТАЗИЯ.** *Пантазия* (Том.). — У ней пантазия (Том. Губ.).

**ФАНШОН.** *Файшонка* (Крив.), *файшонка* (Ас. В.-Кет. Карг. Кем. Крив. Том. Туг. Юрг. Яшк.), *фальшонка* (Колп.), *фальшонка* (Зыр. Кож. Колп. Лен.-Куз. Мар. Том. Яшк.), *фаншонка* (Крив. Шег.), *фаншонка* (В.-Кет. Карг. Колп. Пар. Шег.), *фаньшонка* (Зыр. Крив. Мол. Шег.), *фаньшонка* (Ас. Карг. Колп. Крив. Пар. Том. Шег. Яшк.), *фаршонка* (Крап.), *фашонка* (Том.). — Невеста даёт в задаток платье или файшонку (Крив. Ник.). Раньше файшонки носили хороши, шёлковы. Она как косынка, только вязана узором. Богаты женщины носили (Яшк. Лача). Фальшонки-косынки (Колп. Чал.). Фальшонки белые и чёрны были; тюль така. Сейчас нету их (Зыр. Шин.). Фаншонки — кружевные косынки, белые, чёрные (Шег. Мон.). Фаншонки — косынки такие (Шег. Карг.). У мамы подвенешна юбка была фаньшонка. Теперь косынки, а ране фаньшонки (Мол. В. Сор.). Фаньшонки у баб молодых (Яшк. Полом.). Фаршонки носили на место шарфа (Крап. Салт.). Фашонку наденешь, тада котетку (Том. Карб.).

**ФАРАОНСКИЙ.** *Фарамонский* (Том.). — 339 лет до этой эры фарамонски. Орудовали англичане (Том. Бар.).

**ФАРТУК.** *Хартук* (Крив.), *хвартук* (Шег.), *хвартух* (Яшк.). — На кохту взяла товару, на хартук (Крив. Ишт.). Хвартуки себе бабы шили из ситца; верхняя часть хвартуха нагрудкой завётся (Шег. Карг.). Хвартух — вот фартук (Яшк. Власк.). (+).

**ФАРШ.** *Фарыц* (Крив.). — Надо было фарыц купить, таки пельмени вкусны (Крив. Крив.). (+).

**ФАСОН.** *Пасон* (Мол. Том.). — Теперь пасон такой (Мол. Майк.). (+).

**ФАТА.** *Фота* (Крап.). — Фоты сейчас короткие, а раньше фоты-то длинны (Крап. Крап.). (+).

**ФЕЛЬДФЕБЕЛЬ.** *Фельдшебель* (Том.), *фетфебель* (Том. Шег.), *фетьфебель* (Том.). — У нас прапорщик, подпоручик, поручик, штаб-капитан, фельдшебель, как бы старший над всеми (Том. Верш.). В то время, ох, как тяжело было! Если в город пойдём, да если просто так без уважительной, так вздуют. Фетфебель бил нас строго (Шег. Кайт.). — Наш ефрейтор, ундер-офицер и фетьфебель старше над всеми (Том. Верш.).

**ФЕЛЬДШЕР.** *Фелшар* (В.-Кет. Зыр. Карг. Кож. Пар. Том.), *фершал* (В.-Кет. Карг. Кем. Кож. Колп. Крив. Мол. Пар. Тег. Том. Топк. Шег. Яшк.), *фершер* (Зыр. Том.), *фершир* (Крив.).— Здесь, в этом доме, больница была. Здесь фелшар был — и всё (Пар. Нар.). Разве раньше врачи какие были? На одну Парабель один фершал был (Пар. Чиг.). Хороша больница была, и фершер был (Шег. Труб.). Доктур, фершир приезжал (Крив. Ишт.). (+).

**ФЕЛЬДШЕРИЦА.** *Фаршалица* (Кож. Колп. Том.), *фершалка* (Шег.).— Курю. В Молчановой фершалица была, говорит: «Брось курить, кашлять не будешь». (Колп. К. М.). У нас теперь фершалка хорошая — Зинаида Егоровна (Шег. Марк.). (+).

**ФЕРМА.** *Ферьма* (Пар.), *фирма* (в Томской области повсеместно, в Кемеровской: Ижм. Кем. Мар. Юрг. Яйск. Яшк.), *херма* (Ас.), *хирма* (Кож.).— Его как убрали на ферьму, только механизаторы дают центнера по два (Пар. Чиг.). На фирму к снохе хожу, помогаю: молода она ещё (Шег. Труб.). Пошла работать на херму (Ас. Ежи). На хирме учётица (Кож. Н.-Покр.). (+).

**ФЕСТИВАЛЬ.** *Сестиваль* (Карг. Кож.).— Они на сестиваль в Каргасок ездили (Карг. Ил.). (+).

**ФЗО.** *Пэззо* (Яшк.), *фэзэво* (Яшк.), *хэзео* (Карг.).— У нас парень в пэззо взял (Яшк. Итк.). Погиб Тимофей, да Михаил бабин, да один в фэзэво (Яшк. Мох.). По болезни не принимали в хэззо (Карг. Ст. Кинд.).

**ФИАЛКА.** *Фиалка* (Зыр. Том.).— Ещё беленьки ветреники растут, рано вылазят тоже. Только ветер подует тёплый, весной, вот они уже вылезли; они, а потом медунки, фиалки, а потом в конце мая огоньки пойдут (Зыр. Зыр.).

**ФИГУРИРОВАТЬ.** *Фигулировать* (Кож.).— Этот купец фигурировал таким образом (Кож. Кож.).

**ФИЗКУЛЬТУРНИК.** *Искустурник* (Зыр.).— На «Искустурнике» работал в Анжерке на второй шахте, а другой шас сын на четвёртой работает (Зыр. Зыр.).

**ФИКУС.** *Фигус* (Ас. Зыр. Кем. Кож. Крив. Мар. Мол. Том. Шег.).— Фигус — энто от сердца хорошо пить, от чахотки настойку пьют (Кож. Кож.). (+).

**ФИНТИФЛЮШКА.** *Финтиклюшка* (Зыр. Кем. Том.), *финтилюшка* (Том.).— Пилки всяки бывают, змейка — ей всяки финтиклюшки вырезать можно (Зыр. Зыр.). Вот такой раскатам и стряпам пирожки с изюмом. Потом тестечко разрежем, всякими финтилюшками ... Сочень раскатам (Том. Карб.). (+).

**ФЛАНЕЛЕВЫЙ.** *Фанелевый* (Шег.).— Есть покупают в магазине помазейку — фанелевую-то в магазине зовут (Шег. Труб.).

**ФЛИГЕЛЬ.** *Флигерь* (Мол. Пар.).—А Парабель строилась— много домов двухэтажных увезено из Нарыма. Был флигерь, но у нас таких домов мало: он как пятистенный (Пар. Нар.). (+).

**ФЛОТ.** *Флотина* (Кож.).—Служили шесть ли восемь лет. Флотина— восемь (Кож. Урт.). (+).

**ФОНД.** *Понт* (Кож.), *хвонд* (Том.).—Колхоз будет обеспечивать, у них понт есть (Кож. С. Ю.). Глубинка называется, зерно вроде как запасной хвонд (Том. Губ.). (+).

**ФОНТАН.** *Фонтал* (Кож. Пышк.-Тр.).—У неё кровь фонталом бежит (Кож. Бат.). (+).

**ФОРЕЙТОР.** *Фолетур* (Туг.).—Ямшык тама-ка правит постройки. Фолетур на передней (Туг. Тур.).

**ФОРМА.** *Хворма* (Мар.).—Хворма такая, поддёвка (Мар. Б. Ант.). (+).

**ФОРМИРОВАТЬСЯ.** *Фермироваться* (Том.).—В Минске фермировались (Том. Верш.). (+).

**ФОРС.** *Форсенья* (Шег.).—Это уж гля форсенья стол убирать (Шег. Карг.). (+).

**ФОРСИРОВАТЬ.** *Фурсировать* (Пар.).—Я воевал под Старою Русою. А потом в Белоруссию уехали. Реку фурсировали. Всё горело. Ужась! И небо, и земля (Пар. Луг.).

**ФОРТЕПЬЯНО.** *Фортемьяны* (Яшк.).—Хлеб привозили, и валенки и сапоги, даже иконы и мануфактуры, и фортемьяны (Яшк. Пача).

**ФОТО.** *Фота* (Том. Шег.).—В Ростове городе он. Тут и фоту прислал по таких пор. Надо было в рос(т) (Том. Н. Ишт.).

**ФОТОГРАФ.** *Потограф* (Крив. Пар.), *потографист* (Кем.), *фотогр* (Шег.), *фотографист* (Крив. Туг.).—Потограф снимал (Крив. Амб.). Он потографист (Кем. Бер.). Фотогр городской приезжал (Шег. Марк.). Привезу фотографа к вам (Туг. С.-Я.). (+).

**ФОТОГРАФИРОВАТЬ.** *Графировать* (Бел.), *потографировать* (Пар.).—Графирует сам. Столько карточек у их: и с жены, и с Андрейки (Бел. Чиг.). Пришёл потограф, потографировал нас (Пар. М. Паш.).

**ФОТОГРАФИРОВАТЬСЯ.** *Графироваться* (Колп.), *фотаться* (В.-Кет.), *фотографироваться* (Том.).—Надысь графировались (Колп. Волк.). Это спортсмены в Колпашевой фотались (В.-Кет. Степ.). Это он, наверно, фотографировался зимой ли, однако (Том. Н. Ишт.). (+).

**ФОТОГРАФИЯ.** *Афтография* (Том.).

**ФРОНТ.** *Пронт* (Колп. Яшк.), *хронт* (Кож. Том. Шег. Яйск. Яшк.).—Сын с 25 году, на пронте убило (Яшк. Итк.). Всяко было, всего хлебнули горюшка-то. А хлеба-то ить мало было, на



хронт его надо было, а самим уж и ничего не оставалось (Яшк. Полон.). (+).

**ФРУКТЫ.** *Хрукты* (Том. Яйск.). — Хрукты покупает (Том. Петр.). (+).

**ФУГАНОК.** *Фуган* (Карг. Яшк.), *хуганок* (Мар.). — Скобель, дорожник, фуганы были, рубанок (Яшк. Полон.). Хуганки — хуговать дерево, чтоб гладкое дерево было (Мар. М. Ант.). (+).

**ФУГОВАТЬ.** *Хуговать* (Мар.). — Хуганки — хуговать дерево, чтоб гладкое дерево было (Мар. М. Ант.).

**ФУКСИЯ.** *Фукса* (В.-Кет. Ижм. Том. Шег. Яшк.), *фукция* (Колп.), *фукца* (Яшк.). — Комнатный остролистка, он цветёт — походит на фуксу (Ижм. Поч.). Тюльпан, фукция, зима — лето (Колп. Тип.). А это фукца (Яшк. Полон.). (+).

**ФУНДАМЕНТ.** *Фуннамент* (Колп.), *фунтамен* (Мол. Том.), *фунтамент* (Кем.), *хундамент* (Яйск.). — Здесь больница была на каменном фуннаменте (Колп. Бар.). Фунтамен подводить (Том. Гол.). На фундамент и на стойки ставится (дом), всяко ставят (Кем. Елык.). Трубы одни торчат, а в них люди. Да хундамент (Яйск. Ул.). (+).

**ФУНТ.** *Пунт* (Колп.). — Пунт ли два в неё закладывали. На песке из неё стреляли (о пушке) (Колп. Волк.). (+).

**ФУРАЖКА.** *Хуражка* (Шег.). — Закинули девки у него хуражку (Шег. Бат.). (+).

**ФУТБОЛ.** *Тюрьбол* (Том.), *финбол* (Том.), *фунбол* (Ас. Кем. Том.). — Ребята играют в тюрьбол, поддевают ногами (Том. Верш.). В финбол играл (Том. Карб.). Ребятишки в мячик играют, в фунбол (Том. Верш.). (+).

**ФУТБОЛКА.** *Кумболка* (Лен.-Куз.). — Стал кумболки с себя продвать, государственные вещи... (Лен.-Куз. Тороп.).

**ФУФАЕЧКА.** *Куфаечка* (Крап. Яйск.), *туфаечка* (Крив. Пар. Шег.), *тюфаечка* (Карг. Пар.). — Раз! Куфаечкой окутал — и бежать (Крап. Крап.). В туфаечке ходила (Крив. Ишт.). Не давали тюфаечку (Карг. Ст. Карг.).

**ФУФАЙКА** — стеганая куртка. *Куфайка* (В.-Кет. Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Лен.-Куз. Мар. Мол. Пар. Топк. Туг. Шег. Яшк.), *кухайка* (Яйск.), *туфайка* (В.-Кет. Карг. Кож. Колп. Крив. Мол. Пар. Шег. Яшк.), *тухвайка* (Крив. Том. Туг.), *тюфайка* (В.-Кет. Зыр. Колп. Мар. Пар. Том. Шег.), *тюфяйка* (Кож.), *хуфайка* (Колп.). — Куфаек не было, были польта. Недавно куфайки начали носить (Колп. В. Заим.). Сейчас всё брюки, кухайки, а раньше всё в зипунах ходили (Яйск. Ем.). Вместо туфаек тоды носили понитки (Шег. М. Баб.). Тухвайки теперь, а раньше маринаки плюшевые (Крив. Рыб.). Зимой в тюфайках ходили (Зыр. Цыг.). Маринаки — пальтички подлиннее, тюфяйки (Кож.

Н.-Покр.). Всё было холстинное: хуфайки, бруки — всё холстинные (Колп. Ст.-Кор.). (+).

**ХАРАКТЕР.** *Карактер* (Зыр. Карг. Крив. Мол. Пар. Том. Шег. Яшк.), *каратер* (Яшк.), *карахтер* (Зыр. Карг. Кем. Колп. Крив. Мол. Том. Шег.). — Долго-долго я старалась угадать характер ваш (Карг. Б. Под.). Обязательно ворота затворяешь, а то кого-нибудь задавишь, а в поле выйдешь, шагом идут такие кони, каратер такой у лошадей (Яшк. С. Остр.). Нет, уж у кого карактер какой, он так и помрёт такой человек (Колп. Бар.). (+).

**ХАРАКТЕРНЫЙ.** *Карактерный* (В.-Кет. Кож. Колп. Мол. Пар.), *карахтерный* (В.-Кет. Зыр. Крив. Яшк.). — Ворожили, курицу выпускали в кольцо... муж сурьезный будет, характерный (Мол. Майк.). Он такой карактерный, шабунтой (Яшк. Итк.).

**ХИРУРГ.** *Кирург* (Шег.), *хирур* (Зыр.). — У хирурга был... Они, хирурги-то по костям не могут (Шег. Баб.). Пришёл хирур, так пошшупал и говорит (Зыр. Зыр.).

**ХИРУРГИЧЕСКИЙ.** *Хирургический* (Колп.). — Она работает в лаборатории, в хирургической (Колп. Н.-И.). (+).

**ХЛОРКА.** *Хролка* (Крив.), *фролка* (Шег.), *хрорка* (Крив.). — Возьми у меня хролку (Крив. Елиз.). В городе жить не хочу: там вода даже фролкой пахнет (Шег. Труб.). Угорела до основания, пропашша дела бует хрорка (Крив. Елиз.).

**ХОЛЕЦИСТИТ.** *Холесистит* (Зыр.). — Холесистит признают: в животе огнём горит (Зыр. Зыр.).

**ХРОНИЧЕСКИЙ.** *Хранительский* (В.-Кет. Яшк.). — А кашляю от табаку. У меня хранительское, этот бронхит (Яшк. Полон.). У меня хранительска малярия (В.-Кет. Мох.). (+).

**ХУЛИГАН.** *Кулиган* (Пар. Шег.), *фулюган* (Крив. Шег.), *фулиган* (В.-Кет. Зыр. Крив. Мол. Пар. Том.), *фулюган* (Ас. В.-Кет. Зыр. Кем. Кож. Том. Туг.), *хулюган* (Крив. Том. Шег. Яшк.). — Вот неслух какой — баловатся шибко. Ишь баловник какой. Просто кулиган! (Шег. Труб.). Он много гуляет, его называют гулеван, а если женщина, то значит гулеванка; если мужчина фулиганит, то значит фулиган, а женщина — фулиганка (В.-Кет. Б. Яр). Щас фулюганов не шибко много (Кож. Кож.). Хулюганами зовут ребятишек, если чего делают (Крив. Ник.). Фулюганы на всяки фокусы работают (Шег. Кайт.). (+).

**ХУЛИГАНИСТЫЙ.** *Фулиганистый* (Пар.). — Тут кто и каки-то фулиганисты жили (Пар. Нов.).

**ХУЛИГАНИТЬ.** *Кулиганть* (Шег.), *фулиганить* (Том. Яшк. Яшк.), *фулюганить* (Зыр. Пар. Том. Яшк.), *хулюганить* (Том.). — Выпьет, чтоб все знали, кулиганить идёт (Шег. Труб.). Напьются и фулиганят (Том. Петр.). Фулюганит она, за ей некому глядеть (Том. Калт.). Хулюганить не будут (Том. Корн.). (+).

**ХУЛИГАНКА.** *Фулиганка* (В.-Кет. Кож.). — Детей тоже нельзя оставлять одних. Она така хитра, девочка эта, фулиганка (Кож. Урт.).

**ХУЛИГАНСКИЙ.** *Хулюганский* (Крив.). — Хулюганские слова (Крив. Ник.).

**ХУЛИГАНСТВО.** *Кулиганство* (Шег.), *фулиганство* (Крив.), *фулиганство* (Зыр. Колп. Крив. Шег.), *фулюганство* (Зыр. Крив.), *хулиганство* (Карг.). — Кулиганство и драка идёт, суровый сам насочет, а смирного бог накажет (Шег. Труб.). Фулиганства не было (Крив. Перш.). Вот дети занялись которы фулиганством, дак сумку утащили (Колп. Бар.). Смотрю: фулюганство. А право есть, и всё, что хочу, и не пресекают (Зыр. Сем.). Может хулиганство приключиться (Карг. Карг.). (+).

**ХУЛИГАНЬЁ.** *Фулиганьё* (Ас. Крив. Пар.). — Надоело мне это фулиганьё. Они и брагу утащут залезут; они фулиганы (Пар. Алат.).

**ХУТОР.** *Кутор* (Кож. Колп. Том. Яшк.), *футер* (Яшк.), *футор* (Крив. Том. Туг. Шег. Юрг.). — Мы на куторе жили (Колп. Н.-И.). Футер был, раньше там жили. Теперь она Озёрна называется (Яшк. Полом.). Футорами жили, там избёнки две-три (Крив. Рыб.).

**ЦЕЛЛОФАНОВЫЙ.** *Сэлафановый* (В.-Кет. Крив.). — Мешочка сэлафанова не было (Крив. Крив.).

**ЦЕЛЛУЛОИДНЫЙ.** *Целуидовый* (Шег.). — Она набрала их в целуидовый мешок (Шег. Дес.).

**ЦЕМЕНТНЫЙ.** *Цементовый* (Том.). — Приходим в завод. В заводе всё цементово: стёки, канавы, таки чаны стоят (Том. Губ.).

**ЦЕНТНЕР.** *Сентер* (В.-Кет. Колп. Крив. Шег. Юрг. Яшк.), *тентер* (Колп.), *центер* (Ас. Зыр. Кож. Крив. Пар. Том. Туг. Шег. Яйск.), *центнерь* (Пар.), *цонтер* (Туг.). — Они будут рыбачить, дак сентеров по десять добывают (Колп. Бар.). Семь центеров ржи заложили. Игроном приехал (Колп. Тиск.). Давай два центера картошки и сто рублёв денег — и дом твой будет (Яйск. Ем.). Его как убрали, на ферьму только механизаторам дают центеры по два (Пар. Чиг.). Смололи мы цонтер (Туг. Подл.). (+).

**ЦЕНТР.** *Сентр* (Том. Юрг.), *цендра* (Колп. Крив. Шег.), *центра* (Колп. Шег.), *цындр* (Том.). — Сентр деревни вот этот был (Том. Бараб.). На хорошем месте у нас дом, сама цендра (Крив. Елиз.). Мы не в самой центре жили, а у вокзала (Колп. Колп.). К цындрю телеги (Том. Губ.). (+).

**ЦЕНТРАЛЬНЫЙ.** *Сентральный* (Яшк.). — Сентральна остановка — Стрежево (Яшк. Итк.).

**ЦЕНТРОВКА.** *Цендровка* (Крив. Лен.-Куз. Том. Туг.). — Цендровкой отверстия сверлить. Орудие тако (Лен.-Куз. Красн.). (+).

**ЦЕРЕМОНИТЬСЯ.** *Телемониться* (Мол.). — У нас в двадцать девятом году организовали колхоз, тут мужики организовались. Долго не телемонились; кулаки-то уехали (Мол. Мол.).

**ЦИФРА.** *Сыфра* (Чаин.). — Сыфры знал (Чаин. Курья).

**ЧЕМПИОН.** *Чемпиён* (Крив.). — Ездют много, чемпиёны, спощмены каки-то (Крив. Пет.).

**ЧЕТЫРЕХКАЮТНЫЙ.** *Четырёхкаюточный* (Крив.). — Прасельски лодки четырёхкаютошны, крыты (Крив. Перш.).

**ЧЕТЫРЕХКВАРТИРНЫЙ.** *Четырёхквартирный* (Шег.). — Четырёхквартирный дом (Шег. Труб.). (+).

**ШАМΠΑНСКОЕ.** *Шпанское* (Том.). — Вина-то нету. Шпанское выпили, по пять рублёв брали (Том. Верш.).

**ШАМПИНЬОН.** *Шампиён* (Ас.), *шампиёнка* (Мар.), *шампион* (Зыр.), *шампийон* (Крив.), *шапион* (Зыр. Том.), *шапинён* (Крив.), *шпиён* (Зыр. Ижм. Кож.), *шпион* (Зыр.), *шпионка* (Крив.), *шэмпииён* (Крив.). — Есь опёнки, шампиёны на навозе растут (Ас. Б.-Дор.). Гриб — красно брюшко — шампиёнка, у него лева сторона чёрная (Мар. Прим.). Шампионы на назьму, красные, сверху белые. Они на старых назьмах растут (Зыр. Черд.). На назьму шампийоны (Крив. Крив.). А сёдни шапионы будем жарить (Том. Н. Ишт.). На назьме растут шапинёны (Крив. Крив.). Шпиёны тут растут (Кож. Терс.). Шпионы растут (Зыр. Цыг.). У шпионок всегда под низом коричнево бывает (Крив. Жук.). И на назьму шэмпииёны (Крив. Крив.).

**ШАРНИР.** *Шарнел* (Пар.), *шинерка* (Кем. Пар.), *ширнер* (Крив.). — На двух шарнелах прикрепляется, на кругах ещё прикрепляется дверь (Пар. Гор.). Окно не открыватся: шпнерков нету (Кем. Верхот.). Окно не закрывается: шинер нету (Крив. Каз.).

**ШАШКА.** *Сашка* (Зыр. Крив. Том.). — Тесак или клинок или сашка — это уж в военном деле (Зыр. Шин.).

**ШЕВИОТ.** *Шевёт* (Яшк.). — Поддёвка, безрукавка. Хороши штаны — шевёт. Шчас хуже шевёт, как раньше (Яшк. С. Остр.).

**ШЕВРОВЫЙ.** *Шабровый* (Том.). — Ботинки шабровые хороши были (Том. Бар.).

**ШЕЛКОПРЯД.** *Шаркопряд* (В.-Кет.). — Их много там: шаркопряд какой-то, всяки быбочки (В.-Кет. М. Яр).

**ШЕРХЕБЕЛЬ.** *Шерхебка* (Яшк.), *шершебль* (Яшк.), *шершиб* (Крив.). — Центровка, тесла, шерхебка, тесак-ножик, выдерга, шпунтовик-долото... (Яшк. Полон.). Шершебль для того, чтобы неровность на доске выпрямить (Яшк. Пача) Шершиб первую щепку стаскивать (Мол. Мол.).

**ШИНЕЛЬ.** *Шинэль* (Яшк.). — Я там ездил, на складе был. Мы ездили получали военные шинэли, одежду, продукты (Яшк. Мох.). (+).

**ШИФЕР.** *Шиферт* (Том.), *шиферь* (Том.). — Дом шифертом покрыт, сейчас им кроют (Том. Верш.) — Там тёс, а тут шиферь (Том. Верш.). (+).

**ШИФОНЬЕР.** *Шипонер* (Том.), *шифольер* (Зыр.), *шифонер* (Шег.), *шифонера* (Том.). — Гальдероб ли шипонер, шипонер большой (Том. Верш.). Купили шифольер, тумбочку, комод (Зыр. Пер.). У их мебели нет никакой, а шифонер, как у нас, двустворчатый (Шег. Гынг.). Из небели раньше был сервант, шифонера (Том. Верш.).

**ШКАФ.** *Шкап* (В.-Кет. Зыр. Кож. Колп. Мар. Том. Шег. Яшк.). — Всё сгорело у людей. У нас вот шкаф остался, этот вот. Вот до сех пор стоит (Зыр. Зыр.). (+).

**ШКАФИК.** *Шкапик* (Том.). — Тамо-ка, в шкапике возьмите (Колп. Инк.).

**ШКИВ.** *Штив* (Яшк.). — Надевают такой штив (Яшк. Итк.). (+).

**ШКИВНЫЙ.** *Штивный* (Кож.). — Потом стали появляться веялки, потом жнейки, а потом стали конные, хотя штивнные машинки (Кож. Н.-Покр.).

**ШЛАГБАУМ.** *Шлагбант* (Том.). — Шлагбант там был (Том. Кафт.).

**ШЛЕЙФ.** *Шлиф* (Крив. Пар.). — Гармошка, там веселятся, песни поют. Назавтра невесту к венчанью готовят: приносят уваль, цветы, ботинки (это жених приносит), платье со шлифом (Пар. Нар.).

**ШЛЮЗ.** *Слюз* (В.-Кет.). — Слюза сделали огроматные, такие скопления воды были. Как пароход идёт, так слюза открывали (В.-Кет. Степ.).

**ШОМПОЛ.** *Шомпор* (Карг.), *шонпол* (Кож. Мол.), *шонпор* (Пышк.-Тр.). — Шомпор (шомпол) (Карг. Ст. Карг.). Девяносто семь человек стегали шонполами; отряд, оцепили деревню всеё (Мол. Майк.). Беляки пороли шонпорами (Пышк.-Тр. Серг.).

**ШОМПОЛЬНЫЙ.** *Шинпольный* (Зыр.), *шомпорный* (Зыр.), *шонпольный* (Том.), *шомпольский* (Том.). — Раньше ружья были шинпольные (Зыр. Цыг.). С винтовкой шомпорной ходил, малопулька (Зыр. Шин.). Это время убивают зайцев из ружья... Амператорски, шонпольны, шомпольски дробовые, берданы... (Том. Верш.). (+).

**ШОССЕ.** *Соша* (Крив. Мол. Том. Шег.), *сошейка* (Крив. Том.), *сушейка* (Пар.), *шосейка* (Зыр.), *шошейка* (Пар.). — Те ползком на сошу, а мы бегом (Том. Верш.). По сошейке ходит (Крив. Елиз.). Всё тележницы, не было (дороги). Сушейки-дорож-

ки не было (Пар. Паш.). Прямо из дверей по полям дорога была. Шошейки не было. Когда шошейка пошла, тогда и поездов не стало (Пар. Нест.). Шосейка теперь суха бывает, чиста. Везде бы это надо асфальтировать, а то чё одна улица (Зыр. Зыр.). (+).

**ШОССЕЙНЫЙ.** *Сошейный* (Мол.).— Сошейна дорога — та больша дорога (Мол. Майк.).

**ШОФЁР.** *Шофер* (Зыр. Том. Шег.).— А другой в Новосибирском живёт, шофером работает в Академгородке (Шег. Карг.). (+).

**ШПАГАТ.** *Шапагат* (Карг.).— Шапагатом повязали (Карг. Карг.).

**ШПАЛЕРЫ.** *Шпанера* (Яшк.), *шпанеры* (Юрг.).— Раньше шпанера была, токо тараканы за ними жили (Яшк. Солом.). Шпанеры на стенах — бумага ето (Юрг. Вар.). (+).

**ШТАБЕЛЬ.** *Штафель* (Кож.).— На берег свалили штафеля, клетками так свалили (Кож. Кож.).

**ШТАБС-КАПИТАН.** *Штаб-капитан* (Том.).— У нас прапорщик, подпоручик, штаб-капитан, фельдшебель, как бы старший над всеми (Том. Верш.).

**ШТАКЕТНИК.** *Шкафетник* (В.-Кет. Зыр. Пар.), *штафетка* (Пар.), *штафетник* (В.-Кет. Зыр. Пар. Тег. Том. Шег.), *штахветник* (Лен.-Куз.), *штахетник* (Мол.).— Заплот ли забор — брёвна не тёсаны, ничё, как была лесина, так и клали. Щас-то штафетник, а тада каво (Зыр. Зыр.). Надо штафетку покупать, могилку огораживать. Штафетка — выпиливат такой узенький (Пар. Гор.). Штахетник — изгородь (Мол. Мол.). Из тёсу сделанный — штафетник (Лен.-Куз. Гороп.). Из досок штахветник, из жердей — часток (Лен.-Куз. Гороп.). (+).

**ШТАТСКИЙ.** 1. Невоенный. *Штатный* (Том.).— Штатные, а не военные (Том. Туг.). 2. Постоянный. *Штатный* (Зыр.).— Хорошне люди, богатые если, жили, у них гостиница была только для гостей. Так это и гостиница. Суда, как гости, приезжают: побудут да уедут — не штатные люди (Зыр. Зыр.).

**ШТИБЛЕТЫ.** *Чиблеты* (Карг.).— Полномоченный пришёл, ну, он снарядился: с баяном, в чиблетах — артист! (Карг. Ил.).

**ШТРАФ.** *Шраф* (Яшк.), *штрах* (Кож.).— Налог при артели был. На лесозаготовку надо было билет взять, а денег не было. Поехали так взять раз дрова, так составили шраф. Хоть помирай (Яшк. Кул.). Штрах взыскали три рубля (Кож. Елег.). (+).

**ШТРАФОВАТЬ.** *Штраховать* (В.-Кет. Кож. Крив. Чаин.).— Вот теперь, как хотите, штрафуйте меня (Чаин. Новос.). (+).

**ШТУКАТУР.** *Стрикатурищик* (Пар.), *чикатурищик* (Лен.-Куз.), *чикатур* (Лен.-Куз.), *щикатур* (Том.), *щикатурищик* (Яшк.).— А вчера хохлы накурили, да ети стрикатуришки-то (штукатуришки) (Пар. Алт.). Чикатурили чикатуришки (Лен.-Куз. Шаб.). Она

там на чикатура училась (Лен.-Куз. Дур.). У ей мужик шикатур (Том. Корн.). Дочь-то наша общая маляр-шыкатурщик, в Юрге живёт, приезжат, нонешний год много бывали у нас (Яшк. Полон.).

**ШТУКАТУРИТЬ.** *Сшикатюрить* (Яшк.), *чикатурить* (Карг. Крап. Крив. Мол. Том. Туг.), *шикатурить* (В.-Кет. Том.), *щукатурить* (Крап.), *шитукатурить* (Кож.), *шчикатурить* (Крив.), *штикатурить* (Крив.), *щикатурить* (Зыр. Карг. Кож. Крив. Пар. Том. Топк.). — Сшикатюрят — это мажут (Яшк. С. Остр.). Печи чикатурила (Крив. Пет.). Всё шитукатурили (Кож. Елег.). Таиска шикатурит стену, шикатурить (В.-Кет. Мох.). Дома-то не шчикатурили у нас (Крив. Ник.). Мы таскали глину, сами штикатурили (Крив. Ишт.). Нонче не шикатурили (Крив. Елиз.).

**ШТУКАТУРКА.** *Чикатурка* (Крив. Том.), *щикатурка* (Зыр.). — Под чикатурку ведро (Том. Верш.). Я семь лет на щикатурке работала (Зыр. Зыр.).

**ШТЫРЬ.** *Шпырь* (Колп.). — Шпырь и притужальник — одно и то же (Колп. Ст.-Кор.).

**ШУМОВКА.** *Шимовка* (Крив.). — Вот, а тут рядом — лопаты, сковородник, ухват, шымовка стояли (Крив. Н.-Крив.). (+).

**ЭВАКУАЦИЯ.** *Акуация* (В.-Кет.), *вакуация* (Шег.), *вакуация* (Том.). — Сильно тяжело раньше. Акуация. Назавтра приходит врач — весь эшелон сгорел (В.-Кет. Мох.). Приехал в вакуацию в Томск (Шег. Бат.). Она приехала, в вакуацию попала (Том. В.-С.).

**ЭВАКУИРОВАННЫЙ.** *Вакуированный* (Зыр. Колп. Пар. Том. Шег.), *икуированный* (Яйск.), *экуированный* (Зыр. Том.). — Вакуированные жили здесь с-под Ленинграда (Пар. Даур.). У меня учительница на квартире икуированная была (Яйск. Кайла). Тут-о-ка к нам в село экуированных привезли, стали селить по домам (Зыр. Черд.).

**ЭВАКУИРОВАТЬ.** *Акуировать* (Крап.), *вакуировать* (Том.), *екуировать* (Зыр.), *икуировать* (Карг. Крив. Кем. Том. Юрг.), *эвакуировать* (Пар.), *экуировать* (Карг.). — Акуировали сюды в годы войны (Крап. Крап.). Их вакуировали (Том. Губ.). Потом всех екуировали, а Ленинград заваливали, негде проехать было (Зыр. Сем.). Икуировали их (Карг. Павл.). Нас эвакуирули; два дня везут, третий отдыхали (Пар. Нар.). Украинцев много было. Всё ж-таки их экуировали (Карг. Карг.).

**ЭВАКУИРОВАТЬСЯ.** *Вакуироваться* (Колп. Пар. Том.), *экуироваться* (Карг.). — Этот город не должен вакуироваться (Том. Кафт.).

**ЭКЗАМЕН.** *Ензамен* (Яшк.), *икзамент* (Шег.), *экзамент* (Шег. Яшк.). — Это он ензамен должен сдавать, что они в школе

проходили (Яшк. Полом.). Хотели на экзамент его подготовить (Шег. Труб.). До экзаменту не допустили (Яшк. С. Остр.). (+).

**ЭКОНОМИКА.** *Акономика* (Яшк.), *экономика* (Пар. Тег.). — А щас всё рассчитывается; уезжают, вот это акономика (Яшк. Итк.). Обшивают тѣсом постройку. У хозяина старый дом — економика хорошая: возьмёт обошьѣт; оно теплее, не так поддуват (Пар. Чиг.).

**ЭКОНОМИСТ.** *Акономист* (Яшк.), *экономист* (Мол.), *кономист* (Шег.). — Акономисты сидят, срезают, как можно считать самим (Яшк. Итк.). Он чѣ-то не пишет мне никого. А жена у него защищается на економиста (Мол. Мол.). Дети у меня есь: один кономистом работат (Шег. Карг.).

**ЭКОНОМИТЬ.** *Економить* (Карг.), *еконѣмничать* (Пар.), *кономить* (В.-Кет.), *приэкономливать* (Крив. Том.). — Дрова исэкономили (Карг. М. Подьел.). Этот-то всё еконѣмничает. Нашѣл по путе дело, отправил по хлеб, а те поперѣк поехали... (Пар. Нест.). Всё золото копили, всё кономили (В.-Кет. Мох.). Опеть приэкономливай (Крив. Ник.). (+).

**ЭКОНОМИЯ.** *Економика* (Том.), *экономика* (Ас.), *экономство* (Пар.). — И тогда поставят вам электродойку и вместо пятидесяти человек двух хватит, будет економика в людях (Тег. Тег.). Почему бегут из колхоза? Потому что економики нет в колхозе (Ас. М.-Ж.). Лечебных трав много, токо мы их не знаем. Её попарят на зиму, всё экономству денег. Насобираем, мать чаю завариват (Пар. Нар.). (+).

**ЭКОНОМНЫЙ.** *Экономистый* (Том.). — А который деньги бережѣт? Экономистый. Кто его знат? Я больше не слышала (Том. Верш.).

**ЭКСКАВАТОР.** *Васкаватор* (Бел.), *скаватор* (Мол.). — Один сын на шахте, а другой — на васкаваторе (Бел. Ст. Боч.). На скаваторе на шофѣра выучился (Мол. Мол.).

**ЭКСКУРСОВОД.** *Курсовод*. (Мол.). — Там курсоводы были: на Ленински горы возили, в мавзолей. Курсовод был Павлов. «И вы, — говорит, — девки, не отстаньте». Дак я первая и отстала (Мол. Мол.).

**ЭКСКУРСИЯ.** *Искурсия* (Крив.). — Искурсия ездили (Крив. Ишт.).

**ЭКСПЕДИТОР.** *Испидитор* (Зыр. Кем. Мол. Том.). — Как испидитор работат (Том. Н. Ишт.).

**ЭКСПЕДИЦИЯ.** *Аспедица* (Карг.), *аспедиция* (Карг.), *енпедиция* (Том.), *енспедиция* (Пар.), *еспедиция* (Колп.), *испидиция* (Карг. Кож. Крив. Пар.), *спедиция* (Колп.). — Аспедица ходит каждый год (Карг. Наун.). Енпедиция была (Том. Верш.). Он в энспедиции был; связь с Томским держал (Пар. Чиг.). Глушат ещѣ рыбу, еспедиции ездют, вот они и глушат (Колп. Бар.).



Я думала, вас в колхоз прислали, а вроде как испедиция (Крив. У.-Чул.). У меня прошлый год спедиция была (Колп. Чул.). (+).

ЭКСПЕРТИЗА. *Спартиза* (Том.). — Ему впало в голову, что это подозрительно, чтоб прислали спартизу (Том. Яр.).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ. *Иксплатация* (Кож.). — Нонче уж в иксплатацию сдадут (Кож. Кож.).

ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ. *Исплатировать* (Мол. Том.), *исплутировать* (Шег.), *сплатировать* (Зыр. Кож. Крив.), *эксплутировать* (Яшк.). — Машину колхозну исплатируют (Том. Губ.). Так-от исплутировали нашим братом (Шег. Труб.). Раз ты пошёл в науку, они бы его сплатировали (Кож. Елг.). Бедный-то не будет (ямщину держать.—*Ред.*). Надо лошадей, повозку. У них было, вот они и эксплуатировали людей (Яшк. Полом.).

ЭКСПОНАТ. *Испонат* (Мол.). — Вот где красотища-то, на площади — храм. Испонаты видела... С Ленинских гор посмотришь, так всё блестит (Мол. Майк.).

ЭКСПОРТ. *Еспорт* (Колп.). — Увозили груз в еспорт (Колп. В. Заим.).

ЭЛЕВАТОР. *Алеватор* (Яшк.). — Алеватор поставят. Не успеешь покурить, уж мешки набраты (Яшк. С. Остр.).

ЭЛЕКТРИК. *Алектрик* (Бел.), *лектрик* (Крив. Том. Шег. Юрг. Яйск.). — Решетников недавно с армии вернулся, алектриком работает (Бел. Боч.). Приехал лектрик, ладит свет (Крив. Ишт.).

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ. *Алектрический* (Колп.), *алехтрический* (Крап.), *лектрический* (В.-Кет.), *лектричешный* (Крив.), *лектрический* (Пар. Том.), *лехтрический* (Том.), *электрический* (Том.), *элестрический* (Крив. Мол. Пар. Том.), *электрический* (Шег.). — Счас алектрически стали печи (Колп. Колп.). Алектрически — это ризетки включают, а этот — надо к ему угли (Крап. Салт.). Свету лектрического нету (В.-Кет. Вас.). Коды отпраляли на лектричешно леченье, годов пять не работал и ходить не мог: ноги отнимались (Крив. Пет.). Мельница... лектрическа ли как ли (Том. Верш.). Электрически уютг есь (Том. Н. Ишт.). У нас элестрические самовары (Пар. Чиг.). На лесозаготовках потратила здоровье, за Шегарку ездила, пилила, не электрическими (Шег. Гынг.). (+).

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО. *Алектричество* (В.-Кет. Зыр. Колп. Крив.), *алестричество* (Кож. Туг.), *велектричество* (Яйск.), *електр* (Лен.-Куз.), *электричество* (Карг.), *электро* (Том. Шег. Яшк.), *елексичество* (Пар.), *елестричество* (Крап. Крив. Мол. Пар. Том.), *лездричество* (Яшк.), *лектричество* (Крив.), *лектричество* (Ас. В.-Кет. Зыр. Кем. Кож. Колп. Крив. Мол. Яшк.), *лестричество* (Колп. Лен.-Куз. Мол. Пар. Том. Шег.), *лехтричество* (Том.), *электро* (Крив.). — У их светлый, хороший дом был,

алектричество (В.-Кет. М. Яр). Алестричество в погребе (Кож. Кож.). Раньше-то не было велектричества, лампы двенадцати-линейные были (Яйск. Кайла). Ноне електро во многих деревнях в помещеньях, в конных дворах. Раньше не видали его (Шег. Тызыр.). Щас елестричество горит, ране всё с подсвешниками жили (Туг. Тур.). А от радиву наладили и лекстричество (Крив. Крив.). Лектричество нам проводят только, двенадцать лет как провели (Яшк. Кул.). Лехстричество у нас вот на Тугояковке (Том. Верш.). Тепёрь всё электро освещат (Крив. Ник.).

**ЭЛЕКТРОДОЙКА.** *Элтродойка* (Яшк.). — В три смены работали, а топерича даже всё с током идёт, уж она подгрёбёт и всё туды, а там всё идёт, тут элтродойка, тут сортовка (Яшк. Йтк.). (+).

**ЭЛЕКТРОИНЖЕНЕР.** *Лектроинженер* (Том.). — Работал лектроинженером (Том. Бат.).

**ЭЛЕКТРОМОНТЁР.** *Лектромонтёр* (Крив.). — Нам благодарность выслали; сын в колхозе лектромонтёр (Крив. Был.).

**ЭЛЕКТРОПИЛА.** *Лектропила* (В.-Кет.). — Лектропила чё ли есь? (В.-Кет. Б. Яр).

**ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ.** *Лектростанция* (Крап. Шег.), *лекстанция* (Крап.), *лехтростанция* (Шег.). — Счас я работаю на лектростанции, ето у нас своя, а к нам ведут государственную лектростанцию (Шег. Баб.). Сечас лекстанция есь — лампы горят (Крап. Салт.). Пошла по ягоды на луг, за лехтростанцию (Шег. Баб.).

**ЭЛЕМЕНТ.** *Легмент* (В.-Кет.). — Советской власти такой буржуйский легмент всё одно не нужный (В.-Кет. Нов.).

**ЭМАЛИРОВАННЫЙ.** *Амалированный* (Яшк.), *имилированный* (Колп.), *малированный* (Ас. В.-Кет. Карг. Колп. Пар. Том. Шег. Яшк.), *милированный* (В.-Кет. Колп.). — Картошку жарили на сковородках, а гуся или там поросёнка в амалированных жаровнях (Яшк. Пача). Вот по этому и узнают. У нас кружка была имилирована, в неё квасу нальют... (Колп. Инк.). Вон чашка лименева стоит, а эта малирована (В.-Кет. Мох.). Раньше блюдов не было ведь, в такой-то милированной посуде — ноги или чё, холодное... (В.-Кет. Кур.).

**ЭМАЛИРОВКА.** *Малировка* (Зыр. Пар.). — Ладки глиняны с покрышкой; потом уж малировка пошла (Пар. Паш.).

**ЭСЕР.** *Сэсыер* (Пар.). — Его признали как сэсыера, его сослали (Пар. Гор.).

**ЭССЕНЦИЯ.** *Эксенция* (В.-Кет.). — Уксус — это уксусная эксенция, в пельмени, в капусту ложут (В.-Кет. Б. Яр). (+).

**ЭТАЖЕРКА.** *Тажерка* (Кем. Том.). — В углу тажерка, тут печка железна (Том. Верш.). (+).

**ЭТАП.** *Етап* — пункт для ночлега партий арестантов, путь их

следования и сама партия арестантов (Том. Туг.). — В старое время наших военных по этапу гоняли. Всяки были: ранены, инвалиды (Том. Верш.). Тут этап был. Тогда партии шли — рестанты (Туг. Халд.).

**ЭФФЕКТ.** *Ефект* (Пар.). — Надо, чтоб проверка дала б эффект, подвела бы планы (Пар. Б.-Нест.).

**ЭШАФОТ.** *Ешафот* (Карг.), *ешефот* (Пар.). — Идут войска и разбили ешафот (Карг. Тым.). Ешефот — чистая площадка в форме квадрата с рядами скамей, на которых рассаживаются зрители по возрасту, ближе всех к наказанию — самые маленькие (Пар. Гор.).

**ЭШЕЛОН.** *Ашалон* (Крап.), *ашелон* (Том.), *ежелон* (Зыр.), *шалон* (Крап. Лен.-Куз. Яшк.). — В Омске три года проучился и вышел по болезни. Оттель ашалонами везли (Крап. Попер.). Делегатами ехали, ашелон с Новосибирска (Том. Верш.). Он доехал до Москвы, там его ежелон разбили (Зыр. Зыр.). Пришли шалоны и привезли солдат (Лен.-Куз. Шаб.).

**ЯРМАРКА.** *Ярманка* (Алекс. В.-Кет. Зыр. Колп. Крив. Лен.-Куз. Пар. Тег. Том. Топк. Шег. Яйск.). — И здесь ярманка бывала шестого декабря по-старому. Все купцы сюда съезжались (В.-Кет. М. Яр). (+).

## Приложение № 2

### **НЕКОТОРЫЕ ПРИМЕРЫ АНТРОПОНИМОВ, ТОПОНИМОВ И ИХ АДЪЕКТИВНЫХ ДЕРИВАТОВ, ОТЛИЧАЮЩИХСЯ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ ОТ ЛИТЕРАТУРНЫХ ЭКВИВАЛЕНТОВ**

В этом приложении приводятся некоторые примеры, показывающие фонетико-грамматическую адаптацию среднеобскими говорами собственных имен, отраженную также в деривативных образованиях.

Принципы подачи диалектного материала полностью совпадают с теми, по которым составлен словарь предыдущего приложения (см. приложение № 1).

Единственным отличием является отсутствие в приложении № 2 знака (+). Его устранение объясняется тем, что все антропонимы, топонимы и их дериваты функционируют в среднеобских говорах не только в диалектной, но и в литературной форме. Сохранение знака в данном случае было бы нецелесообразным.

**АГРАФЕНА.** *Графеня* (Зыр.), *Графида* (Том.), *Графина* (Зыр. Мол.), *Играфена* (Крив.). — Пошла к Графене, у её дом на замке (Зыр. Цыг.). У дочери Груши (Графиды) трое детей: Зоя, Борис, Натолый (Том. Верш.). Ну, пошли мы в этот ГУМ. Что за

такое там! Головы мелькают... «Ой, — говорю, — Графина Тимофеевна, подожди» (Мол. Мол.). Играфена купальница (Крив. Перш.).

АКУЛИНА. *Икулина* (Кож.). — Икулина с нами встретилась (Кож. Вор.).

АКУЛИНИН. *Икулинин* (Кож.). — Икулинин-то муж знал это (Кож. Вор.).

АЛЕКСАНДР. *Лександр* (Колп. Крив. Том.), *Лександра* (Том. Пар. Шег.). — Лександр-то, Федоров, купец (Колп. Волк.). Вот Лександра Семёныч лет на пять младше меня (Шег. Труб.).

АЛЕКСАНДРА. *Лександра* (Зыр. Колп. Том. Шег. Юрг.). — Лександра Васильевна (Том. Бат.). А те на кладу обзарились и отдали Лександру. Я говорю: «Лександра, ты за чё вышла?» (Том. Яр.).

АЛЕКСАНДРИН, притяж. прил. *Лександрин* (Том.). — Внук Лександрин пятнадцать годов учился, занимался борьбой (Том. Верш.).

АЛЕКСАНДРОВ, фамилия. *Лександров* (Том. Шег.). — А вот тут-от был Паша Лександров. Увидел (Шег. Труб.).

АЛЕКСАНДРОВИЧ, отчество. *Лександрович* (Том.). — А большой боярин был Лександр Лександрович, брат его средний (Том. Верш.).

АЛЕКСАНДРОВКА, топоним. *Лександровка* (Крив. Шег.). — Больница в Лександровке (Крив. Ег.).

АЛЕКСАНДРОВО, топоним. *Лесандрово* (Карг.), *Лександрово* (Шег.). — Шас из Лесандрова везут (Карг. Наун.). Это где Лександрово, где Стрежевой (Шег. Дес.).

АЛЕКСАНДРОВСК, топоним. *Лександровск* (Крив.). — В Лександровске родилась (Крив. Ишт.).

АЛЕКСЕЕВНА, отчество. *Лексевна* (Зыр. Том. Шег. Яшк.). — Лексевна, у тебя есть численник? (Шег. М.-Баб.). Лексевну позову (Том. Н. Ишт.).

АЛЕКСЕЙ. *Лексей* (Кож. Крив. Мол. Том. Шег.). — Сусед Лексей Федороч построил этот дом рядом (Том. Верш.).

АНАСТАСИЯ. *Анастасея* (Топк.), *Настасея* (Зыр. Пар. Том.), *Настасья* (Крив.). — Настасея Кирилловна маленьких ребятешек учит (Том. Кол.). Да вы к Настасье сходите (Крив. Перш.).

АНАТОЛИЙ. *Натолий* (Карг. Мол. Том. Топк.). — Второго сына убил. Натолий звали. Девять дён до года не дожил (Мол. Майк.).

АНГЕЛИНА. *Ингелина* (Том.), *Инделина* (Том.). — Ингелина Ивановна в нашей избушке живёт (Том. Верш.). Инделина Ивановна скроит (Том. Верш.).

АНТОНИНА. *Интонида* (Крив.). — Интонида Григорьевна (Крив. Каз.).

АНФИЗА. *Анфуза* (Мол.), *Анфуса* (Мол. Пар.). — Анфуза Степановна Игонькина (Мол. Мол.). Анфуса Степановна Егонькина (Мол. Мол.).

АНФИЯ. *Фия* (Том.). — Фия Васильевна (Том. Верш.).

АФНАСЬЕВКА, топоним. *Фонасьевка* (Мол.). — Фонасьевка тут вот сразу (Мол. Мол.).

ВАВИЛУШКА. *Авилушка* (Том.). — Старичонка куряшший. Последний ум выбивал. Авилушка звали (Том. Браз.).

ВАЛЕНТИН. *Вилентин* (Том.). — Яким, Вилентин, Фёкла (Том. Верш.).

ВАЛЕНТИНА. *Вилентина* (Крив. Том.). — Вилентина Николаевна укол придёт ставить (Том. Кол.).

ВАРФОЛОМЕЕВСКАЯ НОЧЬ. *Вархоломеевская* ночь (Яшк.). — Хотели Вархоломеевскую ночь создать (Яшк. Полон.).

ВЕНИАМИНОВИЧ. *Минаминыч* (Пар.). — От Николай Минаминыч у реки живёт (Пар. Алт.).

ВИКТОР. *Вихтир* (Пар.), *Вихтурь* (Колп.). — Девки, еи насос не видали? Давеча Вихтир давал Кольке (Пар. Нов.). Миколай и Вихтурь, бох их знат, что они делали (Колп. Чал.).

ВИЛЬГЕЛЬМ. *Виргельма* (Кож.). — Виргельма сарствовал раньше (Кож. Урт.).

ГЕНА. *Дена* (Колп.). — Чё, Дена, играшь? (Колп. К. М.).

ГЕННАДИЙ. *Денадий* (Том.). — Денадий увёз и в актобусе оставил (Том. Верш.).

ГЕРМАНИЯ. *Дермания* (Том.), *Ермания* (Крив.). — Четыре года был в Дермании (Том. Верш.). В Ерманию ли Японию улети (Крив. Ишт.).

ДМИТРИЕВ. *Митрев* (Том.). — Ваньки Митрева Настасья приходила (Том. Губ.).

ДМИТРИЙ. *Митрий* (Зыр. Карг. Колп. Том.). — Я ешшо к дедке Митрию ходил (Колп. Тип.).

ДМИТРИЕВИЧ. *Митрич* (Том.). — Михаил Митрич (Том. Н. Ишт.).

ДОРМИДОНТ. *Дорбидон* (Пар.). — Дорбидон — имя. Дядя Дора (Пар. Нов.).

ЕВГЕНИЙ. *Евден* (Пар. Туг. Шег.). — Новых квартирантов пет ноньче у Евдена Иваныча (Шег. Кайт.).

ЕВГЕНИЯ. *Евгеня* (Крив.), *Евденя* (Крив.), *Евденя* (Том.). — Евгения притошит (Крив. Ишт.). А вот соседки Евденин Карповны... знают цветы (Крив. Крив.). Евденья петь умет все старинны песни (Крив. Ишт.). Уртамова Евденя (Том. Верш.).

ЕВГЕНЬЕВ. *Евденов* (Пар.). — Пяесят-то с лишним. Александр с Василием Евденовым он в одних годах (Пар. Б.-Нест.).

ЕВГЕНЬЕВИЧ. *Евденыч* (Том.). — *Жарп Евденыч* (Том. Верш.).

ЕВГЕНЬЕВНА. *Евденовна* (Пар.). — *Авдотья Евденовна* — сноха её, всё понимала, всё сама делала (Пар. Б.-Нест.).

ЕВДОКИМОВНА. *Авдокимовна* (Том.). — *Наталья Авдокимовна* ли что ли Старинчикова (Том. Н. Ишт.).

ЕВДОКИЯ. *Авдокия* (Том. Шег.), *Евдокея* (Кем. Крив. Том. Топк.). — *Авдокия Петровна* (Том. Корн.). Праздники-то в честь Евдокеи-то (Крив. Каз.).

ЕВЛАМПИЕВИЧ. *Евлантич* (Том.). — На квартире у Евлантича, наверно (Том. Верш.).

ЕВЛАМПИЙ. *Евлантий* (Шег.). — А тут жил Евлантий у нас (Шег. Гынг.).

ЕВСТОЛИЯ. *Истолия* (Пар.). — *Дрёмова Истолия* (Пар. Нар.).

ЕКАТЕРИНА. *Акатерина* (Яшк.).

ЕЛИЗАВЕТА. *Лисафета* (Крив.). — *Мать-то его Лисафета* была. Она-то родна дочь Лисафеты (Крив. Перш.).

ЕЛИЗАР. *Лизар* (Крив.). — *Строились* — первый Лизар был (Крив. Елиз.).

ЕЛИЗАРЬЕВО, топоним. *Лизарьево* (Крив.). — *Елизар ссыльный был*. По ему Лизарьево зовётся (Крив. Елиз.).

ЕЛПИДИФОР. *Питифор* (Пар.). — *Питифор Сергеич* (Пар. Луг.).

ЕПИСТИМИЯ. *Липистинья* (Пар.). — *Липистинья Глеповна* (Пар. Б.-Нест.).

ЕФРОСИНЬЮШКА. *Апросиньюшка* (Шег.). — «...его душеньку душу Апросиньюшку за себя её замуж возьму» (из песни) (Шег. Труб.).

ЕФРОСИНЬЯ. *Апросинья* (Том.). — *Нечаева Апросинья Алексеевна* (Том. Бат.).

ИЛЛАРИОН. *Ларион*. (Шег.). — У нас Ларион Сергеич в учителях был (Шег. Труб.).

ИЛЛАРИОНОВНА. *Ларивоновна* (Крив.). — *Стара Ларионовна* (Крив. Крив.).

ИННОКЕНТИЙ. *Накентий* (Том.), *Натентий* (Том.). — *Накентий ездил* (Том. Верш.). *Натентий* (Том. Верш.).

ИННОКЕНТЬЕВНА. *Накентьевна* (Том.). — *Нина Накентьевна* говорит (Том. Кол.).

КАЛИНОВИЧ, КАЛИНЫЧ. *Калинидич* (Карг.). — *Родиков Иван Калинидич* (Карг. Павл.).

КАПИТОНОВНА. *Капидоновна* (Том.). — *Феоктиста Капидоновна* (Том. Верш.).

КЛАВА. *Глава* (Том.). — *Главе худо как-то делается* (Том. Н. Ишт.).

**КЛАВДИН.** *Главдеин* (Крив.), *Клавдеев* (Крив.), *Клавдеин* (Яшк.). — Брат Главдеин (Крив. Ишт.). Клавдеев Мишка бежит (Крив. Ишт.). Клавдеин сын (Яшк. Мох.).

**КЛАВДИЯ.** *Главдея* (Том.), *Главдия* (Зыр. Крив.), *Главдюха* (Том.), *Главдя* (Пар. Том.), *Клавдея* (В.-Кет. Карг. Крив. Пар. Шег. Яшк.), *Клавдя* (Том.), *Лавдея* (Том.). — Ой, Главдея, не знаю (Том. Н. Ишт.). Главдюю убили же всё же (Зыр. Туен.). Главдюха (Том. Н. Ишт.). Главдя заликовала (Том. Н. Ишт.). Теперь Клавдея стала рассказывать (В.-Кет. Б.-Пан.). Клавдея дала (Том. Губ.). Лавдея Антонна здешня (Том. Верш.).

**КОНСТАНТИН.** *Кинстинтин* (Том.), *Кистинтин* (Шег.), *Киститин* (Том.), *Констанкин* (Пар.), *Костинтин* (Том.), *Костантин* (Карг.), *Костатин* (Карг.), *Костентин* (Крив.). — У них был партейный Кистинтин Григорьевич (Том. Верш.). Жирковы жили, Кистинтин, сын его Лександра и Афим — все здесь родились (Шег. Кайт.). Четыре года был в Дермании. Счас он в городе живёт, Киститин... У Киститина и живёт Михаил (Том. Верш.). До Красноярска ходил дед Констанкин Петрович (Пар. Нов.). Константин Прокопич (Том. Том.). Его звали Костантин (Карг. Наунак). Дяде Костатину (Карг. Тым.). А дед Костентин угодил в колодец (Крив. Перш.).

**КОНСТАНТИНОВИЧ.** *Конституныч* (Том.). — В двадцатом году мы крайны сами были. Лексей Конституныча дома не было, ни идного дома не было (Том. Верш.).

**КОНСТАНТИНОВ.** *Констинтинов* (Том.). — Иван Констинтинов отец (Том. Губ.).

**КУПРИЯН.** *Каприян* (Крив.). — Каприян наливал, Селиван подавал (Крив. Тог.).

**ЛАВР.** *Лавер* (Шег.), *Лавра* (Пар.). — Фрол—Лавер (Шег. Труб.). Лавра Акакиевич Нестеров (Пар. Б.-Нест.).

**ЛАРИОН.** *Ларивон* (Шег.). — У нас Ларивон Сергеич в учителях (Шег. Труб.).

**ЛАРИОНОВНА.** *Ларивоновна* (Крив.). — Стара Ларивоновна (Крив. Крив.).

**ЛАРИСОЧКА.** *Ларизочка* (Шег.). — Чечас совсем слаба стала: Ларизочку поднять не может (Шег. Бат.).

**ЛЕОНТИЙ.** *Левонтий* (Карг. Шег.). — У Левонтия там гости. Гости наехали (Шег. Труб.).

**ЛЕОНТЬЕВИЧ.** *Левонтич* (Кож.). — Был Иван Левонтич Каманаев, он взбаломутил против новой власти (Кож. Кож.).

**ЛЕОНТЬЕВНА.** *Левонтьевна* (Крив.). — Татьяна Левонтьевна (Крив. Бар.).

**ЛУКЕРЬЯ.** *Лутерья* (Кем.). — Лутерья пришла (Кем. Елык.).

**МАРИАННА.** *Маривьяна* (В.-Кет.). — Была у нас тётка Маривьяна Васильевна. Её все звали Маривьяна Горбуша — у ней горб был такой небольшой (В.-Кет. Б. Яр).

**МАРИЯ.** *Марея* (В.-Кет. Крив. Том.). — За ём ходит молода жена Марея (Крив. Тюльк.).

**МЕФОДИЕВНА.** *Нефодьевна* (Том.). — Она в тем краю, Графида Нефодьевна (Том. Верш.).

**НИКАНДР.** *Никандра* (Карг.). — Иди, Никандра, на собрание (Карг. Тым.).

**НИКИТА.** *Микита* (В.-Кет. Колп. Крив. Пар. Шег. Яшк.). — Первый председатель Микита Фёдорыч Муцевич, другие уж померли (Шег. Тыз.).

**НИКИТИЧ.** *Микитич* (Том.). — Иван Микитич (Том. Верш.).

**НИКИТИЧНА.** *Микитична* (Крив.). — Он и говорит: «Микитична, ты за ём походи» (Крив. Чаг.).

**НИКИФОР.** *Микифор* (Пар. Том. Шег.). — Дедушка Микифор пришёл помочь помолотить (Том. Яр).

**НИКИФОРОВ.** *Микифоров* (Крив.). — Микифоровы картошки (Крив. Ишт.).

**НИКИШКА,** уничтожит. от Никита. *Никешка* (Карг.). — А брат мой Никешка всё с ими водился... И Никешка с ими ушёл (Карг. Карг.).

**НИКОЛА** — праздник в честь святого Николая. *Микола* (В.-Кет. Зыр. Кем. Колп. Крив. Том.). — Микола за две недели до рождества (Кем. Подъяк.).

**НИКОЛАЕВИЧ.** *Миколаевич* (Том.), *Миколаич* (Колп.). — Тут у меня были Лександра и Тимофей Миколаич (Колп. Чал.).

**НИКОЛАЕВНА.** *Кулавна* (Том.), *Миколавна* (Мол. Том.). — А вон бабушка Кулавна (Том. Акс.). Миколавна, господи, знат столько частушек! Чё из неё только лезло (Мол. Майк.).

**НИКОЛАЕВСКАЯ** (волость). *Миколаевска* (Крив.). — Миколаевска волость (Крив. Рыб.).

**НИКОЛАЙ.** *Миколай* (Карг. Кож. Колп. Крив. Мол. Пар. Том. Шег.). — Миколаю пятьдесят один год будет скоро... Миколаю ешшо семь лет надо до пенсии; за выслугу лет получают давно (Шег. Труб.).

**НИКОЛИН ДЕНЬ.** *Миколин* день (Колп. Пар. Том.), *Микольный* день (Том.). — Миколин день — престольный (Пар. Луг.). Микольный день отец хворал, с больницы приходит (Том. Лязг.).

**ОЛИМПИАДА.** *Елимпиада* (Яшк.). — А у меня все трое — Эльвина, Елимпиада, Леонтий боснком бегали. Назвала-то? Ну, родились так в праздник святой (Яшк. Полom.).

**ОРИНТЬЕВНА.** *Оринтьевна* (Пар.). — Залыгина Наталья Оринтьевна, Вялова Александра Оринтьевна (Пар. Нар.).



ОСИП. *Восип* (Карг.). — А братец пьяница был, ды Восип (Карг. Б. Под.).

ПЕЛАГЕЯ. *Палагея* (Крив. Том. Шег.), *Паладея* (Том.). — К мосту пойдёте, там друга старушка Астраханцева Палагея Андревна живёт (Шег. Дес.). Паладея на восемь лет моложе (Том. Верш.).

ПЁТР. *Петра́* (В.-Кет. Зыр. Карг. Колп. Мол. Том. Пар. Шег.), *Пётра* (Колп. Мол.). — Вот хорошо, а Петра́ сёдни придёт, дровишек подрубит. Петра́ в клубе работал (Карг. Павл.). Зовут меня Пётра Василлич (Колп.).

ПЕТЬКА. *Петка* (В.-Кет. Карг. Том. Шег.). — С Мишкой уехал, нет с Петкой (В.-Кет. Б.-Пан.).

РОДИОН. *Родивон* (Шег.). — Родивон Дудкин (Шег. Карг.).

РУФА. *Рифа́* (Пар.). — Рифа взамуж ушла (Пар. Луг.).

СЕЛИФАНОВИЧ, отчество. *Селифонтович* (Том.). — Пётр Селифонтович знат песни (Том. Акс.).

СЕКЛЕТИНЬЯ, прост. от Синклитикия. *Секлетиня* (Том. Верш.).

ТРАНСВААЛЬ. *Транцваль* (Яшк.). — «Транцваль, транцваль — страна моя родная» — хорошая песня (Яшк. Полон.).

## Приложение № 3

### ДИАЛЕКТНО-ПРОСТОРЕЧНЫЕ ДЕРИВАТЫ ОТ ВТОРИЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ

В этом приложении даны слова, образованные от вторичных заимствований и не имеющие литературных эквивалентов. В словарях русского литературного языка они или отсутствуют или сопровождаются пометой об их просторечности. Такие слова возникли в говоре и свидетельствуют о достаточно полном освоении вторичных заимствований, о вхождении их в лексическую систему говора. Эти диалектные новообразования — не окказионализмы; они постоянно употребляются носителями говора. Все они не только лексически, но и структурно мотивированы: агрономить — работать агрономом; кучерить — работать кучером (ср. конюшить — работать конюхом, пастушить — работать пастухом), агрономка — женщина агроном, почтальонка — женщина почтальон (ср. овчарка — женщина, ухаживающая за овцами, доярка — женщина, которая доит коров) и др.

Большая часть приводимых ниже слов не сопровождается примерами и локальными пометами, так как с ними эти слова

помещены в пятитомном среднеобском словаре или в словаре просторечий говоров Среднего Приобья<sup>34</sup>. Иллюстративный материал и локальные указатели даются только к словам, отсутствующим в среднеобском словаре.

Лексико-фонетические варианты объединяются в одну статью (например: накулиганить, нафулюганить, нафулиганить); примеры даны только к тем вариантам, которых нет в среднеобском словаре. Лексические единицы, совпадающие по семантике, но имеющие словообразовательные отличия, помещаются отдельно (например: бригадирить и бригадирничать; почтальонка, почтальонша и почтальонщица).

**АБОРДИРОВАТЬСЯ** — делать аборт.

**АБОРТИТЬСЯ** — делать аборт.

**АГРОНОМИТЬ** — работать агрономом, заниматься агрономией.

**АГРОНОМКА** — женщина-агроном.

**АГРОНОМША** — женщина-агроном.

**АККУРАТ**, нар. — точь-в-точь, как раз, ровно.

**АККУРАТИСТКА** — аккуратная женщина, аккуратная хозяйка.

**АСТРОНОМНИЧАТЬ** — наблюдать за звездами, за небесным сводом.

**БАНКЕТЫВАТЬ** — пировать за столом.

**БАРЕТКИ** — полуботинки.

**БИРКОВАННЫЙ** — имеющий бирку.

**БЛАТЯК** — преступник, хулиган.

**БЛЕЗИРНИЧАТЬ** — поступать неискренно.

**БЛЕЗИРНЫЙ** — неискренний.

**БОБИНЧИК** — ум.-ласк. к б о б и н.

**БРАЧИТЬСЯ** — вступать в брак.

**БРИГАДИРИТЬ** — работать бригадиром.

**БРИГАДИРНИЧАТЬ** — работать бригадиром.

**БРОНЕВОЙ** — имеющий бронь, особо оберегаемый.

**БУЛГАКТЕРОВ** (Яшк.), **БУЛГАХТЕРОВ** (Зыр.) — притяж. от бухгалтер. — Пущай жена булгактерова идёт, она моложе меня (Яшк. С. Остр.). Булгахтеров отец Василь Захарыч (Зыр. Цыг.).

**БУЛГАКТЕРША** — женщина-бухгалтер (Том.) — Танёшка, это, как её, булгактерша-то, всё каждый день по землянику ходит (Том. Верш.).

<sup>34</sup> Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби. Под ред. В. В. Палагиной. Т. I—III. Томск, 1964—1967; Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби (дополнение). Под ред. О. И. Блиновой, В. В. Палагиной. Ч. I—II. Томск, 1975; Словарь просторечий русских говоров Среднего Приобья. Под ред. О. И. Блиновой. Томск, 1977.

- БУРЖУИ** — представитель класса буржуазии.  
**БУРЖУИЧИК** — пренебрежит. к буржуй.  
**В АККУРАТ**, нар. — точь-в-точь, как раз, ровно.  
**ВАХТИТЬ** — нести вахту, дежурить на пристани.  
**В ПРАХ** — совсем, очень.  
**ВЫФИГУРИВАТЬ** — шалить.  
**ВЫШПИЛИТЬ**, экспр. — послать, отправить, выгнать.  
**ГАЗЕТИШКА** — снисход. к газета.  
**ГАРМОШОНКА** — снисход. к гармонь.  
**ДЕКОЛОНИТЬСЯ** — душиться одеколоном.  
**ДОКТОРИЦА** — женщина-доктор.  
**ДЮРАЛЬКА** — лодка из дюралюминия.  
**ЕДИНОЛЕТКА** — однолетнее растение.  
**ЕНОТКА** — енотовая шуба.  
**ЗАБИРКОВАННЫЙ** — имеющий бирку.  
**ЗАКОЛХОЗИТЬСЯ** — вступить в колхоз.  
**ЗАМОДИТЬСЯ** — взять моду, привыкнуть к чему-либо.  
**ИНСТРУМЕНТАЛЬКА** — инструментальная кладовая  
(Том.). — Я в инструментальке работал (Том. Верш.).  
**КАВАЛЕРИШКА** — снисход. к кавалер.  
**КАНИТЕЛИТЬ** — ругать.  
**КАНИТЕЛИТЬСЯ** — делать что-нибудь, впустую тратя время.  
**КАРТОВЕНКА** — пренебрежит. к картофель.  
**КАРТОВИЩЕ** — поле, с которого убран картофель.  
**КАРТОВНИК** — поле, засаженное картофелем.  
**КАРТОВНИЦА** — картофельная запеканка.  
**КАРТОШЕЧНИК** — поле, с которого убран картофель.  
**КЕДЁРКА** — уменьшит.-ласкат. к кедр (кедра).  
**КЕДРЕНКА** — уменьшит.-пренебр. к кедр (кедра).  
**КЕДРАЧИТЬ** — заниматься кедровым промыслом.  
**КИМОНУШКА** — снисход. к кимоно.  
**КИНЩИК** — киномеханик.  
**КИНЩИЦА** — любительница кино.  
**КЛЕВЕРИЩЕ** — поле, с которого убран клевер.  
**КЛЕВЕТОНИТЬ, КЛЕТОНИТЬ** — провеивать зерно на  
лейтоне.  
**КЛУБЩИК** — заведующий клубом.  
**КОЛХОЗИШКО** — уменьшит.-уничжит. к колхоз.  
**КОМДУКТОРША** — женщина-кондуктор (Кем.). — У тётки  
Лене комдукторша (Кем. Верхот.).  
**КОМОДКА** — уменьшит. к комод.  
**КОНБАЙНИШКО** — снисход. к комбайн (Зыр.). — Дали  
нам в тридцать восьмым конбайнишко «Коммунар». Прицепной  
был (Зыр. Сем.).  
**КОНФУЗНО** — стыдно, неловко.

- КОРАБЩИК** — матрос.  
**КОРПУСНЫЙ** — имеющий крупную фигуру.  
**КОРСЕТКА** — мужская верхняя короткая одежда.  
**КРАСНОАРМЕЙКА** — жена красноармейца.  
**КРОЛЬЧИТЬСЯ** — рожать кроликов.  
**КУБИК** — снисход. к кубометр.  
**КУБОВАТЕНЬКИЙ** — раздутый в боках.  
**КУБОВАТЫЙ** — полный; напоминающий куб.  
**КУКЛЯТНИЧАТЬ** — играть в куклы.  
**КУРАЖИТЬСЯ** — капризничать.  
**КУРАЖЛИВЫЙ** — капризный.  
**КУСТЮМИШКО** — снисход. к костюм.  
**КУФАЙТИШКА, КУФАЙЧИШКА** — снисход. к фуфайка.  
**КУФАЙЧОНКА** — унижит. к фуфайка.  
**КУЧЕРИТЬ** — работать кучером.  
**ЛЕКПУНКТ** — медпункт.  
**МАГАЗИНЧИШКА** — снисход. к магазин.  
**МАЛОПУЛЬКА** — мелкокалиберное ружьё.  
**МАНГАЗЕЙКА** — уменьшит.-ласкас. к мангазея в значении 'общественный склад'.  
**МАСТЕРОВАТЬ** — быть мастером.  
**МАСТЕРЫЙ** — мастер своего дела.  
**МАТЕРЬЯЛИШКО** — снисход. к материал.  
**МАТЕРЬЯЛЬЧИШКО** — снисход. к материал.  
**МАТРОСКА** — женщина-матрос.  
**МАШИНЕШКА** — снисход. к машина.  
**МАШИНЮШКА** — унижит. к машина (Ас.). — Кулаков немного было: взяли да увезли ... Тех н брали, у кого свои машиношкы были (Ас. Б.-Дор.).  
**МИЛИЦИНЕРИШКА** — пренебрежит. к милиционер.  
**МОДЕЛЬНИЧАТЬ** — делать красиво (Кож.). — Чё бы ты руками модельничал? (Кож. Ел.).  
**МОДИСНИЧАТЬ** — шить модные платья, быть модисткой.  
**МОДИСТЫЙ** — одетый по моде.  
**МОДИТЬСЯ** — 1) модно одеваться; 2) жеманиться (Карг.). — Вы ешьте, давай, побольше, нечего модиться-то (Карг. Павл.).  
**МОТОВОДЧИШКА** — пренебрежит. к мотолодка (Пар.). — Мотоводчишки теперь, раньше на обласках (Пар. Нов.).  
**НАВАКСИВАТЬ** — чистить ваксой.  
**НАДЕКОЛОНИТЬСЯ, НАОДЕКОЛОНИТЬСЯ** — надушиться одеколоном.  
**НАМОДИТЬСЯ** — нарядиться.  
**НАМАФТАЛИНИТЬ** — посыпать нафталином (Пар.). — Пшмы, да шали намафталинить надо (Пар. Алат.).  
**НАТУРИСТЫЙ** — упрямый.

**НАКУЛИГАНИТЬ** (Пар.), **НАФИЛЮГАННИЧАТЬ**, **НАФУЛИГАНИТЬ**, **НАФЮЛИГАНИТЬ**, **НАФЮЛЮГАНИТЬ** (Том.) — небезобразничать, хулиганя. — Вот у нас зятьёк накулиганил — три года дали (Пар. Гор.).

**ОБРАЧИТЬСЯ** — вступить в брак.

**ОКОНТУЖИТЬ** — контузить.

**ОКОНФУЗИТЬ** — поставить в неловкое положение.

**ПАЛЬТУШЕЧКО** — ласкат. к пальтушко.

**ПАЛЬТУШКО** — верхняя нарядная женская одежда.

**ПАРАЗИТИК** — бранное слово.

**ПАРТИЗАНИЯ** — партизаны, партизанский отряд (Пар.). — В партизании был (Пар. Нов.).

**ПАССАЖИРКА** — автомашина для пассажиров.

**ПОДМОДИТЬСЯ** — нарядиться.

**ПОДСВИТЕР** — нижняя одежда под свитром.

**ПОДФАРТИТЬ** — посчастливиться, повезти.

**ПОДШАЛОК** — небольшой платок, надеваемый под шаль.

**ПОДШТОРНИК** — занавески под тюлевыми шторами.

**ПОЗДРАВСТВОВАТЬ**, **ПОЗДРАВСТВОВАТЬСЯ** — поздороваться.

**ПОКУРАЖИТЬСЯ** — покапризничать.

**ПОЛИТИКАНТ** — политический ссыльный.

**ПОЛУШАЛОК** — небольшой платок.

**ПОЛУШАЛЬ** — небольшой платок.

**ПОСУПОВНИЧАТЬ** — поесть суп.

**ПОФАРТИТЬ** — посчастливиться, повезти.

**ПОФАРТУНИТЬ** — посчастливиться, повезти.

**ПОЧТАЛОВОНША** (Шег.), **ПОЧТАЛЬОНША** — женщина-почтальон. — А вот Зинка — она почталовонша, письма да газеты разносит (Шег. Гынг.).

**ПОЧТАЛЬОНИХИН** — принадлежащий женщине-почтальону.

**ПОЧТАЛЬОНКА** — женщина-почтальон.

**ПОЧТАЛЬОНЩИЦА** — женщина-почтальон.

**ПОЧТАРКА** — женщина-почтальон.

**ПОЧТАРИТЬ** — возить почту.

**ПОЧТАРЬ** — почтальон.

**ПОЧТОВИК** — почтовый катер.

**ПРЕМИРОВОЧКА** — ласкат. к премировка, премия. — Гармонисту нашему надо премировочку (из частушки) (Туг. Барн.).

**ПРИКОНТАЧИТЬ** — прикончить, умертвить (Пар.). — Знала бы я его раньше, что он такой, дык приконтачила бы его с первых годов (Пар. Чиг.).

**ПРОПРАЗДНОВАТЬ** — провести время праздно.

**ПРОСЕПАЛИРОВАТЬ** — пропустить молоко через сепаратор (Шег.). — Тут просепалирует молоко, а сливки на коромысле в Настасьевку несёт (Шег. Тарак.).

**ПРОСКУРАНТ** — шутник, озорник.

**ПСИХА** — психолечебница.

**ПСИХОВОДНЫЙ** — психически больной.

**РАЗГРУППЛЕНИЕ** — разделение.

**РАЗГРУППЛЯТЬ** — делить на группы.

**РАЗМУНДЕРИТЬ** — раздеть.

**РАЗНОФАМИЛЕЦ** — тот, кто носит фамилию, отличающуюся от большей части фамилий жителей деревни.

**РАСКЛЕЙМИТЬ** — сделать клеймо, отметку.

**РАСКОВЫЙ** — идущий на риск, смелый (Кож.). — У меня отес такой же был, а мама моя была расковая (Кож. Урт.).

**РАССКАНДАЛИТЬСЯ** — начать скандалить.

**РАСФУЛИГАНИТЬ** — испортить, хулиганя.

**РЕЛИГИОЗНИЧАТЬ** — соблюдать религиозные праздники.

**РИСКОВЫЙ** — то же, что расковый.

**САНКОГОЛИТЬСЯ** — стать алкоголиком, спиться.

**СВИТРИШКА**. Уничжит. к свитер, свитра.

**СЕКЛЕТАРИТЬ, СЕКРЕТАРИТЬ** — работать секретарем (В.-Кет.). — Женщина председатель сельсовета была; моя сестренка была; она секлетарила долго (В.-Кет. Мох.).

**СЕКЛЕТАРИХА** — женщина-секретарь.

**СИМПАТИНА** — девушка, которая нравится.

**СОЛДАТЧИНА** — солдатская служба.

**СТРАМИНКА** — соринка.

**СТРАМИЩА** — экспр. к страм (срам).

**СТРАМНО** — стыдно.

**СТРАМНОЙ** — постыдный.

**СТРАМОТИЩА** — о большом количестве грязи.

**СТРИХНИНКА** — единич. к стрихнин.

**СУББОТНИЧАТЬ** — отдыхать в субботу.

**СУПИШКО** — снисход. к суп.

**ТАБУРЕТЧИШКА** — снисход. к табурет.

**ТАЛАНИТЬ** — удаваться, везти.

**ТАНЦОВКА** — плясунья.

**ТАНЦУЛЬКИ** — танцы (Мол.). — Куда же на танцульки? Придёте, так собирайтесь, танцуйте! (Мол. Майк.).

**ТАРИТЬ** — упаковывать, заполнять тару (Пар.). — Летом, весной коммерсанты рыбу накупали; её надо тарить в бочки, ящики. А мы её стопками складывали в павозок: это Себастьянову, это Гришаеву (Пар. Нар.).

**ТРАКТОРИНОЧКА** — ласкат. к трактор (Колп.). — Трактор идёт, тракториночка (Колп. Ст.-Абр.).

- ТРАНЖИРНИК** — тот, кто транжирит (В.-Кет.). — Студенты — транжирики (В.-Кет. Б. Яр).
- ТРАХМАЛКА** — крахмальный завод.
- ТРЕХМЕТРОВКА** — пиломатериал длиной в три метра.
- ТУФАЙЧИШКА** — уничижит. к ф у ф а й к а.
- ФАЛЬШИТЬ** — вредить, мешать.
- ФАРТИТЬ** — удаваться, везти.
- ФАРТОВЫЙ** — удачливый.
- ФИРМЕНСКИЙ** — относящийся к ферме (хозяйственному предприятию).
- ФОРМАЛИТЬ** — посыпать формалином.
- ФОРСЕНЬЕ** — действие по глаголу форсить.
- ФОРСИХА** — женщина, которая форсит.
- ФОРСНЕ** — с большим форсом.
- ФОРСУН** — франт.
- ФОТОЧКА** — ласкат. к фото, фотка.
- ХОЛЕРИШКА** — бранное слово.
- ЦЕНТРАЛКА** — ружье центрального боя.
- ЦИНКАЧ** — 1) канат из цинковой проволоки; 2) ловушка на медведя, сделанная из оцинкованной проволоки.
- ЦИНКУЛЯРКА** — циркулярная пила (Зыр.). — Бывало у каждого двора козлы стояли, всё дрова на них пилили... Таперя у всех цинкулярки да «Дружбы» (Зыр. Зыр.).
- ШАФЕРИЦА** — женщина-шафер.
- ШАХТЕРКИ** — калоши без подкладки.
- ШИНЕЛЕНКА** — снисход. к шинель.
- ШЛЯПИСТЫЙ** — с пышной кроной.
- ШТРАФИТЬСЯ** — платить штраф.
- ЭКЗАМЕНУХА** — экспр. к экзамен.

#### Приложение № 4

### **ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА, НЕ ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ ОТ ЛИТЕРАТУРНЫХ**

Многие вторичные заимствования в говорах Среднего Приобья не отличаются от литературных. В литературной огласовке и оформлении они могут употребляться наряду со своими диалектными вариантами даже в речи одного лица (инженер и анженер, директор и дилектор, пензия и пенсия, консервы и концервы и т. п.).

В приводимых ниже списках слов даются зафиксированные в среднеобских говорах литературные заимствованные слова, извлечённые нами из записей диалектной речи.

В список слов вошла и разговорная лексика. Просторечные заимствованные слова типа **блат**, **фарт**, **драпать**, **шкодить**, **манатки** и т. п. в настоящее приложение не включены.

Значение слов, как правило, не указывается; отсутствие дефиниции семантики обозначает, что она совпадает с литературной.

Минимально краткое пояснение о семантике слова дается в трех случаях: 1) если значения слова в говоре и литературном языке не совпадают; 2) если говору известны не все лексико-семантические варианты слова, отмеченные словарями современного русского литературного языка; 3) если в литературном языке у заимствованного слова имеются омонимы.

Знак тире в скобках (—) обозначает, что слово отмечено в говоре и с диалектными отличиями от литературного (его диалектные варианты помещены в приложении № 1).

В данное приложение введены только те слова, о заимствовании которых свидетельствуют этимологические словари русского языка, поэтому господствующее место в них занимают существенные. Дериваты заимствований, возникшие на русской почве, приведены в приложении № 5.

аборт	анатомировать	багаж	благословение (—)
аванс	(—)	база	благословить (—)
авансировать	ангел (—)	банан	благословлять (—)
авария	ангина	банда	благоустроенный
август (—)	анис	бандит (—)	(—)
автобус (—)	аннулировать (—)	банк (—)	блокада
автомат (оружие)	антихрист (—)	бант	бокс
авторитет (—)	апостол	баптист (—)	борт
агитатор	аппарат (—)	барак	ботинки
агитация	аппендицит (—)	баржа	боты
агитировать (—)	аппетит (—)	барометр (—)	брак <sup>1</sup>
агроном (—)	аптека	барон	брак <sup>2</sup>
ад	апрель	бархат	брзент (—)
адрес (—)	аренда (—)	батальон	бригада
акация	арендовать (—)	батарея	бригадир (—)
аккуратный (—)	арестант (—)	батист	бронхит
акт	арестовать (—)	бекас	брошь
активный	арифметика (—)	бензин (—)	бруцеллёз (—)
активировать	армия	библиотека (—)	брюки (—)
акusherка (—)	аромат (—)	библиотекарь	букет
акцизный	артиллерист (—)	библия (—)	бумага (—)
алименты (—)	артиллерия (—)	бидон (—)	бульдозер
алкоголик (—)	артист	билет	бунт
алой	архив	билетёр	бутылка
алтарь	архиерей (—)	бинокль	буфер
альбом	астра (—)	бинт	буфет (—)
амбулатория (—)	асфальт (—)	биография (—)	буфы (—)
американка (сорт картофеля) (—)	асфальтировать	бисер (—)	бухгалтер (—)
аналой	атака	благовещенье	бухта
ананас	аттестат (—)	благодарность	вагон
	аэродром (—)	благополучно (—)	вакса



ванна	дамба	интернат (—)	клевер (—)
вата	дата	июль	клейстер
вафля (—)	декабрь	июнь (—)	климат (—)
вельвет	декрет	йод	клирос (—)
вена	делегат	кабина	клуб
веранда (—)	демобилизация	кабинет	книга (—)
вермишель (—)	(—)	кавалер	койка
вермут	депутат	кавалерия	колготки
верстак	дефицит	кадриль (—)	коллективизация
ветеран	джемпер (—)	кадры	(—)
вика	диаметр (—)	казарма	колонна
виктория (—)	диверсант	калибр (—)	команда
винегрет	диверсия	калоши	командир (—)
винт	дивизия	кальсоны (—)	командировать
витамин (—)	дизентерия (—)	камера (—)	командовать
вознесенье	динамо (—)	камлот	комбайн (—)
вокзал	диплом (—)	кампания	комбайнер (—)
волап	дипломат	канат	комбинат (—)
всеношная	(одежда) (—)	канва	комиссия (—)
газ	директива (—)	кандидат (—)	комитет
газета	директор (—)	каникулы (—)	коммерсант
галета	диск (—)	канцелярия (—)	коммуна (—)
галифе (—)	дисциплина (—)	капитал (—)	коммунист (—)
галоши (—)	дифтерит (—)	капитализм (—)	комната
галстук (—)	доктор (—)	капиталист	комод (—)
гараж	документ (—)	капитан	компания (—)
гардероб (—)	домино	капор	компот (—)
гармония	драп (материл)	капот	компресс
гармонь (—)	дрель	капрон (—)	конверт
гарус (—)	дрессировать	карабин	консервировать
гастрит	дуст (—)	карантин (—)	консервы (—)
гвардия	дьякон	каркас	конструктор
гейша (платье)	евангелие (—)	карлик	контора
гектар (—)	евископ	карниз	контрабандист
геморрой (—)	ересь	картошка (—)	контракция (—)
генерал (—)	ерунда	картуз	контролер
генератор	ефрейтор (—)	касса	контрреволюция
георгин (—)	ехидна	кассир (—)	конфета (—)
герань (—)	жакет	кастрировать	конфликт
гимназия (—)	жандарм (—)	кастриля (—)	концерт (—)
гипноз	журнал	катар (—)	корпус
гипс	зал, зала	катер	костюм (—)
гипюр (—)	идеал (кафто-	каторга	котлета (—)
гитара	фель) (—)	кафе	кофта (—)
госпиталь (—)	идиот (—)	кашемир (—)	краковяк (—)
градус	иждивение (—)	квадрат	кран (—)
гражданский	изолятор	квартира (—)	кредит (—)
грамм	икона	квартирант (—)	крем
граммофон (—)	инвалид (—)	квитанция (—)	кретон (—)
график	инвентарь (—)	керосин (—)	кролик
графия	инженер (—)	килограмм (—)	кубометр (—)
грипп (—)	институт (—)	километр (—)	кукла
грунт	инструктор (—)	километраж	кулич
группа	инструкция	кино (—)	кулон
губернатор	инструмент (—)	кипарис (—)	культура (—)
губерния	интеллигент (—)	киста	купон
дама	интерес (—)	класс	курорт (—)

курс (ступень обучения)	метрики (—)	партизан (—)	результат
курсант (—)	микроб (—)	партия	рейд
курсы	милиционер (—)	паспорт (—)	рейс (—)
куртка	милиция (—)	пассажир	рейтузы
кухня (—)	миллиметр (—)	патефон	реконструкция (—)
кучер	миллион (—)	патрон (пуля)	религиозный (—)
лаборатория (—)	мина (снаряд)	пенсционер (—)	религия
лагерь	минимум (—)	пенсия (—)	ремонт (—)
лазарет	министр	период (—)	рентген (—)
лакей	митинг	персонал	ресторан (—)
лакировать	мобилизация (—)	пижма	рецепт (—)
лампа (—)	мобилизовать (—)	пилюля (—)	рождение
лафет	мода	пионер (—)	рождество
лейтенант (—)	модель	пистолет	рота
лектор	момент	пистон (—)	ротонда
лекция	морс	план (—)	рубанок
лента	мотор (—)	плинтус (—)	руга (плата)
лигроин	мотоцикл (—)	плис	рулет
ликвидация (—)	музей (—)	позиция (располо- жение войск)	рюкзак (—)
лилипут	музыка	полип	саквояж
лимит	музыкант (—)	помидор	салат
литр (—)	мундир (—)	портрет (—)	санаторий (—)
литраж	мундштук	портфель (—)	сантиметр (—)
лиф (—)	наган (—)	почта (—)	саржа
лозунг (плакат)	наркоз	почтальон (—)	сатинет (—)
лоток	натура	праздник	сезон
люк	нашатырь (—)	практика (—)	секрет
люстра (—)	нерв (—)	предмет (—)	секретарь (—)
мавзолей (—)	нефрит	премировать	секция
магазин (—)	номер (—)	премия (—)	сентябрь (—)
магнитофон (—)	норма	пресс	сепаратор (—)
май	ноябрь	престол	сепарировать
майор	обезьяна (—)	привилегия (—)	сервант (—)
малярия (—)	оказия (—)	принц (—)	сержант (—)
мандат	октябрь	программа	сессия
манера	олифа (—)	продукты (—)	силос (—)
манифест	ондатра (—)	прокурор (—)	симментал
мануфактура (—)	операция (—)	профессия (—)	сироп (—)
марка	орган (учрежде- ние)	профессор	система
1. Знак оплаты.	организатор (—)	процент (—)	ситец
2. Сорт, тип)	организация (—)	публика	скальпель
марля	организовать (—)	пудра	скандал
мармелад (—)	орден (—)	пуля	скарлатина (—)
маршрут (—)	оркестр	пункция (—)	солдат
маска	офицер (—)	радио (—)	солидный
масса (люди)	офицер (—)	радиот	соревнование
массив	павильон (—)	рай	сорт
мастер	пакет	район (—)	спектакль (—)
материал (—)	пальма	рахит	спекулянт (—)
материя (—)	пальто (—)	ревизия	специалист (—)
матерьял	панбархат	ревизор	специальный
матрас	папироса (—)	революция (—)	спирт (—)
махиация	парад	регулярный	срам (—)
машина	паралич (—)	редакция	стаж (—)
мебель (—)	парафин	резерпин	станция
метр (—)	парашют	резолюция (—)	стадион
	парк (—)		

стамеска	трос	фото	шкипер
стационар	тротуар (—)	форс (—)	школа
стеллаж	трумо	фотограф (—)	шляпа
стих	тубержулёз (—)	фотография (—)	шнур
стихия	тужурка	фриц	шоколад
студент (—)	турбина (—)	фронт (—)	шоссе (—)
суббота (—)	турнелс	фронтон	шофёр (—)
сумма	тустеп (—)	фрукты (—)	шпалеры (—)
суп	туфля (—)	фуганок (—)	шпалы
сцена	тюк	фуксия (—)	шпиль
таблетка	тюлпан	фундамент (—)	шпилька
талант (—)	университет (—)	фунт (—)	шпион
галия (—)	учреждение	фуражир	шпора
талон	фабрика	фуражка (—)	шприц
танец, танцы (—)	факт (—)	футбол (—)	шпунт
танк	фамилия (—)	халат	шрам
таратайка (—)	фанера	характер (—)	штаб
театр (—)	фартук (—)	холера	штат
телевизор (—)	фарш (—)	храм	штора
телеграмма	фаршировать	хром	штраф (—)
телефон (—)	фасоль	хулиган (—)	штука
тема	фасон (—)	царизм	штык
температура (—)	фата (—)	цемент	штырь (—)
территория (—)	февраль	центнер (—)	экзамен (—)
тетрадь (—)	фельдшер (—)	центр (—)	экзема
техник	ферма (—)	цех	экономия (—)
техника	фигура	цилиндр	экономить (—)
техникум (—)	фикус (—)	цирк	экскурсия
типография	фильм	циркуль	экспедиция (—)
титан	финик	цынга	эксплуатировать
тиф (—)	фиолетовый	шалфей	экспорт
тонна	флакон	шаль	эмаль
торт	фланель (—)	шарф	энергия
тракт (—)	флигель (—)	шафер	эра
трактир (—)	фломастер	шахта	эссенция (—)
трактор (—)	флот (—)	шеф	этаж
трамбовка	фляга	шинель (—)	этажерка (—)
трамвай (—)	фокус	ширма	эшелон (—)
транспорт	фонарь	шифер (—)	юбка
траншея	фонд (—)	шкаф (—)	ярус
трап	фонтан (—)	шкалик	январь
трасса	форма (—)	шквив (—)	ярмарка (—)

## Приложение № 5

### ДЕРИВАТЫ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ, НЕ ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ ОТ ЛИТЕРАТУРНЫХ

Принципы отбора и подачи материала в этом приложении аналогичны тем, которые применены в предыдущем приложении.

Необходимость выделения приводимой ниже лексики в особую группу диктуется различиями в характере ее появления в говоре. Вторичные заимствования, помещенные в приложе-

нии № 4, попали в говор из русского литературного языка в готовом виде. Дериваты заимствованных слов могли иметь и другой путь возникновения в среднеобских говорах: они могли быть образованы в говоре и без литературного посредничества по имеющимся словообразовательным моделям (например: по образцу *дом — домик, стол — столик* появились в говоре: *бантик, блокнотик* и т. п., хотя и тут не исключена возможность опосредования литературным языком).

К литературным дериватам от заимствований отнесены и сложносокращенные слова, компонентами или одним из компонентов которых является либо заимствование, либо его дериват: *агитбригада, военкомат, исполком, медпункт, совдеп, трудкоммуна* и т. п.

абсолютно (—)	буксирный (—)	интересоваться (—)
авиационный (—)	буксовать (—)	исполком
автобаза	бумазейка (—)	йодистый
автодойка	бумажка (—)	канцелярский
автолавка	бутылочка	капроновый (—)
автоматический	вельветовый	кастрюлька (—)
автомашина	визитка	кашемировый (—)
автопоилка	винтовка	квадратный (—)
авторитетно (—)	военком	квалифицирован-
агитбригада	военкомат (—)	ный
агитколлектив	газетка	квартирантка (—)
агитмашинка	газированный (—)	квартировать (—)
агротехник	газовый	кедрик (—)
академгородок	гарусный	керосиновый (—)
аккуратенький	гвардеец	кинотеатр
аккуратно (—)	германский (—)	коечка
активно	гимнастёрка (—)	колхоз (—)
активировать	граммофончик	колхозный (—)
антифашист	грифельный	командировка
аптекарский	двухэтажный	командующий
аптечка	дезертировать	комбинированный (—)
ароматный	демобилизовать (—)	коммунистический (—)
атмосферный	демобилизоваться (—)	комсомол (—)
атрофироваться	десятидюймовка	комсомолец (—)
байковый	ломком	комнатный
бакенщик	драповый	комнатушка
бантик	жакетка (—)	кондитерский
бархатный	журналист	консервный
батальонный	ЗАГС	контуженный (—)
бетонный	заинтересовать	кофтёнка
бидончик	замаскировать (—)	кофточка
блокнотик	здравствуй (те)	красноармеец
блузка	иждивенец (—)	крахмальный (—)
бомбардировщик	инвалидность (—)	культурно (—)
бомбить (—)	индивидуальный	культурный
ботанический	инкубаторский	курсовка
брезентовый (—)	инспекция	лакированный
бронхиальный	интеллигентный (—)	лампочка (—)
бруцеллёзный	интересно (—)	ленточка (—)
букетик	интересный (—)	лпкбз

ликвидировать (—)	пионерский	стихийный
лифчик (—)	пистонный	стройбат
магазинный	пищекомбинат	сфотографировать
манометровый	писцовый	сфотографироваться (—)
массовый	плюшевый	таблеточка
мастерица	поаккуратнее	танкеточки
мастерская	поинтересоваться (—)	танковый
мастерство	покультурнее	танцевать
машинист	полировка	таратаечка (—)
машинка	пол-литра (—)	телефонистка
медицинский	понтонный	теоретически
медпункт (—)	попудриться	терраска
местком	праздновать (—)	тетрадка (—)
металлический	прессовать	техничка
механизатор	престольный	тракторист (—)
механизировать	продуктовый	трактористка (—)
механик	промартель	тракторный
министерство	промкомбинат	трёхдюймовка
миномёт	психический	трудкоммуна
миномётчик	пудриться	тумбовый
модно	радиоузел (—)	тумбочка
модный (—)	райисполком (—)	туристский
морфлот	райком	туфельки
мотолодка	районный	тюлевый
моторист	райлесхозсоюз	укомплектовать
мясокомбинат (—)	ракетный	универмаг (—)
неаккуратный	ракетка	фабричный (—)
недисциплинированный	расконвоированный	фамильный
некандационный	реактивный (—)	фарфоровый
некультурность	ревтрибунал	фасольевый
незаконный	регистроваться (—)	фельдшерница (—)
нервный (—)	регуляторчик	фетровый
нефтебаза (—)	рейка	фигурка
нефтепровод	ремонтить	фигурный
нормально	ротный	фигурочка
одноэтажный (—)	рюшка	физически
октябрьский	сагитировать	физкультура
оперировать	санитарка (—)	флакочник
отдежурить	сатинетовый (—)	фокусник
отремонтировать	сберкасса	фокусничать
отсортировать	свиноферма (—)	форсистый
оформить	сезонно	форсить
оштукатурить	сезонный	фотографироваться (—)
паллиатив (—)	секретничать	френчик
пашировка	сельхозтехника	фронтоник
парализовать (—)	силосование	фронтной
парашютист	систематически	хамка
парторганизация	ситцевый	химик
паспортист	скандалить	хирургический
паспортный	солдатка	хромовый
пассажирский (—)	солдатский	хронический (—)
пассивный	соревноваться	хулиганить (—)
педагогический	соцсоревнование	центральный
перебинтовать	специально (—)	центровка (сверло) (—)
пиджачишко	специальность (—)	цинковый
пиджачок (—)	спиртовой	четырёхклассный
пидюлька	стандартно	шапочка

шахтёр	шторжа	электродойка (—)
шкивный	штрафовать (—)	электрифицировать
шнурок	штыковой	электромеханический
шнурочек	штырёк	электросвет
шпалозавод	штырёчек	электростанция (—)
шпупелчка	электрик	эмалевый
шпунтовый	электрификация	эмалированный (—)
штакетник (—)		

### Дополнение к приложениям № 4, 5

абажур	информация	пост
агент (—)	история (—)	постовой
алкоголь	капитальный	пространство
алойный	карликовый	протез
американский	картон (—)	пункт
антенна	карьера (—)	райздрав
ателье	клапан	раймаг
атлас (—)	комбинация (—)	расшифровать
атласный	комендант	режиссер
афиша	комендатура (—)	реформа (—)
бак	коммунальный	рулевой
байка	коммутатор	руль
баллон (—)	комплекс (—)	сак
барьер (—)	коридор (—)	селекционный
бетон	космонавт (—)	спецпереселенец
благодать	крахмал (—)	сталь
блиндаж	крейсер	стальной
бомба (—)	кремовый (—)	экономить
браунинг	лото	танкетки
бронза	люминал	танкист
бронь	магистраль	телевидение
бумажный (—)	маневры (—)	тифозный
вагонетка	маргарин (—)	троллейбус (—)
вальс (—)	маринад	фашист
вертикальный	мариновать	физрук
винтовой	марш	финтифлюшка (—)
гавань	маскировать (—)	формироваться (—)
гастроном (—)	металл	фуфайка (—)
геолог	метро	хина
горизонтальный	метровый	хлорка
гравий (—)	модница	худиганство (—)
десант	монета	чеккист
деталь	нация	четырёхквартир-
дефицитный	нектар (—)	ный (—)
диета	нестандартный (—)	швабра
дизель	нефть	швейцар
жакеточка	пальтишко (—)	шина
жилетка	парторг (—)	шляпка
изолированный	патруль	шомпольный
иконостас (—)	платформа	шоферский
инспектор (—)	политехнический	штраф (—)
инфаркт	полкилограмма	эластичность
	(—)	электрический (—)

## СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### Кемеровская область

#### Бел. — Беловский район

Боч. — Бочаты Чиг. — Чигирь  
Рем. — Ремовая

#### Гур. — Гурьевский район

Ур. — Урское

#### Ижм. — Ижморский район

Поч. — Почитанка

#### Кем. — Кемеровский район

Бер.	— Берёзово	Сил.	— Силино
Верхот.	— Верхотомка	Смол.	— Смолино
Ден.	— Денисово	Ст.-Черв.	— Старо-Червоно
Елык.	— Елыкаево	Сух.	— Сухово
Жур.	— Журавли	Шум.	— Шумиха
Ляп.	— Ляпка	Ягун.	— Ягуново
Подъяк.	— Подъякова		

#### Крап. — Крапивинский район

Зменн.	— Зменка	Попер.	— Поперечное
Иван.	— Ивановка	Салт.	— Салтымаково
Крап.	— Крапивино		

#### Лен.-Куз. — Ленинск-Кузнецкий район

Аринн.	— Ариничево	Кр.	— Кристиновка
Дур.	— Дурново	Тороп.	— Торопово
Крас.	— Красное	Шаб.	— Шабаново

#### Мар. — Маринский район

Ант.	— Антибес	М. Ант.	— Малый Антибес
Б. Ант.	— Большой Антибес	Подъел.	— Подъельники
Выс.	— Выселки	Прим.	— Приметкино
Кол.	— Колеул	Тюм.	— Тюменево

#### Пром. — Промышленовский район

Ваг. — Ваганово

#### Топк. — Топкинский район

Подон. — Подонино

**Юрг. — Юргинский район**

Ал.	— Алаево	Н.-Р.	— Ново-Романово
Арл.	— Арлюк	Петк.	— Петково
Вар.	— Варюхино	Попер.	— Поперечное
В.-Тайм.	— Верх-Тайменка	Проск.	— Просоково
Зел.	— Зелеево	Томил.	— Томилово
Зимн.	— Зимник	Ул.	— Улус
Конст.	— Константиновка	У.-Тайм.	— Усть-Тайменка
Митр.	— Митрофаново	Чахл.	— Чахлово
Н.-Г.	— Ново-Гуторово	Шал.	— Шалай

**Яйск. — Яйский район**

Алекс.	— Алексеевский выселок	Ем.	— Емельяновка
Возн.	— Вознесенка	Ул.	— Улановка
Воскр.	— Воскресенка		

**Яшк. — Яшкинский район**

Балах.	— Балахнинно	Кул.	— Кулаково
Болт.	— Болтовское	Мох.	— Мохово
Власк.	— Власково	Пашк.	— Пашково
Итк.	— Иткара	Полом.	— Поломошное
Конст.	— Константиновка	Солом.	— Соломатово
Кос.	— Косогорова	С. Остр.	— Сосновый Острег

**Томская область**

**Алекс. — Александровский район**

Тыщ.	— Тыщино
------	----------

**Ас. — Асиновский район**

Ас.	— Асино	М.-Жир.	— Мало-Жирово
Б.-Дор.	— Больше-Дорохово	Митр.	— Митрофановка
Б.-Жир.	— Больше-Жирово	Феокт.	— Феоктистовка
Каз.	— Казанка		

**Бакч. — Бакчарский район**

Бакч.	— Бакчар	Кр. Яр	— Красный Яр
-------	----------	--------	--------------

**В.-Кет. — Верхнекетский район**

Ат.	— Атяево	Мох.	— Мохово
Б.-Пан.	— Больше-Паново	М. Яр	— Максимкин Яр
Б. Яр	— Белый Яр	Пал.	— Палочка
Вас.	— Васильевка	Степ.	— Степановка
Кет.	— Кетское	Шир.	— Широково
Ком.	— Комарово	Юд.	— Юдино
Кур.	— Курья		



Зыр. — Зырянский район

Ар.	— Арышево	Туен.	— Туендат
Зыр.	— Зырянское	Цыг.	— Цыганово
Красн.	— Красноярка	Черд.	— Чердаты
Пер.	— Перевоз	Шин.	— Шиняево
Сем.	— Семёновка		

Карг. — Каргасокский район

Б. Под.	— Большой Подъельник	Павл.	— Павлово
Ил.	— Ильинка	Сосн.	— Сосновка
Карг.	— Каргасок	Ст. Карг.	— Старый Каргасок
Кинд.	— Киндал	Ст. Кинд.	— Старый Киндал
М. Под.	— Малый Подъельник	Ст.-Юг.	— Старо-Югино
Наун.	— Наунак	Тин.	— Тингунак
Нов. Карг.	— Новый Каргасок	Тым.	— Тымск
		У.-Тым.	— Усть-Тым

Кож. — Кожевниковский район

Арк.	— Аркадьево	Кож. н/Ш.	— Кожевниково на Ше- гарке
Бат.	— Батурино	Н.-Покр.	— Ново-Покровка
Вор.	— Вороново	Н. Ю.	— Новая Ювала
Ел.	— Еловка	С.-Чер.	— Старо-Черново
Елг.	— Елгай	С. Ю.	— Старая Ювала
Елег.	— Елегчево	Терс.	— Терсолгай
Жур.	— Журиловка	Урт.	— Уртам
Кашт.	— Каштаково	Чил.	— Чилино
Кир.	— Киреевское	Юв.	— Ювала
Кож.	— Кожевниково		

Колп. — Колпашевский район

Бар.	— Барнаково	Новог.	— Новогорное
Белояр.	— Белояровка	Н.-С.	— Ново-Сондрово
Волк.	— Волково	Род.	— Родионово
В. Заим.	— Волкова Заимка	Сев.	— Север
Гог.	— Гоголевка	Ст.-Абр.	— Старо-Абрамкино
Иван.	— Иванкино	Ст.-Кор.	— Старо-Короткино
Инк.	— Инкино	Тeb.	— Тебеняк
Кальд.	— Кальджа	Тип.	— Типсино
К. М.	— Кальджа Мысовая	Тиск.	— Тискино
К. Тр.	— Кальджа Трехустная	Тог.	— Тогулино
Кол.	— Коломино	У.-Р.	— Усть-Речка
Колп.	— Колпашево	Чал.	— Чалково
Мих.	— Михайловка	Юр.	— Юрты
Н.-И.	— Ново-Ильинка		
Нов.	— Новоселово		

Крив. — Кривошеинский район

Амб.	— Амбарцево	Кипр.	— Кипрюшка
Бар.	— Бараново	Крив.	— Кривошеино
Был.	— Былино	Ник.	— Никольское
В.-Был.	— Верхне-Былино	Пант.	— Пантелеевка

Вол.	— Володино	Н.-Крив.	— Новокривошеино
Дан.	— Даниловка	Перш.	— Першино
Ег.	— Егорово	Пет.	— Петухово
Елиз.	— Елизарово	Рыб.	— Рыбаловский
Жук.	— Жуково	Р. Р.	— Рыбная Речка
Ишт.	— Иштан	Ст. Обь	— Старая Обь
Каз.	— Казырбак	Тог.	— Тогулино
Кайб.	— Кайбасово	Тюльк.	— Тюлька
Карн.	— Карнаухово	Чар.	— Чагино
Крив.	— Кривошеино		

### Мол. — Молчановский район

В. Сор	— Верхний Сор	Петр.	— Петровка
Кон.	— Конангино	Ср.-Был.	— Средне-Былино
Майк.	— Майково	Стреж.	— Стрежовое
Мог.	— Могочино	У.-Чул.	— Усть-Чулым
Мол.	— Молчаново		

### Пар. — Парабельский район

Алат.	— Алатаево	Нев.	— Невальцево
Б.-Нест.	— Больше-Нестерово	Нов.	— Новосельцево
Б. Паш.	— Большая Пашня	Нест.	— Нестерово
В. Яр	— Высокий Яр	Ост.	— Останино
Вял.	— Вялово	Пар.	— Парабель
Гор.	— Городище	Паш.	— Пашня
Даур.	— Даурское	Пет.	— Петкаль
Кед.	— Кедога	Рог.	— Рогалево
Кост.	— Костарево	Стар.	— Старица
Луг.	— Луговская	Тал.	— Талиновка
М. Паш.	— Малая Пашня	Тюкт.	— Тюктереве
Мум.	— Мумышево	Чиг.	— Чигара
Нар.	— Нарым		

### Пышк.-Тр. — Пышкино-Троицкий район

Балаг.	— Балагачево	Серг.	— Сергеево
--------	--------------	-------	------------

### Тег. — Тегульдетский район

Алт.	— Алтайка	Покр. Яр	— Покровский Яр
Байг.	— Байгалы	Тег.	— Тегульдет
М. Р.	— Малая Речка	Тут. Горка	— Тутальская Горка
Новоапк.	— Новоапкашево	Тюз.	— Тюзаны

### Том. — Томский район

Акс.	— Аксёново	Б.-Прот.	— Больше-Протопопово
Аник.	— Аникино	Б. Ключи	— Большие Ключи
Арк.	— Аркашево	Б. Р.	— Большая Речка
Бар.	— Барабинка	Бод.	— Бодажково
Бат.	— Батурино	Браж.	— Бражкино
Белоб.	— Белобородово	Верш.	— Вершинино
Бел.	— Белоусово	В.-С.	— Верхне-Сеченово

Гол. — Головинка  
Губ. — Губино  
Д. Гор. — Дачный Городок  
Игл. — Иглаково  
Ип. — Ипатово  
Калт. — Калтай  
Карб. — Карбышево  
Кафт. — Кафтанчиково  
Кур. — Курлек  
Кисл. — Кисловка  
Кол. — Коларово  
Колом. — Коломино  
Корн. — Корнилово  
Круг. — Круглово  
Кс. — Ксензовка

Куз. — Кузовлево  
Кур. — Курлек  
Лязг. — Лязгино  
М. Кл. — Малые Ключи  
М.-Прот. — Мало-Протопопово  
Мор. — Моряковка  
Н. Ишт. — Нагорный Иштан  
Нелюб. — Нелюбино  
Нех. — Нехорошево  
Орл. — Орловка  
Петр. — Петрово  
Поп. — Попадейкино  
Саф. — Сафроново  
Тахт. — Тахтамышево  
Яр. — Ярское

Туг. — Туганский район

Бар. — Баранцево  
Барн. — Барнашево  
Ит. — Итатка  
Маз. — Мазалово  
Н.-Рожд. — Ново-Рождественка

Подл. — Подломское  
Сем. — Семилужное  
С.-Я. — Спасо-Яйск  
Тур. — Турунтаево  
Халд. — Халдеево

Чаин. — Чаинский район

Гал. — Галевка  
Греб. — Гребнёвка

Кол. Гр. — Коломинские Гривы

Шег. — Шегарский район

Астр. — Астраханцево  
Бал. — Балашовка  
Бат. — Баткат  
Баб. — Бабарыкино  
Гус. — Гусево  
Гынг. — Гынгазово  
Дес. — Десятово  
Кайт. — Кайтес  
Карг. — Каргала  
Кузн. — Кузнецово  
М.-Баб. — Мало-Бабарыкино  
Марк. — Маркелово  
Мон. — Монастырка

Мур. — Мура  
Нац. — Нашеково  
Н.-И. — Ново-Ильинка  
Н.-Н. — Ново-Никольское  
Ос. — Осинники  
Под. — Подоба  
Позд. — Поздняково  
Реч. — Речка  
Сарг. — Саргат  
Тарах. — Тарахла  
Труб. — Трубочево  
Тызыр. — Тызырачево

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### Часть I

Предисловие	5
Характеристика источников	6
Изучение вопроса о вторичных заимствованиях	10
Фонетические изменения при вторичном заимствовании	17
Морфолого-семантическое освоение вторичных заимствований	48

### Часть II

Приложение № 1. Примеры вторичных заимствований и их дериватов в говорах Среднего Приобья с фонетическими и морфолого-словообразовательными отличиями от литературных эквивалентов	61
Приложение № 2. Некоторые примеры антропонимов, топонимов и их адъективных дериватов, отличающихся в говорах Среднего Приобья от литературных эквивалентов	153
Приложение № 3. Диалектно-просторечные дериваты от вторичных заимствований в говорах Среднего Приобья	159
Приложение № 4. Заимствованные слова, не отличающиеся в говорах Среднего Приобья от литературных	165
Приложение № 5. Дериваты заимствованных слов, не отличающиеся в говорах Среднего Приобья от литературных	169
Список условных сокращений географических названий	173

**Оксана Ивановна ГОРДЕЕВА,  
Светлана Игоревна ОЛЬГОВИЧ,  
Нина Михеевна ОХОЛИНА,  
Вера Владимировна ПАЛАГИНА**

**ВТОРИЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО ПРЮБЬЯ**

**ИБ № 580**

Редактор **Т. В. Зелева**  
Технический редактор **Г. Н. Гридина**  
Корректор **Л. Н. Башникова**

---

дано в набор 5/III-80 г.      Подписано к печати 16 I-81 г.      КЗ06007  
Формат 60×84<sup>1/2</sup>. Бумага типографская № 3. Литературная гарнитура.  
Высокая печать. И. л. 11,25; уч. изд. л. 11,5; усл. и. л. 10,4.  
Тираж 500 экз.      Заказ 3647.      Цена 1 руб. 70 коп.

---

Издательство ТГУ, 634029, Томск, ул. Никитина, 17.  
Типография изд-ва «Красное знамя», 634029, Томск, ул. Советская, 17.

1-427698

Цена 1 р. 70 к.

Томский госуниверситет 1878



Научная библиотека 00616973